SONY

3-070-988-**31** (1)

Digital Video Camera Recorder

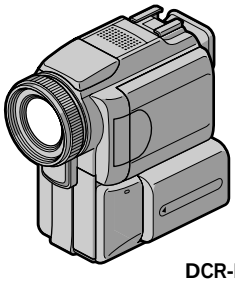
Mini DV Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



DCR-PC120E

Digital Handycam

Network Handycam

InfoLITHIUM™ M SERIES

Cassette Memory i™

MEMORY STICK ™

Bluetooth™

DCR-PC115E/PC120E

©2001 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta Handycam Sony. Con su Digital Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.
Su Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara digital.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los limites establecidos con la regulación EMC para utilizar cables de conexión de menos de 3 m.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo causa la interrupción de la transferencia de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte y vuelva a conectar el cable USB.

DCR–PC120E solamente

Por medio de la presente Sony Corporation declara que el Handycam cumple con los requisitos esenciales y cualesquiera otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

Los países y áreas en las que podrá utilizar las funciones de la red están restringidos. Con respecto a los detalles, consulte las instrucciones de operación de la red separadas.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Handycam. Com a sua Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos utentes na Europa

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara digital.

Este produto foi testado e se encontra em conformidade com os limites estabelecidos no Regulamento EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Aviso

Caso o electromagnetismo ou a electricidade estática causar interrupção de transferência de dados no meio do processo (falha), reinicialize a aplicação ou desligue o cabo USB e ligue-o novamente.

Somente DCR-PC120E

A Sony Corporation declara que este Handycam está conforme com os requisitos essenciais e outras provisões da Directiva 1999/5/CE.

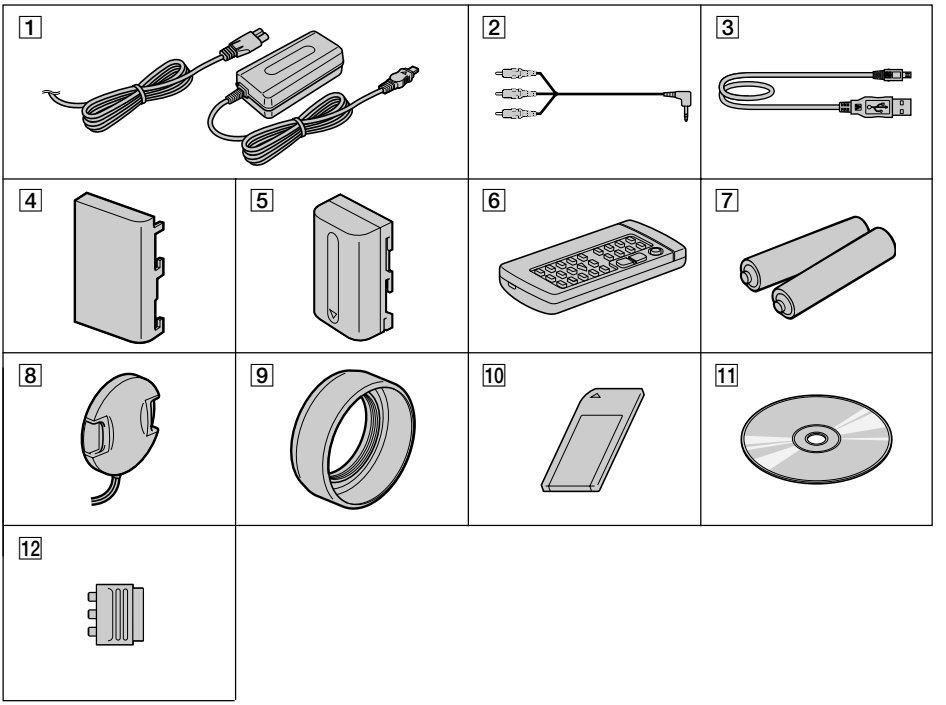
Os países e áreas onde é possível utilizar as funções de rede são restritos. Quantos aos pormenores, consulte separadamente o manual de instruções da rede.

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios a seguir acompanham a sua videocâmara.



1 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cable de alimentación** (1) (pág. 18)

2 **Cable conector de audio/vídeo** (1) (pág. 48)

3 **Cable USB** (1) (pag. 197)

4 **Cubierta de los terminales de la batería** (1) (pág. 17)

5 **Batería NP-FM50** (1) (pág. 17, 18)

6 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (pág. 260)

7 **Pilas de tamaño R6 (AA) para el mando a distancia** (2) (pág. 261)

8 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 28)

9 **Visera del objetivo** (1) (pág. 32)

10 **"Memory Stick"** (1) (pág. 148)

11 **CD–ROM (Controlador USB SPVD–004)** (1) (pág. 196)

12 **Adaptador de 21 contactos** (1) (pág. 49)
Modelos para Europa solamente

1 **Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação** (1) (pág. 18)

2 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 48)

3 **Cabo USB** (1) (pág. 197)

4 **Tampa do terminal da bateria** (1) (pág. 17)

5 **Bateria recarregável NP-FM50** (1) (pág. 17, 18)

6 **Telecomando sem fio** (1) (pág. 260)

7 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 261)

8 **Tampa da objectiva** (1) (pág. 28)

9 **Pala da objectiva** (1) (pág. 32)

10 **«Memory Stick»** (1) (pág. 148)

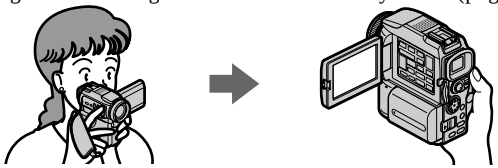
11 **CD-ROM (Driver USB, SPVD-004)** (1) (pág. 196)

12 **Adaptador de 21 terminais** (1) (pág. 49)
Somente nos modelos europeus

Características principales

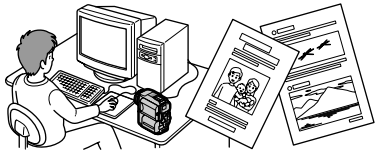
Toma de imágenes móviles o fijas, y reproducción de las mismas

- Grabación de una imagen móvil en una cinta (pág. 28)
- Grabación de imágenes fijas en una cinta (pág. 50)
- Reproducción de una cinta (pág. 43)
- Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 157)
- Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" (pág. 177)
- Contemplación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (pág. 189)
- Contemplación de imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick" (pág. 193)



Captación de imágenes en su PC

- Utilizando una unidad de vídeo analógica y su PC (pág. 108)
- Contemplación de las imágenes grabadas en un "Memory Stick" utilizando un cable USB (pág. 195)



Acceso a Internet a través de un dispositivo equipado con Bluetooth (opcional) (DCR-PC120E solamente)

Acceso a Internet, transmisión y recepción de su correo electrónico. Con respecto a los detalles, consulte las Instrucciones de operación de la red suministradas con su videocámara (pág. 216).

Otrs usos

Funciones para ajustar la exposición en el modo de grabación

- Contraluz (pág. 37)
- Videofilmación en la obscuridad / Videofilmación en la obscuridad súper (pág. 38)
- Grabación de imágenes con el flash (pág. 52, 161)
- Exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 67)
- Ajuste manual de la exposición (pág. 70)

Funciones para dar más impacto a las imágenes

- Zoom digital (pág. 33) El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 10×, seleccione la potencia del zoom digital en **D ZOOM** de los ajustes del menú.)
- Aumento gradual / desvanecimiento (pág. 59)
- Efecto de imagen (pág. 62)
- Efecto digital (pág. 64)
- Título (pág. 122)
- Mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 170)

Funciones para dar un aspecto más natural a sus grabaciones

- Enfoque manual (pág. 71)
- Aprendizaje de deportes (pág. 67)
- Paisaje (pág. 67)

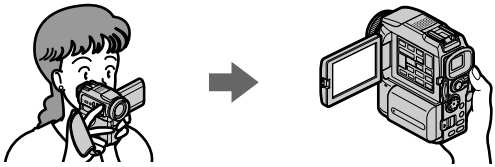
Funciones para utilizar en cintas grabadas

- Búsqueda de fin (END SEARCH) / Búsqueda para edición (EDITSEARCH) / Revisión de la grabación (pág. 41)
- Código de datos (DATA CODE) (pág. 44)
- Zoom de reproducción en cinta (PB ZOOM) (pág. 80)
- Memorización de cero (pág. 82)
- Búsqueda por título (pág. 83)
- Edición digital de programas (pág. 93, 183)
- Sonido de alta fidelidad (HiFi SOUND) (pág. 237)

Características principais

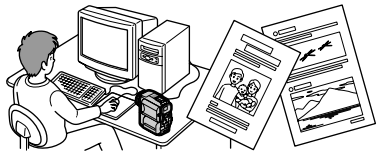
Registo e reprodução de imagens estáticas ou de imagens móveis

- Gravação de uma imagem (pág. 28)
- Gravação de imagens estáticas em cassete (pág. 50)
- Reprodução de uma cassete (pág. 43)
- Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s (pág. 157)
- Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s (pág. 177)
- Contemplação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s (pág. 189)
- Assistência de imagens móveis em «Memory Stick»s (pág. 193)



Captura de imagens no seu computador

- Utilizando um aparelho de vídeo analógico e o computador pessoal (pág. 108)
- Assistindo imagens gravadas em «Memory Stick»s utilizando o cabo USB (pág. 195)



Acesso à Internet através de um dispositivo equipado com Bluetooth (opcional) (somente DCR-PC120E)

Acesso à Internet, envio / recepção de e-mail. Quanto aos pormenores, consulte as instruções sobre a operação da rede, fornecidas com a sua videocâmara (pág. 216).

Outros usos

Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- Contraluz (pág. 37)
- Filmagem nocturna / Superfilmagem nocturna (pág. 38)
- Gravação de imagens com flash (pág. 52, 161)
- PROGRAM AE (pág. 67)
- Ajuste manual da exposição (pág. 70)

Funções que proporcionam maior impacto às imagens

- Zoom digital (pág. 33). O pré-ajuste de fábrica vem regulado em **OFF** (Para obter um zoom maior que 10×, seleccione o zoom digital motorizado em **D ZOOM** nos parâmetros do menu).
- Fusão (pág. 59)
- Efeito de imagem (pág. 62)
- Efeito digital (pág. 64)
- Título (pág. 122)
- MEMORY MIX (pág. 170)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações

- Focagem manual (pág. 71)
- Modo lição de esporte (pág. 67)
- Modo paisagem (pág. 67)

Funções para uso após gravações

- END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão de gravação (pág. 41)
- DATA CODE (pág. 44)
- PB ZOOM em cassete (pág. 80)
- Memória do ponto zero (pág. 82)
- Busca por título (pág. 83)
- Edição de programa digital (pág. 93, 183)
- HiFi SOUND (pág. 237)

Español

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados ... 3
Características principales ... 4

Guía de inicio rápido ... 10

Preparativos

Utilización de este manual ... 14
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación ... 17
Instalación de la batería ... 17
Carga de la batería ... 18
Conexión a un tomacorriente de la red ... 22
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora ... 23
Paso 3 Inserción de un videocasete ... 26

Videofilmación – Operaciones básicas

Videofilmación de imágenes ... 28
Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT ... 37
Videofilmación en la obscuridad – Videofilmación en la obscuridad / videofilmación en la obscuridad súper ... 38
Grabación con el autodisparador ... 40
Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH) / Búsqueda para edición (EDITSEARCH) / Revisión de la grabación ... 41

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta ... 43
Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla – Función de visualización ... 44
Contemplación de la videofilmación en un televisor ... 48

Operaciones de videofilmación avanzadas

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta ... 50
Ajuste manual del equilibrio del blanco ... 56
Utilización del modo panorámico ... 58
Utilización de la función de aumento gradual / desvanecimiento ... 59
Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen ... 62
Utilización de efectos especiales – Efecto digital ... 64
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) ... 67
Ajuste manual de la exposición ... 70
Enfoque manual ... 71
Videofilmación a intervalos ... 73
Videofilmación por fotogramas – Grabación de cortes ... 75

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de una cinta con efectos de imagen ... 77
Reproducción de una cinta con efectos digitales ... 78
Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta ... 80
Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero ... 82
Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda por título ... 83
Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha ... 85
Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos / Exploración de fotos ... 87

Edición

Duplicación de una cinta ... 90
Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas) ... 93
Utilización con una unidad de vídeo analógica y su PC – Función de conversión de señal ... 108
Grabación de programas de vídeo o de televisión ... 110
Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición con inserción ... 114
Audiomontaje ... 117
Superposición de un título ... 122
Confección de sus propios títulos ... 126
Etiquetado de un videocasete ... 128

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú ... 131

Operaciones con un "Memory Stick"

Utilización de un "Memory Stick" – Introducción 148
Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria 157
Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas 166
Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – MEMORY MIX 170
Grabación de imágenes móviles en un "Memory Stick" – Grabación de películas MPEG 177
Grabación de una imagen de un videocasete como imagen móvil 179
Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick") 183
Copia de imágenes fijas desde un videocasete – Almacenamiento de fotos 187
Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria 189
Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG 193
Contemplación de imágenes utilizando un PC 195
Copia de imágenes grabadas de un "Memory Stick" en cintas 203
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria 205
Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW 207
Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes 209
Borrado de imágenes 210
Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK 212
Utilización de una impresora opcional 214

Utilización de la función de la red

Acceso a la red 216

Solución de problemas

Tipos de problemas y su solución 217
Visualización de autodiagnóstico 223
Indicadores y mensajes de advertencia 224

Información adicional

Videocasetes utilizables 235
Acerca de la batería "InfoLITHIUM" 238
Acerca de i.LINK 240
Utilización de su videocámara en el extranjero 242
Información sobre el mantenimiento y precauciones 243
Especificaciones 250

Referencia rápida

Identificación de partes y controles 254
Índice alfabético 264

Índice

Verificação dos acessórios fornecidos 3
Características principais 5

Guia de Iniciação Rápida 12

Preparativos

Utilização deste manual 14
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 17
Instalação da bateria recarregável 17
Carregamento da bateria recarregável 18
Ligação a uma tomada da rede eléctrica 22
Passo 2 Acerto da data e da hora 23
Passo 3 Inserção de uma cassete 26

Gravação – Básicos

Gravação de uma imagem 28
Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT 37
Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna / SuperFilmagem Nocturna 38
Gravação temporizada automática 40
Verificação da gravação – END SEARCH / EDITSEARCH / Revisão de gravação 41

Reprodução – Básicos

Reprodução de uma cassete 43
Para exibir os indicadores no écran – Função de indicação 44
Assistência da gravação no televisor 48

Operações Avançadas de Gravação

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete 50
Ajuste manual do equilíbrio do branco 56
Utilização do modo panorâmico 58
Utilização da função de fusão gradual da imagem 59
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem 62
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital 64
Utilização da função PROGRAM AE 67
Ajuste manual da exposição 70
Focagem manual 71
Gravação com inserção de intervalos 73
Gravação quadro-a-quadro – Gravação com cortes 75

Operações Avançadas de Reprodução

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem 77
Reprodução de cassetes com efeitos digitais 78
Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete 80
Localização rápida de cenas através da função de memória do ponto zero 82
Busca das delimitações de fitas gravadas por título – Busca por título 83
Busca de gravações por data – Busca por data 85
Busca de fotografias – Busca de foto / Varredura de fotos 87

Edição

Cópia de cassetes 90
Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes) 93
Utilização com aparelho de vídeo analógico e computador pessoal – Função conversora de sinal 108
Gravação de programas de vídeo ou de TV 110
Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção 114
Dobragem de áudio 117
Sobreposição de títulos 122
Confecção de títulos personalizados 126
Etiquetagem de cassetes 128

Personalização da sua Videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu 131

Operações com «Memory Stick»

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução 148
Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória 157
Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas 166
Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX 170
Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG 177
Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis 179

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s) 183
Cópia de imagens estáticas de uma cassete – Salvaguarda de fotos 187
Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória 189
Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG 193
Assistência de imagens com um computador pessoal 195
Cópia das imagens de «Memory Stick»s em cassetes 203
Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória 205
Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW 207
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens 209
Eliminação de imagens 210
Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK 212
Utilização da impressora opcional 214

Utilização da Função da Rede

Acesso à rede 216

Resolução de problemas

Tipos de problemas e suas soluções 226
Indicação de auto-diagnóstico 232
Indicadores e mensagens de advertência 233

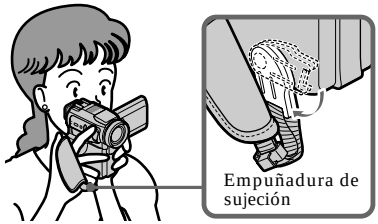
Informações Adicionais

Cassetes utilizáveis 235
Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM» 238
Sobre i.LINK 240
Utilização da sua videocâmara no estrangeiro 242
Informações sobre manutenção e precauções 243
Especificações 252

Rápida Referência

Identificação das partes e dos controlos .. 254
Índice remissivo 265

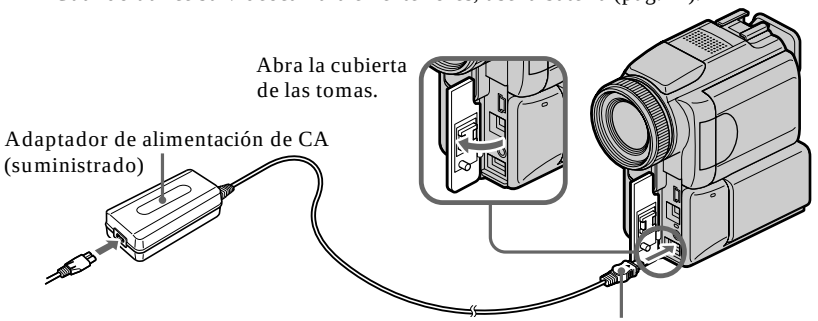
Guía de inicio rápido



En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".
Tire hacia abajo de la empuñadura de sujeción, y sujete su videocámara como se muestra en la ilustración.

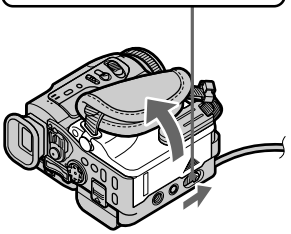
1 Conexión del cable de alimentación (pág. 22)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 17).

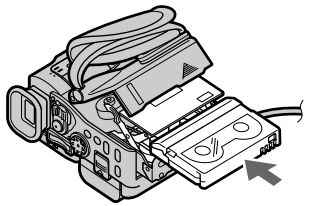

Abra la cubierta de las tomas.
Adaptador de alimentación de CA (suministrado)
Conecte la clavija con su marca ▲ hacia arriba.

2 Inserción de un videocasete (pág. 26)

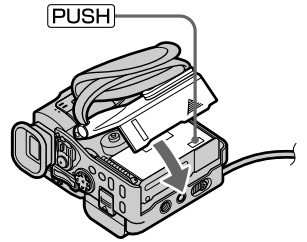
❶ Deslice OPEN/⏏ EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.



❷ Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia fuera.



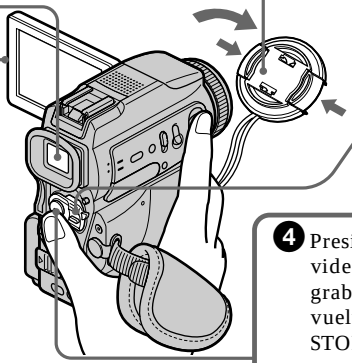
❸ Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del mismo. Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.



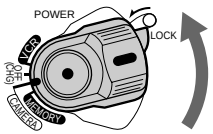
3 Videofilmación de imágenes (pág. 28)

1 Quite la tapa del objetivo.

Contemplación de imágenes en el visor
Cierre el panel de cristal líquido, y extraiga el visor.

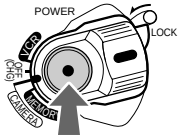


2 Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.



3 Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.

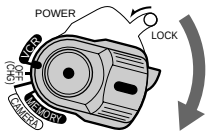
4 Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

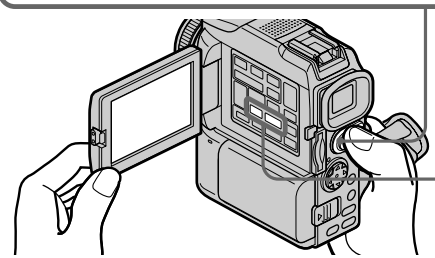


Cuando adquiera su videocámara, el reloj puede estar desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora en una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 23).

4 Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 43)

1 Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.





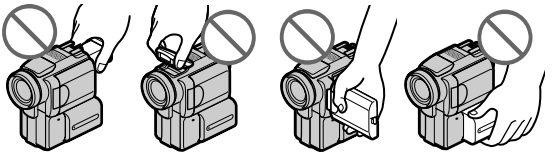
2 Para rebobinar la cinta, presione ◄◄.

REW ◄◄

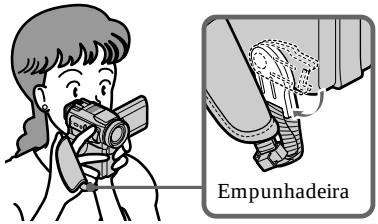
3 Para iniciar la reproducción, presione ►.

PLAY ►

NOTA
No tome su videocámara sujetándola por el visor, el flash, el panel de cristal líquido, ni la batería.



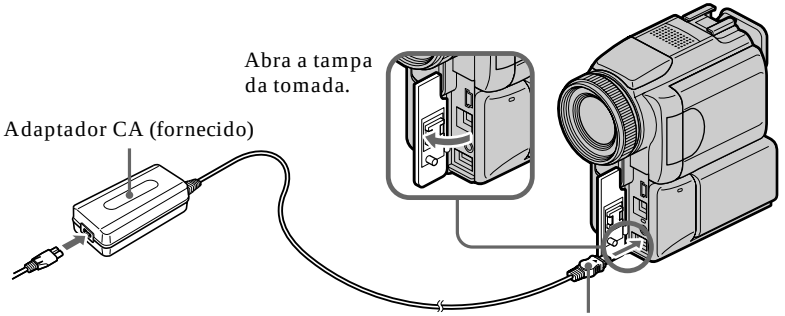
Guia de Iniciação Rápida



Este capítulo apresenta-lhe as características básicas da sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações. Abaixe a empunhadeira para segurar a sua videcâmara conforme ilustrado.

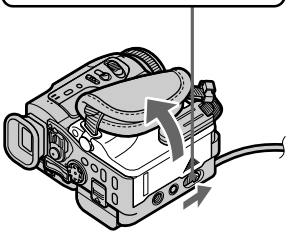
1 Ligação do cabo de alimentação (pág. 22)

Use a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 17).

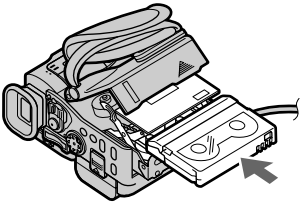


2 Inserção de uma cassete (pág. 26)

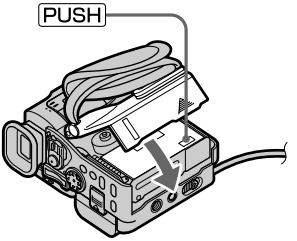
❶ Deslize OPEN / ⏏ EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.



❷ Empurre a porção média da traseira da cassete para inseri-la. Introduza a cassete em linha recta até o fundo do compartimento de cassete, com a janela voltada para fora.



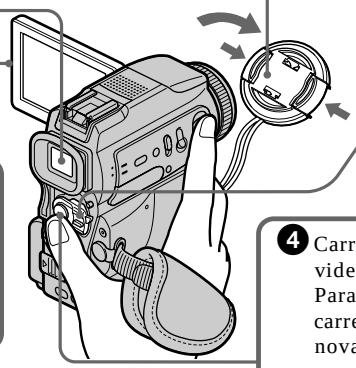
❸ Feche o compartimento de cassete premindo a marca PUSH no mesmo. Após o compartimento de cassete descer completamente, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



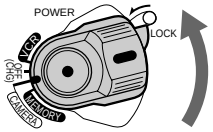
3 Gravação de uma imagem (pág. 28)

1 Remova a tampa da objectiva.

Visualização de uma imagem com o visor electrónico
Feche o painel LCD e extraia o visor electrónico.

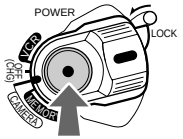


2 Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde.



3 Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
A imagem aparece no écran LCD.

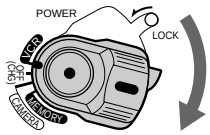
4 Carregue em START/STOP. A videocâmara inicia a gravação. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente.

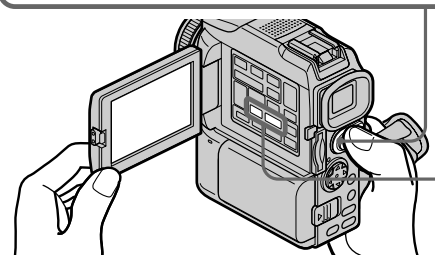


Quando adquirir a videocâmara, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora para uma imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 23).

4 Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 43)

1 Regule o interruptor POWER a VCR enquanto preme a pequena tecla verde.





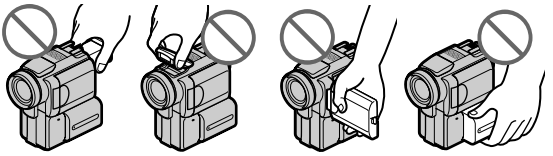
2 Carregue em ◄◄ para rebobinar a fita.

REW ◄◄

3 Carregue em ► para accionar a reprodução.

PLAY ►

NOTA
Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico, nem tão-pouco pelo painel LCD ou pela bateria recarregável.



Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual son para los dos modelos indicados en la tabla de abajo. Antes de comenzar a leer este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de su videocámara. Para fines de ilustración se utiliza el modelo DCR-PC120E. En caso contrario, el nombre del modelo se indicará en las ilustraciones. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo “DCR-PC120E” solamente.

Cuando lea este manual, las teclas y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.
p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

Tipos de diferencias

DCR-	PC115E	PC120E
Función de red	—	●

● Existe
— No existe

El contenido de la grabación no podrá compensarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

Utilização deste manual

As instruções neste manual destinam-se aos dois modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua videocâmara, verifique o número do seu modelo na base do aparelho. O DCR-PC120E é o modelo utilizado para propósitos de ilustração. Em caso diferente, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças no funcionamento estarão claramente citadas no texto, por exemplo com os dizeres «somente DCR-PC120E».

Neste manual, as teclas e os parâmetros da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.
Ex.: Regule o interruptor POWER a CAMERA.
Quando for executar uma operação, um sinal sonoro poderá ser emitido para indicar que tal operação está em execução.

Tipos de diferença

DCR-	PC115E	PC120E
Função da rede	—	●

● Fornecido
— Não fornecido

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado se a gravação ou a reprodução não se realizar devido a um mau funcionamento da videocâmara, do meio de armazenamento, etc.

Utilización de este manual

Nota sobre la memoria de videocasete

Su videocámara se basa en el formato DV. Usted solamente podrá utilizar videocasetes con su videocámara. Le recomendamos que utilice cintas con memoria de videocasete CLIP.

Las funciones dependerán de si la cinta posee posee memoria de videocasete o no:
– Búsqueda de fin (pág. 41)
– Búsqueda por fecha (pág. 85)
– Búsqueda por foto (pág. 87)
Las funciones que solamente podrán funcionar con la memoria de videocasete son:
– Búsqueda por título (pág. 83)
– Superposición de un título (pág. 122)
– Etiquetado de videocasetes (pág. 128)
Con respecto a los detalles, consulte la página 235.

CM only — Usted verá esta marca en la presentación de las funciones que solamente trabajarán con la memoria de videocasete.

Las cintas con memoria de videocasete están marcadas con CLIP (Memoria de videocasete).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, videocintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Utilização deste manual

Nota sobre a Memória de Cassete

A sua videocâmara é baseada no formato DV. Somente minicassetes DV podem ser utilizadas com esta videocâmara. Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassete CLIP.

As funções que requerem operações diferentes dependendo da presença ou não da memória de cassete são:
– Busca do final (pág. 41)
– Busca por data (pág. 85)
– Busca de foto (pág. 87)
As funções que podem ser operadas somente com a memória de cassete são:
– Busca por título (pág. 83)
– Sobreposição de títulos (pág. 122)
– Etiquetagem de cassetes (pág. 128)
Quanto aos pormenores, consulte a página 235.

CM only — Esta marca aparece na apresentação das funções que são operadas somente com memória de cassete.

Fitas com memória de cassete estão marcadas com CLIP (Memória de Cassete).

Nota sobre os sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de país a país. Para assistir às suas gravações num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL.

Precaução sobre os direitos de autor

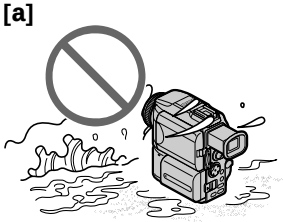
Programas de televisão, filmes, fitas de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor.
Gravações não-autorizadas de tais materiais podem infringir as determinações das leis dos direitos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

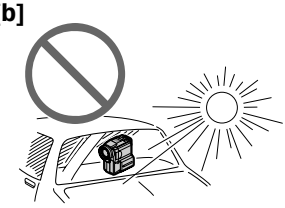
Objetivo y pantalla de cristal líquido (en los modelos que dispongan de ellos solamente)

- **La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de precisión extremadamente alta, por lo que más del 99,99% de los píxeles están operacionales para el uso efectivo. Sin embargo, es posible que en esta pantalla de cristal líquido y en el visor aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o brillantes (blancos, rojos, azules, o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma la grabación.**
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado cuando coloque su videocámara cerca de una venta o en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, e, visor, o el objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar el mal funcionamiento **[c]**.
- No punte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo **[d]**.

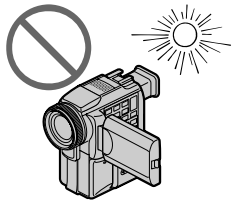
[a]



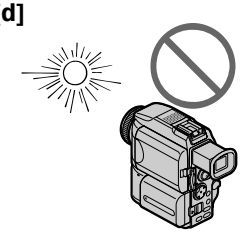
[b]



[c]



[d]



Precauções sobre os cuidados com a videocâmara

Objectiva e écran LCD/visor electrónico (somente nos modelos instalados)

- **O écran LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de extrema alta precisão, de maneira que mais de 99,99% de pixels sejam operacionais para o uso efectivo. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) a aparecerem constantemente no écran LCD e no visor electrónico. Tais pontos ocorrem normalmente no processo de fabricação e não afectam a gravação de nenhuma forma.**
- Não permita que a sua videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance de chuva e água do mar. Se a sua videocâmara se molhar, poderá ocorrer um mau funcionamento da mesma, às vezes impossível de ser consertado **[a]**.
- Nunca deixe a sua videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa **[b]**.
- Tenha cuidado quando posicionar a câmara nas proximidades de janelas ou em exteriores. A exposição do écran LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar um mau funcionamento **[c]**.
- Não tente registar directamente o sol. Se o fizer, poderá provocar o mau funcionamento da videocâmara. Tome fotografias do sol em condições de baixa iluminação, tais como crepúsculo **[d]**.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Instalación de la batería

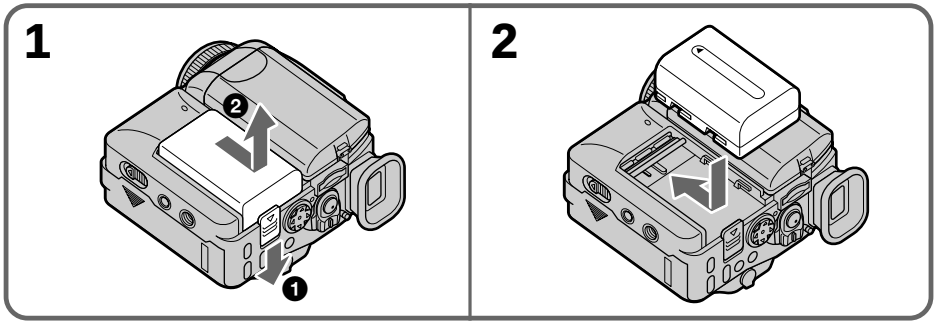
(1) Deslizando BATT RELEASE en el sentido de la flecha ❶, deslice la cubierta de los terminales de la batería en el sentido de la flecha ❷.
(2) Inserte la batería en el sentido de la flecha hasta que chasquee.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

(1) Enquanto desliza BATT RELEASE na direcção da seta ❶, deslize a tampa do terminal da bateria na direcção da seta ❷.
(2) Insira a bateria recarregável na direcção da seta até obter um estalido de encaixe.

Preparativos

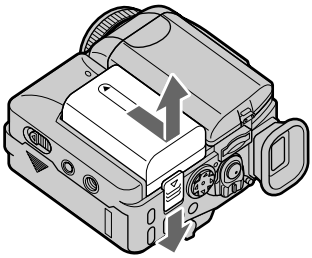


Para extraer la batería

La batería se extrae de la misma forma que la cubierta de terminales de la misma.

Para remover a bateria recarregável

A bateria recarregável deve ser retirada da mesma maneira que a tampa do terminal da bateria.



Nota sobre la cubierta de los terminales de la batería

Para proteger los terminales de la batería, instale la cubierta de los mismos después de haber extraído la batería.

Nota sobre a tampa do terminal da bateria

Para proteger os terminais da bateria, coloque a tampa do terminal da bateria após a sua retirada.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con baterías “InfoLITHIUM” (serie M).
Con respecto a los detalles sobre la batería “InfoLITHIUM”, consulte la página 238.

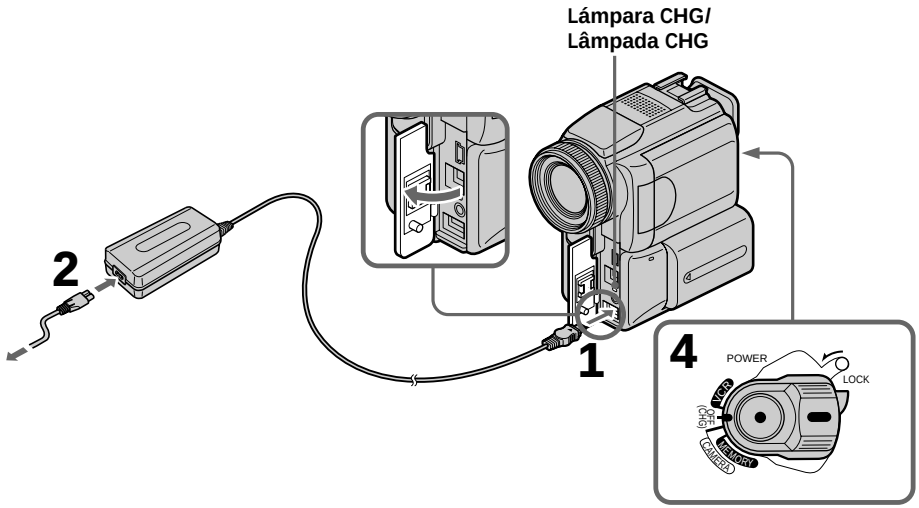
(1) Abra la cubierta de las tomas y conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con su vodeocámara en la toma DC IN con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
(4) Ponga el selector POWER en OFF (CHG). Cuando comience la carga, se encenderá la lámpara (CHG). Una vez finalizada la carga, la lámpara CHG se apagará (carga completa).

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável após carregá-la para a sua videocâmara.
A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M).
Quanto aos pormenores sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM», consulte a página 238.

(1) Abra a tampa da tomada e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, à tomada DC IN com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.
(4) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG). A lâmpada CHG acende-se e inicia-se o carregamento. Depois de completar o carregamento, a lâmpada CHG apagar-se-á (carga total).



Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Após o carregamento da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN na sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Nota

Evite que entren objetos metálicos en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría el adaptador de alimentación de CA.

Durante la carga de la batería, la lámpara CHG parpadeará en los casos siguientes:

– La batería no está correctamente instalada.
– La batería tiene algún problema.

Cuando utilice el adaptador de alimentación de CA

Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de un tomacorriente de CA. Si a esta unidad le ocurre cualquier problema, desconecte el enchufe del tomacorriente de la red lo antes posible para cortar la alimentación.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Nota

Evite o contacto de objectos metálicos com as partes metálicas da ficha CC do adaptador CA. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito, com avarias do adaptador CA.

Durante o carregamento da bateria recarregável, a lâmpada CHG cintilará nos seguintes casos:

– Se a bateria recarregável não estiver instalada correctamente;
– Se houver algo errado com a bateria recarregável.

Quando se utiliza o adaptador CA

Coloque o adaptador CA nas cercanias de uma tomada da rede eléctrica. Caso ocorra algum problema com este aparelho, desligue imediatamente a ficha da tomada da rede para desactivar a alimentação.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería/ Bateria recarregável	Carga completa/ Carga total
NP-FM50 (suministrada)/(fornecida)	150
NP-FM70	240
NP-FM90	330
NP-FM91	360

El tiempo de carga puede aumentar si la temperatura de la batería es demasiado alta o baja debido a la temperatura ambiental.
Número aproximado de minutos a 25°C para cargar una batería vacía

O tempo de carregamento poderá aumentar caso a temperatura da bateria esteja extremamente elevada ou baixa, devido à temperatura ambiente.
Tempo aproximado em minutos para carregar uma bateria recarregável vazia a 25°C

Tiempo de videofilmación/Tempo de gravação

Batería/Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com écran LCD	
	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**
NP-FM50 (suministrada)/(fornecida)	135	75	120	70
NP-FM70	285	165	250	145
NP-FM90	435	255	380	220
NP-FM91	505	295	445	260

Minutos aproximados cuando utilice una batería completamente cargada

* Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

** Número aproximado de minutos cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria totalmente carregada

* Tempo aproximado de gravação contínua a 25°C. A duração da carga da bateria será encurtada se a videocâmara for utilizada em ambientes frios.

** Tempo aproximado de gravação em minutos com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser mais curta.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con la pantalla de cristal líquido abierta/ Tempo de reprodução no écran LCD	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com LCD fechado
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	155	185
NP-FM70	320	385
NP-FM90	490	580
NP-FM91	565	670

Minutos aproximados cuando utilice una batería completamente cargada

Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria totalmente carregada

Tempo aproximado de reprodução contínua a 25°C. A duração da carga da bateria será encurtada se a videocâmara for utilizada em ambientes frios.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que la batería posee energía suficiente para funcionar

Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de batería restante sea correcta.

Temperatura de carga recomendada

Le recomendamos que cargue la batería a una temperatura ambiental comprendida entre 10 y 30°C.

¿Qué es "InfoLITHIUM"?

"InfoLlTHlUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie M). Su videocámara solamente funciona con baterías "InfoLITHIUM". Las baterías "InfoLITHIUM" de la serie M poseen la marca InfoLITHIUM M SERIES.

"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Se a alimentação se desligar mesmo que o indicador de carga restante informe que a bateria possui carga suficiente para operar

Recarregue completamente a bateria de forma que a informação do indicador de carga restante fique correcta.

Temperatura de carregamento recomendada

Recomenda-se carregar a bateria a uma temperatura ambiente entre 10ºC a 30ºC.

O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados, tais como consumo de carga com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). A sua videocâmara funciona somente com a bateria «InfoLITHIUM». As baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» da série M possuem a marca InfoLITHIUM M SERIES.

«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a un tomacorriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

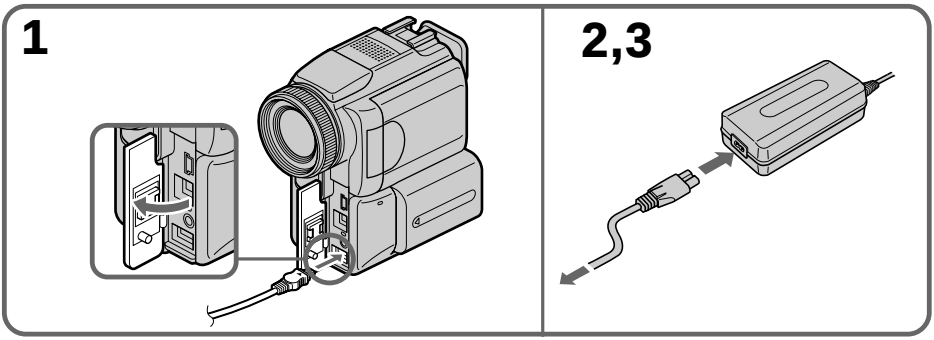
(1) Abra la cubierta de las tomas. Conecte el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, con la marca ▲ de la clavija DC IN hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Ligação a uma tomada da rede eléctrica

Quando for utilizar a sua videocâmara por um longo tempo, recomenda-se alimentá-la a partir de uma tomada da rede eléctrica, usando o adaptador CA.

(1) Abra a tampa da tomada. Ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara à tomada DC IN na sua videocâmara com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede eléctrica.



PRECAUCIÓN

Su videocámara no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca conectada a dicha red, incluso aunque desconecte la alimentación de la misma.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el cable de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador de CC/cargador Sony (opcional).
Para más información, consulte el manual de instrucciones del adaptador de CC/cargador.

PRECAUÇÃO

o aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (tensão da rede local) enquanto permanecer ligado a uma tomada da rede eléctrica, mesmo que esteja com o interruptor de alimentação desactivado.

Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada à sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer alimentação, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, inclusive quando o cabo de alimentação não estiver ligado a uma tomada da rede eléctrica.

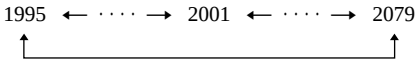
Utilização de uma bateria de automóvel

Utilize o Adaptador CC/carregador Sony (opcional).
Consulte o manual de instruções do adaptador CC/carregador quanto a maiores informações.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Antes de utilizar su videocámara por primera vez, ajuste la fecha y la hora. Cada vez que ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY, se visualizará "CLOCK SET", a menos que haya ajustado la fecha y la hora.
Si no utiliza la videocámara durante unos tres meses, es posible que se pierdan los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a la descarga de la batería instalada en su videocámara (pág. 245).
Ajuste el área, la hora de verano, el año, el mes, el día, la hora, y después los minutos, por este orden.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY, y después presione MENU para hacer que se visualicen los ajustes del menú.
(2) Presione ▲/▼ del mando de control para seleccionar [camera], y después presione ● o ►.
(3) Presione ▲/▼ del mando de control para seleccionar CLOCK SET, y después presione ● o ►.
(4) Presione ▲/▼ del mando de control para ajustar el área deseada (donde usted se encuentre), y presione ●.
(5) Presione ▲/▼ del mando de control para seleccionar si la hora es de verano o no, y después presione ●.
Seleccione OFF si la hora no es de verano.
Seleccione ON si lo es.
(6) Presione ▲/▼ del mando de control para ajustar el año desesado, y después presione ●.
El año cambiará de la forma siguiente:

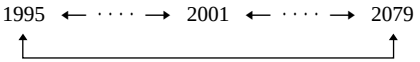


(7) Ajuste el mes, el día, y la hora presionando ▲/▼ del mando de control, y después presione ●.
(8) Ajuste los minutos presionando ▲/▼ del mando de control y presionando ● al escuchar una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
(9) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerte a data e a hora, quando for utilizar a sua videocâmara pela primeira vez. «CLOCK SET» será indicado cada vez que regular o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY, caso não tenha efectuado os acertos de data e hora.
Caso não utilize a sua videocâmara por cerca de três meses, os acertos de data e hora poderão ser anulados (barras podem aparecer) porque a pilha recarregável incorporada instalada na videocâmara poderá estar descarregada (pág. 245).
Primeiro ajuste a área, depois o horário de verão, o ano, o mês, o dia, a hora, e então os minutos nesta sequência.

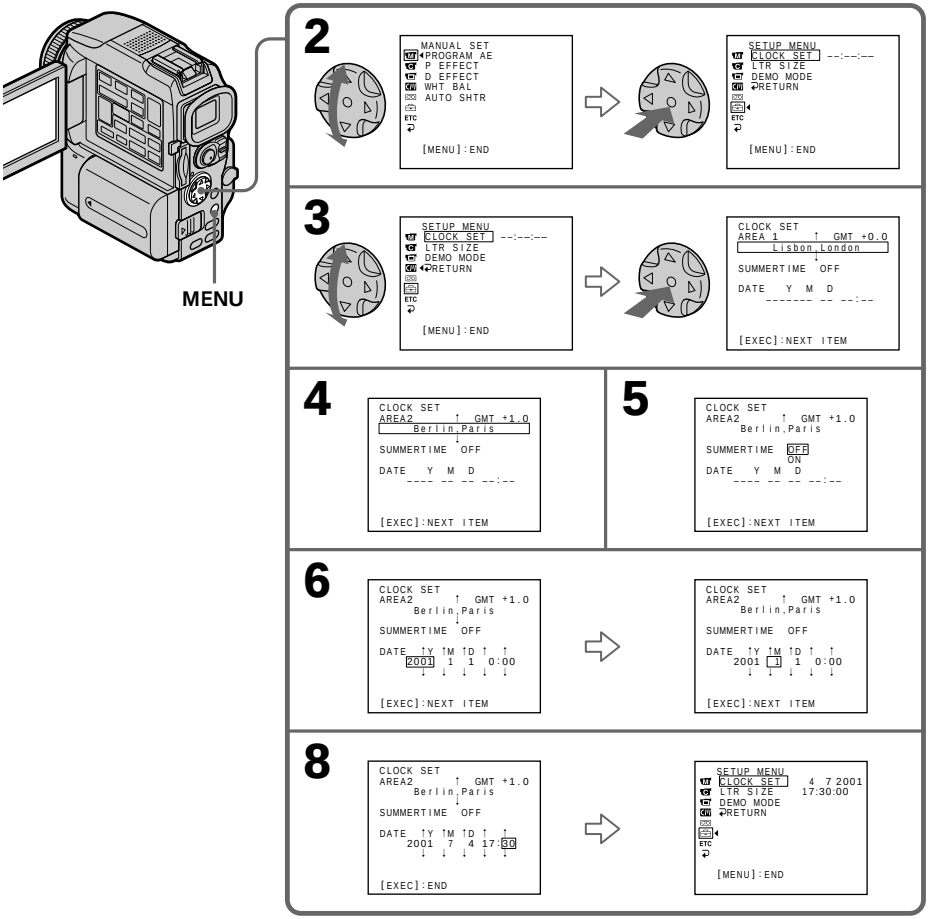
(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY, e então carregue em MENU para exibir os parâmetros do menu.
(2) Carregue em ▲/▼ nas teclas de controlo para seleccionar [camera], e então prima ● ou ►.
(3) Carregue em ▲/▼ nas teclas de controlo para seleccionar CLOCK SET, e então prima ● ou ►.
(4) Carregue em ▲/▼ nas teclas de controlo para ajustar a área desejada (onde o utente se encontra), e então prima ●.
(5) Carregue em ▲/▼ nas teclas de controlo para seleccionar se deseja horário de verão ou não, e então prima ●.
Seleccione OFF, se não deseja horário de verão. Seleccione ON, se o deseja.
(6) Carregue em ▲/▼ nas teclas de controlo para ajustar o ano desejado, e então prima ●.
O ano altera-se como segue:



(7) Defina o mês, o dia e a hora carregando em ▲/▼ nas teclas de controlo e premindo ●.
(8) Defina os minutos carregando em ▲/▼ nas teclas de controlo e premindo ● ao sinal informativo de hora. O relógio começa a funcionar.
(9) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Passo 2 Acerto da data e da hora



Si no ajusta la fecha y la hora

En el código de datos de la cinta y en el "Memory Stick" se grabarán "--:--:--" y "-- -- ----".

Cuando utilice su videocámara en el extranjero

Ajuste el reloj a la hora local (pág. 25).

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Caso não acerte a data e a hora

«--:--:--» e «-- -- ----» são registados no código de dados da fita e do «Memory Stick».

Quando utilizar a sua videocâmara no exterior

Acerte o relógio ao horário local (pág. 25).

Nota sobre o indicador de hora

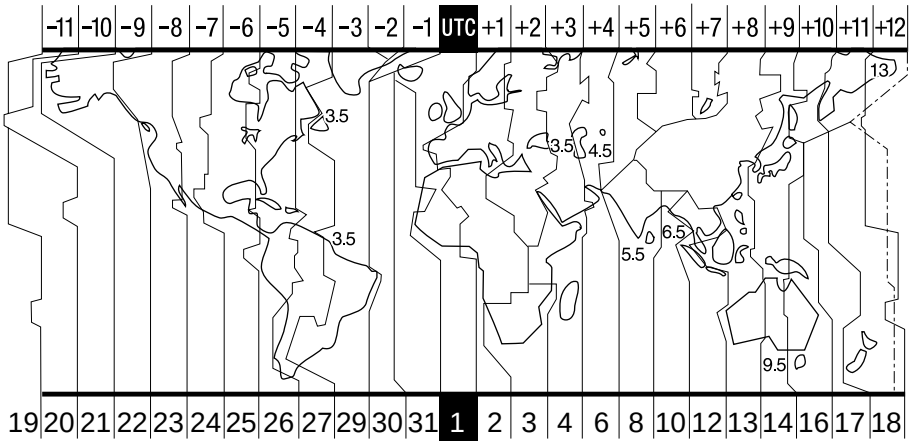
O relógio interno da sua videocâmara opera em ciclos de 24 horas.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local introduciendo la diferencia de hora. Seleccione AREA SET, SUMMERTIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 139.

Diferencias de hora en el mundo



ÁREA /	Diferencia de hora / Fuso horário	Área o país / Área ou país
1	GMT	Lisbon·London
2	+01:00	Berlin·Paris
3	+02:00	Helsinki·Cairo
4	+03:00	Moscow·Nairobi
5	+03:30	Tehran
6	+04:00	Abu Dhabi·Baku
7	+04:30	Kabul
8	+05:00	Karachi·Islamabad
9	+05:30	Calcutta·New Delhi
10	+06:00	Almaty·Dhaka
11	+06:30	Rangoon
12	+07:00	Bangkok·Jakarta
13	+08:00	Hongkong·Singapore
14	+09:00	Seoul·Tokyo
15	+09:30	Adelaide·Darwin
16	+10:00	Melbourne·Sydney

Para ajustar la diferencia de hora

Seleccione AREA SET en los ajustes del menú, y después seleccione y determine el área o el país que desee ajustar.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerto simples do relógio por fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local pela definição da diferença de fuso horário. Seleccione AREA SET, SUMMERTIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 147 para maiores informações.

Diferenças de fuso horário mundial

ÁREA	Diferencia de hora / Fuso horário	Área o país / Área ou país
17	+11:00	Solomon Is
18	+12:00	Fiji·Wellington
19	–12:00	Eniwetok·Kwajalein
20	–11:00	Midway Is.·Samoa
21	–10:00	Hawaii
22	–09:00	Alaska
23	–08:00	LosAngeles·Tijuana
24	–07:00	Denver·Arizona
25	–06:00	Chicago·MexicoCity
26	–05:00	New York·Bogota
27	–04:00	Santiago
28	–03:30	St. John's
29	–03:00	Brasilia·Montevideo
30	–02:00	Fernando de Noronha
31	–01:00	Azores

Para ajustar um fuso horário

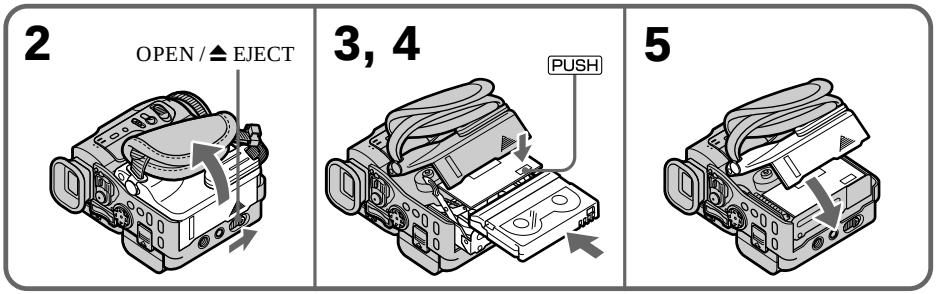
Seleccione AREA SET nos parâmetros do menu e seleccione e defina uma área ou país no qual deseja ajustar.

Paso 3 Inserción de un videocasete

(1) Instale la fuente de alimentación.
(2) Deslice OPEN / ⏏ EJECT en el sentido de la flecha y abra la tapa.
El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
(3) Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo.
Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia fuera.
(4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del compartimiento del mismo.
El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
(5) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

Passo 3 Inserção de uma cassete

(1) Instale a fonte de alimentação.
(2) Deslize OPEN / ⏏ EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.
O compartimento de cassete sobe e abre-se automaticamente.
(3) Empurre a porção média da traseira da cassete para introduzi-la.
Insira a cassete em linha recta até o fundo do compartimento de cassete, com a janela voltada para fora.
(4) Feche o compartimento de cassete premindo a marca PUSH no compartimento de cassete.
O compartimento desce automaticamente.
(5) Após a descida completa do compartimento de cassete, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento de arriba, y extraiga el videocasete en el paso 3.

Para ejectar a cassete

Siga o procedimento acima e retire a cassete no passo 3.

Paso 3 Inserción de un videocasete

Notas

- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo a la fuerza. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- El compartimiento del videocasete puede no cerrarse presionando cualquier parte de la tapa que no sea la marca PUSH.

Cuando utilice una cinta con memoria de videocasete

Para utilizar adecuadamente esta función, lea las instrucciones sobre la memoria de videocasete (pág. 235).

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto.

Passo 3 Inserção de uma cassete

Notas

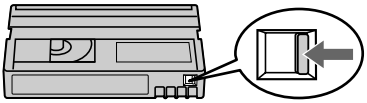
- Não pressione o compartimento de cassete para baixo com força. Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento.
- O compartimento de cassete pode não se fechar caso prima alguma outra parte da tampa que não seja a marca PUSH.

Quando se utiliza uma cassete com memória de cassete

Leia as instruções acerca da memória de cassete para utilizar esta função apropriadamente (pág. 235).

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora da cassete de modo que a marca vermelha fique exposta.



Videofilmación de imágenes

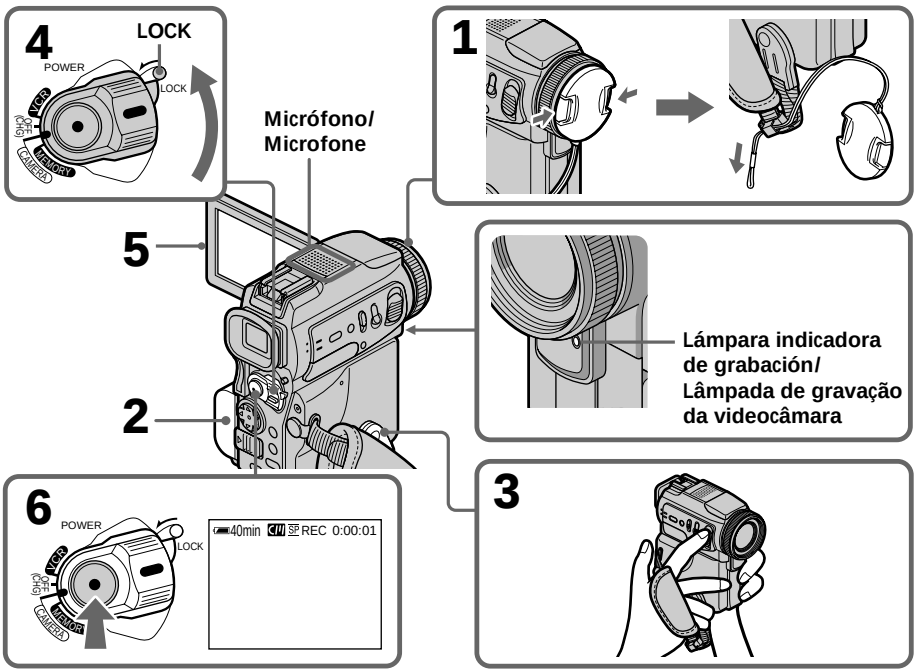
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

(1) Quite la tapa del objetivo presionando los mandos ambos lados de la misma y tire de su cuerda para fijarla.
(2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte “Paso 1” a “Paso 3” (pág. 17 a 27).
(3) Tire hacia abajo de la empuñadura de sujeción.Sujete firmemente la videocámara como se muestra en la ilustración.
(4) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. Su videocámara pasará al modo de espera.
(5) Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido. El visor se desactivará automáticamente.
(6) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador REC. Su videograbadora comenzará a grabar. La lámpara indicadora de grabación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

Gravação de uma imagem

Esta videocâmara efectua a focagem automaticamente pelo utente.

(1) Remova a tampa da objectiva pressionando ambos os botões das laterais e puxe o fio da tampa da objectiva para fixá-la.
(2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» para maiores informações (pág. 17 a 27).
(3) Abaixe a empunhadeira.
Segure a sua videocâmara firmemente conforme ilustrado.
(4) Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde. A sua videocâmara é ajustada ao modo de espera.
(5) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. O visor electrónico apaga-se automaticamente.
(6) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara acciona a gravação. O indicador REC aparece. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Para cessar a gravação, carregue novamente em START/STOP.



Videofilmación de imágenes

Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la videofilmación.

Nota sobre el modo de grabación

Su videocámara puede grabar y reproducir en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 131). En el modo LP, podrá grabar 1,5 veces más que en el modo SP. Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en dicha videocámara.

Nota sobre el mando LOCK

Si desliza el mando LOCK hacia la izquierda, el conmutador POWER no podrá ponerse accidentalmente en MEMORY. Este mando LOCK ha sido ajustado en fábrica a la derecha.

Para permitir una transición uniforme

La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme mientras no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la alimentación de su videocámara.
Sin embargo, compruebe lo siguiente:

– No mezcle en una cinta grabaciones realizadas en el modo SP con otras hechas en el modo LP.
– Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).
– Sin embargo, cuando utilice una cinta con memoria de videocasete, podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme incluso después de haber extraído el videocasete si utiliza la función de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 41).

Si deja si videocámara en el modo de espera durante cinco minutos con el videocasete insertado

La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y evitar el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y después otra vez en CAMERA. Sin embargo, la alimentación de su videocámara no se desconectará automáticamente cuando no haya videocasete insertado.

Gravação de uma imagem

Notas

- Aperte a correia da empunhadeira firmemente.
- Não toque no microfone incorporado durante a gravação.

Nota sobre o modo de gravação

A sua videocâmara grava e reproduz nos modos SP (reprodução padrão) e LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 131). No modo LP é possível gravar 1,5 vezes mais que no modo SP.
Quando se grava uma cassete no modo LP desta videocâmara, recomendamos reproduzir tal cassete também nesta videocâmara.

Nota sobre o interruptor LOCK

Quando o interruptor LOCK for deslizado para a esquerda, o interruptor POWER não mais poderá ser acidentalmente regulado a MEMORY. O interruptor LOCK vem regulado para a direita como predefinição original.

Para possibilitar transições uniformes

A transição entre a última cena gravada e a próxima será uniforme, desde que a cassete não seja ejectada, mesmo que a sua videocâmara seja desactivada.
Entretanto, verifique o seguinte:

– Não misture gravações nos modos SP e LP numa mesma fita.
– Quando for trocar a bateria recarregável, regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
– Quando utilizar uma fita com memória de cassete, o utente poderá efectuar transições uniformes, mesmo após ejectar a cassete, caso utilize a função END SEARCH (pág. 41).

Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassete inserida

A sua videocâmara irá desactivar-se automaticamente. Isto ocorre como medida de economia de carga da bateria e prevenção contra desgastes da bateria e da fita. Para retomar o modo de espera, regule o interruptor POWER a OFF (CHG), e então de volta a CAMERA.
Entretanto, a sua videocâmara não irá desactivar-se automaticamente enquanto a cassete não estiver inserida.

Videofilmación de imágenes

Cuando haya grabado en los modos SP y LP en una cinta, o cuando haya grabado en el modo LP

- La transición entre escenas puede no ser uniforme.
- Las imágenes reproducidas pueden resultar distorsionadas o es posible que el código de tiempo no se escriba adecuadamente entre las escenas.

Datos de grabación

Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATE CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Tiempo de duración de la batería cuando videofilme utilizando la pantalla de cristal líquido

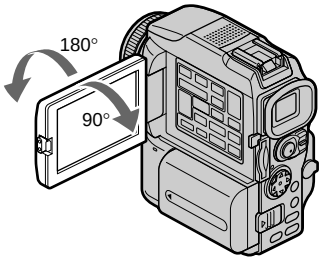
La duración de la batería será ligeramente más corta que cuando videofilme utilizando el visor.

Después de la videofilmación

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Cierre el panel de cristal líquido.
(3) Devuelva la empuñadura de sujeción a su posición anterior.
(4) Extraiga el videocasete.
(5) Extraiga la batería.
(6) Coloque la cubierta de los terminales de la batería.

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

La pantalla de cristal líquido puede abrirse hasta 90 grados.
El panel de cristal líquido podrá moverse unos 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente, y después repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Gravação de uma imagem

Quando o utente gravar nos modos SP e LP numa fita ou no modo LP

- A transição entre cenas pode não ser uniforme.
- A imagem de reprodução pode distorcer-se ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Dados de gravação

Os dados de gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

A duração da bateria quando se grava com o écran LCD

A duração da bateria é um pouco mais curta do que quando se grava com o visor electrónico.

Após gravações

(1) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
(2) Feche o painel LCD.
(3) Recoloque a empunhadeira na posição anterior.
(4) Ejecte a cassete.
(5) Remova a bateria recarregável.
(6) Coloque a tampa do terminal da bateria.

Ajuste do écran LCD

O écran LCD pode ser aberto até 90 graus.
O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico, e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.

Quando for fechar o painel LCD, posicione-o verticalmente e gire-o para dentro do corpo da videocâmara.

Videofilmación de imágenes

Nota
Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente (pág. 35).

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa
La pantalla de cristal líquido puede ser difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Cuando ajuste el ángulo del panel de cristal líquido
Cerciórese de que el panel de cristal líquido esté abierto hasta 90 grados.

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA, VCR, o MEMORY. Presione MENU, y después selecione y ajuste el nivel de LCD BRIGHT en con el mando de control (pág. 131). Aparecerá un indicador de barra.
(2) Presione ◄/► del mando de control para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido, y después presione ●.

Gravação de uma imagem

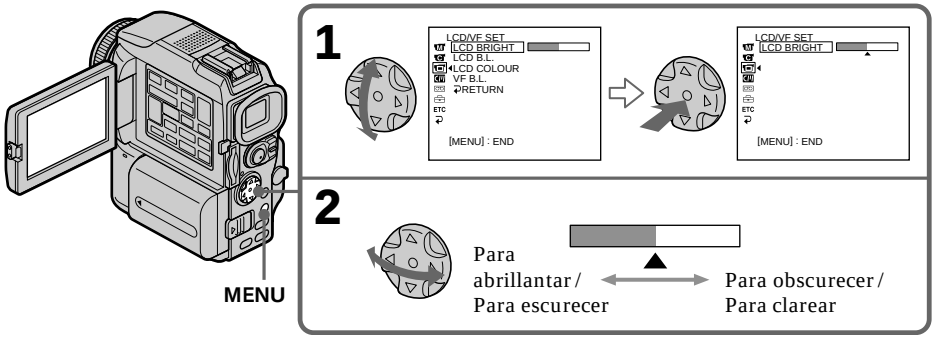
Nota
Quando for utilizar o écran LCD, excepto no modo espelho, o visor electrónico apaga-se automaticamente (pág. 35).

Quando for utilizar o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa
A imagem no écran LCD pode ficar difícil de se ver. Neste caso, recomendamos utilizar o visor electrónico.

Quando for ajustar o ângulo do painel LCD
Certifique-se de que o painel LCD esteja aberto até 90 graus.

Ajuste da intensidade de brilho do écran LCD

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA, VCR ou MEMORY. Carregue em MENU, e então seleccione e defina LCD BRIGHT em na tecla de controlo (pág. 131). O indicador de barras aparece.
(2) Carregue em ◄/► nas teclas de controlo para regular a intensidade de luz do écran LCD, e então prima ●.



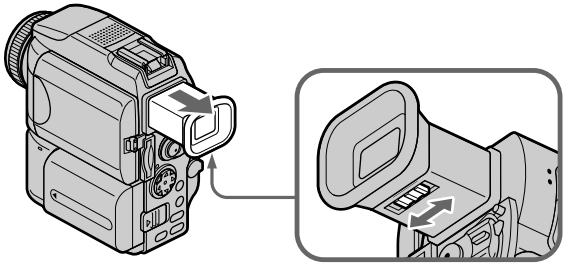
Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido
Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 131).

Retroiluminação do écran LCD
Pode-se alterar a intensidade de brilho da retroiluminação. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 131).

Ajuste del visor

Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes con el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Extraiga el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.



Iluminación de fondo del visor
Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes del menú cuando utilice la batería (pág. 131).

Ajuste do visor electrónico

Caso grave imagens com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico à sua vista, de forma que os indicadores no visor electrónico se tornem nitidamente focados.

Extraia o visor e desloque a alavanca de ajuste da lente do visor electrónico.

Luz de fundo do visor electrónico
É possível ajustar a intensidade de brilho da luz de fundo. Seleccione VF B.L. nos parâmetros do menu quando utilizar a bateria recarregável (pág. 131).

Fijación de la visera del objetivo suministrada

Para tomar buenas imágenes con iluminación intensa, le recomendamos que fije la visera del objetivo. Además, con la visera del objetivo fijada podrá colocar la tapa de dicho objetivo.

Acoplagem da pala da objectiva fornecida

Para gravar imagens finas sob iluminação intensa, recomendamos acoplar a pala da objectiva. A tampa da objectiva também pode ser acoplada, mesmo com a pala encaixada.

Ventanilla de la fotocélula/
Janela fotocelular

Videofilmación de imágenes

Notas

- Cuando utilice el mando a distancia y la visera del objetivo, es posible que dicho mando a distancia no funcione adecuadamente porque la visera bloquea los rayos infrarrojos procedentes del mando a distancia. En tal caso, quite la visera del objetivo de su videocámara.
- Usted no podrá instalar filtros ni otros objetos en la visera del objetivo. Si lo hace a la fuerza, no podrá extraer los filtros ni otros objetos de la visera del objetivo.

Para utilizar un filtro (opcional)

- La sombra de la visera del objetivo puede aparecer en las esquinas de la pantalla.
- El flash puede no ajustarse correctamente si la ventanilla de la fotocélula está cubierta.

Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom más lento. Muévala más para realizar un zoom más rápido.
La utilización moderada del zoom hará que sus videolfilmaciones tengan mejor aspecto.

Lado “T”: para telefoto (el motivo aparece más cercano)
Lado “W”: para gran angular (el motivo aparece más lejano)

Gravação de uma imagem

Notas

- Quando o telecomando e a pala da objectiva são utilizados, o telecomando poderá não funcionar adequadamente porque os seus raios infravermelhos são bloqueados pela pala. Em tal caso, remova a pala da objectiva da sua videocâmara.
- Não se pode acoplar filtros ou outros objectos na pala da objectiva. Caso o faça forçosamente, poderá não ser mais capaz de remover os filtros ou outros objectos da pala.

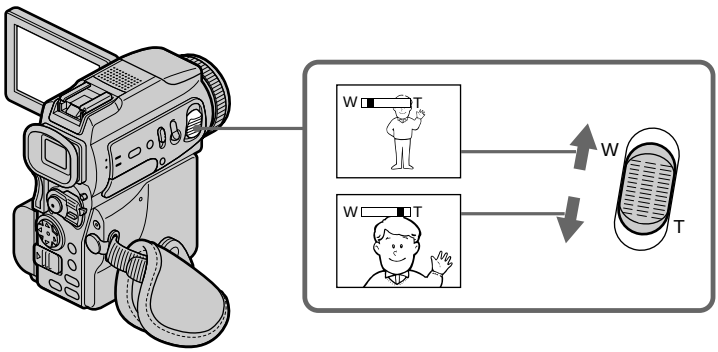
Quando se usa um filtro (opcional)

- A sombra da pala da objectiva pode aparecer nos cantos do écran.
- O flash pode não ser ajustado correctamente se a janela fotocelular estiver coberta.

Utilização da função zoom

Mova um pouco a alavanca do zoom motorizado para produzir um zoom mais lento. E mova-a mais além, para produzir um zoom mais rápido. A utilização comedida da função zoom resultará em gravações de melhor aspecto.

Lado «T»: para telefotos (o motivo aparece mais próximo)
Lado «W»: para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)

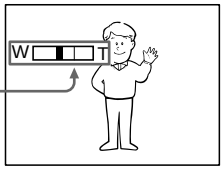


Videofilmación de imágenes

Para utilizar un zoom de más de 10×
El zoom de más de 10× (10 aumentos) se realizará digitalmente. Para activar el zoom digital, seleccione la potencia del zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú (pág. 131). La función de zoom digital está desactivada (OFF) como ajuste predeterminado.

Gravação de uma imagem

Para utilizar o zoom superior a 10×
O zoom maior que 10× é digitalmente executado. Para activar o zoom digital, seleccione o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu (pág. 131). A função do zoom digital vem regulada em OFF como predefinição original.



La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparecerá cuando haya haya seleccionado la potencia del zoom digital en los ajustes del menú. /
O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.
A zona do zoom digital aparece quando se selecciona o zoom digital motorizado nos parâmetros do menu.

Cuando videofilme cerca del motivo
Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "W" hasta enfocar claramente. En la posición de telefoto, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a 80 cm por lo menos de la superficie del objetivo, o a una distancia de 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital
- El zoom digital comenzará a funcionar cuando el zoom sobrepase 10×.
- La calidad de la imagen se deteriorará cuando mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "T".

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Usted no podrá utilizar el zoom digital.

Quando se filma muito próximo de um motivo
Se não for possível obter um foco nítido, mova a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até que o foco fique nítido. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas sobre o zoom digital
- O zoom digital começa a funcionar quando o zoom excede 10×.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se move a alavanca do zoom motorizado em direcção ao lado «T».

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY
Não se pode usar o zoom digital.

Videofilmación de imágenes

Videofilmación en el modo de espejo

Esta función permitirá al sujeto verse en la pantalla de cristal líquido.
El sujeto podrá utilizar esta función para comprobar su propia imagen en la pantalla de cristal líquido mientras usted lo observe a través del visor.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY.
Extraiga el visor y gire el panel de cristal líquido 180 grados.

En el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺.
En el modo de espera aparecerá ❚❚●, y en el de grabación aparecerá ●. Algunos indicadores aparecerán como en un espejo, y otros no se visualizarán.

Imágenes en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las vistas en un espejo. Sin embargo, las imágenes se grabarán normalmente.

Durante la videofilmación en el modo de espejo
ZERO SET MEMORY del mando a distancia no trabajará.

Gravação de uma imagem

Filmagem com o modo espelho

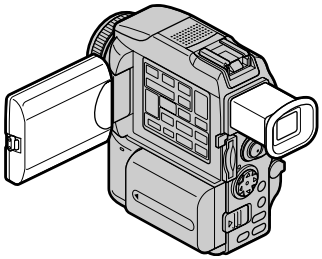
Esta função permite que o sujeito que está a ser filmado possa ver a si mesmo(a) no écran LCD. O sujeito pode utilizar esta função para ver a sua própria imagem no écran LCD, enquanto o utente que está a filmar observa o sujeito no visor.

Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY.
Extraia o visor electrónico e gire o écran LCD 180 graus.

O indicador ☺ aparece no visor electrónico e no écran LCD.
❚❚● aparece no modo de espera e ● aparece no modo de gravação. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos em espelho, e outros não aparecem.

Imagem no modo espelho
A imagem no écran LCD é como uma imagem reflectida em espelho. Entretanto, a imagem estará normal na gravação.

Durante gravações no modo espelho
ZERO SET MEMORY no telecomando não funciona.

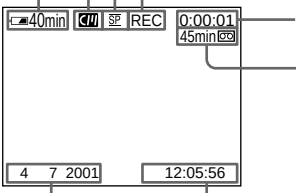


Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

Indicadores mostrados no modo de gravação

Os indicadores não são gravados nas fitas.



Tiempo de batería restante/Tempo de carga restante na bateria

Memoria de videocasete/Memória de cassete
Aparecerá cuando utilice una cinta con memoria de videocasete./
Este aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.

Modo de grabación/Modo de gravação

Indicador de espera/grabación (STBY/REC)/STBY/REC

Código de tiempo/contador de la cinta/
Código de tempo/contador de fita

Cinta restante/Fita restante
Aparecerá después de haber insertado un videocasete y haber grabado o reproducido durante cierto tiempo./
Este aparece após inserir uma cassete e efectuar a gravação ou reprodução por algum tempo.

Hora/Hora
La hora se visualizará durante unos cinco segundos después de haber conectado la alimentación./
A hora é indicada por cerca de 5 segundos após a activação da alimentação.

Fecha/Data
La fecha se visualizará durante unos cinco segundos después de haber conectado la alimentación./
A data é indicada por cerca de 5 segundos após a activação da alimentação.

Indicador de tiempo de batería restante durante la grabación

El indicador de tiempo de batería restante indica el tiempo aproximado de grabación continua. El indicador puede no ser correcto dependiendo de las condiciones en las que esté videofilmando. Si cierra y vuelve a abrir el panel de cristal líquido, se tardará aproximadamente un minuto hasta que se visualice el tiempo de batería restante correcto en minutos.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante gravações

O indicador do tempo de carga restante na bateria informa o tempo aproximado de gravação contínua. Conforme as condições de gravação, tal indicador pode não ser correcto. Quando se fecha o painel LCD e se o abre novamente, leva-se cerca de um minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

Videofilmación de imágenes

Código de tiempo
El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, “0:00:00” (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y “0:00:00:00” (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo VCR. Usted no podrá reescribir solamente el código de tiempo.

Indicador de cinta restante
Dependiendo de la cinta, es posible que el indicador no señale con precisión.

Datos de grabación
Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación detrás del mismo, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY, y presione BACK LIGHT.
En la pantalla aparecerá el indicador . Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Si presiona EXPOSURE cuando videofilme motivos a contraluz
La función de videofilmación a contraluz se cancelará.

Gravação de uma imagem

Código de tempo
O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA, e «0:00:00:00» (horas : minutos : segundos : quadros) no modo VCR. Não se pode reinscrever somente o código de tempo.

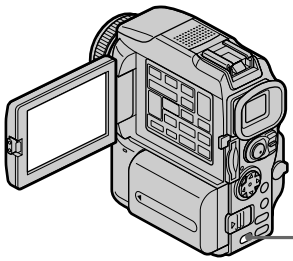
Indicador de fita restante
Dependendo da fita, este indicador pode não ser mostrado com precisão.

Dados de gravação
Os dados de gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente na fita. Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT

Quando se filma um motivo com a fonte luminosa por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY, e então carregue em BACK LIGHT.
O indicador aparece no écran. Para cancelar, carregue novamente em BACK LIGHT.



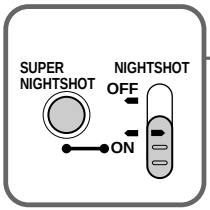
Caso prima EXPOSURE durante a filmagem de motivos em contraluz
A função de contraluz será cancelada.

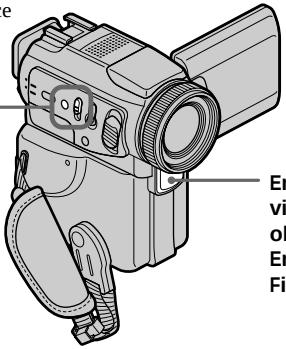
Videofilmación de imágenes

Videofilmación en la obscuridad – Videofilmación en la obscuridad/ videofilmación en la obscuridad súper

La función de videofilmación en la obscuridad le permitirá videofilmar un motivo en un lugar obscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY, y deslice NIGHTSHOT hasta ON. En la pantalla de cristal líquido o en el visualizador parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT". Para cancelar la función de videofilmación en la obscuridad, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.





Emisor de luz para videofilmación en la obscuridad/ Emissor de Luz para Filmagem Nocturna

Utilización de la videofilmación en la obscuridad súper

El modo de videofilmación en la obscuridad súper permite que los motivos resulten 16 veces más brillantes que los grabados en el modo de videofilmación en la obscuridad.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA, y deslice NIGHTSHOT hasta ON. En la pantalla de cristal líquido parpadearán los indicadores y "NIGHGTSHOT".
(2) Presione SUPER NIGHTSHOT. En la pantalla de cristal líquido parpadearán los indicadores S y "SUPER NIGHGTSHOT".
Para cancelar el modo de videofilmación en la obscuridad súper, vuelva a presionar SUPER NIGHTSHOT.

Utilización de la luz para videofilmación en la obscuridad

Las imágenes resultarán más claras con la luz para videofilmación en la obscuridad activada. Para activar la luz para videofilmación en la obscuridad, ajuste N.S. LIGHT a ON en los ajustes del menú (pág. 131).
(El ajuste predeterminado es ON.)

Gravação de uma imagem

Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna/ SuperFilmagem Nocturna

A função de Filmagem Nocturna torna possível filmar motivos em locais escuros. Por exemplo, pode-se registar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos em observação através desta função.

Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY, e então deslize NIGHTSHOT a ON. Os indicadores e «NIGHTSHOT» cintilam no écran. Para cancelar a função de Filmagem Nocturna, deslize NIGHTSHOT a OFF.

Utilização da SuperFilmagem Nocturna

O modo de SuperFilmagem Nocturna clareia os motivos mais de 16 vezes em comparação com os gravados no modo de Filmagem Nocturna.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA e deslize NIGHTSHOT a ON. Os indicadores e "NIGHTSHOT" cintilam no écran.
(2) Carregue em SUPER NIGHTSHOT. Os indicadores S e "SUPER NIGHTSHOT" cintilam no écran.
Para cancelar o modo de SuperFilmagem Nocturna, carregue novamente em SUPER NIGHTSHOT.

Utilização da Luz para Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a Luz para Filmagem Nocturna acesa. Para habilitar a Luz para Filmagem Nocturna, regule N.S.LIGHT a ON nos parâmetros do menu (pág. 131).
(A predefinição original é ON).

Videofilmación de imágenes

Notas

- No utilice la función de videofilmación en la obscuridad en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación en la obscuridad, enfoque manualmente.
- No cubra el emisor de luz para videofilmación en la obscuridad cuando utilice la función de videofilmación en la obscuridad.
- Cuando utilice la luz para videofilmación en la obscuridad, quite la visera del objetivo porque podría bloquear la luz para videofilmación en la obscuridad.

Cuando utilice la función de videofilmación en la obscuridad, no podrá usar las funciones siguientes:

– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Equilibrio del blanco
– Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

Mientras esté utilizando la función de videofilmación en la obscuridad súper

La velocidad de obturación se ajustará automáticamente de acuerdo con el brillo. En ese momento, la velocidad de las imágenes móviles puede reducirse.

Mientras esté utilizando la función de videofilmación en la obscuridad, usted no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efecto digital
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Exposición
– Equilibrio del blanco
– Videofilmación con flash
– Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted no podrá utilizar la función de videofilmación en la obscuridad súper.

Luz para videofilmación en la obscuridad

Los rayos de la luz para videofilmación en la obscuridad son infrarrojos, por lo cual son invisibles. El alcance máximo de videofilmación utilizando la luz para videofilmación en la obscuridad es de unos 3 metros.

Gravação de uma imagem

Notas

- Não utilize a função de Filmagem Nocturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento da sua videocâmara.
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado em ON numa gravação normal, a imagem poderá ser registada em cores incorrectas ou não-naturais.
- Se a focagem estiver difícil com o modo de focagem automática durante a utilização da função de Filmagem Nocturna, execute a focagem manualmente.
- Não cubra o emissor de Luz para Filmagem Nocturna quando for usar a função de Filmagem Nocturna.
- Desacople a pala da objectiva quando for gravar com a Luz para Filmagem Nocturna, pois a pala pode bloquear a Luz para Filmagem Nocturna.

Durante a utilização da função de Filmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

– Exposição
– PROGRAM AE
– Equilíbrio do branco
– HOLOGRAM AF

Durante a utilização da função de SuperFilmagem Nocturna

A velocidade de obturação é automaticamente ajustada de acordo com a intensidade de brilho. Nesse momento, a imagem móvel pode ficar mais lenta.

Durante a utilização da função de SuperFilmagem Nocturna, não se pode utilizar as seguintes funções:

– Fusão gradual
– Efeito digital
– PROGRAM AE
– Exposição
– Equilíbrio do branco
– Gravação com flash
– HOLOGRAM AF

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

Não se pode usar a função de SuperFilmagem Nocturna.

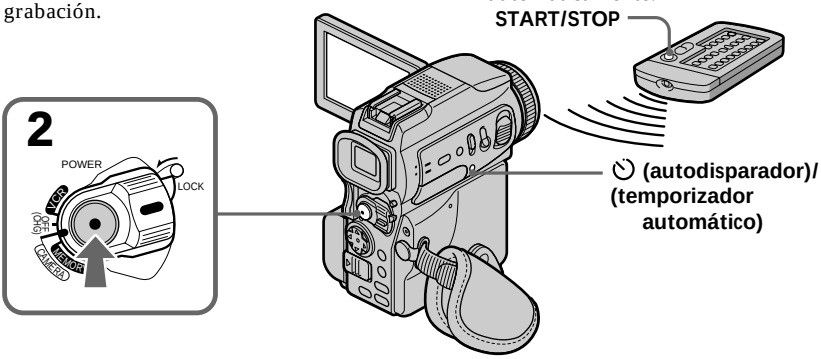
Luz para Filmagem Nocturna

Os raios da Luz para Filmagem Nocturna são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem usando-se a Luz para Filmagem Nocturna é de cerca de 3 metros.

Grabación con el autodisparador

La grabación con el autodisparador se iniciará automáticamente después de 10 segundos. Para esta operación también podrá utilizar el mando a distancia.

(1) Presione ⏲ (autodisparador) en el modo de espera. En la pantalla aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(2) Presione START/STOP.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.



Para parar la cuenta atrás

Vuelva a presionar START/STOP.
Para reiniciar la cuenta atrás, vuelva a presionar START/STOP.

Para grabar imágenes fijas utilizando el autodisparador

Presione PHOTO en el paso 2 (pág. 55).

Para cancelar la grabación con el autodisparador

Presione ⏲ (autodisparador) de forma que el indicador ⏲ desaparezca de la pantalla de cristal líquido con su videocámara en el modo de espera.

Nota

El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en VCR.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Usted también podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" con el autodisparador (pág. 164).

Gravação temporizada automática

A gravação com o temporizador automático inicia-se em 10 segundos automaticamente. Pode-se também utilizar o telecomando para esta operação.

(1) Carregue em ⏲ (temporizador automático) no modo de espera. O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no écran.
(2) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

Para cessar a contagem regressiva

Carregue em START/STOP.
Para reiniciar a contagem regressiva, carregue em START/STOP novamente.

Para gravar imagens estáticas em cassetes usando o temporizador automático

Carregue em PHOTO no passo 2 (pág. 55).

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em ⏲ (temporizador automático) de forma que o indicador ⏲ desapareça do écran enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera.

Nota

O modo de gravação temporizada automática será automaticamente cancelado quando:
– a gravação temporizada automática terminar;
– o interruptor POWER for regulado a OFF (CHG) ou VCR.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

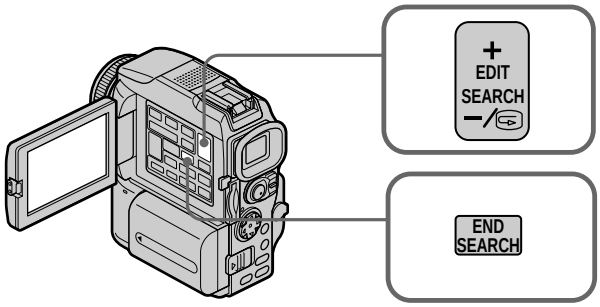
Pode-se também gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s com o temporizador automático (pág. 164).

Comprobación de la grabación
– Búsqueda de fin (END SEARCH)/ Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/ Revisión de la grabación

Usted podrá utilizar estas teclas para comprobar las imágenes grabadas o para videofilmar de forma que la transición entre la última escena grabada y la siguiente sea uniforme.

Verificação da gravação
– END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de gravação

Pode-se utilizar estas teclas para verificar a imagem gravada ou para efectuar registos de maneira que a transição entre a última cena gravada e a próxima seja uniforme.



Búsqueda de fin (END SEARCH)

Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la videofilmación.

Presione END SEARCH en el modo de espera. Los últimos cinco segundos de la sección grabada se reproducirán, y su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

Búsqueda para edición (EDITSEARCH)

Usted podrá buscar el punto de comienzo de la siguiente grabación.

Mantenga presionado el lado + · – /⏎ de EDITSEARCH en el modo de espera. La sección grabada se reproducirá.
+ : para avanzar
–/⏎ : para retroceder
Para parar la reproducción, suelte EDITSEARCH. Si presiona START/STOP, se iniciará la regrabación desde el punto en el que haya soltado EDITSEARCH. Usted no podrá escuchar el sonido.

END SEARCH

Pode-se ir ao final da porção gravada após a gravação.

No modo de espera, carregue em END SEARCH. Os últimos 5 segundos da porção gravada são reproduzidos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

EDITSEARCH

Pode-se buscar o próximo ponto de início de gravação.

Mantenha pressionado o lado + · –/⏎ de EDITSEARCH no modo de espera. A porção gravada é reproduzida.
+ : para avançar
–/⏎ : para retroceder
Libere EDITSEARCH para cessar a reprodução. Caso pressione START/STOP, a regravação reinicia-se a partir do ponto em que EDITSEARCH foi liberada. Não é possível monitorizar o som.

Comprobación de la grabación – Búsqueda de fin (END SEARCH)/ Búsqueda para edición (EDITSEARCH)/ Revisión de la grabación

Revisión de la grabación

Usted podrá comprobar la última sección grabada.

Presione momentáneamente el lado – /⊜ de EDITSEARCH en el modo de espera.
La última sección en la que se haya parado se reproducirá durante algunos segundos, y después su videocámara volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

Función de búsqueda de fin
Cuando utilice una cinta sin memoria de videocasete, la función de búsqueda de fin no trabajará si extrae el videocasete después de haber grabado en tal cinta. Aunque utilice una cinta con memoria de videocasete, la función de búsqueda de fin trabajará aunque haya extraído una vez el videocasete.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda de fin puede no trabajar correctamente.

Verificação da gravação – END SEARCH/EDITSEARCH/ Revisão de gravação

Revisão de gravação

Pode-se verificar a última porção gravada.

Carregue no lado –/⊜ de EDITSEARCH momentaneamente durante o modo de espera.
A porção onde se parou a gravação mais recentemente será reproduzida por alguns segundos e então a videocâmara retornará ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.

Função de busca do final
Quando utilizar uma fita sem memória de cassete, a função de busca do final não funcionará, uma vez que se tenha ejectado a cassete após a gravação na fita. Caso utilize uma fita com memória de cassete, a função de busca do final funcionará, mesmo que se tenha ejectado a cassete.

Caso a fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca do final poderá não funcionar correctamente.

Reproducción de una cinta

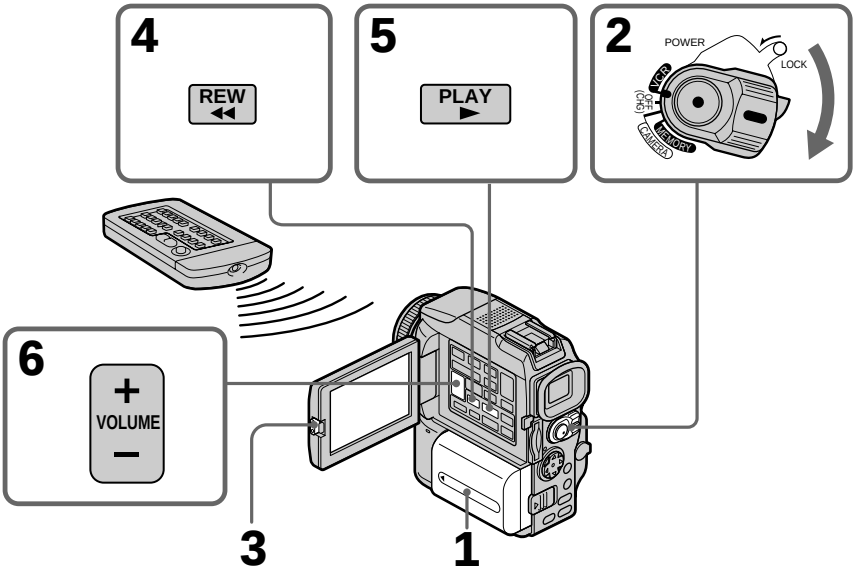
Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá contemplar las imágenes de reproducción en el visor. Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

(1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
(2) Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.
(3) Abra el panel de cristal líquido presionando OPEN.
(4) Para rebobinar la cinta, presione ◄◄.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ►.
(6) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de las dos teclas de VOLUME.
Cuando cierre el panel de cristal líquido, el sonido se silenciará.

Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução pelo visor electrónico. Pode-se controlar a reprodução usando-se o telecomando fornecido com a sua videocâmara.

(1) Instale a fonte de alimentação e insira a cassete gravada.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR enquanto preme a pequena tecla verde.
(3) Abra o painel LCD premindo OPEN.
(4) Carregue em ◄◄ para rebobinar a fita.
(5) Carregue em ► para accionar a reprodução.
(6) Para regular o volume, prima uma das duas teclas em VOLUME.
Ao fechar o painel LCD, o som será silenciado.

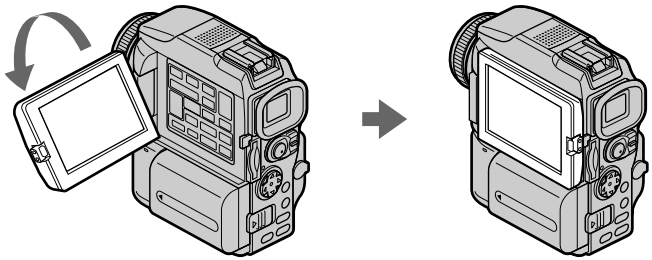


Para parar la reproducción
Presione ■.

Para cessar a reprodução
Carregue em ■.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido
Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.



Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo
Su videocámara se calentará. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando abra o cierre el panel de cristal líquido
Abra o cierre el panel de cristal líquido verticalmente.

Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla – Función de visualización

Presione DISPLAY. Los indicadores aparecerán en la pantalla. Para hacer que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionar DISPLAY.

Reprodução de uma cassete

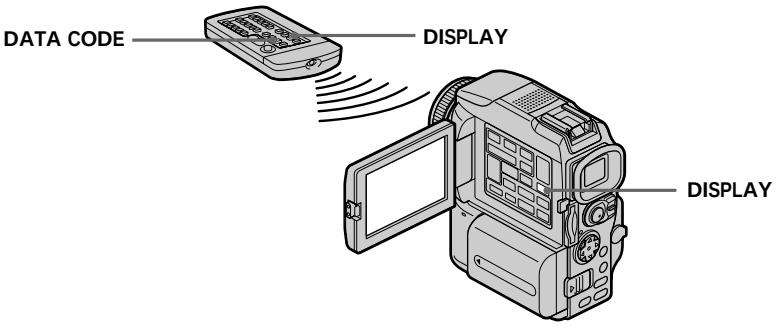
Na monitorização pelo écran LCD
Pode-se inverter o painel LCD e movê-lo de volta para o corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora.

Caso deixe a alimentação activada por um longo tempo
O corpo da sua videocâmara ficará quente. Isto não significa um mau funcionamento.

Quando for abrir ou fechar o painel LCD
Faça-o com o painel LCD posicionado verticalmente.

Para exibir os indicadores no écran – Função de indicação

Carregue em DISPLAY. Os indicadores aparecem no écran. Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue novamente em DISPLAY.



Reproducción de una cinta

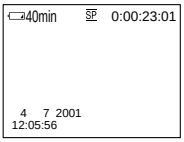
Acerca de la fecha/hora y diversos ajustes

Su videocámara grabará automáticamente en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) **(Código de datos)**. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

① Ponga el selector POWER en VCR, y después reproduzca una cinta.
② Presione DATA CODE del mando a distancia.

La visualización cambiará de la forma siguiente: Fecha / hora → diversos ajustes (videofilmación estable, exposición, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador

Fecha/hora/
Data/hora



[a] Contador de la cinta
[b] Videofilmación estable desactivada
[c] Modo de exposición
[d] Equilibrio del blanco
[e] Ganancia
[f] Velocidad de obturación
[g] Valor de apertura

Para hacer que no se visualicen los diversos ajustes

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes del menú (pág. 131).
La visualización cambiará de la forma siguiente cuando presione DATA CODE del mando a distancia: Fecha / hora ⟷ sin indicador

Diversos ajustes

Los diversos ajustes es la información de su videograbadora cuando grabó. En el modo de grabación, los diversos ajustes no se visualizarán.

Reprodução de uma cassete

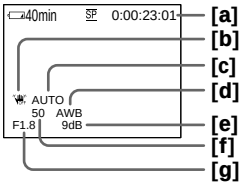
Acerca da data/hora e vários parâmetros

A sua videocâmara grava automaticamente, não apenas imagens na fita, como também os dados da gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) **(Código de dados)**.
Utilize o telecomando para executar esta operação.

① Regule o interruptor POWER a VCR, e então reproduza uma cassete.
② Carregue em DATA CODE no telecomando.

A indicação altera-se como segue:
Data / hora → vários parâmetros (estabilidade de imagem, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, valor de abertura) → nenhum indicador

Diversos ajustes/
Vários parâmetros



[a] Contador de fita
[b] Estabilidade de imagem OFF
[c] Modo de exposição
[d] Equilíbrio do branco
[e] Ganho
[f] Velocidade de obturação
[g] Valor de abertura

Para não exibir os vários parâmetros

Regule DATA CODE a DATE nos parâmetros do menu (pág. 131).
Quando se preme DATA CODE no telecomando, a indicação altera-se como segue: data / hora ⟷ nenhum indicador

Vários parâmetros

Vários parâmetros são informações da sua videocâmara relativas à gravação. No modo de gravação, os vários parâmetros não serão exibidos.

Reproducción de una cinta

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

– Se está reproduciendo una parte en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
– La cinta fue grabada en una videocámara sin la fecha y la hora ajustadas.

Código de datos

Si ha conectado su videocámara a un televisor, en la pantalla del mismo aparecerá el código de datos.

Indicador de tiempo restante de la batería durante la reproducción

Este indicador mostrará el tiempo aproximado de reproducción continua. La indicación puede no ser correcta dependiendo de las condiciones en las que esté reproduciendo. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelva a abrirlo, se tardará aproximadamente un minuto en indicarse el tiempo restante de la batería correcto.

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control de vídeo, ponga el selector POWER en VCR.

Para realizar una pausa en la reproducción (contemplación de una imagen fija)

Presione ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ► o ❚❚.

Para hacer que la cinta avance

Presione ►► en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para rebobinar la cinta

Presione ◄◄ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para cambiar el sentido de reproducción

Para invertir el sentido de reproducción, presione < del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionada ◄◄ o ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Reprodução de uma cassete

Quando se usa a função de código de dados, barras (-- -- --) aparecem caso:

– Uma porção em branco da fita esteja em reprodução;
– A fita esteja ilegível devido a avarias ou ruídos na mesma;
– A fita tenha sido gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

Código de dados

Quando se liga esta videocâmara ao televisor, o código de dados aparecerá no écran do televisor.

Indicador do tempo de carga restante na bateria durante a reprodução

O indicador informa o tempo aproximado de reprodução contínua. O indicador pode não estar correcto, dependendo das condições em que a reprodução é efectuada. Ao fechar o painel LCD e ao abri-lo novamente, leva-se cerca de 1 minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, regule o interruptor POWER a VCR.

Para pausar a reprodução (contemplar uma imagem estática)

Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ► ou ❚❚.

Para avançar a fita

Carregue em ►► durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para rebobinar a fita

Carregue em ◄◄ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para alterar a direcção da reprodução

Carregue em < no telecomando durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►►.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)

Mantenha premida ◄◄ ou ►► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada ◀◀ durante el rebobinado o ▶▶ durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte la tecla.

Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)

Presione ▮▶ del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a cámara lenta en sentido regresivo, presione < y después ▮▶ del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para contemplar las imágenes al doble de la velocidad normal

Presione ×2 del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione <, y después ×2 del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Presione II▶ del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione ◀II. Para reanudar la reproducción normal, presione ▶.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos cinco segundos de la parte grabada, y después la reproducción se parará.

En la reproducción en diversos modos

- El sonido estará silenciado.
- La imagen anterior puede permanecer como un mosaico durante la reproducción.

Cuando el modo de reproducción en pausa dure cinco minutos

Su videocámara entrará en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ▶.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara. Sin embargo, esta función no trabajará para una señal de salida a través de la toma i.LINK DV.

Cuando reproduzca regresivamente una cinta

En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa mal funcionamiento.

Reprodução de uma cassete

Para monitorizar a imagem em alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (varredura por saltos)

Mantenha premida ◀◀ durante a rebobinagem, ou ▶▶ durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, libere a tecla.

Para assistir à imagem em baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em ▮▶ no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução em câmara lenta na direcção inversa, carregue em <, e então prima ▮▶ no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para assistir à imagem ao dobro da velocidade

Carregue em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade na direcção inversa, carregue em < e então prima ×2 no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para assistir à imagem quadro-a-quadro

Carregue em II▶ no telecomando durante o modo de pausa de reprodução. Para a reprodução quadro-a-quadro na direcção inversa, carregue em ◀II. Para retomar a reprodução normal, carregue em ▶.

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH durante o modo de paragem. A videocâmara reproduz os últimos 5 segundos da porção gravada e depois pára.

Nos vários modos de reprodução

- O som é silenciado.
- A imagem prévia pode permanecer como uma imagem em mosaico durante a reprodução.

Se o modo de pausa de reprodução durar 5 minutos

A sua videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ▶.

Reprodução em câmara lenta

A reprodução em câmara lenta pode ser executada suavemente na sua videocâmara; entretanto, esta função não actua para um sinal de saída através da tomada i.LINK DV.

Quando se reproduz uma fita na direcção inversa

Ruídos horizontais podem aparecer no centro, ou no topo e na base do écran. Isto não significa um mau funcionamento.

Contemplación de la videofilmación en un televisor

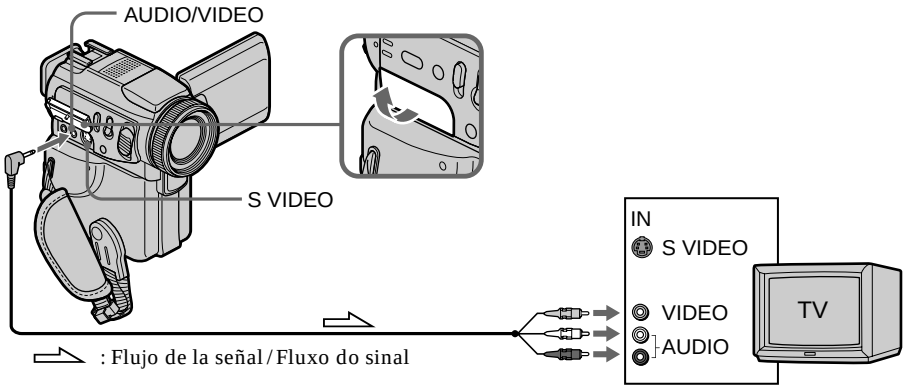
Conecte su videocámara a su televisor con el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Usted podrá utilizar las teclas de control de vídeo de la misma forma que para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 22). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara. Después ponga el selector TV / VCR del televisor en VCR.

Assistência da gravação no televisor

Ligue a sua videocâmara ao seu televisor com o cabo de ligação A / V fornecido com a mesma, para assistir às imagens de reprodução pelo écran do televisor. As teclas de controlo de vídeo podem ser operadas da mesma forma que na monitorização das imagens de reprodução pelo écran LCD. Na monitorização das imagens de reprodução pelo écran do televisor, recomendamos alimentar a videocâmara a partir de uma tomada da rede eléctrica, por meio do adaptador CA (pág. 22). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A / V fornecido com a mesma. A seguir, regule o selector TV / VCR no televisor a VCR.



Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho (R).

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN no videogravador, usando o cabo de ligação A / V fornecido com a mesma. Regule o selector de entrada no videogravador a LINE.

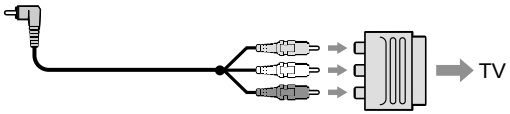
Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Caso ligue a ficha branca, o som emitido será o sinal esquerdo (L). Caso ligue a ficha vermelha, o som emitido será o sinal direito (R).

Contemplación de la videofilmación en un televisor

Si su televisor/videograbadora dispone de conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

– Modelos para Europa solamente



Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara.

Si su televisor dispone de toma de vídeo S

Utilizando un cable de vídeo S (opcional) podrá reproducir las imágenes con mayor fidelidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo. Conecte un cable de vídeo S (opcional) a las tomas de vídeo S tanto de su videocámara como del televisor.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Para hacer que los indicadores de la pantalla se visualicen en el televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 131).
Después presione DISPLAY de su videocámara. Para desactivar los indicadores de pantalla, vuelva a presionar DISPLAY de su videocámara.

Assistência da gravação no televisor

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

– Somente nos modelos europeus

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara.

Se o seu televisor possuir uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional). Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue o cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Para exibir os indicadores do écran LCD no écran do televisor

Regule DISPLAY a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu (pág. 131).
A seguir, carregue em DISPLAY na sua videocâmara. Para desactivar os indicadores do écran, carregue em DISPLAY na sua videocâmara novamente.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Usted podrá grabar una imagen fija al igual que una foto.
Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP o aproximadamente 765 imágenes en el modo LP en un videocasete de 60 minutos.
Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 157).

(1) En el modo de espera, mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.

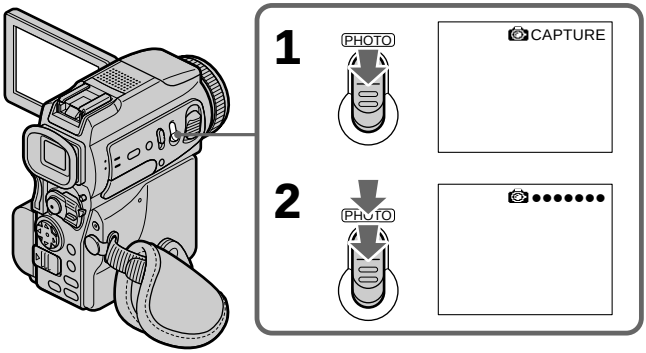
(2) Presione PHOTO a fondo.
La imagen fija de la pantalla se grabará durante unos siete segundos. El sonido durante estos siete segundos también se grabará.
La imagen fija se visualizará en la pantalla hasta que finalice la grabación.

Gravação de imagens estáticas em cassete - Gravação Fotográfica em Cassete

Pode-se gravar uma imagem estática como uma fotografia.
É possível gravar cerca de 510 imagens no modo SP, e cerca de 765 imagens no modo LP numa cassete de 60 minutos.
Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s (pág. 157).

(1) No modo de espera, mantenha PHOTO levemente premida, até que uma imagem estática apareça.
O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia.
Para trocar a imagem estática, solte PHOTO, seleccione uma outra imagem estática novamente e então carregue contínua e levemente em PHOTO.

(2) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A imagem estática no écran será gravada por cerca de 7 segundos. O som durante esses 7 segundos também será gravado.
A imagem estática será exibida no écran até que a gravação se complete.



Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Notas

- Durante la grabación de fotos, usted no podrá cambiar el modo ni el ajuste.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.
- Usted no podrá utilizar PHOTO durante las operaciones siguientes:
  – Aumento gradual / desvanecimiento
  – Efecto digital

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotos en cinta

Cuando reproduzca la imagen fija en otro equipo, la imagen puede fluctuar.
Esto no significa mal funcionamiento.

Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla.

Para utilizar la función de grabación de fotos en cinta durante la videofilmación normal (CAMERA)

Usted no podrá confirmar la imagen en la pantalla presionando ligeramente PHOTO. Presione PHOTO a fondo. La imagen fija se grabará durante unos siete segundos, y su videocámara volverá al modo de espera.

Para grabar imágenes fijas claras y con menos fluctuación

Le recomendamos que grabe en un “Memory Stick”.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Notas

- Durante a gravação fotográfica em cassete, não se pode alterar o modo ou o parâmetro.
- Na gravação de uma imagem estática, não balance a sua videocâmara. Do contrário, a imagem poderá flutuar.
- Não se pode utilizar PHOTO durante as operações a seguir:
  – Fusão gradual
  – Efeito digital

Caso registe um motivo em movimento com a função de gravação fotográfica em cassete

Quando for reproduzir a imagem estática em outro equipamento, a imagem estática poderá flutuar. Isto não significa um mau funcionamento.

Para utilizar a função de gravação fotográfica em cassete através do telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A sua videocâmara gravará uma imagem no écran LCD imediatamente.

Para utilizar a função de gravação fotográfica em cassete durante a filmagem CAMERA normal

Não se pode confirmar uma imagem no écran, caso prima PHOTO levemente. Carregue em PHOTO firmemente. A imagem estática é, então, gravada por cerca de 7 segundos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera.

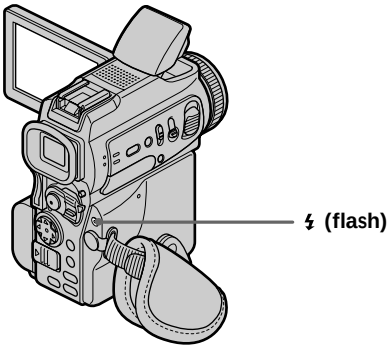
Para gravar imagens estáticas nítidas com menos flutuação

Recomendamos efectuar a gravação em «Memory Stick»s.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Grabación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente ϟ (flash) hasta que en la pantalla aparezca el indicador del modo de flash deseado.



Cada vez que presione ϟ (flash), el indicador cambiará de la forma siguiente:

→ ϟ → ⓐ → Sin indicador

Reducción automática del fenómeno de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir el fenómeno de ojos rojos.

ϟ Flash forzado: El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.

ⓐ Sin flash: El flash no se disparará.

El flash se ajusta al brillo apropiado a través de la ventanilla de la fotocélula para el flash. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 131). Pruebe a grabar varias imágenes hasta encontrar el ajuste más apropiado para FLASH LVL.

Notas

- La fijación de la visera del objetivo (suministrada) o de un objetivo de conversión (opcional), puede bloquear la luz procedente del flash o hacer que aparezca la sombra del objetivo.
- Usted no podrá utilizar un flash externo (opcional) y el flash incorporado al mismo tiempo.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Gravação de imagens com flash

O flash exterioriza-se automaticamente. A predefinição original é auto (nenhum indicador). Para alterar o modo do flash, carregue em ϟ (flash) repetidamente até que o indicador do modo de flash apareça no écran.

Cada vez que se carrega em ϟ (flash), o indicador altera-se como segue.

→ ϟ → ⓐ → Nenhum indicador

Redução automática de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.

ϟ Flash forçado: O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.

ⓐ Sem flash: O flash não dispara.

O flash é ajustado à intensidade de brilho apropriada através da janela fotocelular do flash. Pode-se também alterar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 131). Experimente gravar várias imagens até encontrar a definição mais apropriada para FLASH LVL.

Notas

- A acoplagem da pala da objectiva (opcional) ou de uma lente conversora (opcional) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- Não se pode usar um flash externo (opcional) e o flash incorporado ao mesmo tempo.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

- (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) puede no producir los resultados deseados dependiendo de diferencias individuales, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no está mirando el destello previo a la grabación, o de otras condiciones.
- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- Cuando grabe imágenes con el flash, es posible que el sonido no se grabe claramente.
- Cuando grabe imágenes con el flash, se tardará más tiempo en la preparación para la captación de imágenes. Esto se debe a que su videocámara comenzará a cargar energía para destellar después de haberse elevado el flash. Obscurezca el entorno cubriendo la parte del objetivo y presione ligeramente PHOTO para que su videocámara comience a cargar energía después de que se haya elevado el flash.
- Si no es fácil enfocar automáticamente el motivo, por ejemplo, al videofilmar en la obscuridad, utilice la información sobre la distancia focal (pág. 71) para enfocar manualmente.

Cuando grabe imágenes con el flash
El alcance de videofilmación posible utilizando el flash incorporado será más corta que cuando grabe en un “Memory Stick”.

Cuando reproduzca imágenes grabadas con el flash en otro equipo
Estas imágenes pueden fluctuar.

Si deja su videocámara sin utilizar durante cinco minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación
Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

- (redução automática de olhos vermelhos) pode não produzir os efeitos desejados de redução, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto estar vendo ou não o flash prévio à gravação, e de outras condições.
- O efeito do flash não é obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- Quando se grava uma imagem com o flash, o som pode não ser gravado nitidamente.
- Em gravações com o flash, a preparação para a captura de imagens leva mais tempo. Isto porque a sua videocâmara começa a carregar força para disparar após o flash se exteriorizar. Escureça o ambiente cobrindo a parte da lente e pressione PHOTO levemente de forma que a sua videocâmara comece a carregar força após a exteriorização do flash.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize a informação de distância focal (pág. 71) para efectuar a focagem manual.

Na gravação de imagens com o flash
A distância de filmagem possível usando-se o flash incorporado é mais curta do que quando se grava em «Memory Stick»s.

Na reprodução de imagens gravadas com o flash em outras videocâmaras
Tais imagens poderão tremular.

Caso deixe a sua videocâmara inerte por 5 ou mais minutos após desligar a fonte de alimentação
A sua videocâmara retornará à predefinição original (auto).

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Usted no podrá grabar imágenes con flash durante las operaciones siguientes:
– Baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Videofilmación en la obscuridad súper
– Efecto digital
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Grabación

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático (sin indicador) y 👁 (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:
– Exposición
– Videofilmación en la obscuridad
– Proyector de exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Puesta del sol e iluminación lunar de exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Paisaje de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando utilice un flash externo (opcional) que no posea la función de reducción automática del fenómeno de ojos rojos
Usted no podrá seleccionar la reducción automática del fenómeno de ojos rojos.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Não é possível gravar imagens com o flash durante as operações a seguir:
– Modo Baixo Lux de PROGRAM AE
– SuperFilmagem Nocturna
– Efeito digital
– Fusão gradual
– Gravação

O flash não dispara, mesmo que se seleccione auto (nenhum indicador) e 👁 (redução automática de olhos vermelhos) durante as seguintes operações:
– Exposição
– Filmagem Nocturna
– Modo Holofote de PROGRAM AE
– Modo Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
– Modo Paisagem de PROGRAM AE

Quando se usa um flash externo (opcional) que não tenha a função de redução automática de olhos vermelhos
Não será possível seleccionar a redução automática de olhos vermelhos.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotos en cinta

Grabación con el autodisparador

Usted podrá grabar imágenes fijas con el autodisparador. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

(1) En el modo de espera, presione ⏲ (autodisparador). En la pantalla aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(2) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con un pitido. En los últimos dos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después se iniciará automáticamente la grabación.

Para cancelar la grabación con el autodisparador

Presione ⏲ (autodisparador) de forma que el indicador ⏲ desaparezca de la pantalla con su videocámara en el modo de espera. Usted también podrá cancelar la grabación con el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

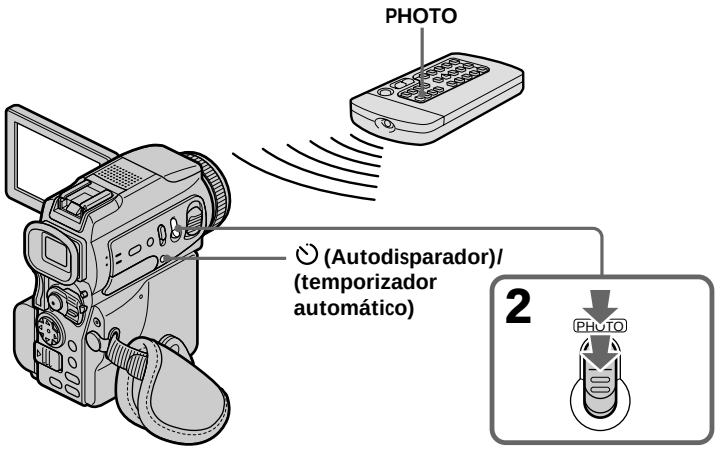
El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o en VCR.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Gravação Temporizada Automática

Imagens estáticas podem ser gravadas em cassetes através do temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

(1) Carregue em ⏲ (temporizador automático) no modo de espera. O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no écran.
(2) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.



Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em ⏲ (temporizador automático) de forma que o indicador ⏲ desapareça do écran enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera. Não se pode cancelar a gravação temporizada automática com o telecomando.

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática terminar;
– O interruptor POWER for regulado a OFF (CHG) ou VCR.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Usted podrá ajustar y establecer manualmente el equilibrio del blanco. Este ajuste hará que los motivos blancos aparezcan blancos y permitirá un equilibrio más natural entre los colores. Normalmente, el equilibrio del blanco se ajustará de forma automática.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY. Presione MENU, y después selecione y ajuste WHT BAL en [M] con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine el modo de equilibrio del blanco deseado con el mando de control.

HOLD (Retención):
Videofilmación de un motivo o un fondo monocolor

☀ OUTDOOR (Exteriores):
- Videofilmación de un atardecer / amanecer, justamente después de la puesta del sol / antes de la salida del mismo, letreros de neón, o fuegos artificiales
- Bajo una lámpara fluorescente con concordancia de color

INDOOR (Interiores):
- La condición de iluminación cambia rápidamente
- Lugar demasiado brillante, como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

Ajuste manual do equilíbrio do branco

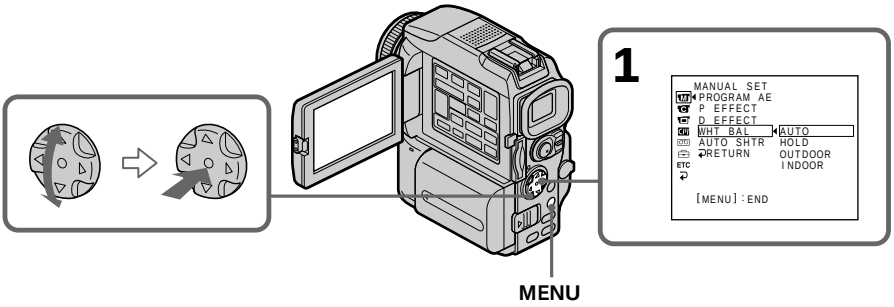
Pode-se ajustar e definir manualmente o equilíbrio do branco. Este ajustamento faz com que objectos brancos apareçam brancos e permite um equilíbrio de cores mais natural. Normalmente, o equilíbrio do branco é automaticamente regulado.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY. Carregue em MENU, e então seleccione e defina WHT BAL em [M] com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina o modo de equilíbrio do branco desejado com a tecla de controlo.

HOLD (Fixação):
Gravação de motivos ou fundos de uma única cor

☀ OUTDOOR (Exteriores):
- Gravações do pôr-do-sol / nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do nascer-do-sol, placas de néon e fogos de artifício
- Sob lâmpadas fluorescentes de cores coincidentes

INDOOR (Interiores):
- Condições de iluminação rapidamente mutáveis
- Locais demasiadamente iluminados, tais como estúdios fotográficos
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio



Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco

Ajuste WHT BAL a AUTO en los ajustes del menú.

Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático

Regule WHT BAL a AUTO nos parâmetros do menu.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Cuando las imágenes vayan a tomarse en un estudio con iluminación para televisión
Le recomendamos que videofilme en el modo para interiores .

Cuando vaya a videofilmar con iluminación fluorescente
Utilice el modo de equilibrio automático del blanco o el de retención.
Su videocámara puede no ajustar correctamente el equilibrio del blanco en el modo para interiores .

En el modo de equilibrio automático del blanco
Apunte con su videocámara hacia un motivo blanco durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para lograr un mejor ajuste cuando:
– Haya quitado la batería para reemplazarla.
– Se haya trasladado al exterior desde el interior de un edificio reteniendo la exposición, o viceversa.

En el modo de equilibrio del blanco con retención
Ajuste el equilibrio del blanco a AUTO y repóngalo a HOLD después de algunos segundos cuando:
– Haya cambiado al modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Se haya trasladado al exterior desde el interior de un edificio reteniendo la exposición, o viceversa.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Se a imagem for registada num estúdio iluminado por iluminação de TV
Recomendamos realizar a gravação no modo interiores.

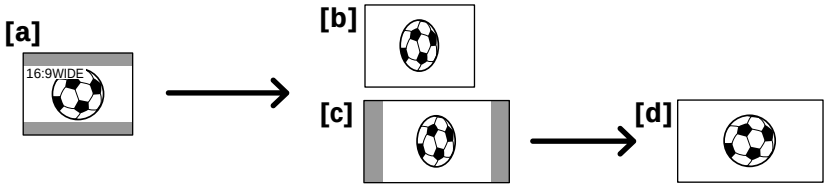
Quando for gravar sob iluminação fluorescente
Utilize o equilíbrio do branco automático ou o modo de fixação.
A sua videocâmara pode não regular o equilíbrio do branco correctamente no modo interiores.

No modo de equilíbrio do branco automático
Aponte a sua videocâmara a um objecto branco por cerca de 10 segundos após regular o interruptor POWER a CAMERA para obter um melhor ajustamento quando:
– A bateria for removida para substituição;
– A sua videocâmara for transportada do interior de uma morada para exteriores, ou vice-versa com a exposição retida.

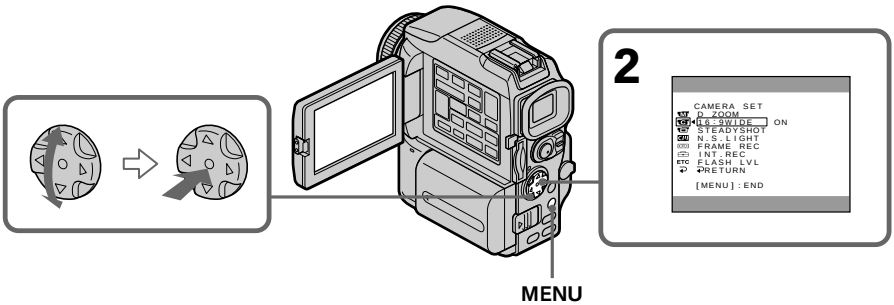
No modo de fixação do equilíbrio do branco
Ajuste o equilíbrio do branco a AUTO e reajuste-o a HOLD após alguns segundos, quando:
– Alterar o modo PROGRAM AE;
– A sua videocâmara for transportada do interior de uma morada para exteriores, ou vice versa.

Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE). Durante la videofilmación en el modo 16:9WIDE es posible que aparezcan con franjas negras en la pantalla **[a]**. La imagen durante la reproducción en un televisor normal **[b]** o de pantalla panorámica **[c]** se comprimirá horizontalmente. Si ha ajustado el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá contemplar imágenes normales **[d]**.



(1) En el modo de espera, presione MENU, y después seleccione y determine 16:9WIDE en [C] con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine ON con el mando de control.



Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

En el modo panorámico

Usted no podrá seleccionar las funciones siguientes.
– OLD MOVIE
– BOUNCE

Durante la grabación

Usted no podrá seleccionar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ajuste su videocámara al modo de espera, y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem panorâmica de 16:9 para assistir no televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9WIDE). Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo 16:9WIDE **[a]**. A imagem durante a reprodução num televisor normal **[b]** ou num televisor de écran panorâmico **[c]** será comprimida na direcção da largura. Caso regule o modo do écran do televisor panorâmico para o modo total, poderá assistir às imagens normais **[d]**.

(1) No modo de espera, carregue em MENU, e então seleccione e defina 16:9WIDE em [C] com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina ON com a tecla de controlo.

Para cancelar o modo panorâmico

Regule 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

No modo panorâmico

Não é possível seleccionar as seguintes funções:
– OLD MOVIE
– BOUNCE

Durante gravações

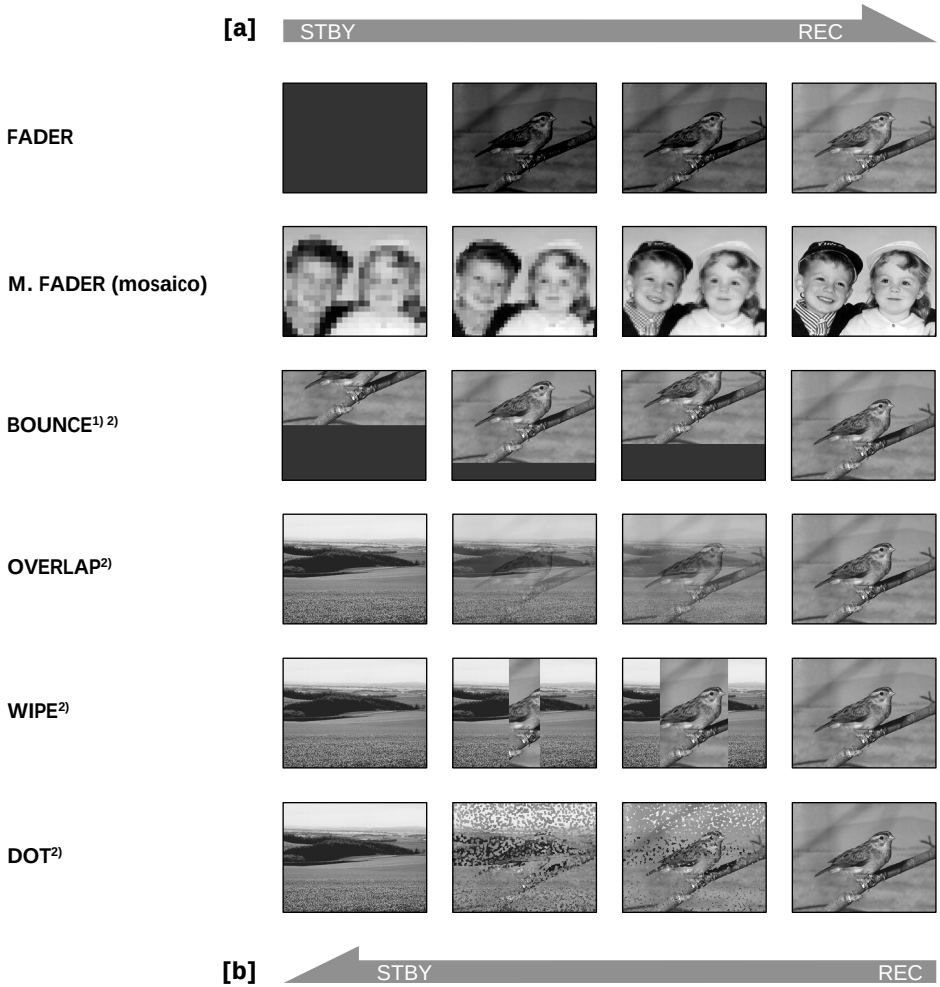
Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Quando quiser cancelar o modo panorâmico, regule a sua videocâmara ao modo de espera e então ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão gradual da imagem

Pode-se efectuar a fusão gradual de abertura ou de encerramento para dar às gravações um toque profissional.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

[1] Usted podrá utilizar la función de rebote (BOUNCE) con D ZOOM ajustado a OFF en los ajustes del menú.
[2] Aumento gradual solamente.

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem muda gradualmente de branco e preto para colorido.
Na fusão de encerramento, a imagem muda gradualmente de colorido para branco e preto.

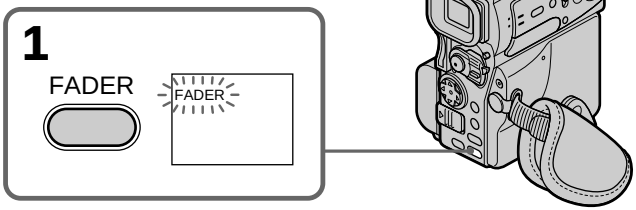
[1] Pode-se utilizar a função de salto vertical da imagem quando D ZOOM estiver regulado a OFF nos parâmetros do menu.
[2] Somente fusão de abertura.

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]
En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
Para realizar el desvanecimiento [b]
En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → sin indicador

El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

(2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.
Después de haberse realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

Nota

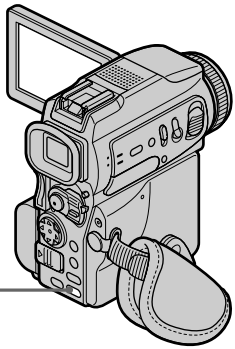
Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes:
– Efecto digital
– Baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE) (función de superposición, barrido, o punto solamente) (El indicador parpadeará.)
– Videofilmación en la obscuridad súper
– Grabación de fotos en cinta
– Videofilmación a intervalos
– Grabación de cortes

Utilização da função de fusão gradual da imagem

(1) Na fusão de abertura [a]
No modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado cintile.
Na fusão de encerramento [b]
No modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado cintile.
O indicador altera-se como segue:
FADER → M. FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT → nenhum indicador

O último modo de fusão seleccionado é indicado primeiro.

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de cintilar.
Após a execução da fusão de abertura/encerramento, a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.



Para cancelar a função de fusão gradual da imagem

Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

Nota

Durante a função de fusão gradual, as funções a seguir não podem ser utilizadas. Da mesma forma, não se pode utilizar a função de fusão gradual durante a a utilização das funções a seguir:
– Efeito digital
– Modo Baixo Lux de PROGRAM AE (Somente funções de Sobreposição, Passagem e Ponto) (O indicador cintila)
– SuperFilmagem Nocturna
– Gravação Fotográfica em Cassete
– Gravação com inserção de intervalos
– Gravação com cortes

Utilización de la función de aumento gradual/ desvanecimiento

Cuando haya seleccionado OVERLAP, WIPE, o DOT

Su videocámara almacenará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen esté almacenándose, los indicadores parpadearán rápidamente, y la imagen de reproducción desaparecerá. En esta etapa, es posible que la imagen no pueda grabarse claramente, dependiendo de la condición de la cinta.

Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY

No podrá utilizar la función de aumento gradual/ desvanecimiento.

Mientras esté utilizando la función de rebote, no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Enfoque
– Zoom
– Efecto de imagen
– Exposición

Nota sobre la función de rebote

El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o en las funciones siguientes:

– D ZOOM activado en los ajustes del menú
– Modo panorámico
– Efecto de imagen
– PROGRAM AE

Utilização da função de fusão gradual da imagem

Quando se selecciona OVERLAP, WIPE ou DOT

A sua videocâmara armazenará automaticamente a imagem gravada numa cassete. À medida que a imagem for sendo armazenada, os indicadores cintilarão rapidamente e a imagem de reprodução desaparecerá. Neste estágio, a imagem pode não ser gravada nitidamente, dependendo das condições da fita.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY

Não se pode utilizar a função de fusão gradual da imagem.

Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:

– Focagem
– Zoom
– Efeito de imagem
– Exposição

Nota acerca da função de salto vertical da imagem

O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:

– D ZOOM activado nos parâmetros do menu
– Modo panorâmico
– Efeito de imagem
– PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

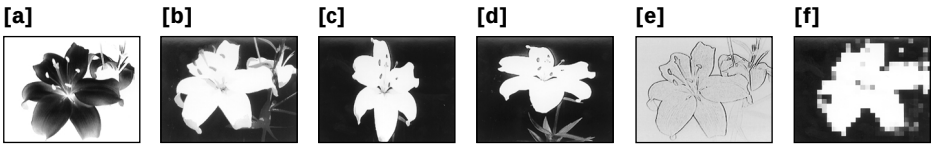
Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen se vuelve de color sepia.
B&W : La imagen se vuelve monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La intensidad de iluminación se vuelve más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.
SLIM [c] : La imagen se estira verticalmente.
STRETCH [d] : La imagen se ensancha horizontalmente.
PASTEL [e] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
MOSAIC [f] : La imagen aparece como un patrón de mosaico.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

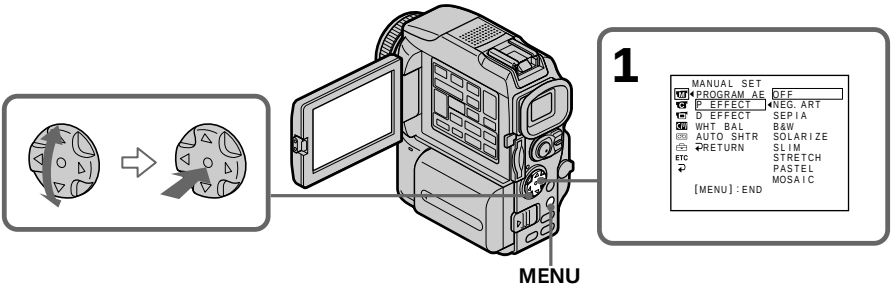
O utente pode processar imagens digitalmente para obter efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV.

NEG. ART [a] : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
SEPIA : A imagem torna-se sépia.
B&W : A imagem aparece monocromática (branco e preto).
SOLARIZE [b] : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
SLIM [c] : A imagem expande-se verticalmente.
STRETCH [d] : A imagem expande-se horizontalmente.
PASTEL [e] : O contraste da imagem é enfatizado e a imagem parece um desenho animado.
MOSAIC [f] : A imagem aparece com padrão mosaico.



(1) Ponga el selector POWER en CAMERA. Presione MENU, y después seleccione y determine P EFFECT en M con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine el modo de efecto de imagen deseado con el mando de control.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA. Carregue em MENU, e então seleccione e defina P EFFECT em M com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina o modo do efeito de imagem desejado com a tecla de controlo.



Utilización de efectos especiales – Efecto de imagen

Para cancelar la función de efecto de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Cuando esté utilizando la función de efecto de imagen

No podrá seleccionar el modo OLD MOVIE con D EFFECT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG)

El efecto de imagen se cancelará automáticamente.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

Para cancelar a função de efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Durante a utilização da função de efeito de imagem

Não se pode seleccionar o modo OLD MOVIE com D EFFECT.

Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG)

O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando diversas funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL
Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre una imagen móvil.

FLASH (FLASH MOTION)
Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL
Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar imágenes obscuras con más brillo.

OLD MOVIE
Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, y el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

O utente pode adicionar efeitos especiais às imagens gravadas, usando as várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL
Pode-se gravar uma imagem estática de forma a se sobrepor numa imagem móvel.

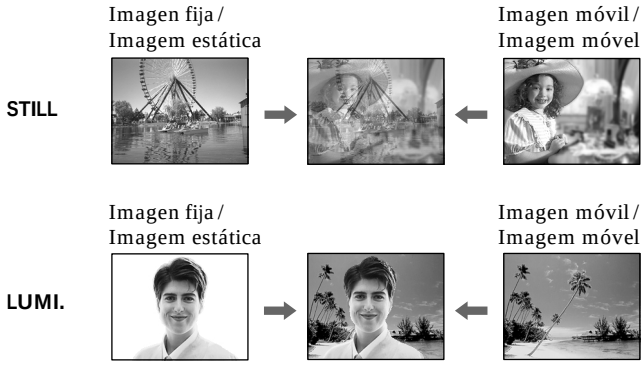
FLASH (FLASH MOTION)
É possível gravar imagens estáticas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática por uma imagem móvel.

TRAIL
Pode-se gravar a imagem de forma a restar uma imagem residual tal como um rasto.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Pode-se reduzir a velocidade de obturação. O modo do obturador lento é indicado para gravar imagens escuras com maior luminosidade.

OLD MOVIE
Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara regula automaticamente o modo panorâmico a ON, e o efeito de imagem a SEPIA, e a velocidade de obturação ao valor adequado.



Utilización de efectos especiales – Efecto digital

(1) Ponga el selector POWER ewn CAMERA. Presione MENU, y después seleccione y determine D EFFECT en [VM] con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine el modo de efecto digital deseado con el mando de control. Aparecerán barras. En el modo STILL o LUMI., la imagen fija seleccionada y determinada se almacenará en la memoria.
(3) Ajuste y determine el efecto con el mando de control.

Elementos de ajuste

STILL	Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre la imagen móvil
FLASH	Intervalo del movimiento por destellos
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por una imagen móvil
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número de velocidad de obturación ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario ajuste alguno.

Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto digital. Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

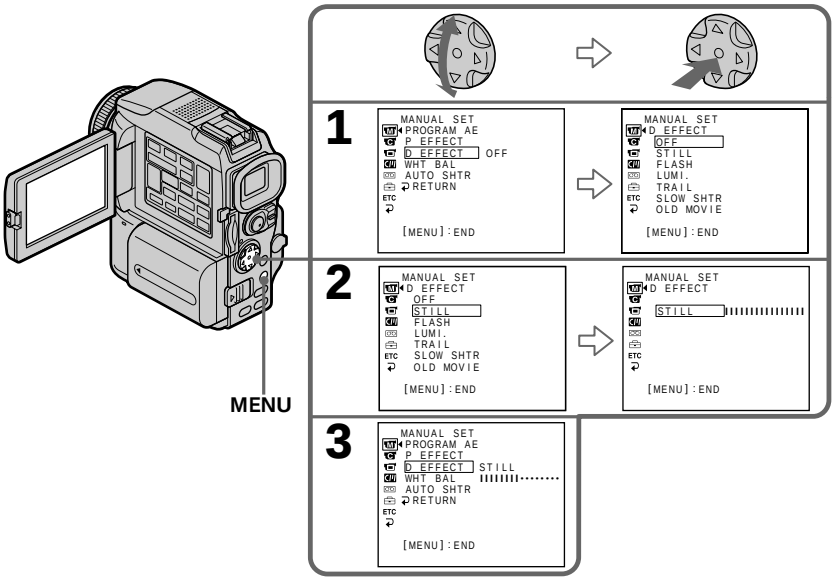
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA. Carregue em MENU, e então seleccione e defina D EFFECT em [VM] com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina o modo de efeito digital desejado com a tecla de controlo. As barras aparecem. No modo STILL ou LUMI., a imagem estática que foi seleccionada e definida, é armazenada na memória.
(3) Ajuste e defina o efeito com a tecla de controlo.

Parâmetros a serem ajustados

STILL	A proporção da imagem estática que deseja sobrepor na imagem móvel
FLASH	O intervalo do movimento do flash
LUMI.	O esquema de cores da área na imagem estática a ser permutada por uma imagem móvel
TRAIL	O tempo de esbatimento da imagem residual
SLOW SHTR	A velocidade de obturação. Quanto maior o valor da velocidade de obturação, mais lenta é tal velocidade.
OLD MOVIE	Nenhum ajustamento necessário

Quanto mais barras houver no écran, mais intenso é o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Utilización de efectos especiales – Efecto digital

Para cancelar la función de efecto digital

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Durante el efecto digital no trabajarán las funciones siguientes:
  - Aumento gradual / desvanecimiento
  - Baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)
  - Grabación de fotos en cinta
  - Videofilmación en la obscuridad súper
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en el modo de obturación lenta
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
  - Modo panorámico
  - Efecto de imagen
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) la alimentación

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Para cancelar a função de efeito digital

Regule D EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Notas

- Durante o efeito digital, não actuam as seguintes funções:
  - Fusão gradual
  - Modo Baixo Lux de PROGRAM AE (O indicador cintila)
  - Gravação Fotográfica em Cassete
  - SuperFilmagem Nocturna
- Durante o modo de obturador lento, a função PROGRAM AE não actua.
- Durante o modo de filme antigo, não actuam as seguintes funções:
  - Modo panorâmico
  - Efeito de imagem
  - PROGRAM AE

Quando se regula o interruptor POWER a OFF (CHG)

O efeito digital é automaticamente cancelado.

Em gravações no modo de obturador lento

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manualmente, usando um tripé.

Velocidade de obturação

Valor da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

Proyector
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos iluminados por luces intensas en teatros.

Retrato suave
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

Aprendizaje de deportes
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose rápidamente como en un partido de tenis o en juegos de golf.

Playa y esquí
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras con iluminación intensa o con luz reflejada, como en una playa en pleno verano, o en una pista de esquí.

Crepúsculo e iluminación lunar
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

Paisaje
Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Baja iluminación
Este modo hará que los motivos resulten más brillantes con iluminación insuficiente.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) de acordo com os seus requisitos específicos de filmagem.

Holofote
Este modo evita que os rostos das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancos na filmagem de motivos iluminados por fortes luzes em teatros.

Retrato Suave
Este modo realça o motivo enquanto cria um fundo suave para motivos tais como pessoas ou flores.

Lição de Esporte
Este modo minimiza vibrações de motivos em movimento rápido, tais como em tacadas de ténis ou golfe.

Praia & Esqui
Este modo evita que as faces das pessoas apareçam escuras sob luzes fortes ou reflectidas, tal como numa praia em pleno verão ou numa pista de esqui.

Pôr-do-sol & Luar
Este modo permite-lhe manter a atmosfera nas gravações de pôr-do-sol, cenários nocturnos gerais, exibições de fogos de artifício e placas de néon.

Paisagem
Este modo serve para a gravação de motivos distantes, tais como montanhas, e evita que a sua videocâmara focalize vidros ou telas metálicas em janelas quando se grava um motivo por trás de vidros ou écrans.

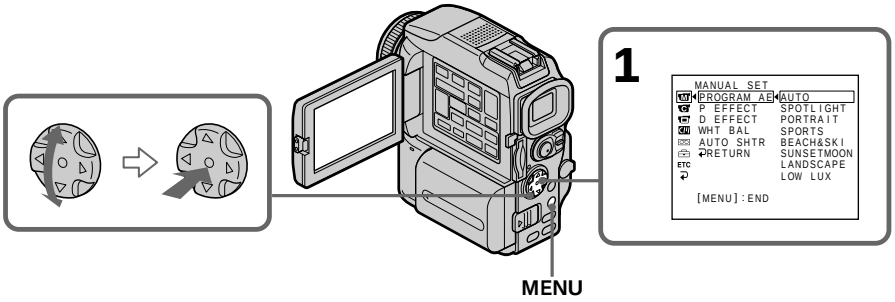
Baixo Lux
Este modo torna os motivos mais claros quando sob iluminação insuficiente.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY. Presione MENU, y después seleccione y determine PROGRAM AE en TAPE con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine el modo PROGRAM AE con el mando de control.

Utilização da função PROGRAM AE

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY. Carregue em MENU, e então seleccione e defina PROGRAM AE em TAPE com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina o modo PROGRAM AE desejado com a tecla de controlo.



Para cancelar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

Notas

- Como su videocámara está ajustada para efocar solamente motivos situados de media a larga distancia, usted no podrá tomar primeros planos en los modos siguientes:
  – Proyector
  – Aprendizaje de deportes
  – Playa y esquí
- Su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes en los modos siguientes:
  – Crepúsculo e iluminación lunar
  – Paisaje
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
  – Obturación lenta
  – Película antigua
  – Rebote
- En el modo de baja iluminación no trabajarán las funciones siguientes:
  – Efecto digital
  – Superposición
  – Barrido
  – Punto
  – Videofilmación con el flash

Para cancelar a função PROGRAM AE

Regule PROGRAM AE a AUTO nos parâmetros do menu.

Notas

- Pelo facto da sua videocâmara estar regulada para focar somente motivos entre média a longa distância, não é possível realizar tomadas de cenas em primeiro plano nos seguintes modos:
  – Holofote
  – Lição de Esporte
  – Praia & Esqui
- A sua videocâmara está regulada para focar somente motivos distantes nos seguintes modos:
  – Pôr-do-sol & Luar
  – Paisagem
- No modo PROGRAM AE, não actuam as seguintes funções:
  – Obturador lento
  – Filme antigo
  – Salto vertical da imagem
- No modo Baixo Lux, não actuam as seguintes funções:
  – Efeito digital
  – Sobreposição
  – Passagem
  – Ponto
  – Gravação com flash

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

- Cuando haya puesto el selector POWER en MEMORY, no trabajarán las funciones siguientes (El indicador parpadeará):
  – Baja iluminación
  – Aprendizaje de deportes
- La función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará en los casos siguientes (El indicador parpadeará.):
  – Para ajustar NIGHTSHOT a ON.
  – Para grabar imágenes en un "Memory Stick" utilizando la función MEMORY MIX.

Si WHT BAL está ajustado a AUTO en los ajustes del menú
El equilibrio del blanco se ajustará incluso aunque haya seleccionado la función PROGRAM AE.

Aunque haya seleccionado la función PROGRAM AE
Usted podrá ajustar la exposición.

Si está videofilmando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio
En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Retrato suave
– Aprendizaje de deportes

Utilização da função PROGRAM AE

- Quando se regula o interruptor POWER a MEMORY, os seguintes modos não actuam (O indicador cintila):
  – Baixo Lux
  – Lição de Esporte
- A função PROGRAM AE não actua nos seguintes casos (O indicador cintila):
  – Durante o ajuste de NIGHTSHOT a ON
  – Durante a gravação de imagens num «Memory Stick» usando a função MEMORY MIX.

Enquanto WHT BAL estiver ajustado a AUTO nos parâmetros do menu
O equilíbrio do branco é ajustado, mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada.

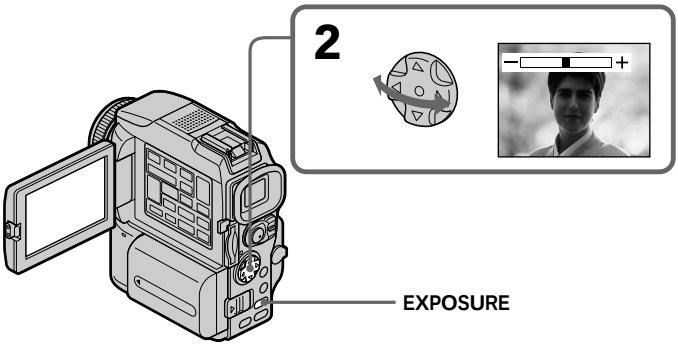
Mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada
Pode-se ajustar a exposição.

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga tal como uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio
Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desactive a função PROGRAM AE.
– Retrato Suave
– Lição de Esporte

Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar y determinar manualmente la exposición. Normalmente, la exposición se ajustará de forma automática. Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:
– El motivo está iluminado a contraluz
– El motivo está brillante contra un fondo obscuro
– Para grabar fielmente imágenes en la obscuridad (p. ej., escenas nocturnas)

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY, y presione EXPOSURE. Aparecerá el indicador de exposición.
(2) Presione ◄/► del mando de control para ajustar el brillo.



Para volver al modo de exposición automática

Presione EXPOSURE.

Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, la función de contraluz no trabajará.

Su videocámara volverá al modo de exposición automática:
– Si cambia el modo de PROGRAM AE.
– Si desliza NIGHTSHOT hasta ON.

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir manualmente a exposição. Normalmente, a exposição é ajustada automaticamente. Regule manualmente a exposição nos seguintes casos:
– O motivo está em contraluz
– Motivo claro com fundo escuro
– Para gravar imagens escuras (ex.: cenas nocturnas) com fidelidade

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY, e então carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece.
(2) Carregue em ◄/► na tecla de controlo para regular a intensidade de brilho.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE.

Nota

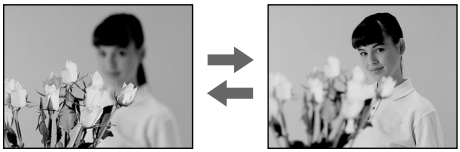
Quando se ajusta manualmente a exposição, a função de contraluz não actua.

A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de exposição automática:
– caso altere o modo PROGRAM AE;
– caso deslize NIGHTSHOT até ON.

Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:
El enfoque automátieo se establecerá normalm ente:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar:
  – motivos a través de un vidrio con gotas de agua
  – rayas horizontales
  – motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo.
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode.



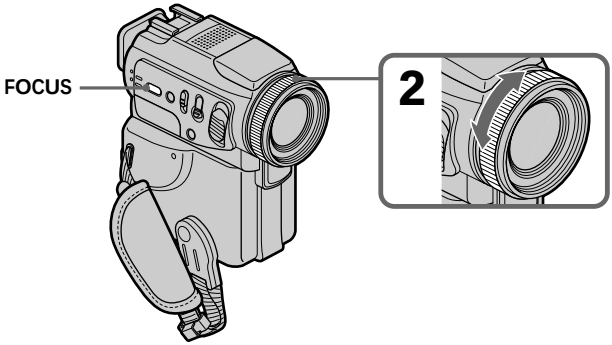
(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o MEMORY, y presione ligeramente FOCUS. Aparecerá el indicador ☞.
(2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.

Focagem manual

Normalmente a focagem é ajustada automaticamente, entretanto, melhores resultados poderão ser obtidos através do ajustamento manual do foco nos seguintes casos:

- O modo de focagem automática não é efectivo na filmagem de:
  – motivos através de vidros cobertos por gotas d'água
  – listras horizontais
  – motivos com pouco contraste sobre fundos tais como parede e céu
- Quando se quer alterar o foco de um objecto num plano mais à frente para um objecto num plano de fundo.
- Filmagem de um motivo estacionário com um tripé

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou MEMORY e carregue em FOCUS levemente. O indicador ☞ aparece.
(2) Rode o anel de focagem para obter um foco nítido.



Para volver al modo de enfoque automático

Presione ligeramente FOCUS para hacer que desaparezca el indicador.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS levemente para apagar o indicador.

Enfoque manual

Para videofilmar motivos distantes

Si presiona FOCUS a fondo, el objetivo enfocará y aparecerá el indicador ▲. Cuando suelte FOCUS, su videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos al intentar videofilmar un motivo distante.

Para enfocar con precisión

Lo más fácil para enfocar un motivo es ajustar el zoom para videofilmar en la posición "W" (gran angular) y después haberlo enfocado en la posición "T" (telefoto).

Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición "W" (gran angular).

☞ cambiará de la forma siguiente:

▲ cuando videofilme un motivo distante.
👤 cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo.

La información sobre la distancia focal se visualizará durante unos 3 segundos en la pantalla en los casos siguientes:

– Cuando cambie el modo de ajuste de enfoque automático a enfoque manual.
– Cuando gire el anillo de enfoque.

Información sobre la distancia focal

– Esta información ayudará a enfocar cuando no sea fácil enfocar un motivo, por ejemplo, cuando videofilme en la obscuridad. Utilice esta información como guía aproximada para conseguir un enfoque nítido.
– Usted no podrá obtener información correcta si ha fijado un objetivo de conversión a su videocámara.

Focagem manual

Para gravar objectos distantes

Quando se preme FOCUS firmemente, a objectiva efectua a focagem e o indicador ▲ aparece. Quando se liberta FOCUS, esta videocâmara retorna ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a sua videocâmara focalizar objectos próximos, mesmo que esteja a tentar filmar um objecto distante.

Para focar com precisão

É mais fácil focalizar o motivo, caso ajuste o zoom para filmar na posição «W» (grande angular) após ter focado na posição «T» (telefoto).

Quando for filmar perto do motivo

Focalize na extremidade da posição «W» (grande angular).

☞ altera-se como segue:

▲ quando se grava um motivo distante
👤 quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado

A informação de distância focal é indicada por cerca de 3 segundos no écran nos seguintes casos:

– Quando se comuta o ajustamento do foco do modo de focagem automática para o de focagem manual
– Quando se roda o anel de focagem

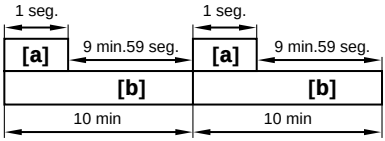
Informação de distância focal

– Esta informação auxilia a focagem, por exemplo, caso encontre dificuldades em focalizar o motivo quando efectuar gravações em ambientes escuros. Utilize esta informação como um guia aproximado para obter uma focagem nítida.
– Não será possível obter a informação correcta, caso tenha acoplado uma objectiva de conversão à sua videocâmara.

Videofilmación a intervalos

Usted podrá videofilmar a intervalos haciendo que la videocámara entre automáticamente en la secuencia de grabación y espera. Usted podrá obtener una excelente videofilmación del crecimiento de flores, emergencia, etc., con esta función.

Ejemplo/Exemplo



[a] REC TIME (tiempo de grabación) / (tempo de gravação)
[b] INTERVAL (intervalo)

(1) En el modo de espera, presione MENU, y después seleccione y determine INT. REC en con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine SET con el mando de control.
(3) Ajuste INTERVAL y REC TIME.
① Seleccione y determine INTERVAL con el mando de control.
② Seleccione y determine el tiempo de intervalo deseado con el mando de control.
Tiempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Seleccione y determine REC TIME con el mando de control.
④ Seleccione y determine el tiempo de grabación deseado con el mando de control.
Tiempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Seleccione y determine ↩ RETURN con el mando de control.
(4) Seleccione y determine ON con el mando de control.
(5) Presione MENU parea borrar la visualización del menú. El indicador INTERVAL parpadeará.
(6) Para parar la videofilmación a intervalos, presione START/STOP. El indicador INTERVAL se encenderá.

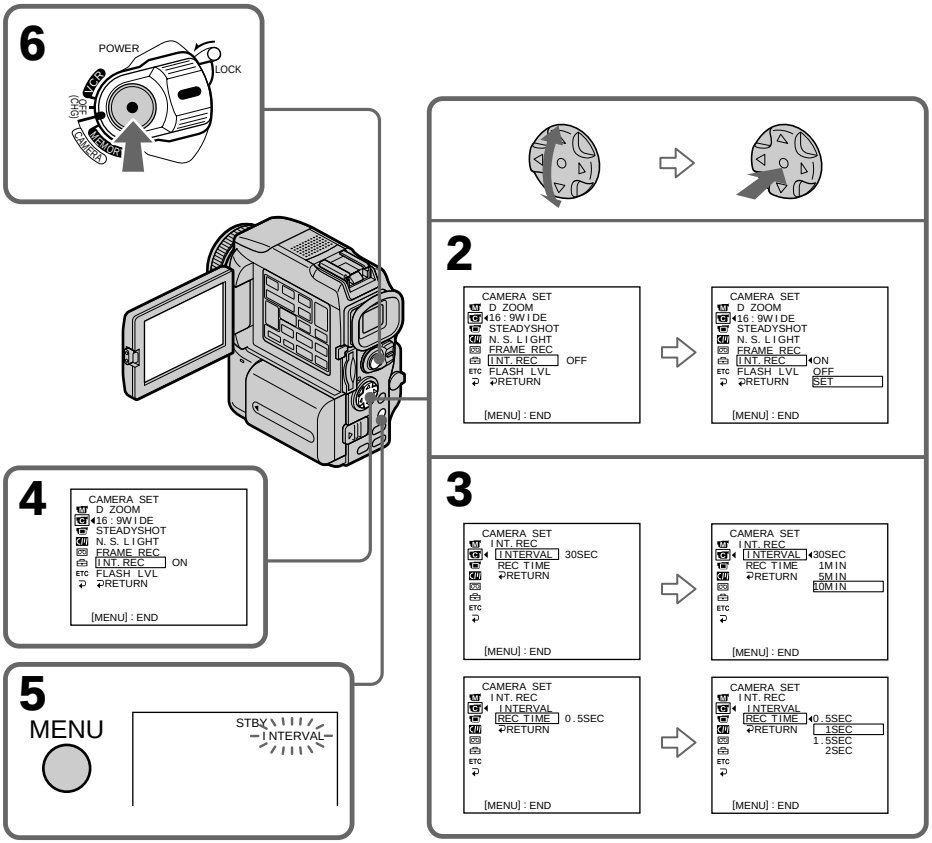
Gravação com inserção de intervalos

Pode-se efectuar uma gravação com lapso de tempo mediante o ajuste da videocâmara para gravar e esperar em sequências automaticamente. É possível obter uma excelente gravação de florações, reaparições de astros, etc., com esta função.

(1) Carregue em MENU no modo de espera, e então seleccione e defina INT. REC em com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina SET com a tecla de controlo.
(3) Ajuste INTERVAL e REC TIME.
① Seleccione e defina INTERVAL com a tecla de controlo.
② Seleccione e defina o tempo de intervalo desejado com a tecla de controlo.
Tempo: 30SEC ↔ 1MIN ↔ 5MIN ↔ 10MIN
③ Seleccione e defina REC TIME com a tecla de controlo.
④ Seleccione e defina o tempo de gravação desejado com a tecla de controlo.
Tempo: 0.5SEC ↔ 1SEC ↔ 1.5SEC ↔ 2SEC
⑤ Seleccione e defina ↩ RETURN com a tecla de controlo.
(4) Seleccione e defina ON com a tecla de controlo.
(5) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu. O indicador INTERVAL passa a cintilar.
(6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com inserção de intervalos. O indicador INTERVAL acende-se.

Videofilmación a intervalos

Gravação com inserção de intervalos



Para cancelar la videofilmación a intervalos

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:

– Ajuste INT. REC a OFF en los ajustes del menú.
– Ponga el selector POWER en cualquier posición que no sea CAMERA.

Para realizar la videofilmación normal durante la videofilmación a intervalos

Usted solamente podrá realizar la videofilmación normal una sola vez durante INTERVAL.
Presione START/STOP. El indicador INTERVAL parpadeará, y se iniciará la videofilmación normal. Para parar la videofilmación normal, vuelva a presionar START/STOP.

Acerca del tiempo de grabación

Es posible que exista cierta discrepancia en el tiempo de grabación de hasta +/– seis fotogramas con respecto al tiempo seleccionado.

Para cancelar a gravação com inserção de intervalos

Efectue um dos seguintes:

– Ajuste INT. REC a OFF nos parâmetros do menu.
– Ajuste o interruptor POWER a qualquer outro ajuste, que não seja CAMERA.

Para efectuar a gravação normal durante a gravação com inserção de intervalos

Pode-se efectuar a gravação normal somente uma vez durante INTERVAL.
Carregue em START/STOP. O indicador INTERVAL acende-se e inicia-se a gravação normal. Para cessar a gravação normal, carregue em START/STOP novamente.

Acerca do tempo de gravação

Pode haver alguma discrepância no tempo de gravação de até +/– 6 quadros do tempo seleccionado.

Videofilmación por fotogramas – Grabación de cortes

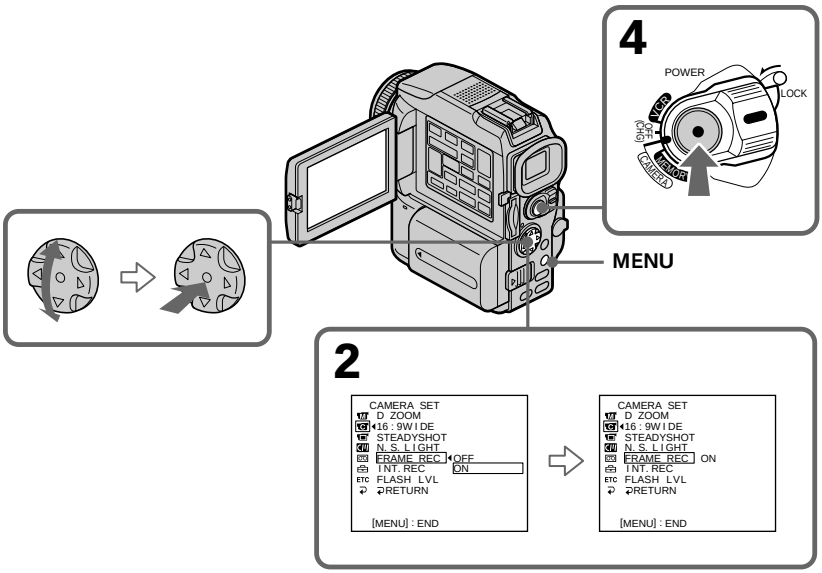
Usted podrá realizar una grabación con efecto de animación con parada del movimiento utilizando la grabación de cortes. Para crear este efecto, mueva alternativamente el motivo un poco y realice la grabación de un corte. Le recomendamos que utilice un trípode, y que controle la videocámara usando el mando a distancia después del paso 4.

(1) En el modo de espera, presione MENU, y después seleccione y determine FRAME REC en 📷 con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine ON con el mando de control.
(3) Presione MENU para borrar la visualización del menú.
El indicador FRAME REC se encenderá.
(4) Para iniciar la grabación de un corte, presione START/STOP. La videocámara realizará una grabación de unos seis fotogramas, y después volverá al modo de grabación en espera.
(5) Mueva el motivo, y repita el paso 4.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação com cortes

Mediante a utilização da gravação com cortes, pode-se efectuar uma gravação com efeito de animação por paragem-moção. Para criar este efeito, mova um pouco o objecto e efectue a gravação com cortes alternadamente. Recomenda-se que utilize um tripé e opere a videocâmara com o telecomando após o passo 4.

(1) Carregue em MENU durante o modo de espera, e então seleccione e defina FRAME REC em 📷 com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina ON com a tecla de controlo.
(3) Carregue em MENU para apagar a exibição do menu.
O indicador FRAME REC acende-se.
(4) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação com cortes. A videocâmara efectua uma gravação por aproximadamente 6 quadros e retorna ao modo de espera de gravação.
(5) Mova o objecto e repita o passo 4.



Videofilmación por fotogramas – Grabación de cortes

Para cancelar la grabación de cortes

Realice cualquiera de las dos cosas siguiente:
– Ajuste FRAME REC a OFF en los ajustes del menú.
– Ponga el selector POWER en cualquier posición que no sea CAMERA.

Nota

Si utiliza continuamente esta función, no se indicará el tiempo restante apropiado de la cinta.

Cuando utilice la función de grabación de cortes

El último corte grabado será más largo que los otros.

Gravação quadro-a-quadro – Gravação com cortes

Para cancelar a gravação com cortes

Efectue um dos seguintes:
– Ajuste FRAME REC a OFF nos parâmetros do menu.
– Ajuste o interruptor POWER a qualquer outro ajuste que não seja CAMERA.

Nota

O tempo de fita restante correcto não será indicado, caso utilize esta função continuamente.

Quando utilizar a função de gravação com cortes

O último corte gravado será mais longo que os outros cortes.

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

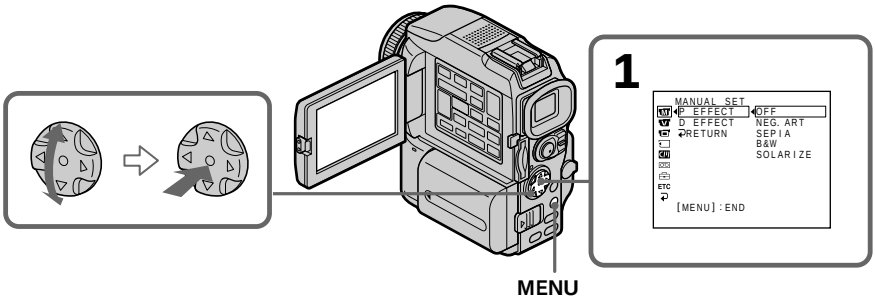
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos de imagen: NEG. ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione MENU, y después seleccione y determine P EFFECT en MT con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine el modo deseado con el mando de control.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos de imagen, consulte la página 62.

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se as funções de efeitos de imagem: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

(1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em MENU, e então seleccione e defina P EFFECT em MT com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina o modo desejado com a tecla de controlo.
Quanto aos pormenores de cada função de efeito de imagem, consulte a página 62.



Para cancelar la función de efectos de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función de efectos de imagen.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando haya procesado tales imágenes utilizando la función de efectos de imagen. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un "Memory Stick" (pág. 166, 179), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efectos de imagen no saldrán a través de la toma i.LINK DV.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos de imagen se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função do efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Notas

- Não se pode processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito de imagem.
- Não se pode gravar imagens que tenham sido processadas com a função de efeito de imagem numa cassete na sua videocâmara. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (pág. 166, 179) ou num videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

Imagens processadas pela função de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada i.LINK DV.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

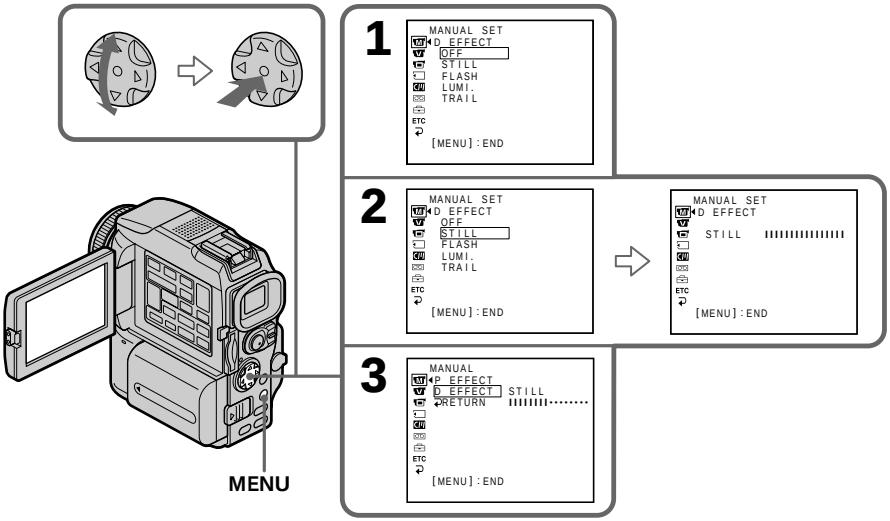
Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione MENU, y después seleccione y determine D EFFECT en [M] con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine el modo deseado con el mando de control.
Aparecerán barras. En el modo STILL o LUMI., se captará la imagen y se almacenará en la memoria como imagen fija.
(3) Presione ◄/► del mando de control para ajustar el efecto.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos digitales, consulte la página 64.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se as funções de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em MENU, e então seleccione e defina D EFFECT em [M] com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina o modo desejado com a tecla de controlo.
As barras aparecem. No modo STILL ou LUMI., a imagem é capturada e armazenada na memória como uma imagem estática.
(3) Carregue em ◄/► na tecla de controlo para regular o efeito com a tecla de controlo.
Quanto aos pormenores de cada função de efeito digital, consulte a página 64.



Para cancelar la función de efectos digitales

Ajuste D EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar a função do efeito digital

Regule D EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efectos digitales.
- Usted no podrá grabar imágenes en una cinta con su videocámara cuando haya procesado tales imágenes utilizando la función de efectos digitales. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en un "Memory Stick" (pág. 166, 179), o en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos digitales

Las imágenes procesadas con la función de efectos digitales no saldrán a través de la toma i.LINK DV.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito digital.
- Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas com a função de efeito digital numa cassete na sua videocâmara. Entretanto, é possível gravá-las num «Memory Stick» (pág. 166, 179) ou num videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas pela função de efeito digital

Imagens processadas pela função de efeito digital não são exteriorizadas através da tomada i.LINK DV.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta

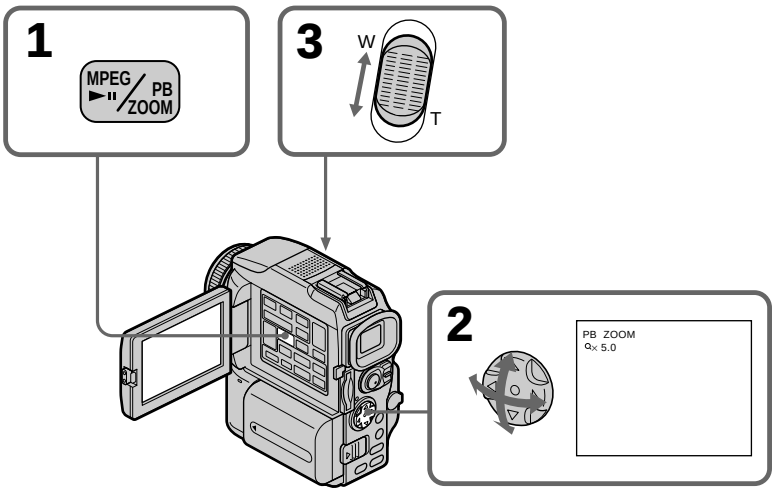
Usted podrá ampliar imágenes grabadas en cintas. Además de la función descrita aquí, su videocámara podrá ampliar imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" (pág. 205).

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione PB ZOOM de su videocámara.
El centro de la imagen se ampliará hasta el doble de su tamaño.
(2) Presione el mando de control para mover la imagen.
La imagen se moverá en el sentido de presión del mando de control.
(3) Ajuste la relación de zoom mediante la palanca del zoom motorizado.
Usted podrá ampliar la imagen desde 1,1 veces a cinco veces su tamaño.
W: Reduce la relación de zoom
T: Aumenta la relación de zoom

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

O utente pode ampliar imagens de reprodução gravadas em cassetes. Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode ampliar imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s (pág. 205).

(1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em PB ZOOM na sua videocâmara.
A parte central da imagem é ampliada ao dobro do seu tamanho.
(2) Carregue na tecla de controlo para deslocar a imagem.
A imagem desloca-se na mesma direcção que o ajuste da tecla de controlo.
(3) Ajuste a razão de zoom através da alavanca do zoom motorizado.
Pode-se ampliar a imagem a partir de 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.
W: Diminui a razão de zoom.
T: Aumenta a razão de zoom.



Para cancelar la función PB ZOOM
Presione PB ZOOM.

Para cancelar a função PB ZOOM
Carregue em PB ZOOM.

Ampliación de fotos grabadas en cintas – PB ZOOM en cinta

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función PB ZOOM con su videocámara.
- Usted no podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función PB ZOOM en cinta con su videocámara. Sin embargo, podrá grabar las imágenes en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.
- Usted no podrá grabar imágenes móviles en un "Memory Stick" en su videocámara cuando haya procesado las imágenes utilizando la función de PB ZOOM en cinta.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando utilice las funciones siguientes:

– Puesta del selector POWER en OFF (CHG)
– Parada de la reproducción
– Visualización de los ajustes del menú

Imágenes del modo PB ZOOM

Las imágenes del modo PB ZOOM no saldrán a través de la toma i.LINK DV.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função PB ZOOM com a sua videocâmara.
- Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas com a função PB ZOOM em cassete numa cassete na sua videocâmara. Entretanto, é possível gravá-las num videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.
- Não é possível gravar imagens móveis que tenham sido processadas com a função PB ZOOM em cassete num «Memory Stick» na sua videocâmara.

A função PB ZOOM é automaticamente cancelada quando são operadas as seguintes funções:

– Regulação do interruptor POWER a OFF (CHG)
– Paragem da reprodução
– Indicação dos parâmetros do menu

Imagens no modo PB ZOOM

As imagens no modo PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada i.LINK DV.

Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero

Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse automáticamente en la escena deseada que posea un valor de contador de cinta de "0:00:00:". Para esta operación, utilice el mando a distancia.

(1) En el modo de reproducción, presione DISPLAY.
(2) Presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más tarde. El contador de la cinta mostrará "0:00:00" y el indicador ZERO SET MEMORY parpadeará.
(3) Cuando desee parar la reproducción, presione ■.
(4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione ◀◀. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
(5) Presione ►. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador.

Notas

- Si presiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta, la función de memorización de cero se cancelará.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos desde el código de tiempo.

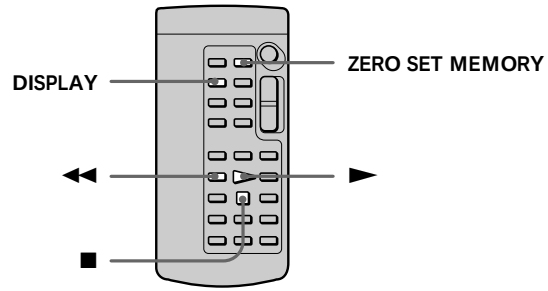
Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.

Localização rápida de cenas através da função de memória do ponto zero

A sua videocâmara avança ou retrocede para cessar automaticamente numa cena desejada onde o valor do contador de fita é igual a «0:00:00». Utilize o telecomando para executar esta operação.

(1) No modo de reprodução, carregue em DISPLAY.
(2) Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador de fita mostra «0:00:00» e o indicador ZERO SET MEMORY cintila.
(3) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita parará automaticamente quando o contador de fita atingir o valor aproximadamente igual a zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e o código de tempo aparece.
(5) Carregue em ►. A reprodução é iniciada a partir do ponto zero do contador.



Notas

- Quando ZERO SET MEMORY for premida antes de se rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero será cancelada.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos em relação ao código de tempo.

Se uma fita tiver uma porção em branco nos segmentos gravados

A função de memória do ponto zero poderá não funcionar correctamente.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda por título

CM only

Si utiliza una cinta con memoria de videocasete, podrá buscar los límites de la cinta grabada mediante el título. Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Antes de la operación

Ajuste CM SEARCH en CM a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar el título para reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que posea el título seleccionado.

Busca das delimitações de fitas gravadas por título – Busca por título

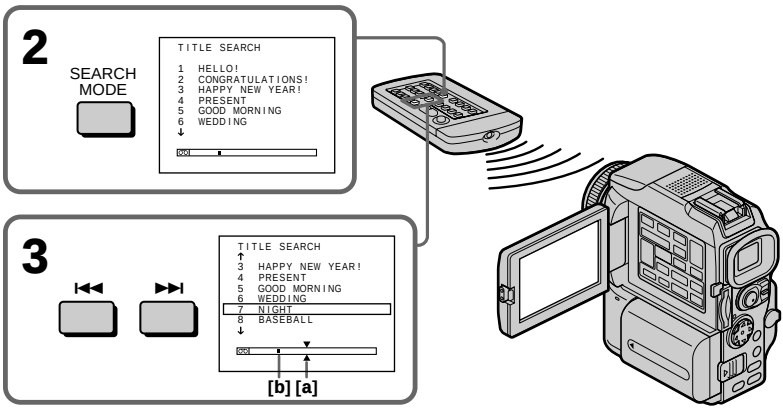
CM only

Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá buscar as delimitações da fita gravada por título. Utilize o telecomando para executar esta operação.

Antes da operação

Regule CM SEARCH em CM a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador TITLE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar o título para reprodução. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da cena que possui o título seleccionado.



[a] Punto que está intentando buscar
[b] Punto actual de la cinta

Para parar la búsqueda

Presione ■.

[a] Ponto real que se está a tentar localizar
[b] Ponto presente da fita

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda por título

Si utiliza cinta sin memoria de videocasete
Usted no podrá superponer ni buscar un título.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda mediante el título puede no trabajar correctamente.

Para superponer un título
Consulte la página 122.

Busca das delimitações de fitas gravadas por título – Busca por título

Caso utilize uma fita sem memória de cassete
Não será possível sobrepor ou buscar um título.

Caso a fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca por título pode não funcionar correctamente.

Para sobrepor um título
Consulte a página 122.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha

Usted podrá buscar automáticamente el punto en el que cambie la fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto **(Búsqueda por fecha)**. Para mayor comodidad, utilice una cinta con memoria de videocasete. Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

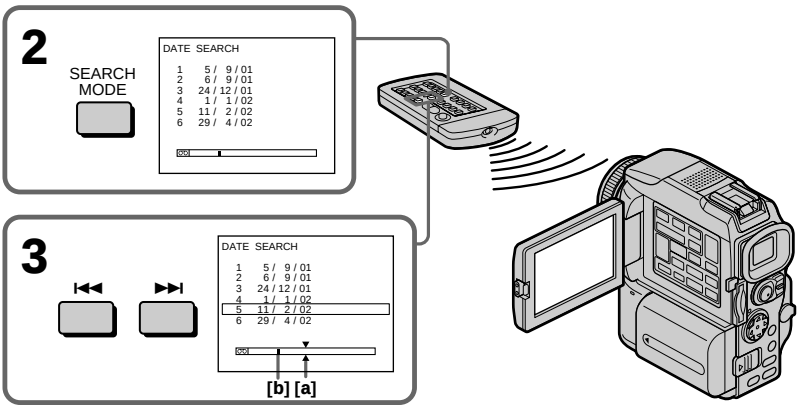
Búsqueda de una fecha utilizando la memoria de videocasete

Antes de la operación

- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH en CM a ON en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador

(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha seleccionada.



[a] Punto que está intentando buscar
[b] Punto actual de la cinta

Busca de gravações por data – Busca por data

Pode-se buscar automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera, e iniciar a reprodução a partir de tal ponto **(Busca por data)**. Utilize uma fita com memória de cassete por conveniência. Execute esta operação através do telecomando.
Use esta função para verificar onde as datas de gravação mudam, ou para editar a fita em cada data de gravação.

Busca por data através da memória de cassete

Antes da operação

- Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete.
- Regule CM SEARCH em CM a ON nos parâmetros do menu (A predefinição de fábrica é ON).

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador DATE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador

(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data a ser reproduzida. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.

[a] Ponto real que se está a tentar localizar
[b] Ponto presente da fita

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda por fecha

Para parar la búsqueda
Presione ■.

Nota
Si la grabación de un día es inferior a dos minutos, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda por fecha puede no trabajar correctamente.

Memoria de videocasete
La memoria de videocasete de una cinta puede contener datos de hasta seis fechas de grabación. Para buscar la fecha entre siete o más datos, consulte "Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete", que se ofrece a continuación.

Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine CM SEARCH a OFF en CM con el mando de control (pág. 131).
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → sin indicador ← PHOTO SCAN ←
(4) Presione ⏮ del mando a distancia para buscar la fecha anterior o ⏭ para buscar la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para parar la búsqueda
Presione ■.

Busca de gravações por data – Busca por data

Para cessar a busca
Carregue em ■.

Nota
Se a gravação de um dia durar menos que 2 minutos, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca por data poderá não funcionar correctamente.

Memória de cassete
A memória de cassete pode conter 6 dados sobre data de gravação. Caso procure a data entre 7 ou mais dados, consulte «Busca por data sem usar memória de cassete» abaixo.

Busca por data sem usar memória de cassete

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina CM SEARCH em CM a OFF com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador DATE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → nenhum indicador ← PHOTO SCAN ←
(4) Carregue em ⏮ no telecomando para buscar a data prévia ou carregue em ⏭ no telecomando para buscar a data seguinte. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no ponto onde a data se altera. Cada vez que se premir ⏮ ou ⏭, esta videocâmara buscará a data prévia ou a seguinte.

Para cessar a busca
Carregue em ■.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/ Exploración de fotos

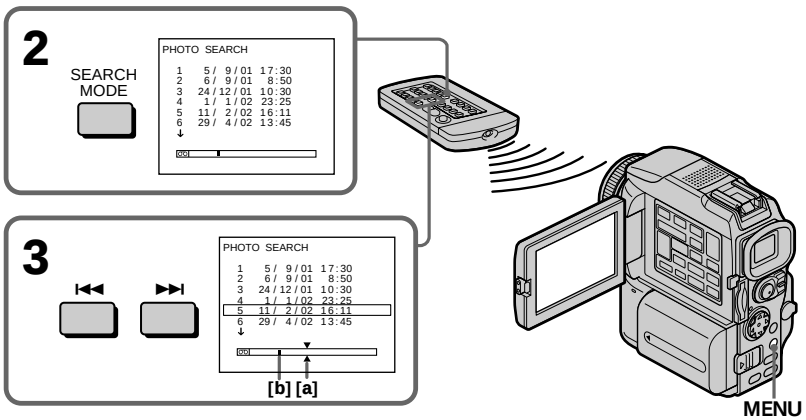
Usted podrá buscar una imagen fija grabada en un videocasete **(Búsqueda de fotos)**.
Usted también podrá buscar imágenes fijas una tras otra, y hacer que cada una se visualice automáticamente durante cinco segundos, independientemente de la memoria de videocasete **(Exploración de fotos)**. Para estas operaciones, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de una foto utilizando la memoria de videocasete

Antes de la operación

- Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca una cinta con memoria de videocasete.
- Ajuste CM SEARCH a ON en CM de los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es ON.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → sin indicador
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto que posea la fecha seleccionada.



[a] Punto que está intentando buscar
[b] Punto actual de la cinta

Busca de fotografias – Busca de foto/ Varredura de fotos

Pode-se buscar uma imagem estática que se tenha gravado numa cassete **(busca de foto)**.
Pode-se também pesquisar imagens estáticas uma após a outra e exibir cada imagem por 5 segundos automaticamente, independentemente da memória de cassete **(varredura de fotos)**.
Utilize o telecomando para executar estas operações.
Use esta função para verificar ou editar imagens estáticas.

Busca de foto através da memória de cassete

Antes da operação

- Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete.
- Regule CM SEARCH em CM a ON nos parâmetros do menu (A predefinição original é ON).

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
→ TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nenhum indicador
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data a ser reproduzida. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da foto que possua a data seleccionada.

[a] Ponto real que se está a tentar localizar
[b] Ponto presente da fita

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Búsqueda de una foto sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine CM SEARCH en CM a OFF con el mando de control (pág. 131).
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
sin indicador ← PHOTO SCAN
(4) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la foto para reproducción.
Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la foto.

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Busca de fotografias – Busca de foto/Varredura de fotos

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Busca de fotos sem usar memória de cassete

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina CM SEARCH em CM a OFF com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH
nenhum indicador ← PHOTO SCAN
(4) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a foto a ser reproduzida.
Cada vez que se preme ⏮ ou ⏭, esta videocâmara busca a foto prévia ou a seguinte.
A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da foto.

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Búsqueda de fotos – Búsqueda de fotos/Exploración de fotos

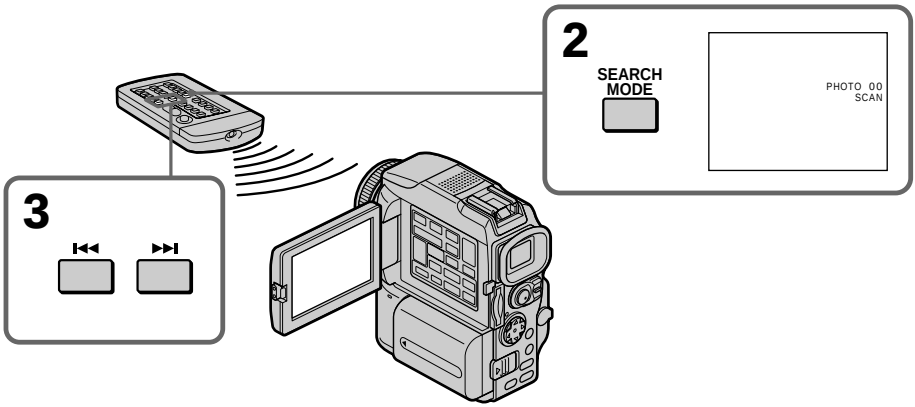
Exploración de fotos

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → sin indicador ← PHOTO SCAN ←
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia. Cada foto se reproducirá automáticamente durante unos cinco segundos.

Busca de fotografias – Busca de foto/Varredura de fotos

Varredura de fotos

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SCAN apareça.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → nenhum indicador ← PHOTO SCAN ←
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando. Cada foto será reproduzida por cerca de 5 segundos automaticamente.



Para parar la exploración
Presione ■.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda de fotos/exploración de fotos puede no trabajar correctamente.

Número disponible de fotos que podrán buscarse utilizando la memoria de videocasete
El número disponible es de hasta 12 fotos. Sin embargo, usted podrá buscar 13 fotos o más utilizando la función de exploración de fotos.

Para cessar a varredura
Carregue em ■.

Caso a fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca de foto/varredura de fotos poderá não funcionar correctamente.

O número de fotos disponíveis que podem ser procuradas usando-se a memória de cassete
O número disponível máximo é 12 fotos. Entretanto, 13 ou mais fotos podem ser buscadas através da função de varredura de fotos.

Duplicación de una cinta

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá duplicar o editar en una videograbadora conectada a su videocámara, utilizando ésta como unidad de reproducción. Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio / vídeo suministrado con su videocámara.

Antes de la operación

- Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)
- Presione las teclas siguientes para hacer que desaparezcan los indicadores a fin de que no se superpongan en la cinta editada.
  – DISPLAY
  – DATA CODE del mando a distancia
  – SEARCH MODE del mando a distancia

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación, y después ponga el selector de entrada en LINE. Conecte el cable conector de audio / vídeo a la toma AUDIO / VIDEO. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Cópia de cassetes

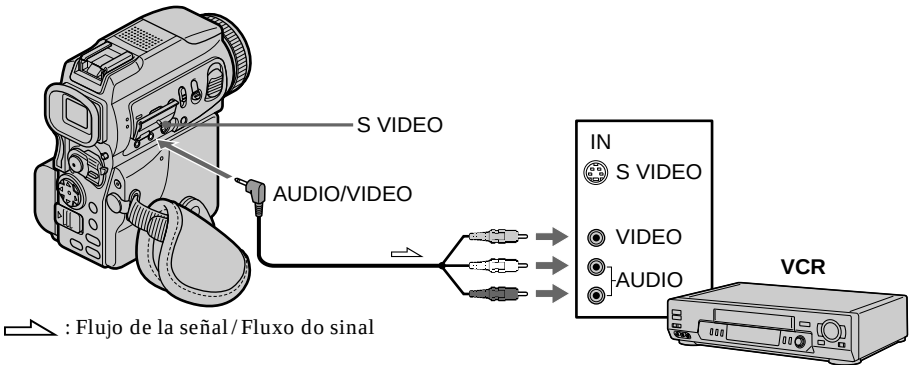
Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se copiar ou editar no videogravador ligado à sua videocâmara, usando a videocâmara como um reprodutor.
Ligue a sua videocâmara ao videogravador através do cabo de ligação A / V fornecido com a sua videocâmara.

Antes da operação

- Ajuste DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).
- Carregue nas teclas a seguir para fazer os indicadores desaparecem, de forma que não sejam sobrepostos na fita editada:
  – DISPLAY
  – DATA CODE no telecomando
  – SEARCH MODE no telecomando

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação, e então ajuste o selector de entrada a LINE. Ligue o cabo de ligação A / V à tomada AUDIO / VIDEO.
Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV, Digital8

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Utilizando un cable de vídeo S (opcional) podrá reproducir las imágenes con mayor fidelidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la tomas de vídeo S de su videocámara y de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Utilización de un cable i.LINK (Cable conector DV)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a la toma DV de su videograbadora y a DV IN de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores del visualizador, el contenido de la memoria de videocasete, ni las letras de la pantalla de índice del “Memory Stick”.
Ponga el selector de entrada de la videograbadora en la posición de entrada DV si tal videograbadora posee selector de entrada.

Cópia de cassetes

Quando terminar a cópia de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir:

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV, Digital8

Se o seu videogravador for do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

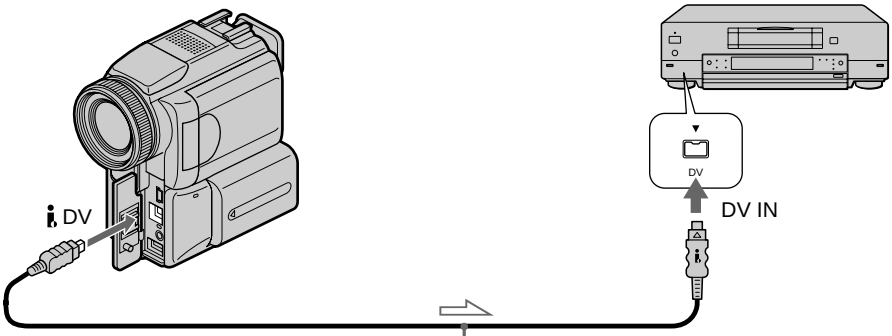
Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional) à tomada DV da sua videocâmara e a DV IN dos produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível copiar os títulos, os indicadores do mostrador, o conteúdo da memória de cassete, nem as letras no écran de índex do «Memory Stick».
Regule o selector de entrada no videogravador à posição de entrada DV, se o videogravador estiver equipado com o selector de entrada.

Duplicación de una cinta

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación. Ponga el selector de entrada en LINE. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

Cópia de cassetes

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação. Regule o selector de entrada a LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.



Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione la tecla ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Quando terminar a cópia de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Usted solamente podrá conectar una videograbadora utilizando un cable i.LINK (Cable conector DV)

Para más información sobre i.LINK, consulte la página 240.

Imágenes procesadas con el efecto de imagen, el efecto digital, o la función PB ZOOM

Las imágenes procesadas con el efecto de imagen, el efecto digital, o la función PB ZOOM no saldrán a través de la toma DV.

Si graba una imagen de reproducción en pausa con la toma DV

La imagen grabada será tosca. Además, cuando reproduzca la imagen utilizando otro equipo de vídeo, es posible que ésta sufra fluctuaciones.

Pode-se ligar um videogravador somente através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Consulte a página 240 quanto a maiores informações sobre i.LINK.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem, efeito digital ou PB ZOOM

As imagens processadas pela função de efeito de imagem, efeito digital ou PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada DV.

Caso grave uma imagem em pausa de reprodução com a tomada DV

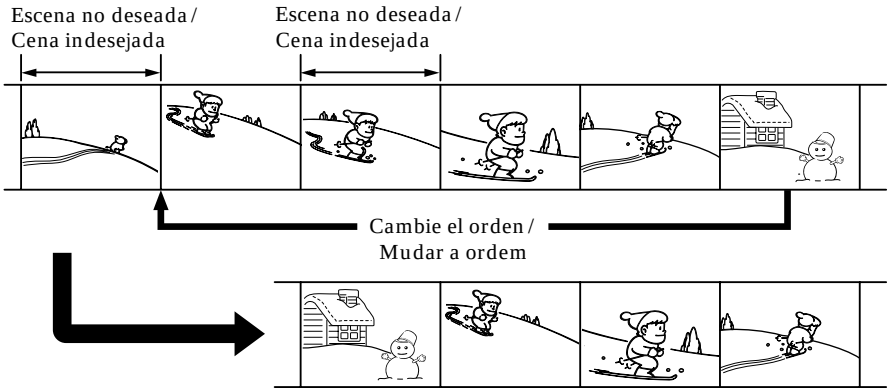
A imagem gravada irá tornar-se grosseira. E quando reproduzir tal imagem através de um outro equipamento de vídeo, a imagem poderá tremular.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar su videograbadora.
Las escenas podrán seleccionarse por fotograma.
Usted podrá confeccionar hasta 20 programas.
Su videocámara podrá duplicar en un "Memory Stick". Para más información, consulte la página 183.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

O utente pode copiar cenas seleccionadas (programas) para a montagem numa outra fita, sem operar o videogravador.
As cenas podem se seleccionadas por quadro. É possível definir até 20 programas.
A sua videocâmara pode copiar em «Memory Stick»s. Consulte a página 183 para maiores informações.



Antes de utilizar la edición digital de programas en cintas grabadas en otros equipos

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág. 94)
Paso 2 Preparación de la videograbadora para grabación. (pág. 94, 99)
Paso 3 Sincronización de la videograbadora. (pág. 101)

Cuando vuelva a duplicar utilizando la misma videograbadora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

Utilización de la función de edición digital de programas en cintas grabadas en otros equipos

Operación 1 Confección del programa. (pág. 103)
Operación 2 Ejecución del programa (duplicación de una cinta) (pág. 106)

Notas

- Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DVD), dependiendo de la videograbadora, quizás no pueda realizar correctamente la función de duplicación.
  Ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú de su videoámara.
- Cuando edite vídeo digital en cintas, las señales de operación no podrán transmitirse con LANC.

Antes de se operar a função de edição de programa digital em cassetes gravadas em outro equipamento

Passo 1 Ligação do videogravador (pág. 94)
Passo 2 Preparação do videogravador para a operação (pág. 94, 99)
Passo 3 Ajuste da sincronia do videogravador (pág. 101)

Caso vá executar a cópia usando o mesmo videogravador novamente, poderá saltar os passos 2 e 3.

Utilização da função de edição de programa digital em cassetes gravadas em outro equipamento

Operação 1 Criação do programa (pág. 103)
Operação 2 Execução do programa (cópia de cassete) (pág. 106).

Notas

- Quando efectuar a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), poderá não ser possível operar a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador.
  Ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu da sua videocâmara.
- Quando da edição de vídeo digital em cassetes, os sinais da operação não poderão ser enviados com LANC.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Usted podrá conectar un cable conector de audio / vídeo y un cable i.LINK (cable conector DV).
Cuando utilice un cable conector de audio / vídeo, use los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 90.
Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), conecte los dispositivos como se indica en las ilustraciones de la página 92.

Si realiza la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)
Con la conexión digital a digital, las señales de vídeo y audio se transmitirán en forma digital para poder realizar una edición de gran calidad.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable conector de audio/vídeo

Para editar utilizando una videograbadora, transmita la señal de control mediante rayos infrarrojos al sensor de control de remoto de la misma.
Cuando realice la conexión utilizando un cable conector de audio / vídeo, siga los procedimientos indicados a continuación, **(1)** a **(4)**, para transmitir correctamente la señal de control.

(1) Introducción del código IR SETUP

① Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
② Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en LINE.
Cuando conecte una videocámara, ponga su selector de alimentación en VCR / VTR.
③ Presione MENU, y después seleccione y determine VIDEO EDIT en ETC con el mando de control (pág. 131).
④ Seleccione y determine TAPE con el mando de control.
⑤ Seleccione y determine EDIT SET con el mando de control.
⑥ Seleccione y determine CONTROL con el mando de control.
⑦ Seleccione y determine IR con el mando de control.
⑧ Seleccione y determine IR SETUP, y después seleccione y determine el codigo de IR SETUP de su videograbadora con el mando de control.
Compruebe el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 96).

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Passo 1: Ligação do videogravador

É possível ligar tanto um cabo de ligação A / V quanto um cabo i.LINK (cabo de ligação DV). Quando for usar o cabo de ligação A / V, ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 90. Quando for usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 92.

Caso efectue a ligação através de um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)
Com a ligação digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

Passo 2: Preparação do videogravador para funcionar com o cabo de ligação A/V

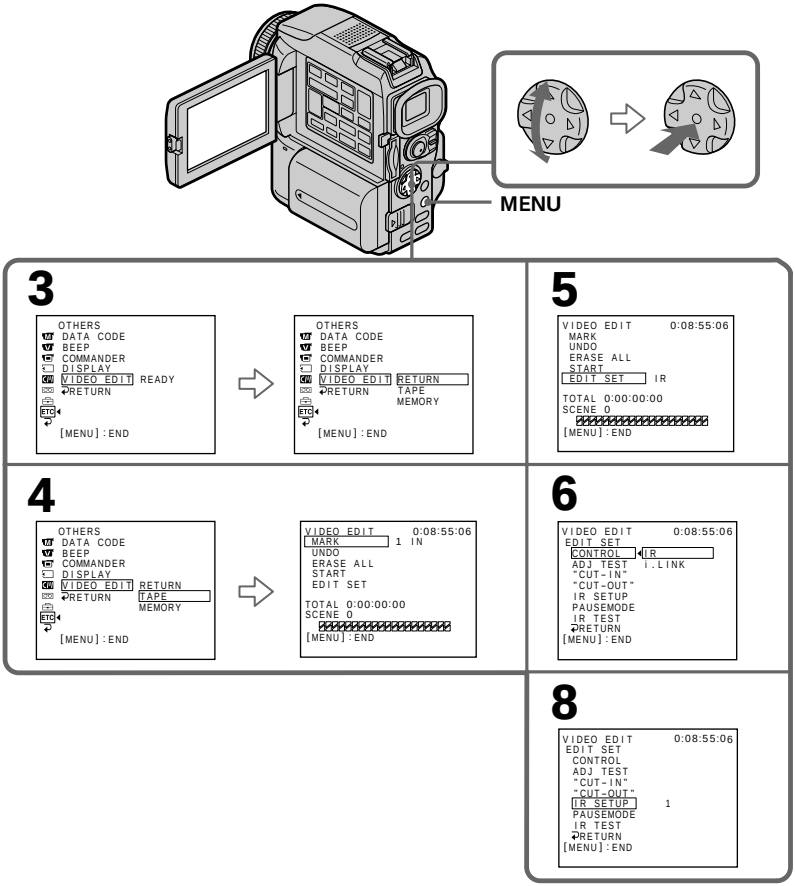
Para editar usando o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.
Quando efectuar a ligação usando um cabo de ligação A / V, siga o procedimento abaixo de **(1)** a **(4)**, para enviar o sinal de controlo correctamente.

(1) Definição do código IR SETUP

① Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
② Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada a LINE. Quando for ligar uma câmara de vídeo, regule o seu interruptor de alimentação a VCR / VTR.
③ Carregue em MENU, e então seleccione e defina VIDEO EDIT em ETC com a tecla de controlo (pág. 131).
④ Seleccione e defina TAPE com a tecla de controlo.
⑤ Seleccione e defina EDIT SET com a tecla de controlo.
⑥ Seleccione e defina CONTROL com a tecla de controlo.
⑦ Seleccione e defina IR com a tecla de controlo.
⑧ Seleccione e defina IR SETUP, e então seleccione e defina o código IR SETUP do seu videogravador com a tecla de controlo.
Verifique o código em «Sobre o código IR SETUP» (pág. 96).

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP está almacenado en la memoria de su videocámara. Cerciórese de introducir el código correcto, dependiendo de su videograbadora. El número de código predeterminado es 3.

Marca	Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	30, 36
Blaupunkt	78, 83
Bush	74
Canon	97
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60

* Televisor / videograbadora componente / Componente TV / VCR

Nota sobre el código IR SETUP

La edición digital de programas no será posible si la videograbadora no es compatible con los códigos IR SETUP.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP é armazenado na memória da sua videocâmara. Certifique-se de definir o código correcto, de acordo com o seu videogravador. A predefinição original é o código número 3.

Marca	Código IR SETUP
Mitsubishi	28, 29
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76
Samsung	22, 52, 93, 94
Sanyo	36
Schneider	10, 84
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	47, 70, 92
W.W. House	47
Watoson	58, 83

Nota sobre o código IR SETUP

Não é possível efectuar a edição de programa digital, caso o videogravador não suporte códigos IR SETUP.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

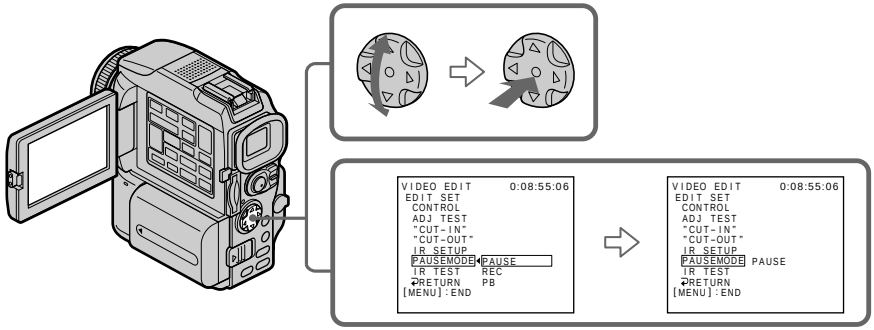
(2) Ajuste de los modos para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

Seleccione y determine PAUSEMODE con el mando de control, y después seleccione y determine el modo para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora con el mando de control.
Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

(2) Definição dos modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

Seleccione e defina PAUSEMODE com a tecla de controlo, e então seleccione e defina o modo para cancelar a pausa de gravação no videogravador com a tecla de controlo.
Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



Teclas para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

Las teclas variarán dependiendo de su videograbadora. Para cancelar la grabación en pausa:
– Seleccione PAUSE si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ❚❚.
– Seleccione REC si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ●.
– Seleccione PB si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ►.

Teclas para cancelar a pausa de gravação no videogravador

As teclas variam conforme o seu videogravador.
Para cancelar a pausa de gravação:
– Seleccione «PAUSE» se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ❚❚.
– Seleccione «REC» se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ●.
– Seleccione «PB» se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ►.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

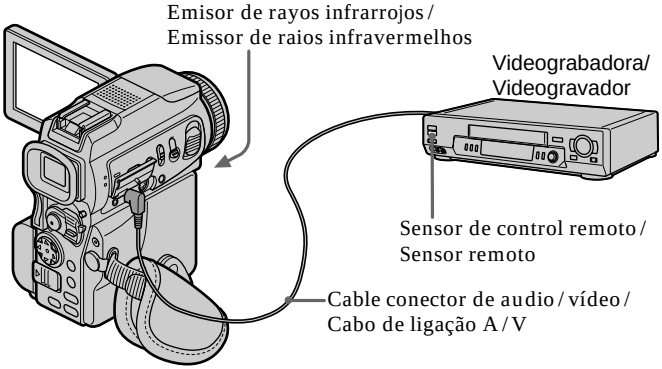
(3) Colocación de su videocámara y videograbadora encaradas entre sí

Coloque el emisor de rayos infrarrojos de su videocámara encarado hacia el sensor de control remoto de la videograbadora.
Coloque ambas unidades separadas unos 30 cm entre sí, y elimine los obstáculos que pueda haber entre ellas.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

(3) Posicionamento da sua videocâmara e do videogravador face a face

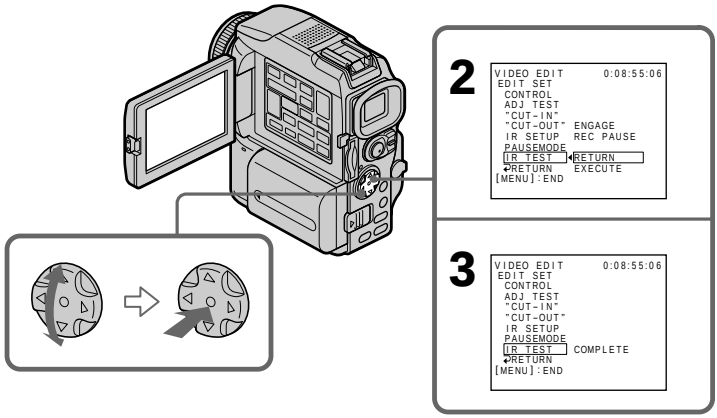
Localize o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara e posicione-o de frente para o sensor remoto do videogravador.
Disponha os aparelhos com cerca de 30 cm de distância um do outro e remova quaisquer obstáculos entre os mesmos.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

(4) Confirmación de la operación de la videograbadora

① Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
② Seleccione y determine IR TEST con el mando de control.
③ Seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
Si la videograbadora comienza a grabar, el ajuste será correcto.
Cuando finalice la grabación, el indicador cambiará a COMPLETE.



Cuando la videograbadora no funcione correctamente

- Después de haber comprobado el código en "Acerca del código IR SETUP", vuelva a introducir tal código IR SETUP o ajuste PAUSEMODE.
- Coloque su videocámara y videograbadora separadas unos 30 cm entre sí.
- Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable i.LINK (cable conector DV)

Cuando realice la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional), realice el procedimiento siguiente.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en la entrada de vídeo digital (DV). Cuando conecte una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.
(Continúa en la página siguiente)

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

(4) Confirmação da operação do videogravador

① Insira uma cassete gravável no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.
② Seleccione e defina IR TEST com a tecla de controlo.
③ Seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
Se o videogravador iniciar a gravação, a definição está correcta.
Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.

Se o videogravador não funcionar correctamente

- Após verificar o código em «Sobre o código IR SETUP», defina IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Coloque a sua videocâmara a um mínimo de 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Passo 2: Preparação do videogravador para operar com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Quando efectuar a ligação usando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional), siga o procedimento abaixo.

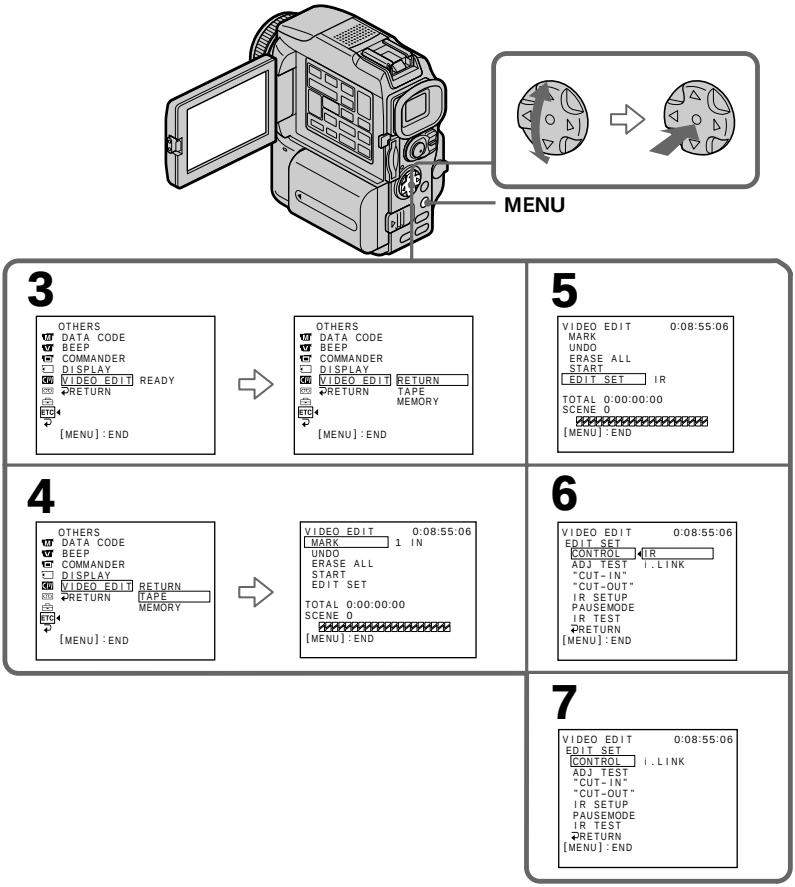
(1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) Active a alimentação do videogravador ligado, e então ajuste o selector de entrada à entrada DV. Quando for ligar uma câmara de vídeo digital, regule o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
(Continua na próxima página)

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

(3) Presione MENU, y después seleccione y determine VIDEO EDIT en ETC con el mando de control (pág. 131).
(4) Seleccione y determine TAPE con el mando de control.
(5) Seleccione y determine EDIT SET con el mando de control.
(6) Seleccione y determine CONTROL con el mando de control.
(7) Seleccione y determine i.LINK con el mando de control.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

(3) Carregue em MENU, e então seleccione e defina VIDEO EDIT em ETC com a tecla de controlo (pág. 131).
(4) Seleccione e defina TAPE com a tecla de controlo.
(5) Seleccione e defina EDIT SET com a tecla de controlo.
(6) Seleccione e defina CONTROL com a tecla de controlo.
(7) Seleccione e defina i.LINK com a tecla de controlo.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Cuando haya realizado la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)
No podrá duplicar los títulos ni hacer que se visualicen indicadores.

Paso 3: Sincronización de la videograbadora

Usted podrá sincronizar su videocámara y videograbadora. Hágase con un bolígrafo y papel para tomar notas. Antes de la operación, extraiga el videocasete de su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) Inserte un videocasete grabable (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
Cuando haya seleccionado i.LINK en CONTROL, no necesitará activar el modo de grabación en pausa.
(3) Seleccione y determine ADJ TEST con el mando de control.
(4) Seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
Los puntos IN y OUT se grabarán en una imagen cinco veces cada uno a fin de calcular los valores numéricos para la sincronización.
En la pantalla parpadeará el indicador EXECUTING.
Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.
(5) Rebobine la cinta de la videograbadora, y después inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.
(6) Calcule la media de todos los valores numéricos de apertura de cada IN, y de cierre de cada OUT.
(7) Seleccione y determine ”CUT-IN” con el mando de control
(8) Seleccione el valor numérico medio de IN con el mando de control.
Se establecerá la posición de inicio calculada para la grabación.
(9) Seleccione y determine el valor numérico medio de “CUT–OUT” con el mando de control.

(Continúa en la página siguiente)

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Quando efectuar a ligação usando i.LINK (cabo de ligação DV)
Não será possível copiar os títulos nem os indicadores do mostrador.

Passo 3: Ajuste da sincronia do videogravador

Pode-se regular a sincronia entre a sua videocâmara e o videogravador. Providencie caneta e papel para anotações. Antes da operação, ejecte a cassete da sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.
Quando se selecciona i.LINK em CONTROL, não é necessário ajustar o modo de pausa de gravação.
(3) Seleccione e defina ADJ TEST com a tecla de controlo.
(4) Seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
IN e OUT são registados numa imagem 5 vezes cada para o cálculo dos valores numéricos de ajuste da sincronia.
O indicador EXECUTING cintila no écran.
Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.
(5) Rebobine a fita no videogravador, e então accione a reprodução em câmara lenta.
Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN, e do valor numérico de encerramento de cada OUT.
(6) Calcule a média de todos os valores numéricos de abertura de cada IN, e a média de todos os valores numéricos de encerramento de cada OUT.
(7) Seleccione e defina «CUT-IN» com a tecla de controlo.
(8) Seleccione o valor numérico médio de IN com a tecla de controlo.
A posição de início calculada para a gravação é definida.
(9) Seleccione e defina «CUT-OUT» com a tecla de controlo.

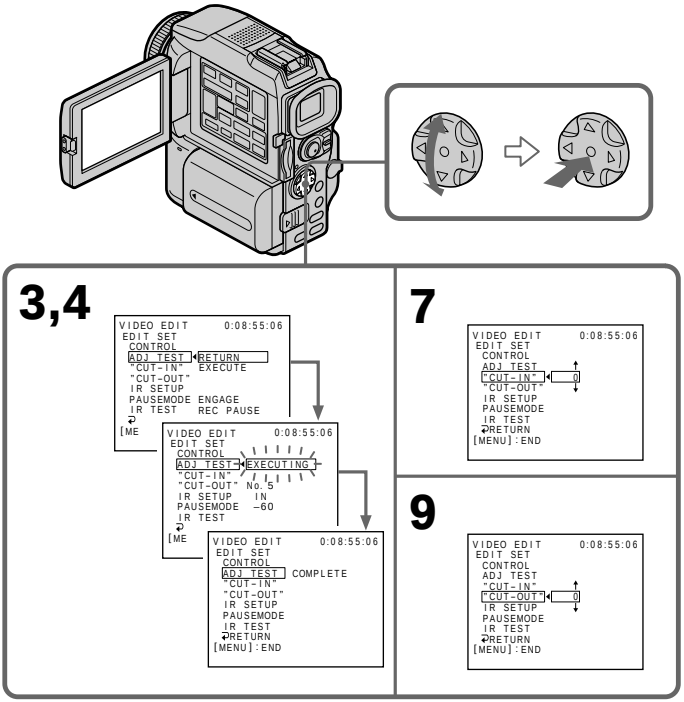
(Continua na próxima página)

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

(10) Seleccione y determine el valor numérico medio de OUT con el mando de control.
Se establecerá la posición de parada calculada para grabación.
(11) Seleccione y determine ⮌ RETURN con el mando de control.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

(10) Seleccione e defina o valor numérico médio de OUT com a tecla de controlo.
A posição de paragem calculada para a gravação é definida.
(11) Seleccione e defina ⮌ RETURN com a tecla de controlo.



Notas

- Cuando finalice el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante unos 50 segundos.
- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, los primeros pocos segundos de la cinta es posible que no se graben adecuadamente. Cerciórese de dejar que la cinta avance unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.
- Cuando la unidad de grabación no pueda controlarse adecuadamente con el cable i.LINK (cable conector DV), deje la conexión como esté, y realice los ajustes del cable conector de audio / vídeo (pág. 94). Las partes de vídeo y audio se transmitirán mediante señales digitales.

Notas

- Quando completar o passo 3, a imagem a ajustar a sincronia será gravada por cerca de 50 segundos.
- Caso comece a gravação logo a partir do início da fita, os primeiros segundos da mesma poderão não ser gravados adequadamente. Certifique-se de deixar correr cerca de 10 segundos da fita-guia antes de iniciar a gravação.
- Quando o aparelho de gravação não puder ser operado através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV), deixe a ligação como está, e efectue os ajustes do cabo de ligação A / V (pág. 94). O vídeo e áudio serão enviados através de sinais digitais.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Operación 1: Confección del programa

(1) Inserte el videocasete para reproducción en su videocámara, y el que desee utilizar para grabación en la videograbadora.
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine VIDEO EDIT en ETC con el mando de control (pág. 131).
(3) Seleccione y determine TAPE con el mando de control.
(4) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con EDITSEARCH.
(5) Presione MARK del mando a distancia, o ● del mando de control.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(6) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
(7) Presione MARK del mando a distancia, o ● del mando de control.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(8) Repita los pasos 4 a 7, y después establezca el programa.
Después de haber confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Usted podrá confeccionar hasta 20 programas como máximo.

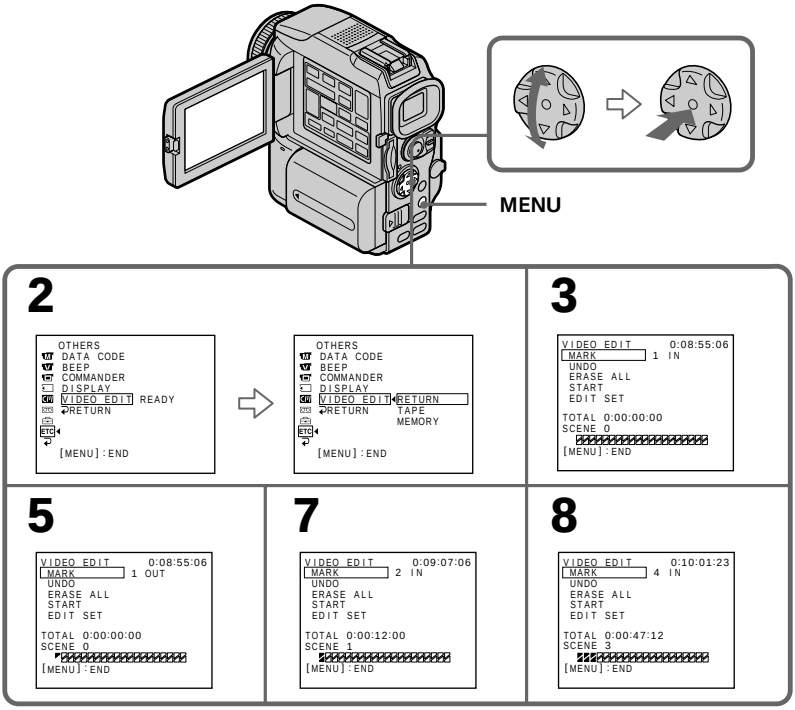
Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Operação 1: Criação do programa

(1) Insira uma cassete para reprodução na sua videocâmara, e insira uma cassete para gravação no videogravador.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina VIDEO EDIT em ETC com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Seleccione e defina TAPE com a tecla de controlo.
(4) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
Pode-se efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com EDITSEARCH.
(5) Carregue em MARK no telecomando, ou em ● na tecla de controlo.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
(6) Busque o final da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
(7) Carregue em MARK no telecomando, ou em ● na tecla de controlo.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
(8) Repita os passos de 4 a 7, e então defina o programa.
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro.
Pode-se definir um máximo de 20 programas.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)



Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

(1) Seleccione y determine UNDO con el mando de control.
(2) Seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y el ajuste se cancelará.

Para cancelar el borrado

Seleccione y determine RETURN con el mando de control en el paso 2.

Apagamento do programa definido

Apague OUT primeiro, e então IN do último programa definido.

(1) Seleccione e defina UNDO com a tecla de controlo.
(2) Seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
A marca do último programa definido cintilará e então a sua definição será cancelada.

Para cancelar o apagamento

Seleccione e defina RETURN com a tecla de controlo no passo 2.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Borrado de todos los programas

(1) Seleccione y determine VIDEO EDIT en los ajustes del menú, y después seleccione y determine TAPE con el mando de control.
(2) Seleccione y determine ERASE ALL, y después seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
Las marcas de todos los programas parpadearán, y se cancelarán los ajustes.

Para cancelar el borrado de todos los programas
Seleccione y determine RETURN con el mando de control en el paso 2.

Para cancelar un programa confeccionado
Presione MENU.
El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.

Nota
Durante la edición digital de programas no podrá utilizar la grabación.

En una parte en blanco de la cinta
Usted no podrá establecer IN ni OUT en una parte en blanco de la cinta.

Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta
Es posible que el código de tiempo total no se visualice correctamente.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Apagamento de todos os programas

(1) Seleccione e defina VIDEO EDIT nos parâmetros do menu, e então seleccione e defina TAPE com a tecla de controlo.
(2) Seleccione e defina ERASE ALL, e então seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
Todas as marcas de programa cintilarão e então as definições serão canceladas.

Para cancelar o apagamento de todos os programas
Seleccione e defina RETURN com a tecla de controlo no passo 2.

Para cancelar um programa que tenha definido
Carregue em MENU.
O programa é armazenado na memória até que a fita seja ejectada.

Nota
Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital.

Numa porção em branco da fita
Não é possível definir IN ou OUT numa porção em branco da fita.

Se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita
O código de tempo total pode não ser correctamente indicado.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Operación 2: Ejecución de un programa (duplicación de una cinta)

Cerciórese de que su videocámara y videograbadora estén conectadas, y de que la videograbadora esté en el modo de grabación en pausa. (Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), no será necesario el procedimiento siguiente.)
Cuando utilice una videocámara digital, ponga su selector de alimentación en VCR/VTR.

(1) Seleccione y determine VIDEO EDIT, y después seleccione y determine TAPE con el mando de control.
(2) Seleccione y determine START con el mando de control, y después seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
La marca del programa parpadeará.
Durante la búsqueda, en la pantalla se visualizará el indicador SEARCH, y durante la edición el indicador EDIT.
Una vez finalizada la duplicación, el indicador PROGRAM cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara y videograbadora se pararán automáticamente.

Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ utilizando las teclas de operación de vídeo.

Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT de los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición de programas, presione MENU.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Operação 2: Execução do programa (Cópia de cassete)

Certifique-se de que a sua videocâmara e o videogravador estejam ligados, e de que o videogravador esteja ajustado no modo de pausa de gravação. Quando for usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), o procedimento a seguir não será necessário.
Caso utilize uma câmara de vídeo digital, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.

(1) Seleccione e defina VIDEO EDIT, e então seleccione e defina TAPE com a tecla de controlo.
(2) Seleccione e defina START, e então seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
Busque o início do primeiro programa, e então accione a cópia.
A marca do programa cintila.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, e o indicador EDIT aparece durante a edição no écran.
O indicador PROGRAM muda para azul claro após o término da cópia.
Quando a cópia terminar, a sua videocâmara e o videogravador irão parar automaticamente.

Para cessar a cópia durante a edição

Carregue em ■ usando as teclas de operação de vídeo.

Para encerrar a função de edição de programa digital

A sua videocâmara parará quando a cópia estiver terminada. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em MENU para encerrar a função de edição de programa digital.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas (en cintas)

Usted no podrá grabar en la videograbadora cuando:

– Haya finalizado la cinta.
– La lengüeta de protección contra escritura esté en la posición de bloqueo.
– El código IR SETUP sea incorrecto (cuando haya seleccionado IR).
– La tecla para cancelar el modo de grabación en pausa no sea correcta (cuando haya seleccionado IR).

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:

– No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– Haya seleccionado i.LINK, pero no haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV).
– La alimentación de la videograbadora conectada no esté conectada (cuando haya ajustado i.LINK).

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital (em cassetes)

Não é possível gravar no videogravador quando:

– A fita chegar ao fim;
– A lingueta protectora da cassete estiver a expor a marca vermelha;
– O código IR SETUP não estiver correcto (quando IR estiver seleccionado);
– A tecla para cancelar a pausa de gravação não estiver correcta (quando IR estiver seleccionado).

NOT READY aparece no écran LCD quando:

– O programa para operar a edição de programa digital não tiver sido criado;
– i.LINK estiver seleccionado, mas não houver nenhum cabo i.LINK (cabo de ligação DV) ligado;
– A alimentação do videogravador ligado não estiver activada (quando se ajusta i.LINK).

Utilización con una unidad de vídeo analógica y su PC – Función de conversión de señal

Usted podrá captar en su videocámara imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica conectada a su PC si posee toma i.LINK (DV).

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine A / V → DV OUT en [V] a ON con el mando de control (pág. 131).
(3) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
(4) Inicie los procedimientos de captura en su PC. Los procedimientos de operación dependerán de su PC y del software que esté utilizando. Con respecto a los detalles sobre cómo captar imágenes, consulte el manual de instrucciones de su PC y del software.

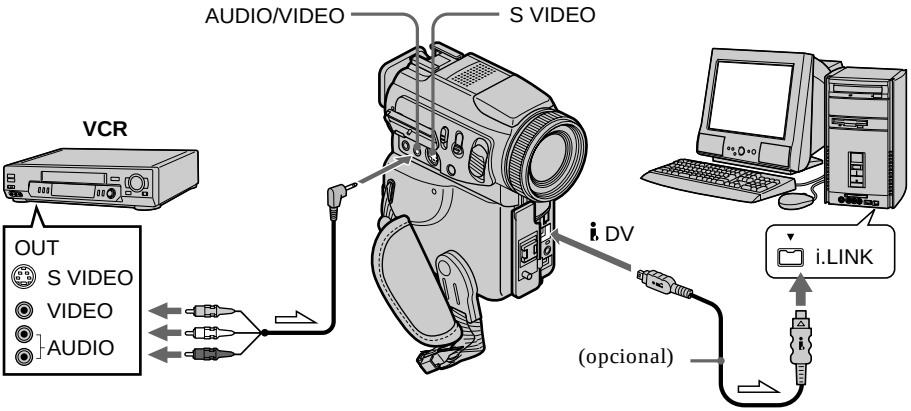
Utilização com aparelho de vídeo analógico e computador pessoal – Função conversora de sinal

O utente pode capturar imagens e sons de um aparelho de vídeo analógico ligado a um computador pessoal que possua a tomada i.LINK (DV), para a sua videocâmara.

Antes da operação

Regule DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina A / V → DV OUT em [V] a ON com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Accione a reprodução no aparelho de vídeo analógico.
(4) Accione os procedimentos de captura no seu computador pessoal. Os procedimentos operativos dependem do seu computador pessoal e do software em uso. Quanto aos pormenores sobre a captura de imagens, consulte o manual de instruções do computador pessoal e do software.



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Después de la captura de imágenes y sonido

Pare los procedimientos de captura en su PC, y después la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Após a captura de imagens e sons

Pare o procedimento de captura no seu computador pessoal, e pare a reprodução no aparelho de vídeo analógico.

Utilización con una unidad de vídeo analógica y su PC – Función de conversión de señal

Notas

- Usted tendrá que instalar software que pueda intercambiar señales de vídeo.
- Dependiendo de las condiciones de las señales de vídeo analógicas, es posible que su PC no dé correctamente salida a las imágenes cuando convierta señales de vídeo analógicas en digitales a través de su videocámara. Dependiendo de la unidad de vídeo analógica, las imágenes pueden contener ruido o colores anormales.
- Usted podrá captar imágenes y sonido con un cable de vídeo S (opcional) en vez utilizar el cable conector de audio / vídeo (suministrado).

Utilização com aparelho de vídeo analógico e computador pessoal – Função conversora de sinal

Notas

- É necessário instalar um software capaz de intercambiar sinais de vídeo.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo analógico, o computador pessoal pode não ser capaz de exteriorizar as imagens correctamente, quando sinais de vídeo analógico são convertidos em sinais de vídeo digital através da sua videocâmara. Dependendo do aparelho de vídeo analógico, a imagem pode conter ruídos ou cores incorrectas.
- É possível capturar imagens e sons com um cabo de vídeo S (opcional) em vez de usar o cabo de ligação A / V (fornecido).

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Usted podrá grabar una cinta desde una videograbadora o un programa de televisión desde un televisor que posea salidas de audio/vídeo. Utilice su videocámara como unidad de grabación.

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara. Si desea grabar desde una videograbadora, inserte el videocasete grabado en la misma.
(2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(3) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha, y después presione inmediatamente ❚❚ de su videocámara.
(4) Si desea grabar desde una videograbadora, presione ► de la misma para iniciar la reproducción. Si desea grabar desde un televisor, seleccione el programa de televisión. Las imágenes del televisor o de la videograbadora aparecerán en la pantalla.
(5) Presione ❚❚ de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

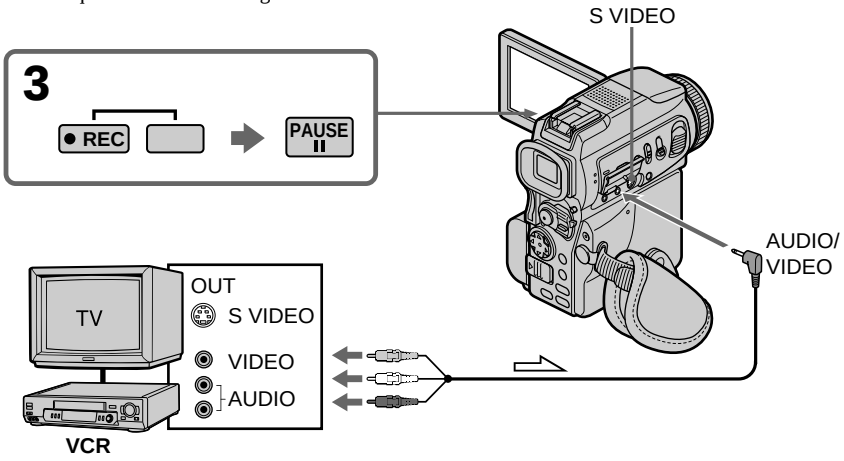
Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se gravar uma fita de um outro videogravador ou um programa de TV de um televisor que possua saídas de áudio/vídeo. Utilize a sua videocâmara como um gravador.

Antes da operação

Regule DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) na sua videocâmara. Caso vá gravar uma fita de um videogravador, insira uma cassete gravada (matriz) no videogravador.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Prima simultaneamente ● REC e a tecla à sua direita nesta videocâmara e, então, carregue imediatamente em ❚❚ também na sua videocâmara.
(4) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução, caso grave uma fita de um videogravador. Seleccione um programa de TV, caso vá gravar a partir de um televisor. A imagem de um televisor ou videogravador aparecerá no écran.
(5) Carregue em ❚❚ na sua videocâmara, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Quando tiver terminado a cópia de uma fita

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Utilización del mando a distancia

En el paso 3, presione simultáneamente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente ❚❚. Y en el paso 5, presione ❚❚ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de salida de vídeo y la blanca o la roja a la toma de salida de udio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, saldrá el sonido del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, saldrá el sonido del canal derecho.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Utilizando un cable de vídeo S (opcional) podrá reproducir las imágenes con mayor fidelidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la tomas de vídeo S de la videocámara y de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona en el modo de control remoto VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar su videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Utilização do telecomando

No passo 3, carregue em ● REC e em MARK simultaneamente, e então prima ❚❚ imediatamente. No passo 5, carregue em ❚❚ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de saída de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de saída de áudio no videogravador ou no televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emitido o áudio do canal direito.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com papel preto.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Utilización de un cable i.LINK (Cable conector DV)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a i, DV de su videocámara y a DV OUT de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad.

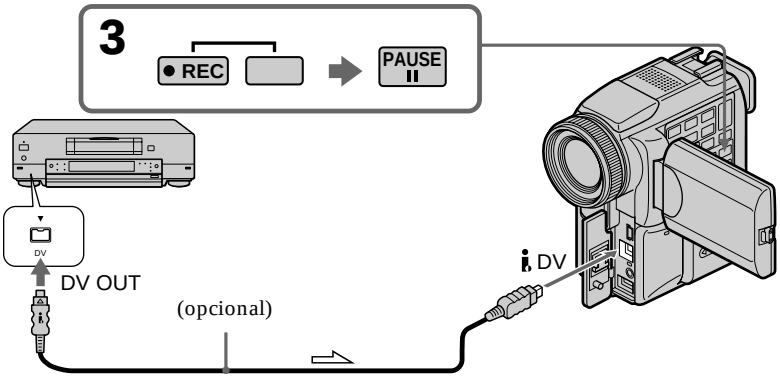
(1) Inserte un videocasete en blanco (u otro que desee regrabar) en su videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(3) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha, y después presione inmediatamente II de su videocámara.
(4) Para iniciar la reproducción, presione ► de la videograbadora. Las imágenes a grabarse aparecerán en la pantalla.
(5) Presione II de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional) à tomada i, DV da sua videocâmara e à tomada DV OUT dos produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) na sua videocâmara, e insira uma cassete gravada (matriz) no videogravador.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Carregue simultaneamente em ● REC e na tecla à sua direita nesta videocâmara, e então prima imediatamente II também nesta videocâmara.
(4) Carregue em ► no videogravador para accionar a reprodução. A imagem a ser gravada aparece no écran.
(5) Carregue em II na sua videocâmara, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Quando tiver terminado a cópia de uma fita

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Utilización del mando a distancia

En el paso 3, presione simultámente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente ❚❚. Y en el paso 5, presione ❚❚ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Cuando haya conectado una videograbadora utilizando solamente el cable i.LINK (cable conector DV)

Durante la edición digital

El color de visualización puede ser desigual. Sin embargo, esto no afectará las imágenes duplicadas.

Si graba una imagen de reproiducción en pausa con la toma i, DV

La imagen grabada será tosca. Además, cuando reproduzca la imagen utilizando su videocámara, es posible que dicha imagen fluctúe.

Antes de grabar

Cerciórese de que el indicador DV esté visualizándose en la pantalla. Es posible que el indicador DV no aparezca en ambos equipos.

Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona en el modo de control remoto VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar su videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Utilização do telecomando

No passo 3, carregue em ● REC e em MARK simultaneamente, e então prima ❚❚ imediatamente. No passo 5, carregue em ❚❚ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Pode-se ligar somente um videogravador usando-se o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Durante edições digitais

A cor do mostrador pode estar irregular. Entretanto, isto não afectará a imagem copiada.

Caso grave imagens em pausa de reprodução com a tomada i, DV

A imagem gravada pode tornar-se grosseira. E quando se reproduz tal imagem através da sua videocâmara, a imagem pode tremular.

Antes da gravação

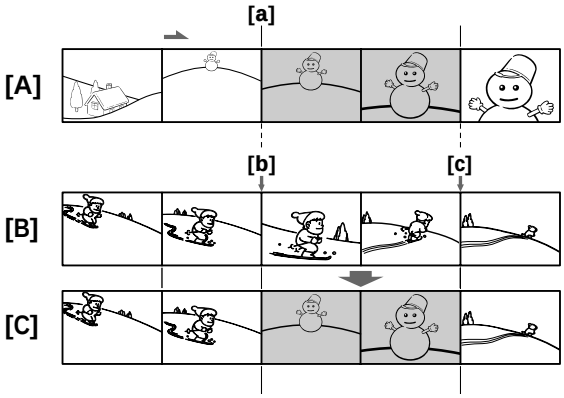
Certifique-se de que o indicador DV IN aparece no écran. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.

Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com papel preto.

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición con inserción

Usted podrá insertar una nueva escena desde una videograbadora en su cinta originalmente grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. Para esta operación, utilice el mando a distancia. Las conexiones son iguales que las de la página 110 o 112.
Inserte el videocasete que contenga la escena deseada en la videograbadora.



[A]: Cinta que contiene la escena que desea superponer
[B]: Cinta antes de la edición
[C]: Cinta después de la edición

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) En la videograbadora conectada, localice el punto justamente anterior al de inicio de la inserción **[a]**, y después presione ❚❚ para poner dicha videograbadora en el modo de reproducción en pausa.
(3) En su videocámara, localice el punto de finalización de la inserción **[c]**. Después presione ❚❚ para ponerla en el modo de reproducción en pausa.
(4) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará, y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de la cinta mostrará "0:00:00".
(5) En su videocámara, localice el punto de comienzo de la inserción **[b]** presionando ◀◀, y después presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha.
(6) Presione en primer lugar ❚❚ de la videograbadora, y después de algunos segundos presione ❚❚ de su videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena.
La inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador de la cinta. Su videocámara volverá automáticamente al modo de grabación en pausa.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

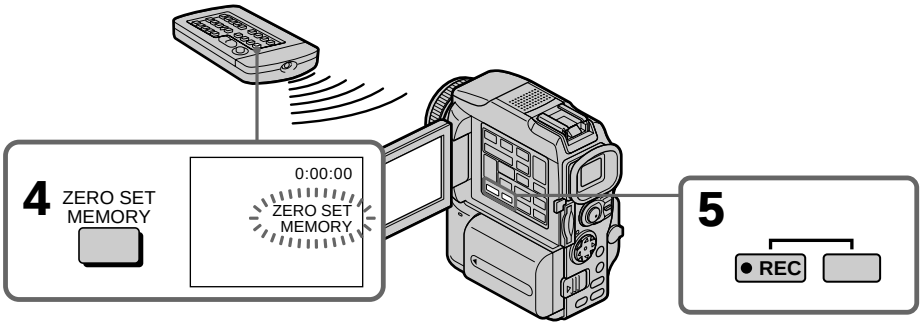
O utente pode inserir uma nova cena de um videogravador numa cassete originalmente gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término da inserção. Utilize o telecomando para executar esta operação. As ligações são iguais às descritas na página 110 ou 112.
Introduza uma cassete a conter a cena que deseja inserir no videogravador.

[A]: Uma fita a conter a cena a ser sobreposta
[B]: Uma fita antes da edição
[C]: Uma fita após a edição

(1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) No videogravador ligado, localize o ponto imediatamente anterior ao ponto de início da inserção **[a]**, e então carregue em ❚❚ para regular o videogravador ao modo de pausa de reprodução.
(3) Na sua videocâmara, localize o ponto de término da inserção **[c]**. A seguir, carregue em ❚❚ para regulá-la ao modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY cintila e o ponto de término da inserção é armazenado na memória. O contador de fita mostra «0:00:00».
(5) Na sua videocâmara, localize o ponto de início da inserção **[b]** pelo pressionamento de ◀◀, e então carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente.
(6) Primeiro carregue em ❚❚ no videogravador e, após alguns segundos, carregue em ❚❚ na sua videocâmara para iniciar a inserção da nova cena.
A inserção parará automaticamente nas cercanias do ponto zero do contador de fita. A sua videocâmara retornará automaticamente ao modo de pausa de gravação.

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición con inserción

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY después del paso 5 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY, y comience desde el paso 3.

Utilización del mando a distancia

En el paso 5, presione simultáneamente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente ❚❚. Y en el paso 6, presione ❚❚ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Nota

Las imágenes y el sonido grabados en una sección entre los puntos de comienzo y finalización de la inserción se borrarán cuando inserte una nueva escena.

Si inserta escenas en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-PC115E/PC120E)

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse. Le recomendamos que inserte escenas en una cinta grabada con su videocámara.

Cuando reproduzca las imágenes insertadas

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la sección insertada. Esto no significa mal funcionamiento.
Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse en los puntos de comienzo y finalización en el modo LP.

Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción

Salte los pasos 3 y 4. Cuando desee parar la inserción, presione ■.

Para alterar o ponto de término da inserção

Carregue em ZERO SET MEMORY novamente após o passo 5 para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece de novo a partir do passo 3.

Utilização do telecomando

No passo 5, carregue em ● REC e em MARK simultaneamente, e então prima ❚❚ imediatamente. No passo 6, carregue em ❚❚ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Nota

A imagem e o som gravados na porção entre os pontos de início e término da inserção serão apagados quando se insere a nova cena.

Caso insira cenas numa fita gravada com outra videocâmara (incluindo outra DCR-PC115E/PC120E)

A imagem e o som podem ser distorcidos. Recomendamos executar inserções de cenas numa fita gravada com esta videocâmara.

Quando a imagem inserida for reproduzida

A imagem e o som podem ser distorcidos no final da porção inserida. Isto não significa um mau funcionamento.
A imagem e o som no ponto de início e no ponto de término podem ser distorcidos no modo LP.

Para inserir uma cena sem definir o ponto de término da inserção

Salte os passos 3 e 4. Carregue em ■ quando quiser cessar a inserção.

Inserción de escenas desde una videograbadora – Edición con inserción

Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona en el modo de control remoto VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar su videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

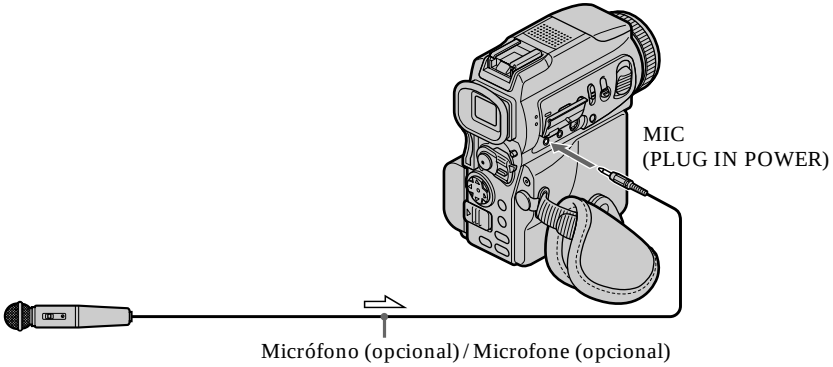
Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com papel preto.

Audiomontaje

Usted podrá grabar señales de audio para añadirlas al sonido original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido a su cinta grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. El sonido original no se borrará.
Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Para añadir sonido, seleccione una de las dos conexiones siguientes.

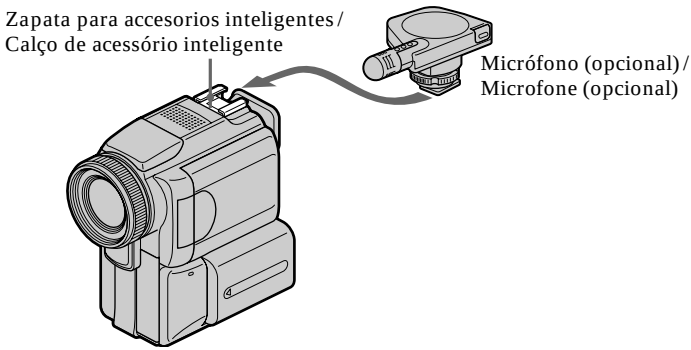
Conexión de un micrófono a la toma MIC



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Usted podrá comprobar las imágenes y el sonido grabados conectando la toma AUDIO / VIDEO a un televisor.
El sonido grabado no saldrá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando un televisor o unos auriculares.

Conexión de un micrófono a la zapata para accesorios inteligentes



Dobragem de áudio

Pode-se gravar um áudio para ser adicionado ao som original numa fita, mediante a ligação de um equipamento de áudio ou microfone. Caso ligue o equipamento de áudio, poderá adicionar áudio à sua fita gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término. O som original não será apagado.
Utilize o telecomando para executar esta operação.
Seleccione uma das ligações a seguir para adicionar um áudio.

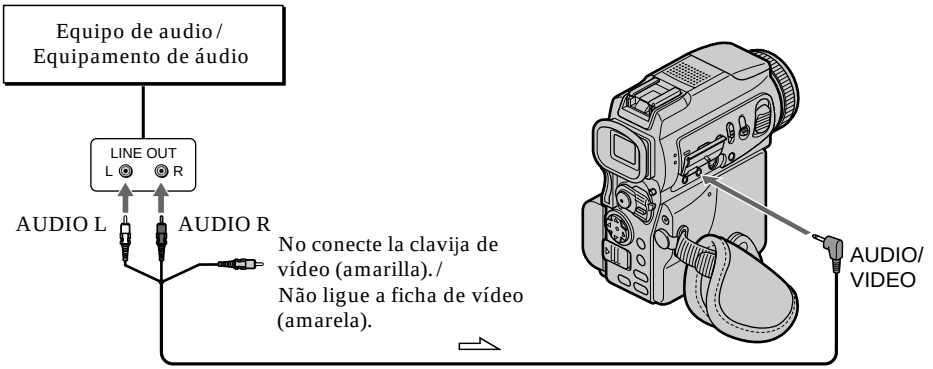
Ligação do microfone com a tomada MIC

Pode-se verificar a imagem e o som gravados ligando-se a tomada AUDIO / VIDEO a um televisor.
O som gravado não é emitido a partir de um altifalante. Verifique o som por meio do televisor ou dos auscultadores.

Ligação do microfone com o calço de acessório inteligente

Audiomontaje

Conexión del cable conector de audio/vídeo a la tona AUDIO/ VIDEO



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Audiomontaje con el micrófono incorporado

No será necesario realizar ninguna conexión.

Nota

Cuando duplique con la toma AUDIO/VIDEO o el micrófono incorporado, las imágenes grabadas no saldrán a través de la toma S VIDEO ni de la toma AUDIO/VIDEO. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla. Usted podrá comprobar el sonido grabado utilizando unos auriculares.

Cuando haya realizado todas las conexiones

La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente:

- Toma MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata para accesorios inteligentes
- Toma AUDIO/VIDEO
- Micrófono incorporado

Dobragem de áudio

Ligação do cabo de ligação A/V à tomada AUDIO/VIDEO

Dobragem com o microfone incorporado

Nenhuma ligação é requerida.

Nota

Na dobragem de áudio com a tomada AUDIO/VIDEO ou o microfone incorporado, as imagens não são exteriorizadas através da tomada S VIDEO ou AUDIO/VIDEO. Verifique a imagem gravada pelo écran. Pode-se verificar o som gravado por meio dos auscultadores.

Caso efectue todas as ligações

A entrada de áudio a ser gravada terá precedência sobre as demais, na seguinte ordem:

- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Calço de acessório inteligente
- Tomada AUDIO/VIDEO
- Microfone incorporado

Audiomontaje

Adición de sonido a una cinta grabada

Elija una conexión mancionada anteriormente, y conecte el equipo de audio o el micrófono a su videocámara. Después realice el procedimiento siguiente.

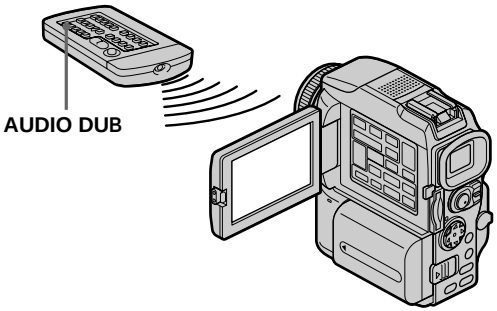
(1) Inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(3) Localice el punto de comienzo de la grabación presionando ►. Después presione II en el punto en el que desee iniciar la grabación para poner su videocámara en el modo de reproducción en pausa.
(4) Presione AUDIO DUB del mando a distancia. En la pantalla aparecerá el indicador verde ●II.
(5) Presione II e inicie al mismo tiempo la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la grabación del nuevo sonido, se visualizará ● en la pantalla.
(6) En el punto en el que desee parar la grabación, presione ■.

Dobragem de áudio

Adição de áudio numa fita gravada

Escolha uma ligação mencionada anteriormente e ligue o equipamento de áudio ou o microfone à sua videocâmara. E então, siga o procedimento abaixo.

(1) Insira uma cassete gravada na sua videocâmara.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Localize o ponto de início da gravação pelo pressionamento de ►. A seguir, carregue em II no ponto a partir do qual deseja iniciar a gravação para ajustar a sua videocâmara ao modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. O indicador verde ●II aparece no écran.
(5) Carregue em II e accione a reprodução do áudio que deseja gravar ao mesmo tempo. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, o indicador vermelho ● aparece no écran.
(6) Carregue em ■ no ponto onde deseja parar a gravação.

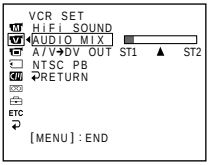


Audiomontaje

Escucha del nuevo sonido grabado

Para reproducir el sonido

Ajuste el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el nivel sonido (ST2) seleccionando AUDIO MIX en VT de los ajustes del menú (pág. 131).



Cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste de predeterminado es sonido original solamente.

Notas

- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz).
- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP.
- Usted no podrá grabar nuevo sonido a través de la toma i.LINK DV.
- Usted no podrá añadir sonido a una parte en blanco de la cinta.

Cuando haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV) (opcional) a su videocámara

Usted no podrá añadir sonido a una cinta grabada.

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade nuevo sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-PC115E / PC120E), la calidad del mismo puede empeorar.

Dobragem de áudio

Monitorização do novo som gravado

Para reproduzir o som

Ajuste o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2) pela selecção de AUDIO MIX em VT nos parâmetros do menu (pág. 131).

Cinco minutos após o desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável, a definição de AUDIO MIX retorna apenas ao som original (ST1). A predefinição original é apenas o som original.

Notas

- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz).
- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo LP.
- Não se pode adicionar áudio com a tomada i.LINK DV.
- Não se pode adicionar áudio num trecho em branco da fita.

Caso um cabo i.LINK (cabo de ligação DV, opcional) seja ligado à sua videocâmara

Não se pode adicionar um som a uma fita gravada.

Recomenda-se adicionar um novo som numa fita gravada com a sua videocâmara

Caso adicione novo som numa fita gravada com uma outra videocâmara (inclusive outra DCR-PC115E / PC120E), a qualidade do som poderá ser prejudicada.

Audiomontaje

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo
Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Para añadir nuevo sonido con más precisión
Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto en el que desee parar la grabación más tarde en el modo de reproducción. Realice los pasos 3 a 5. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que presionó ZERO SET MEMORY.

Dobragem de áudio

Caso regule a lingueta protectora da cassete no sentido de bloqueio de inscrições
Não será possível gravar em tal fita. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar a protecção contra inscrições.

Para adicionar um novo som com maior precisão
Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando, no ponto onde deseja parar a gravação posteriormente no modo de reprodução.
Execute os passos de 3 a 5. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi premida.

Superposición de un título

CM only Si está utilizando una cinta con memoria de videocasete, podrá superponer un título. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante cinco segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.

Usted podrá seleccionar uno de ocho títulos preajustados y dos títulos personales (pág. 126). También podrá seleccionar el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR. Presione MENU, y después seleccione y determine TITLE en CM con el mando de control (pág. 131).
(2) Seleccione y determine 🗀 con el mando de control.
(3) Seleccione y determine el título deseado con el mando de control. El título comenzará a parpadear.
(4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
① Seleccione y determine COLOUR, SIZE, o POSITION con el mando de control. El elemento aparecerá.
② Seleccione y determine el elemento deseado con el mando de control.
③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar ● del mando de control.
En el modo de grabación, reproducción, o reproducción en pausa:
En la pantalla aparecerá el indicador TITLE SAVE durante cinco segundos y el título habrá quedado establecido.
En el modo de espera:
Aparecerá el indicador TITLE. Y cuando presione START/STOP para iniciar la videofilmación, en la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante cinco segundos, y el título habrá quedado establecido.

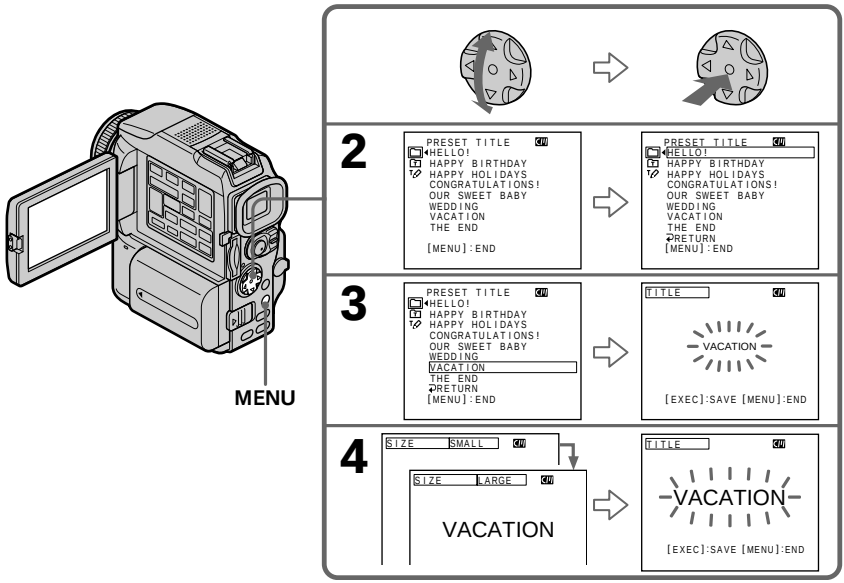
Sobreposição de títulos

CM only Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá sobrepor um título. Quando reproduzir tal fita, o título será exibido por 5 segundos a partir do ponto onde o sobrepôs.

É possível seleccionar um dos 8 títulos preprogramados e 2 títulos personalizados (pág. 126). Pode-se também seleccionar a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR. Carregue em MENU, e então defina TITLE em CM com a tecla de controlo (pág. 131).
(2) Seleccione e defina 🗀 com a tecla de controlo.
(3) Seleccione e defina o título desejado com a tecla de controlo. O título passa a cintilar.
(4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
① Seleccione e defina COLOUR, SIZE ou POSITION com a tecla de controlo. O parâmetro aparece.
② Seleccione e defina a definição desejada com a tecla de controlo.
③ Repita os passos ① e ② até que o título seja concebido conforme desejado.
(5) Carregue novamente em ● na tecla de controlo para completar a definição.
No modo de gravação, reprodução ou pausa de reprodução:
O indicador TITLE SAVE aparece no écran por 5 segundos e o título é definido.
No modo de espera:
O indicador TITLE aparece. Quando START/STOP for premida para iniciar a gravação, TITLE SAVE aparecerá no écran por 5 segundos e o título será definido.

Superposición de un título



Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo

Usted no podrá superponer ni borrar el título. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione en el paso 2.

Si la cinta posee una parte en blanco

Usted no podrá superponer un título en tal parte.

Si la cinta posee una parte en blanco en medio de secciones grabadas

Es posible que el título no se visualice correctamente.

Títulos superpuestos con su videocámara

- Solamente se visualizarán con un equipo de vídeo de formato DV Mini DV con función de titulador de índice.
- El punto en el que superpuso un título es posible que se detecte como señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

Sobreposição de títulos

Caso regule a lingueta protectora da cassete para bloquear inscrições

Não será possível sobrepor ou apagar um título. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar a protecção contra inscrições.

Para utilizar o título personalizado

Caso queira usar o título personalizado, seleccione no passo 2.

Caso a fita possua uma porção em branco

Não será possível sobrepor um título em tal trecho.

Caso a fita possua uma porção em branco no meio de segmentos gravados

O título pode não ser correctamente exibido.

Títulos sobrepostos com a sua videocâmara

- Tais títulos são exibidos somente por equipamentos de vídeo do formato DV Mini DV com função intituladora de índex.
- O ponto onde o título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índex quando se busca uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Superimposing a title

Si la cinta posee demasiadas señales de índice
Quizás no pueda superponer un título porque la memoria estará llena. En este caso, borre los datos innecesarios.

Para que no se visualicen los títulos
Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 131).

Ajuste del título
- El color del título cambiará de la forma siguiente:
  WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
  SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
  Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE. Si introduce más de 12 caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL aunque haya elegido LARGE.
- Si selecciona SMALL, podrá elegir entre nueve ubicaciones para el título.
  Si selecciona LARGE, podrá elegir entre ocho ubicaciones para el título.

Un videocasete podrá contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de cinco caracteres
Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotos, y etiqueta del videocasete, solamente podrá contener 11 títulos con cinco caracteres cada uno.
La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:
– Datos de 6 fechas
– Datos de 12 fotos
– Etiqueta de 1 videocasete

Si aparece la marca "FULL"
La memoria del videocasete estará llena. Borre el título que no necesite.

Sobreposição de títulos

Se a fita possuir muitos sinais de índex
Pode não ser possível sobrepor um título pelo facto da memória estar cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

Para não exibir títulos
Regule TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 131).

Definição do título
- A cor do título altera-se como segue:
  WHITE (Branco) ↔ YELLOW (Amarelo) ↔ VIOLET (Violeta) ↔ RED (Vermelho) ↔ CYAN (Ciânico) ↔ GREEN (Verde) ↔ BLUE (Azul)
- O tamanho do título altera-se como segue:
  SMALL (Pequeno) ↔ LARGE (Grande)
  Não é possível introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE. Caso introduza mais de 12 caracteres, o tamanho do título retornará a SMALL, mesmo que se tenha seleccionado LARGE.
- Caso seleccione SMALL, existem 9 opções para a posição do título.
  Caso seleccione LARGE, existem 8 opções para a posição do título.

Uma cassete pode ter até 20 títulos, se 1 título consistir de 5 caracteres
Entretanto, se a memória de cassete estiver cheia com dados de data, foto e etiqueta de cassete, tal cassete poderá ter somente um máximo de cerca de 11 títulos com 5 caracteres cada.
A capacidade de memória da cassete é a seguinte:
– 6 dados de data
– 12 dados de foto
– 1 etiqueta de cassete

Se a marca «FULL» aparecer
A memória de cassete está cheia. Apague o título que não for necessário.

Superimposing a title

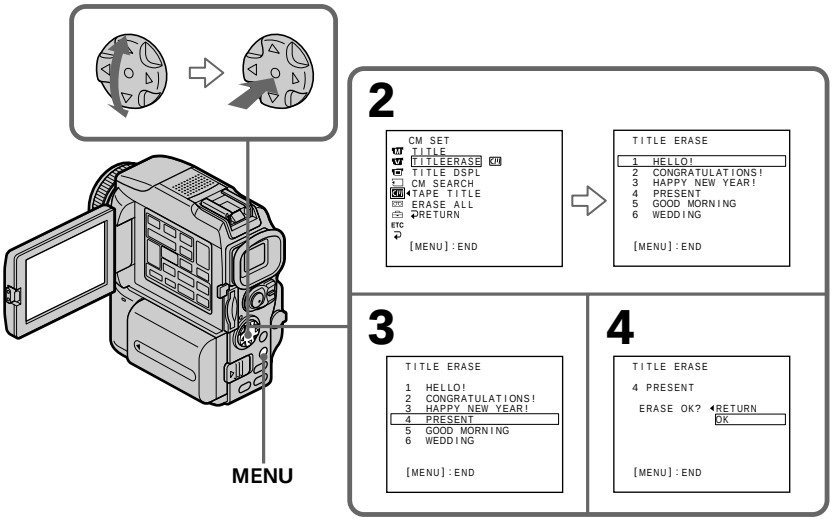
Borrado de un título

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine TITLEERASE en CAM con el mando de control (pág. 131).
(3) Seleccione y determine el título que desee borrar con el mando de control.
Aparecerá el indicador ERASE OK?
(4) Cerciórese de que el título sea el que desea borrar, y seleccione y determine OK con el mando de control. OK cambiará a EXECUTE.
(5) Seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
En la pantalla parpadeará ERASING. Cuando se borre el título, se visualizará COMPLETE.

Sobreposição de títulos

Apagamento de títulos

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina TITLEERASE em CAM com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Seleccione e defina o título que deseja apagar com a tecla de controlo.
O indicador ERASE OK? aparecerá.
(4) Certifique-se de que o título seja o que deseja apagar, e então seleccione e defina OK com a tecla de controlo. OK mudará para EXECUTE.
(5) Seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
ERASING cintilará no écran. Quando o título tiver sido apagado, COMPLETE aparecerá.



Para cancelar el borrado de un título
Seleccione RETURN en el paso 5.

Para cancelar o apagamento de um título
Seleccione e defina RETURN no passo 5.

Confección de sus propios títulos

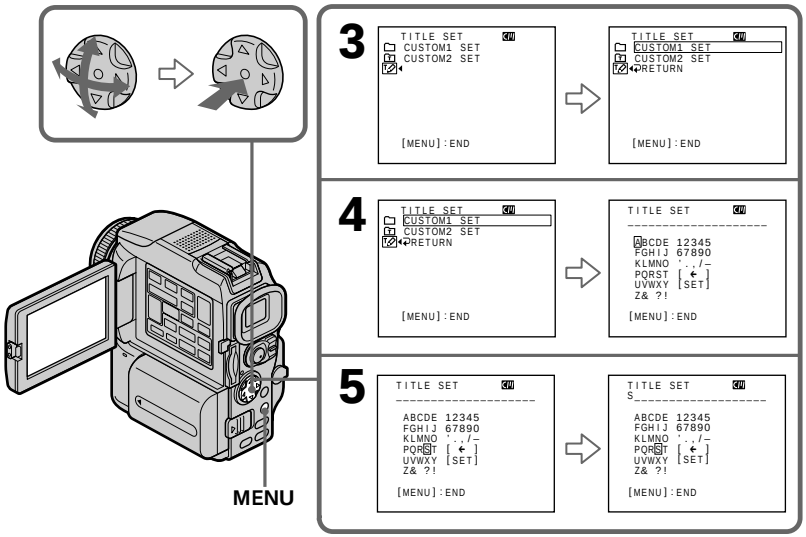
Usted podrá confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine TITLE en CAM con el mando de control (pág. 131).
(3) Seleccione y determine T con el mando de control.
(4) Seleccione y determine CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET con el mando de control.
(5) Seleccione y determine el carácter deseado con el mando de control.
(6) Repita el paso 5 hasta completar su propio título.
(7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, Seleccione y determine [SET] con el mando de control.

Confecção de títulos personalizados

O utente pode criar até 2 títulos e armazená-los na memória da videocâmara. Cada título pode ter até 20 caracteres.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina TITLE em CAM com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Seleccione e defina T com a tecla de controlo.
(4) Seleccione e defina CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET com a tecla de controlo.
(5) Seleccione e defina o caractere desejado com a tecla de controlo.
(6) Repita o passo 5 até completar a confecção do seu título personalizado.
(7) Para finalizar a confecção dos seus títulos personalizados, seleccione e defina [SET] com a tecla de controlo.



Para cambiar un título que haya almacenado

En el paso 4, seleccione el título original que desee cambiar, y después presione ● del mando de control.
Seleccione [←] para elegir el título que desee borrar, y después presione ● para borrar el último carácter de su título. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Para alterar um título que se tenha armazenado

No passo 4, seleccione o título original que deseja alterar, e então prima ● na tecla de controlo.
Seleccione [←] para escolher o título a ser eliminado, e então prima ● para apagar o último caractere do seu título. Introduza o novo título conforme desejado.

Confección de sus propios títulos

Si tarda cinco minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara
La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG), después otra vez en CAMERA, y vuelva a realizar el procedimiento desde el paso 1. Recomendamos poner el selector POWER en VCR o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte actualmente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Para borrar el título
Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio
Seleccione [Z& ? !], y después seleccione la parte en blanco.

Confecção de títulos personalizados

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera enquanto uma cassete estiver inserida na sua videocâmara
A alimentação irá desactivar-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecerão armazenados na memória. Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) uma vez, e então de volta a CAMERA. A seguir, prossiga a partir do passo 1.
Recomendamos regular o interruptor POWER a VCR ou remover a cassete, de modo que a sua videocâmara não se desactive automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Para eliminar o título
Seleccione [←]. O último caractere será apagado.

Para introduzir um espaço
Seleccione [Z& ? !] e então seleccione o espaço em branco.

Etiquetado de un videocasete

CM only

Si utiliza una cinta con memoria de videocasete, podrá etiquetar el videocasete. La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y conecte la alimentación, la etiqueta se visualizará durante unos cinco segundos.

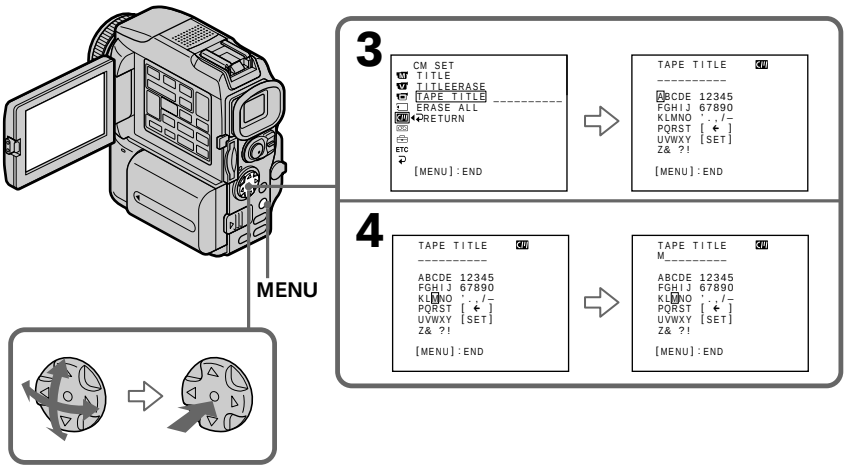
(1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
(3) Presione MENU, y después seleccione y determine TAPE TITLE en CM con el mando de control (pág. 131).
(4) Seleccione y determine el carácter deseado con el mando de control.
(5) Repita el paso 4 hasta completar la etiqueta.
(6) Seleccione y determine [SET] con el mando de control.
La etiqueta se almacenará en la memoria.

Etiquetagem de cassetes

CM only

Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá etiquetar tal cassete. A etiqueta pode consistir de até 10 caracteres e ser armazenada na memória da cassete. Quando inserir uma cassete etiquetada e activar a alimentação, a etiqueta será exibida por cerca de 5 segundos.

(1) Insira a cassete que queira etiquetar.
(2) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
(3) Carregue em MENU, e então seleccione e defina TAPE TITLE em CM com a tecla de controlo (pág. 131).
(4) Seleccione e defina a coluna do caractere desejado com a tecla de controlo.
(5) Repita o passo 4 até terminar a etiqueta.
(6) Seleccione e defina [SET] com a tecla de controlo.
A etiqueta é armazenada na memória.



Etiquetado de un videocasete

Para borrar una etiqueta que haya confeccionado

Seleccione y determine [←] con el mando de control en el paso 4. El último carácter se borrará.

Para cambiar una etiqueta que haya confeccionado

Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice el mismo procedimiento que para confeccionar una nueva etiqueta.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del videocasete en la posición de bloqueo

Usted no etiquetar el videocasete. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Si la cinta tiene demasiadas señales de índice

Usted no podrá etiquetar el videocasete porque la memoria estará llena. En este caso, borre los datos innecesarios.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete

Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta cuatro títulos.

Cuando el indicador "-----" tenga menos de 10 espacios

La memoria de videocasete estará llena. "-----" indica el número de caracteres que podrá seleccionar para una etiqueta.

Para borrar un carácter

Presion e [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ? !], y después seleccione la parte en blanco.

Etiquetagem de cassetes

Para apagar a etiqueta criada

Seleccione e defina [←] com a tecla de controlo no passo 4. O último caractere será apagado.

Para alterar a etiqueta criada

Insira a cassete para alterar a etiqueta, e opere o mesmo procedimento de criação de uma nova etiqueta.

Caso ajuste a lingueta protectora da cassete no sentido de bloquear inscrições

Não será possível etiquetar a cassete. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar a protecção contra inscrições.

Caso a fita possua muitos sinais de índex

Pode não ser possível etiquetar uma cassete devido ao facto da memória estar cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

Caso tenha sobreposto títulos na cassete

Quando a etiqueta for exibida, até 4 títulos também aparecerão.

Quando o indicador «-----» tiver menos que 10 espaços

Significa que a memória de cassete está cheia. «-----» indica o número de caracteres que podem ser seleccionados para a etiqueta.

Para apagar um caractere

Seleccione [←]. O último caractere será apagado.

Para introduzir um espaço

Seleccione [Z& ? !] e então seleccione o espaço em branco.

Borrado de todos los datos de la memoria de videocasete

Usted podrá borrar todos los datos de la memoria de videocasete de una vez.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA o VCR.
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine ERASE ALL en CAM con el mando de control (pág. 131).
(3) Seleccione y determine OK con el mando de control. OK cambiará a EXECUTE.
(4) Seleccione y determine EXECUTE con el mando de control. En la pantalla parpadeará ERASING. Cuando se hayan borrado todos los datos, se visualizará COMPLETE.

Para cancelar el borrado

Seleccione y determine RETURN con el mando de control en el paso 4.

Apagamento de todos os dados na memória de cassete

Pode-se apagar todos os dados na memória de cassete de uma vez.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA ou VCR.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina ERASE ALL em CAM com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Seleccione e defina OK com a tecla de controlo. OK altera-se para EXECUTE.
(4) Seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo. ERASING passa a cintilar no écran. Quando todos os dados tiverem sido apagados, COMPLETE aparecerá.

Para cancelar o apagamento

Seleccione e defina RETURN com a tecla de controlo no passo 4.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el mando de control. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento del menú, y por último el modo.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA, VCR, o MEMORY, y después presiohe MENU.
(2) Presione ▲/▼ del mando de control para seleccionar el icono deseado, y después presione ● o ► para determinarlo.
(3) Presione ▲/▼ del mando de control para seleccionar el elemento deseado, y después presione ● o ►.
(4) Presione ▲/▼ del mando de control para seleccionar el modo deseado, y después presione ●.
(5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione ⮐ RETURN, presione ● o ◄, y después repita los pasos 2 a 4.

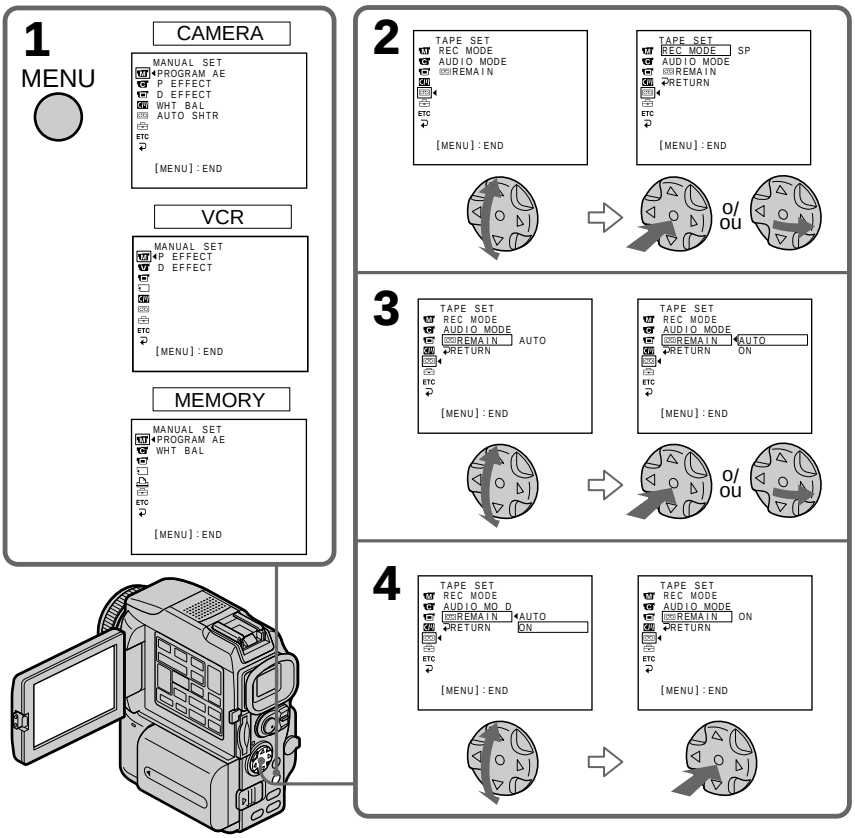
Con respecto a los detalles, consulte "Selección del modo de ajuste de cada elemento" (pág. 132).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar as definições de modo nos parâmetros do menu, seleccione os elementos do menu com a tecla de controlo. As predefinições originais podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, e então o elemento do menu, e depois o modo.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA, VCR ou MEMORY, e carregue em MENU.
(2) Carregue em ▲/▼ na tecla de controlo para seleccionar o ícone desejado, e então prima ● ou ►.
(3) Carregue em ▲/▼ na tecla de controlo para seleccionar o elemento desejado, e então prima ● ou ►.
(4) Carregue em ▲/▼ na tecla de controlo para seleccionar o modo desejado, e então prima ●.
(5) Caso queira alterar outros elementos, seleccione ⮐ RETURN e prima ● ou ◄, e então repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Selecção da definição de modo para cada elemento» (pág. 140).



Cambio de los ajustes del menú

Para hacer que desaparezca la visualización del menú
Presione MENU.

En este manual se hace referencia a la selección y el establecimiento de elementos mediante el procedimiento de arriba como "Seleccione y determine [(nombre del elemento)]".

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Alteração dos parâmetros do menu

Para fazer a exibição do menu desaparecer
Carregue em MENU.

Este manual menciona como seleccionar e definir os elementos, mediante o procedimento acima de «Selecção e definição [(nome do elemento)]».

Os parâmetros do menu são indicados com os seguintes ícones:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD/VF SET
- MEMORY SET
- PRINT SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER. La pantalla solamente mostrará los elementos que usted podrá ajustar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PROGRAM AE	——	Para ajustar la videocámara de acuerdo con sus requisitos de videofilmación específicos (pág. 67).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 62, 77).	VCR CAMERA
D EFFECT	——	Para añadir efectos especiales utilizando las diversas funciones digitaleds (pág. 64, 78)	VCR CAMERA
WHT BAL	——	Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 56).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando videofilme en condiciones de mucho brillo.	CAMERA
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active automáticamente incluso aunque videofilme en condiciones de mucho brillo.	

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. El zoom se realizara hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10x a 20x se realizará digitalmente. (pág. 33).	
	120×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10x a 120x se realizará digitalmente (pág. 33).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 58).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función de luz para videofilmación en la obscuridad (pág. 38).	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función de luz para videofilmación en la obscuridad.	
FRAME REC	● OFF	Para desactivar la función de grabación de cortes	CAMERA
	ON	Para activar la función de grabación de cortes (pág. 75)	
INT. REC	ON	Para activar la función de videofilmación a intervalos (pág. 73)	CAMERA
	● OFF	Para desactivar la función de videofilmación a intervalos	
	SET	Para ajustar INTERVAL y REC TIME para la función de videofilmación a intervalos	
FLASH LVL	HIGH	Para hacer que el nivel del flash sea más alto del normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Ajuste normal.	
	LOW	Para hacer que el nivel del flash sea más bajo del normal.	
HOLOGRAM F	● AUTO	Enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) emitirá cuando el enfoque de motivos sea difícil en lugares obscuros (pág. 163)	MEMORY
	OFF	HOLOGRAM AF no se emitira.	

Notas sobre la función videofilmación estable

- La función videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función videofilmación estable.

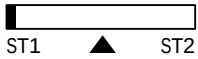
Si cancela la función de videofilmación estable

Aparecerá el indicador de desactivación videofilmación estable . Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

Nota sobre FLASH LVL

Usted no podrá ajustar FLASH LVL si el flash externo (opcional) no es compatible con el nivel del flash.

(Continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 237)	VCR
	1	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista izquierda o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal	
	2	Para reproducir una cinta estéreo con el sonido de la pista derecha o una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario	
AUDIO MIX	——	Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 120)  	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Para dar salida a imágenes y sonido analógicos en formato analógico utilizando su videocámara.	VCR
	ON	Para dar salida a imágenes y sonido analógicos en formato digital utilizando su videocámara (pág. 108)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sistema PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor con el modo NTSC 4.43.	

Nota sobre NTSC PB

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo contemplando las imágenes en el televisor.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
LCD BRIGHT	——	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido con ◄/► del mando de control. Para obscurecer ⟷ Para abrillantar	VCR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido.	
LCD COLOUR	——	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido, presione ◄/► del mando de control. Para reeducir al intensidad ⟷ Para aumentar al intensidad	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla del visor a normal.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla del visor.	
STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Para no grabar continuamente.	MEMORY
	NORMAL	Para grabar continuamente de tres a nueve imágenes (pág. 159).	
	HIGH SPEED	Para grabar continua y rápidamente hasta 16 imágenes.	
	MULTI SCRN	Para grabar continuamente nueve imágenes y visualizarlas en una sola página dividida en nueve cuadros.	
QUALITY	● SUPER FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad más fina de imágenes (pág. 152).	VCR MEMORY
	FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina de imágenes.	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes.	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	Para grabar imágenes fijas de tamaño 1360 × 1020 (pág. 154).	MEMORY
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas de tamaño 640 × 480.	

Notas sobre LCD B.L. y VF B.L.

- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

Aunque haya ajustado LCD BRIGHT, LCD B.L., LCD COLOUR, y/o VF B.L.

La imagen grabada no se verá afectada.

(Continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 320 × 240 (pág. 154).	VCR MEMORY
	160 × 112	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del "Memory Stick" en los casos siguientes: • Durante cinco segundos después de haber insertado un "Memory Stick" en su videocámara. • Cuando la capacidad del "Memory Stick" sea inferior a 1 minuto en el modo MEMORY. • Durante cinco segundos después de haber completado la grabación de una imagen móvil.	VCR MEMORY
	ON	Para que se visualice siempre la capacidad restante del "Memory Stick".	
PRINT MARK	ON	Para escribir marcas de impresión en las imágenes fijas que desee imprimir más tarde (pág. 212).	VCR MEMORY
	● OFF	Para borrar marcas de impresión de imágenes.	
PROTECT	ON	Para proteger las imágenes seleccionadas contra el borrado accidental (pág. 209).	VCR MEMORY
	● OFF	Para no proteger imágenes.	
SLIDE SHOW	——	Para reproducir imágenes en bucle continuo (pág. 207).	MEMORY
DELETE ALL	——	Para borrar todas las imágenes no protegidas (pág. 211).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo.	MEMORY
	OK	Para formatear el "Memory Stick" insertado: 1. Seleccione FORMAT. 2. Seleccione y determine OK con el mando de control. 3. Cuando haya aparecido EXECUTE, presione ● del mando de control. Durante el formateo parpadeará FORMATTING. Cuando finalice el formateo aparecerá "COMPLETE".	
PHOTO SAVE	——	Para duplicar imágenes fijas de un videocasetes en un "Memory Stick" (pág. 187).	VCR

Notas sobre el formateo

- El "Memory Stick" suministrado con su videocámara ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla mientras esté visualizándose FORMATTING.
- Usted no podrá formatear un "Memory Stick" si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está en LOCK.
- Cuando se visualice FORMAT ERROR, formatee el "Memory Stick".

El formateo borrará toda la información del "Memory Stick"

Antes de formatear un "Memory Stick", compruebe el contenido del mismo.

- El formateo borrará las imágenes de muestra del "Memory Stick".
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del "Memory Stick".

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
9PIC PRINT	● RETURN	Para cancelar la impresión de una una pantalla dividida.	MEMORY
	SAME	Para realizar impresiones de la misma pantalla dividida (pág. 214).	
	MULTI	Para realizar impresiones de diferentes pantallas divididas.	
	MARKED	Para realizar impresiones de imágenes con marcas de impresión en el orden de grabación.	
DATE/TIME	● OFF	Para realizar impresiones sin la fecha ni la hora de grabación.	MEMORY
	DATE	Para realizar impresiones con la fecha de grabación (pág. 214)	
	DAY&TIME	Para realizar impresione con la fecha y la hora de grabación.	
TITLE	——	Para superponer un título o confeccionar su propio título (pág. 122, 126).	VCR CAMERA
TITLEERASE	——	Para borrar el título que haya superpuesto (pág. 125).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice el título que haya superpuesto.	VCR
	OFF	Para que no se visualice el título.	
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria de videocasete (pág. 83, 85, 87).	VCR
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria de videocasete.	
TAPE TITLE	——	Para etiquetar un videocasete (pág. 128).	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete (pág. 130).	VCR CAMERA

Nota sobre PRINT SET

9PIC PRINT y DATE/TIME solamente se visualizarán cuando haya conectado una impresora externa (opcional) a la zapata para accesorios inteligentes.

(Continúa en la página siguiente)

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar).	VCR CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (dos sonidos estéreo).	VCR CAMERA
	16BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (un sonido estéreo de gran calidad).	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • durante unos ocho segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara esté calculando la cantidad de cinta restante • durante unos ocho segundos después de haber presionado ► o DISPLAY.	VCR CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.	
CLOCK SET	——	Para que se visualicen la fecha o la hora (pág. 23).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Para que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño normal.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Para que se visualicen los elementos seleccionados del menú en tamaño doble del normal.	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

Notas sobre el modo LP

- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si reprodujese la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocasetes Excellence/Master Sony a fin de sacar el máximo partido de su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Utilice el modo SP cuando desee realizar el audiomontaje en la cinta.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta, o si graba algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente entre escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Usted no podrá realizar el audiomontaje en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en la pantalla aparecerá el indicador "NIGHTSHOT", y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) como ajuste predeterminado, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado.

  Para cancelar la demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posiciónque no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF. Para volver a STBY (espera), deje DEMO MODE en ON en los ajustes del menú, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y devuelva el selector POWER a CAMERA:

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **DATA CODE**	● DATE/CAM	Para hacer que se visualícenla fecha, la hora, y diversos ajuste durante la reproducción (pág. 44).	VCR MEMORY
	DATE	Para hacer que se visualice la fecha y la hora durante la reproducción.	
AREA SET	——	Para cambiar temporalmente el área en la que esté utilizando su videocámara.	CAMERA MEMORY
SUMMERTIME	● OFF	Para no utilizar la hora de verano.	CAMERA MEMORY
	ON	Para no utilizar la hora de verano.	
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía.	
	OFF	Para cancelar todo el sonido, incluyendo el del obturador.	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora.	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido, y en el visor.	
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para activar la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara.	
VIDEO EDIT	● RETURN	Para cancelar la edición de vídeo.	VCR
	TAPE	Para confeccionar un programa y realizar la edición de vídeo (pág. 93).	
	MEMORY	Para confeccionar un programa y realizar la edición de MPEG (pág. 183).	

Nota

Si presiona DISPLAY con DISPLAY ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes del televisor o la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido incluso aunque su videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora.

Cuando videofilme un motivo cercano

Cuando REC LAMP esté ajustado a ON, la lámpara roja indicadora de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si está cercano. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Si transcurren más de cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación

Los elementos PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX, y COMMANDER volverán a sus ajustes predeterminados.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Português

Selecção da definição de modo para cada elemento

● é a predefinição original.

Os elementos do menu diferem conforme a posição do interruptor POWER. O écran mostra somente os elementos que podem ser operados no momento.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
PROGRAM AE	——	Satisfazer aos seus requisitos específicos de filmagem (pág. 67).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens (pág. 62, 77).	VCR CAMERA
D EFFECT	——	Adicionar efeitos especiais utilizando diversas funções digitais (pág. 64, 78).	VCR CAMERA
WHT BAL	——	Regular o equilíbrio do branco (pág. 56)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activar automaticamente o obturador electrónico quando filmar sob condições iluminadas.	CAMERA
	OFF	Não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo quando filmar sob condições iluminadas.	

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
D ZOOM	● OFF	Desactivar o zoom digital. Um zoom de até 10× é executável.	CAMERA
	20×	Activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 20× é digitalmente executável (pág. 33).	
	120×	Activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 120× é digitalmente executável (pág. 33).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Gravar uma imagem panorâmica de 16:9 (pág. 58).	
STEADYSHOT	● ON	Compensar por tremulações da câmara.	CAMERA
	OFF	Cancelar a função de Estabilidade da Imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma um objecto estacionário com um tripé.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilizar a função da Luz para Filmagem Nocturna (pág. 38).	CAMERA MEMORY
	OFF	Cancelar a função da Luz para Filmagem Nocturna.	
FRAME REC	● OFF	Desactivar a função de gravação com cortes.	CAMERA
	ON	Activar a função de gravação com cortes (pág. 75).	
INT. REC	ON	Activar a função de gravação com inserção de intervalos (pág. 73).	CAMERA
	● OFF	Desactivar a função de gravação com inserção de intervalos.	
	SET	Definir INTERVAL e REC TIME para a função de gravação com inserção de intervalos.	
FLASH LVL	HIGH	Tornar o nível de flash maior que o normal	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Definição normal	
	LOW	Torna o nível de flash mais baixo que o normal.	
HOLOGRAM F	● AUTO	HOLOGRAM AF é emitido quando for difícil focar objectos em ambientes escuros (pág. 163).	MEMORY
	OFF	HOLOGRAM AF não é emitido.	

Notas sobre a função de Estabilidade da Imagem

- A função de Estabilidade da Imagem não irá corrigir tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma lente de conversão (opcional) poderá influenciar a função de Estabilidade da Imagem.

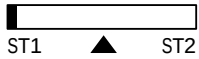
Caso cancele a função de Estabilidade da Imagem

O indicador de Estabilidade da Imagem desactivada aparece. A sua videocâmara evitará compensações excessivas por tremulações da câmara.

Nota sobre FLASH LVL

Não será possível ajustar FLASH LVL se o flash externo (opcional) não for compatível com o nível de flash.

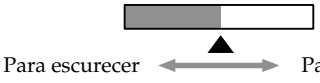
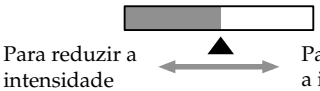
(Continua na próxima página)

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Reproduzir uma fita estéreo ou fita com dupla pista de áudio com som principal e som secundário (pág. 237).	VCR
	1	Reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal esquerdo ou uma fita de duplo áudio com som principal.	
	2	Reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário.	
AUDIO MIX	——	Ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 120). 	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Exteriorizar imagens digitais e som no formato analógico usando esta videocâmara.	VCR
	ON	Exteriorizar imagens analógicas e som no formato digital usando esta videocâmara (pág. 108).	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduzir uma cassete gravada no sistema de cores NTSC num televisor de sistema PAL	VCR
	NTSC 4.43	Reproduzir uma cassete gravada no sistema de cores NTSC num televisor com o modo NTSC 4.43	

Nota acerca de NTSC PB

Quando reproduzir uma cassete num televisor multissistémico, seleccione o melhor modo enquanto observa a imagem pelo televisor.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
LCD BRIGHT	——	Regular a luminosidade do écran LCD com ◄/► na tecla de controlo.  Para escurecer ⟷ Para clarear	VCR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Regular a luminosidade do écran LCD para normal.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Iluminar mais o écran LCD.	
LCD COLOUR	——	Para ajustar a cor no écran LCD, prima ◄/► na tecla de controlo.  Para reduzir a intensidade ⟷ Para aumentar a intensidade	VCR CAMERA MEMORY
VF B.L.	● BRT NORMAL	Ajustar a luminosidade do écran do visor electrónico para normal.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Clarear o écran do visor electrónico.	
STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Não gravar continuamente.	MEMORY
	NORMAL	Gravar de 3 a 9 imagens continuamente (pág. 159).	
	HIGH SPEED	Gravar até 16 imagens continuamente em alta velocidade.	
	MULTI SCRN	Gravar 9 imagens estáticas continuamente, e exibi-las numa única página dividida em 9 compartimentos.	
QUALITY	● SUPER FINE	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem mais fina (pág. 152).	VCR MEMORY
	FINE	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem fina.	
	STANDARD	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem padrão.	
IMAGESIZE	● 1360 × 1020	Gravar imagens estáticas no tamanho 1360 × 1020 (pág. 154).	MEMORY
	640 × 480	Gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480.	

Notas sobre LCD B.L. e VF B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante a gravação.
- Quando são usadas outras fontes de alimentação que não a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionada.

Mesmo quando se selecciona LCD BRIGHT, LCD B.L., LCD COLOUR e/ou VF B.L.

A imagem gravada não será afectada.

(Continua na próxima página)

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Gravar imagens móveis no tamanho 320 × 240 (pág. 154).	VCR MEMORY
	160 × 112	Gravar imagens móveis no tamanho 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do «Memory Stick» nos seguintes casos: • Por 5 segundos após inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara • Quando a capacidade do «Memory Stick» for menor que 1 minuto no modo MEMORY • Por 5 segundos após completar uma gravação de imagem móvel	VCR MEMORY
	ON	Indicar sempre a capacidade restante do «Memory Stick».	
PRINT MARK	ON	Inscrever uma marca de impressão em imagens estáticas gravadas que se queira imprimir posteriormente (pág. 212).	VCR MEMORY
	● OFF	Cancelar marcas de impressão em imagens estáticas.	
PROTECT	ON	Proteger imagens seleccionadas contra apagamentos acidentais (pág. 209).	VCR MEMORY
	● OFF	Não proteger imagens.	
SLIDE SHOW	——	Reproduzir imagens em cadeia contínua (pág. 207).	MEMORY
DELETE ALL	——	Eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 211).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Cancelar formatação.	MEMORY
	OK	Formatar um «Memory Stick» inserido. 1. Seleccione FORMAT 2. Seleccione e defina OK com a tecla de controlo. 3. Após «EXECUTE» aparecer, prima ● na tecla de controlo. FORMATTING cintilará durante a formatação. COMPLETE aparecerá quando terminar a formatação.	
PHOTO SAVE	——	Copiar imagens estáticas de cassetes em «Memory Stick»s (pág. 187).	VCR

Notas sobre a formatação

- Os «Memory Stick»s fornecidos foram formatados na fábrica. A formatação com esta videocâmara não é requerida.
- Não rode o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla enquanto o mostrador indicar FORMATTING.
- Não se pode formatar o «Memory Stick» se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
- Formate o «Memory Stick» novamente quando FORMAT ERROR for exibida.

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick»

Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da sua formatação.

- A formatação apaga as imagens de amostra no «Memory Stick».
- A formatação apaga os dados de amostra protegidos no «Memory Stick».

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
9PIC PRINT	● RETURN	Cancelar impressões de écran dividido.	MEMORY
	SAME	Efectuar impressões do mesmo écran dividido (pág. 214).	
	MULTI	Efectuar impressões de diferentes écrans divididos.	
	MARKED	Efectuar impressões de imagens com marcas de impressão em ordem de gravação.	
DATE/TIME	● OFF	Efectuar impressões sem a data e a hora de gravação.	MEMORY
	DATE	Efectuar impressões com a data de gravação (pág. 214).	
	DAY&TIME	Efectuar impressões com a data e a hora de gravação.	
TITLE	——	Sobrepor um título ou criar o seu próprio título (pág. 122, 126).	VCR CAMERA
TITLEERASE	——	Apagar o título sobreposto (pág. 125).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Exibir o título sobreposto.	VCR
	OFF	Não exibir o título.	
CM SEARCH	● ON	Efectuar busca usando memória de cassete (pág. 83, 85, 87).	VCR
	OFF	Efectuar busca sem usar memória de cassete.	
TAPE TITLE	——	Etiquetar uma cassete (pág. 128).	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Apagar todos os dados na memória de cassete (pág. 130).	VCR CAMERA

Nota sobre PRINT SET

9PIC PRINT e DATE/TIME são indicados somente quando uma impressora externa (opcional) for ligada ao calço de acessório inteligente.

(Continua na próxima página)

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
REC MODE	● SP	Gravar no modo SP (Reprodução Padrão).	VCR CAMERA
	LP	Aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o tempo do modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Gravar no modo de 12 bits (dois sons estéreo).	VCR CAMERA
	16BIT	Gravar no modo de 16 bits (um som estéreo com alta qualidade).	
REMAIN	● AUTO	Indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após uma cassete ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após ► ou DISPLAY ser premida	VCR CAMERA
	ON	Exibir sempre o indicador de fita restante.	
CLOCK SET	——	Acertar a data ou a hora (pág. 23)	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Exibir os elementos do menu em tamanho normal.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Exibir os elementos do menu seleccionado em tamanho duas vezes maior que o normal.	
DEMO MODE	● ON	Fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Cancelar o modo demonstração.	

Notas sobre o modo LP

- Quando se grava uma fita no modo LP nesta videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita também nesta videocâmara. Caso a reproduza em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens e no som.
- Quando for gravar pelo modo LP, recomendamos utilizar uma cassete Sony Excellence/Master para que possa obter o máximo da sua videocâmara.
- Não se pode efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo LP. Utilize o modo SP para fitas a serem áudio-dobradas.
- Quando se grava uma fita nos modos SP e LP, ou se grava algumas cenas no modo LP, a imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Não é possível efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo 16 bits.
- Na reprodução de uma fita gravada pelo modo 16 bits, não se pode regular o balanço em AUDIO MIX.

Notas sobre DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando uma cassete está inserida nesta videocâmara.
- Quando NIGHTSHOT for regulado a ON, o indicador "NIGHTSHOT" aparecerá no écran e não se poderá seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.
- DEMO MODE vem predefinido em STBY (Espera) da fábrica, e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos depois que o interruptor POWER é regulado a CAMERA sem uma cassete inserida. Para cancelar a demonstração, insira uma cassete, regule o interruptor POWER a um outro modo, que não seja CAMERA, ou regule DEMO MODE a OFF. Para reajustar a STBY (espera), regule DEMO MODE a ON nos parâmetros do menu, rode o interruptor POWER até OFF (CHG), e volte a ajustar o interruptor POWER a CAMERA.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC **DATA CODE**	● DATE/CAM	Indicar a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução (pág. 44).	VCR MEMORY
	DATE	Indicar a data e a hora durante a reprodução.	
AREA SET	——	Alterar temporariamente a área ao local onde está a utilizar a sua videocâmara.	CAMERA MEMORY
SUMMERTIME	● OFF	Não durante o horário de verão.	CAMERA MEMORY
	ON	Durante o horário de verão.	
BEEP	● MELODY	Emitir a melodia quando se inicia/pára a gravação ou quando uma situação incomum ocorrer na sua videocâmara.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Emitir o sinal sonoro ao invés da melodia.	
	OFF	Cancelar todos os sons, inclusive o som do obturador.	
COMMANDER	● ON	Activar o telecomando fornecido com a sua videocâmara.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Desactivar o telecomando para evitar erros operativos de comando à distância causados pelo controlo remoto de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Mostrar as indicações no écran LCD e no visor electrónico.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Mostrar as indicações no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Acender a lâmpada de gravação na parte frontal da videocâmara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Desactivar a lâmpada de gravação da videocâmara de forma que o motivo não perceba que está a ser filmado.	
VIDEO EDIT	● RETURN	Cancelar edição de vídeo.	VCR
	TAPE	Criar programa e executar edição de vídeo (pág. 93).	
	MEMORY	Criar programa e executar edição MPEG (pág. 183)	

Nota

Caso prima DISPLAY com DISPLAY definido em V-OUT/LCD nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.

Quando for gravar um motivo muito perto

Se REC LAMP estiver definido em ON, a lâmpada vermelha de gravação na parte frontal da videocâmara poderá reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos regular REC LAMP a OFF.

Passados mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

Os elementos PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX e COMMANDER são retornados às suas predefinições originais.
Os outros elementos do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Usted podrá grabar y reproducir imágenes en y del “Memory Stick” suministrado con su videocámara. Usted podrá realizar fácilmente la reproducción, grabación, o borrado de imágenes. Usted podrá intercambiar datos de imágenes con otros equipos, tales como su PC, etc. utilizando el cable USB para “Memory Stick” suministrado con su videocámara.

Acerca del formato de archivo

Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato JPEG (extensión .jpg).

Imagenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato MPEG (extensión .mpg).

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

Imágenes fijas

100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.

Dsc00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Imágenes móviles

MOV00001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de su videocámara.

Mov00001.mpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

O utente pode gravar e reproduzir imagens num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. É possível reproduzir, gravar ou eliminar imagens facilmente. Dados de imagem podem ser intercambiados com outro equipamento, tal como um computador pessoal, etc., usando-se o cabo USB para «Memory Stick» fornecido com esta videocâmara.

Sobre o formato do ficheiro

Imagem estática (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato JPEG (extensão.jpg).

Imagem móvel (MPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato MPEG (extensão.mpg).

Nome de ficheiro de dados de imagem típico

Imagem estática

100-0001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.

Dsc00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

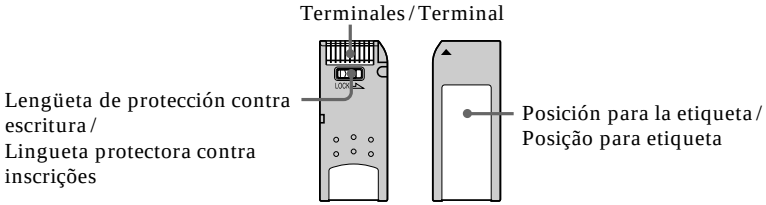
Imagem móvel

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no écran da sua videocâmara.

Mov00001.mpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Utilización de un “Memory Stick”


Terminales / Terminal
Lengüeta de protección contra escritura /
Lingueta protectora contra inscrições
Posición para la etiqueta /
Posição para etiqueta

- Usted no podrá grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK.
- La posición y la forma de la lengüeta de protección contra escritura pueden ser diferentes dependiendo del modelo.
- Le recomendamos que realice copias de protección de los datos importantes del disco duro de su PC.
- Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
  – Si extrae el “Memory Stick” o desconecta la alimentación durante la lectura o la escritura.
  – Si utiliza el “Memory Stick” cerca de campos electrostáticos o magnéticos.
- Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- Pegue la etiqueta solamente en la posición para la misma.
- No doble, deje caer, ni golpee fuertemente el “Memory Stick”.
- No desarme ni modifique el “Memory Stick”.
- No permita que el “Memory Stick” se humedezca.
- No utilice el “Memory Stick” en lugares:
  – Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, o bajo un sol tórrido.
  – Expuestos a la luz solar directa
  – Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos
- Para transportar o almacenar un “Memory Stick”, guárdelo en su caja.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Utilização de um «Memory Stick»

- Não é possível gravar ou apagar imagens quando a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver regulada em LOCK.
- Dependendo do modelo, a posição e o formato da lingueta protectora contra inscrições podem ser diferentes.
- Recomendamos fazer uma cópia de segurança dos dados importantes no disco rígido do seu computador pessoal.
- Os dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
  – Caso remova o «Memory Stick» ou desactive a alimentação durante a leitura ou a inscrição.
  – Caso utilize «Memory Stick»s perto de electricidade estática ou campos magnéticos.
- Não permita que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as peças metálicas da secção de ligação.
- Cole a sua etiqueta na posição para etiqueta.
- Não dobre, derrube nem aplique choques fortes nos «Memory Stick»s.
- Não desmonte nem modifique os «Memory Stick»s.
- Não permita que os «Memory Stick»s se molhem.
- Não utilize nem mantenha «Memory Stick»s em locais:
  – Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante.
  – Sob a luz solar directa
  – Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos.
- Quando for transportar ou guardar um «Memory Stick», coloque-o no seu estojo.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

“Memory Stick” formateado con un PC

No se grantiza la compatibilidad con un “Memory Stick” formateado con Windows OS ni Macintosh.

Notas sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un “Memory Stick” con su videocámara son compatibles con las normas mundiales Design Rules for Camera File Systems establecidas por JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E, ni DSC-D700 / D770) que no sean compatibles con estas normas mundiales. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar un “Memory Stick” que haya sido usado en otro equipo, formatéelo en esta videocámara (pág. 136). Sin embargo, tenga en cuenta que toda la información del “Memory Stick” se borrarán cuando lo formatee.

- “Memory Stick” y MEMORY STICK ™ son marcas comerciales de Sony Corporation.
- Windows y Windows Media son marcas registradas o comerciales de Microsoft Corporation en EE.UU. y / o en otros países.
- Macintosh, Mac OS, y Quick Time son marcas comerciales de Apple Computer, Inc.
- RealPlayer es marca registrada o comercial de RealNetworks, Inc. en EE.UU. y / o en otros países.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.

FAdemás, “™” y “®” no se mencionarán en cada caso en este manual.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

«Memory Stick»s formatados por um computador

«Memory Stick»s formatados por computadores Windows OS ou Macintosh não têm compatibilidade garantida com esta videocâmara.

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

- Ficheiros de dados de imagem gravados em «Memory Stick»s através desta videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal de Sistemas de Ficheiro de Câmara estabelecido pela JEITA (Associação de Indústrias de Tecnologia de Informação e Electrónica do Japão). Não é possível reproduzir nesta videocâmara, imagens estáticas gravadas em outro equipamento (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770) que não esteja em conformidade com este padrão universal (Tais modelos não são vendidos em algumas áreas).
- Se não conseguir utilizar um «Memory Stick» que foi usado com outro equipamento, formate-o com esta videocâmara (pág. 144). Entretanto, a formatação apagará todas as informações contidas no «Memory Stick».

- «Memory Stick» e MEMORY STICK ™ são marcas comerciais de Sony Corporation.
- Windows e ActiveMovie, DirectShow são marcas registadas ou marcas comerciais de Microsoft Corporation nos Estados Unidos da América e / ou outros países.
- Macintosh e Mac OS, QuickTime são marcas comerciais de Apple Computer, Inc.
- RealPlayer é uma marca registada ou comercial de RealNetworks, Inc. nos Estados Unidos e / ou outros países.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas.

Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

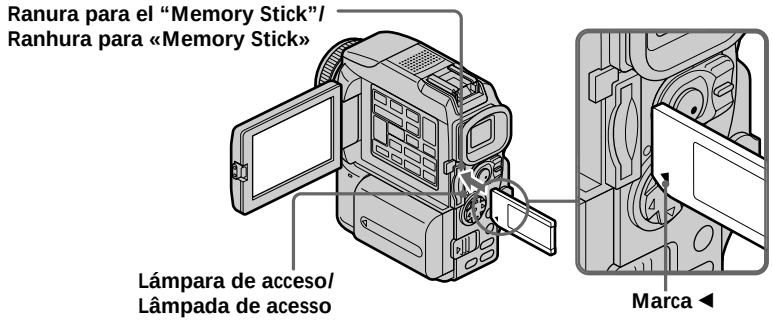
Inserción de un Memory Stick

Inserte a fondo el “Memory Stick” en la ranura para el mismo, con la marca ◄ encarada hacia arriba, como se muestra en la ilustración.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo, com a marca ◄ direccionada conforme ilustrado.



Extracción del “Memory Stick”

Presione ligeramente una vez el “Memory Stick”.

Mientras la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee su videocámara porque estará leyendo datos del “Memory Stick” o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de los datos de imágenes.

Si se visualiza “ MEMORYSTICK ERROR”

Reinserte el “Memory Stick” varias veces. El “Memory Stick” puede estar dañado si el indicador sigue visualizándose. Cuando ocurra esto, utilice otro “Memory Stick”.

Ejecção de um «Memory Stick»

Empurre o «Memory Stick» uma vez levemente.

Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie a sua videocâmara, a qual está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, poderá danificar os dados de imagem.

Se « MEMORYSTICK ERROR» for exibido

Volte a inserir o «Memory Stick» algumas vezes. Se o indicador continuar em exibição, significa que o «Memory Stick» pode estar corrompido. Caso isto ocorra, utilize um outro «Memory Stick».

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Selección del modo de calidad de imágenes fijas

Usted podrá seleccionar el modo de la calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas. El ajuste predeterminado es SUPER FINE.

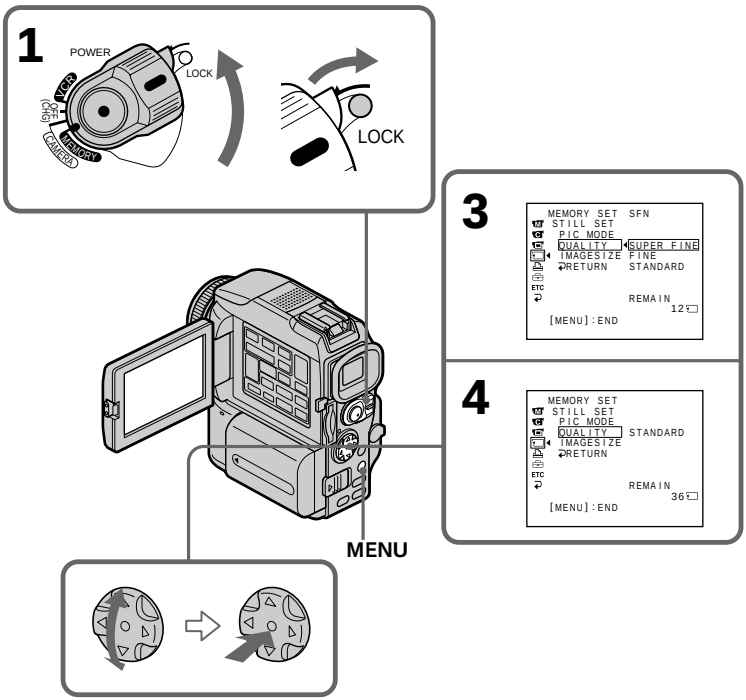
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU, y después seleccione y establezca STILL SET en [ ] con el mando de control (pág. 131).
(3) Seleccione y determine QUALITY con el mando de control.
(4) Seleccione y determine la calidad de las imágenes con el mando de control.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Selecção do modo de qualidade da imagem estática

Pode-se seleccionar o modo de qualidade da imagem na gravação de imagens estáticas. A predefinição original é SUPER FINE.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina STILL SET em [ ] com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Seleccione e defina QUALITY com a tecla de controlo.
(4) Seleccione e defina a qualidade de imagem desejada com a tecla de controlo.



Utilización de un "Memory Stick" – Introducción

Ajustes de calidad de las imágenes

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Ésta es la calidad más alta de imágenes de su videocámara. El número de imágenes fijas que podrá grabar será menor que en el modo FINE. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. La imagen se comprimirá hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/10.

Nota

En algunos casos, el cambio del modo de calidad de imágenes puede no afectar la calidad de éstas dependiendo del tipo de imágenes que esté grabando.

Diferencias en el modo de calidad de las imágenes

Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen variará de acuerdo con el modo de calidad y el tamaño de imagen seleccionado. Los detalles se muestran en la tabla siguiente. (Usted podrá seleccionar el tamaño de imagen de 1360 × 1020 o el de 640 × 480 en los ajustes del menú.)

Tamaño de imagen de 1360 × 1020

Modo de calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 900 kB
FINE	Aproximadamente 450 kB
STANDARD	Aproximadamente 300 kB

Tamaño de imagen de 640 × 480

Modo de calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 190 kB
FINE	Aproximadamente 100 kB
STANDARD	Aproximadamente 60 kB

Indicador de modo de calidad de imágenes

El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

Cuando seleccione la calidad de imágenes

El número de imágenes que podrá tomar en el modo de calidad de imágenes seleccionado aparecerá en la pantalla.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Definições de qualidade de imagem

Definição	Significado
SUPER FINE (SFN)	Esta é a qualidade de imagem máxima na sua videocâmara. O número de imagens estáticas graváveis é menor que no modo FINE. A imagem é comprimida para cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Use este modo quando quiser gravar imagens com alta qualidade. A imagem é comprimida para cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão. A imagem é comprimida para cerca de 1/10.

Nota

Em alguns casos, a alteração do modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade de imagem em si, dependendo do tipo de imagem que se está a registar.

Diferenças no modo de qualidade de imagem

As imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia de acordo com o modo de qualidade de imagem seleccionado. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo (Pode-se seleccionar o tamanho de imagem 1360 × 1020 ou 640 × 480 nos parâmetros do menu).

Tamanho de imagem 1360 × 1020

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 900 KB
FINE	Cerca de 450 KB
STANDARD	Cerca de 300 KB

Tamanho de imagem 640 × 480

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Indicador do modo de qualidade de imagem

O indicador do modo de qualidade de imagem não é exibido durante a reprodução.

Quando se selecciona a qualidade de imagem

O número de imagens que podem ser registadas na qualidade de imagem seleccionada actualmente aparece no écran.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Selección del tamaño de imagen

Usted podrá seleccionar uno de dos tamaños de imagen

Imágenes fijas: 1360 × 1020 o 640 × 480 (Cuando ponga el selector POWER en VCR, el tamaño se ajustará automáticamente a 640 × 480.)
El ajuste predeterminado es 1360 × 1020

Imágenes móviles: 320 × 240 o 160 × 112
El ajuste predeterminado es 320 × 240

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU, y después seleccione y establezca STILL SET (imagen fija) o MOVIE SET (imágenes móviles) en 📷 con el mando de control (pág. 131).
(3) Seleccione y determine IMAGESIZE con el mando de control.
(4) Seleccione y establezca el tamaño de imagen deseado con el mando de control.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

Imágenes fijas: 1360 ⟷ 640
Imágenes móviles: 320 ⟷ 160

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Selecção do tamanho da imagem

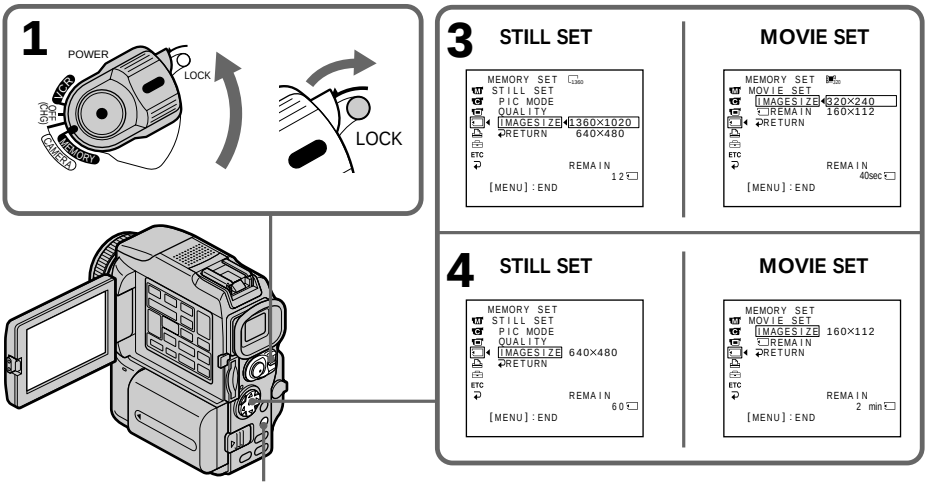
Pode-se seleccionar um dos dois tamanhos de imagem

Imagens estáticas: 1360 × 1020 ou 640 × 480.
(Quando o interruptor POWER está regulado a VCR, o tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.)
A predefinição original é 1360 × 1020.

Imagens móveis: 320 × 240 ou 160 × 112
A predefinição original é 320 × 240.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina STILL SET (imagem estática) ou MOVIE SET (imagem móvel) em 📷 com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Seleccione e defina IMAGESIZE com a tecla de controlo.
(4) Seleccione e defina o tamanho da imagem desejada com a tecla de controlo.
O indicador muda como segue:

Imagens estáticas: 1360 ⟷ 640
Imagens móveis: 320 ⟷ 160



Ajustes de tamaños de imágenes/Definições de tamanho da imagem

Ajuste/ Definição	Significado	Indicador	
		Grabación/ Gravação	Reproducción/ Reprodução
1360 × 1020	Graba imágenes fijas de 1360 × 1020. / Grava imagens estáticas de 1360 × 1020.	1360 SFN	1360
640 × 480	Graba imágenes fijas de 640 × 480. / Grava imagens estáticas de 640 × 480.	640 SFN	640
320 × 240	Graba imágenes móviles de 320 × 240. / Grava imagens móveis de 320 × 240.	320	320
160 × 112	Graba imágenes móviles de 160 × 112. / Grava imagens móveis de 160 × 112.	160	160

Tiempo máximo de grabación de imágenes móviles/ Tempo máximo de gravação de imagens móveis

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	Tiempo máximo de grabación/ Tempo máximo de gravação
320 × 240	15 segundos
160 × 112	60 segundos

Número aproximado de imágenes que podrán grabarse en un "Memory Stick"

El número de imágenes que podrá grabar dependerá de la calidad y del tamaño de las imágenes que haya seleccionado, y de la complejidad del motivo.

Número aproximado de imagens estáticas graváveis num «Memory Stick»

O número de imagens que podem ser gravadas varia de acordo com o modo de qualidade de imagem e o tamanho da imagem seleccionados, e com a complexidade do motivo.

Tipo/Tipo	Calidad de las imágenes/ Qualidade de imagem	640 × 480	1360 × 1020
4MB (opcional)	SUPER FINE (SFN)	19 imágenes / imagens	4 imágenes / imagens
	FINE (FINE)	39 imágenes / imagens	8 imágenes / imagens
	STANDARD (STD)	58 imágenes / imagens	12 imágenes / imagens
8MB (suministrado) (fornecido)	SUPER FINE (SFN)	40 imágenes / imagens	8 imágenes / imagens
	FINE (FINE)	80 imágenes / imagens	17 imágenes / imagens
	STANDARD (STD)	120 imágenes / imagens	25 imágenes / imagens
16MB (opcional)	SUPER FINE (SFN)	80 imágenes / imagens	17 imágenes / imagens
	FINE (FINE)	160 imágenes / imagens	34 imágenes / imagens
	STANDARD (STD)	240 imágenes / imagens	50 imágenes / imagens
32MB (opcional)	SUPER FINE (SFN)	160 imágenes / imagens	35 imágenes / imagens
	FINE (FINE)	325 imágenes / imagens	69 imágenes / imagens
	STANDARD (STD)	485 imágenes / imagens	100 imágenes / imagens
64MB (opcional)	SUPER FINE (SFN)	325 imágenes / imagens	71 imágenes / imagens
	FINE (FINE)	650 imágenes / imagens	140 imágenes / imagens
	STANDARD (STD)	980 imágenes / imagens	205 imágenes / imagens
128MB (opcional)	SUPER FINE (SFN)	650 imágenes / imagens	140 images / imagens
	FINE (FINE)	1310 imágenes / imagens	280 imágenes / imagens
	STANDARD (STD)	1970 imágenes / imagens	415 imágenes / imagens

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Tiempo aproximado de imágenes móviles que podrán grabarse en un “Memory Stick”

El tiempo que podrá grabar imágenes móviles variará dependiendo del tamaño de imágenes que haya seleccionado y de la complejidad del motivo.

Tipo	160 × 112	320 × 240
4MB (opcional)	2 min. 40 seg.	40 seg.
8MB (suministrado)/(fornecido)	5 min. 20 seg.	1 min. 20 seg.
16MB (opcional)	10 min. 40 seg.	2 min. 40 seg.
32MB (opcional)	21 min. 20 seg.	5 min. 20 seg.
64MB (opcional)	42 min. 40 seg.	10 min. 40 seg.
128MB (opcional)	85 min. 20 seg.	21 min. 20 seg.

La tabla de arriba muestra el número y el tiempo aproximado de las imágens fijas y móviles que podrá grabar en un “Memory Stick” formateado en su videocámara.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Tempo aproximado de gravação de imagens móveis num «Memory Stick»

O tempo disponível para gravação de imagens móveis varia conforme o tamanho de imagem seleccionado e a complexidade do motivo.

A tabela acima mostra o número e o tempo aproximado de imagens estáticas e de imagens móveis possíveis de serem gravados num «Memory Stick» formatado pela sua videocâmara.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Usted podrá grabar imágenes fijas en un“Memory Stick”.

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

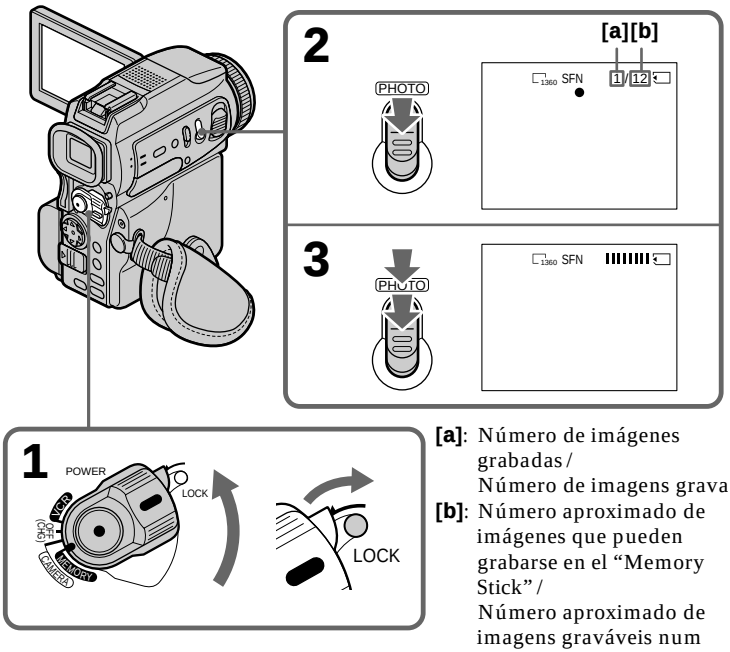
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca la imagen fija deseada. La marca verde ● dejará de parpadear, y después permanecerá encendida. El brillo y el enfoque de la imagen se ajustarán, en su centro, y se fijarán. La grabación no se iniciará todavía.
(3) Presione PHOTO a fondo.
La imagen visualizada en la pantalla se grabará después de que suene el obturador. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.
La imagen en la que haya presionado PHOTO a fondo se grabará en el “Memory Stick”.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

O utente pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Mantenha PHOTO levemente premida até que a imagem estática desejada apareça. A marca verde ● pára de cintilar e então se acende. A luminosidade da imagem e o foco são regulados e fixados com base no centro da imagem. A gravação ainda não se inicia.
(3) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A imagem estática será exibida após o som de disparo do obturador.
A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.
A imagem na qual se premiu PHOTO mais a fundo, será gravada no «Memory Stick».



[a]: Número de imágenes grabadas /
Número de imagens gravadas
[b]: Número aproximado de imágenes que pueden grabarse en el “Memory Stick” /
Número aproximado de imagens graváveis num «Memory Stick»

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Las funciones siguientes no trabajarán:
– Modo panorámico
– Zoom digital
– Función de videofilmación estable
– SUPER NIGHTSHOT
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efecto de imagen
– Efecto digital
– Título
– Baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)
– Aprendizaje de deportes de exposición automática programada (PROGRAM AE) (El indicador parpadeará.)

Cuando esté grabando una imagen fija
Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Cuando presione la tecla PHOTO del mando a distancia
Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione la tecla.

Cuando presione ligeramente la tecla PHOTO en el paso 2
La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Datos de grabación
Los datos de grabación (fecha / hora o diversos ajustes realizados para la grabación) no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen los datos de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
El ángulo de visión aumentará un poco más que en el modo CAMERA.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY
As funções a seguir não actuam:
– Modo panorâmico
– Zoom digital
– Função de Estabilidade da imagem
– SUPER NIGHTSHOT
– Fusão gradual
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– Modo Baixo Lux de PROGRAM AE (O indicador cintila)
– Modo Lição de Esporte de PROGRAM AE (O indicador cintila)

Durante a gravação de uma imagem estática
Não se pode desactivar a alimentação nem premir PHOTO.

Quando se preme PHOTO no telecomando
A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando se preme esta tecla.

Quando se preme PHOTO levemente no passo 2
A imagem tremula momentaneamente. Isto não significa um mau funcionamento.

Dados de gravação
Os dados de gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) não são indicados durante a gravação. Entretanto, os mesmos serão gravados automaticamente no «Memory Stick». Para indicar os dados de gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY
O ângulo de visão é um pouco maior comparado com o ângulo de visão no modo CAMERA.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Antes de grabar, seleccione uno de los dos modos descritos a continuación.

NORMAL [a]
Su videocámara podrá grabar hata tres imágenes fijas de tamaño 1360 × 1020 o nueve imágenes fijas de tamaño 640 × 480 a intervalos de unos 0,5 seg. ( )

HIGH SPEED (El tamaño de las imágenes grabadas será de 640 × 480) [a]
Su videocámara tomará hasta 16 imágenes fijas de tamaño 640 × 480 a intervalos de unos 0,07 seg. ( )

MULTI SCRN (El tamaño de las imágenes grabadas será de 640 × 480) [b]
Su videocámara tomará hasta nueve imágenes fijas a intervalos de 0,4 seg. y las visualiará en una sola página dividida en nueve cuadros. Las imágenes fijas se grabarán en tamaño 640 × 480 ( )

[a]

[b]

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação contínua de imagens

Imagens estáticas podem ser gravadas continuamente. Seleccione um dos 3 modos descritos abaixo antes da gravação.

NORMAL [a]
A sua videocâmara regista até 3 imagens estáticas no tamanho 1360 × 1020 ou 9 imagens estáticas no tamanho 640 × 480 a intervalos de cerca de 0,5 seg. ( )

HIGH SPEED (O tamanho da imagem de gravação é 640 × 480) [a]
A sua videocâmara regista até 16 imagens estáticas no tamanho 640 × 480 a intervalos de cerca de 0,07 seg. ( )

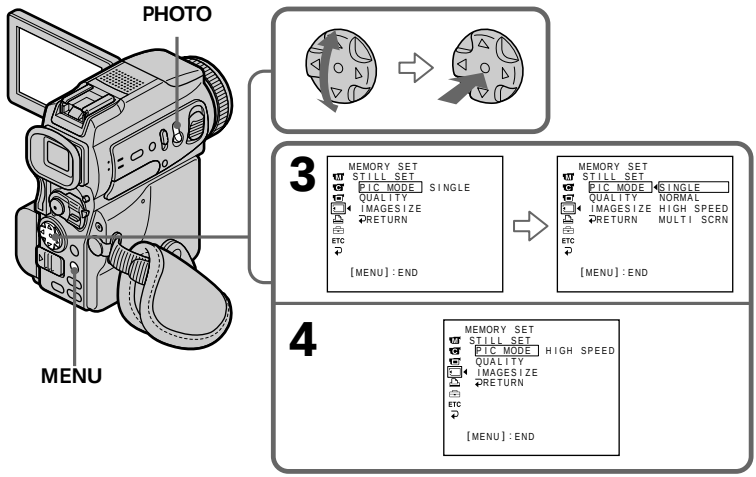
MULTI SCRN (O tamanho da imagem de gravação é 640 × 480) [b]
A sua videocâmara regista 9 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,4 seg. e exibe-as numa única página dividida em 9 compartimentos. As imagens estáticas são gravadas no tamanho 640 × 480 ( )

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU, y después seleccione y establezca STILL SET en 🖼 con el mando de control (pág. 131).
(3) Seleccione y decida PIC MODE con el mando de control.
(4) Seleccione y decida el ajuste deseado con el mando de control.
(5) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.
(6) Presione PHOTO a fondo.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina STILL SET em 🖼 com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Seleccione e defina PIC MODE com a tecla de controlo.
(4) Seleccione e defina o ajuste desejado com a tecla de controlo.
(5) Carregue em MENU para fazer desaparecer o ajuste de menu.
(6) Carregue em PHOTO mais a fundo.



Si se agota la capacidad del “Memory Stick”

En la pantalla aparecerá ”🖼 FULL”, y no podrá grabar más imágenes en este “Memory Stick”.

Número de imágenes en la grabación continua

El número de imágenes que podrá tomar continuamente dependerá del tamaño de las mismas y de la capacidad del “Memory Stick”.

Durante la grabación continua de imágenes

El flash no trabajará.

Se a capacidade do «Memory Stick» se esgotar

«🖼 FULL» aparecerá no écran, e não será possível gravar imagens estáticas neste «Memory Stick».

O número de imagens no registo contínuo

O número de imagens graváveis continuamente varia conforme o tamanho da imagem e a capacidade do «Memory Stick».

Durante o registo contínuo de imagens

O flash não funciona.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Cuando videofilme con la función de autodisparador o con el mando a distancia
Su videocámara grabará automáticamente el número máximo de imágenes fijas grabables.

Cuando haya seleccionado HIGH SPEED
Es posible que se produzca parpadeo o cambios en los colores. Además, su videocámara impedirá que enfoque motivos cercanos.

Cuando haya seleccionado NORMAL o HIGH SPEED
La grabación continuará hasta el número máximo de imágenes fijas mientras mantenga presionado a fondo PHOTO. Para parar la grabación, suelte PHOTO.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

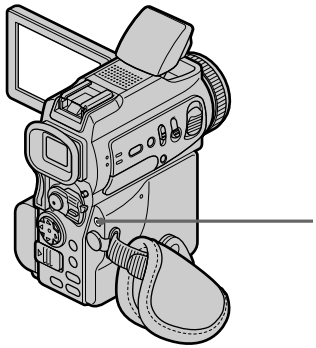
Quando efectuar o registo com a função de temporizador automático ou com o telecomando
A sua videocâmara grava automaticamente até o número máximo gravável de imagens estáticas.

Quando se selecciona HIGH SPEED
Pode ocorrer tremulações ou alterações na cor. Além disso, a sua videocâmara impede a focagem de objectos próximos.

Quando se selecciona NORMAL ou HIGH SPEED
A gravação continua até o número máximo gravável de imagens estáticas enquanto estiver a premir PHOTO firmemente. Libere PHOTO para cessar a gravação.

Grabación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente para dispararse. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente ϟ (flash) hasta que en la pantalla aparezca el indicador del modo de flash deseado.



Cada vez que presione ϟ (flash), el indicador cambiará de la forma siguiente:

- 👁 → ϟ → ⊘ → Sin indicador
- 👁 Reducción automática del fenómeno de ojos rojos: El flash se disparará antes de la grabación para reducir el fenómeno de ojos rojos.
- ϟ Flash forzado: El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.
- ⊘ Sin flash: El flash no se disparará.

Gravação de imagens com flash

O flash exterioriza-se automaticamente para disparar. A predefinição original é auto (nenhum indicador). Quando for alterar o modo do flash, prima ϟ (flash) repetidamente até que o indicador de modo do flash apareça no écran.

Cada pressionamento de ϟ (flash), altera o indicador como segue:

- 👁 → ϟ → ⊘ → Nenhum indicador
- 👁 Redução automática de olhos vermelhos: O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.
- ϟ Flash forçado: O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.
- ⊘ Sem flash: O flash não dispara.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

El flash se ajusta adecuadamente al brillo apropiado a través de la ventana de la fotocélula del flash. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 131). Grabe imágenes de prueba hasta encontrar el ajuste más apropiado para FLASH LVL deseado.

Notas

- La distancia de videofilmación recomendada utilizando el flash incorporado es de 0,3 a 2,5 m.
- Si coloca la visera para objetivo (suministrada) o un objetivo de conversión (opcional) es posible que se bloquee la luz del flash o que aparezca la sombra de tal objetivo.
- Usted no podrá utilizar un flash externo (opcional) y el flash incorporado al mismo tiempo.
- 👁 (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) puede no producir los resultados deseados dependiendo de las diferencias individuales, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no mira hacia el destello preliminar, u otras condiciones.
- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- Si no es fácil enfocar automáticamente un motivo, por ejemplo, cuando videofilme en la obscuridad, utilice la información sobre distancia focal (pág. 72) para enfocar manualmente.

Si deja su videocámara sin utilizar durante cinco minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación

Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático y 👁 (reducción automática del fenómeno de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:

– Videofilmación en la obscuridad
– Exposición
– Proyector de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Puesta del sol e iluminación lunar de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Paisaje de la exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando utilice un flash externo (opcional) que no posea la función de reducción automática del fenómeno de ojos rojos

Usted no podrá seleccionar la reducción automática del fenómeno de ojos rojos.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

O flash é ajustado à intensidade de brilho apropriada através da janela fotocelular para o flash. Pode-se também mudar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 131). Experimente gravar várias imagens para encontrar a definição mais apropriada para FLASH LVL.

Notas

- A distância de registo recomendada quando se usa o flash incorporado é de 0,3 m a 2,5 m.
- A acoplagem da pala da objectiva (fornecida) ou de uma lente conversora (opcional) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- Não se pode usar um flash externo (opcional) e o flash incorporado ao mesmo tempo.
- 👁 (redução automática de olhos vermelhos) pode não produzir o efeito desejado, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto não estar vendo o flash prévio à gravação, e de outras condições.
- O efeito do flash não é obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize a informação de distância focal (pág. 72) para efectuar a focagem manual.

Caso deixe a sua videocâmara inerte por 5 minutos ou mais após a desactivação da fonte de alimentação

A sua videocâmara retorna à predefinição original (auto).

O flash não dispara, mesmo que se seleccione auto e 👁 (redução automática de olhos vermelhos) durante as seguintes operações:

– Filmagem Nocturna
– Exposição
– Modo Holofote de PROGRAM AE
– Modo Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
– Modo Paisagem de PROGRAM AE

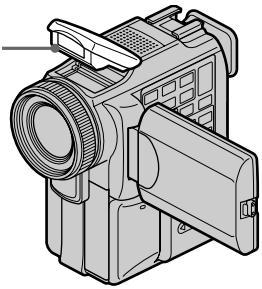
Quando se usa um flash externo (opcional) que não possua a função de redução automática de olhos vermelhos

Não se pode seleccionar a redução automática de olhos vermelhos.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

Videofilmación utilizando el enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF)

El enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) es una fuente de iluminación auxiliar para enfocar motivos en lugares obscuros.
Ajuste HOLOGRAM F. a AUTO en los ajustes del menú (El ajuste predeterminao es AUTO.)
Cuando en la pantalla aparezca ON en un lugar obscuro, presione ligeramente PHOTO. El flash se elevará y la luz auxiliar emitirá automáticamente hasta que se enfoque el motivo.



Acerca de HOLOGRAM AF

"HOLOGRAM AF (enfoque automático con holograma)", una aplicación de hologramas láser, es un nuevo sistema óptico que permite la toma de imágenes fijas en lugares obscuros. Teniendo una radiación más leve que los LED o las lámparas de alto brillo, el sistema está de acuerdo con la especificación Laser Class 1 (*) y proporciona más seguridad para los ojos humanos.
No habrá problemas de seguridad al mirar directamente al emisor de enfoque automático con holograma (HOLOGRAM AF) a poca distancia. Sin embargo, no se aconseja hacerlo, porque puede experimentar efectos tales como varios minutos de imagen residual y deslumbramiento después de haber contemplado la luz destellante.

* HOLOGRAM AF está de acuerdo con Class 1 (base de tiempo de 30.000 segundos), clase especificada en todas las normas industriales de JIS (Japón), IEC (Comunidad Europea), y FDA (EE.UU.). Al cumplir estas normas, este producto láser se identifica como seguro aunque cualquier persona mire la luz láser tanto directamente como a través de una lente durante 30.000 segundos.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Filmagem usando HOLOGRAM AF

HOLOGRAM AF é uma fonte de luz auxiliar utilizada para focalizar motivos em ambientes escuros.
Regule HOLOGRAM F a AUTO nos parâmetros do menu (A predefinição original é AUTO).
Quando ON aparecer no écran num ambiente escuro, carregue em PHOTO levemente. A seguir, o flash exteriorizar-se-á e a luz auxiliar será emitida automaticamente até que o motivo seja focalizado.

Acerca de HOLOGRAM AF

«HOLOGRAM AF (Focagem Automática por Holograma)», uma aplicação de hologramas laser, é um novo sistema óptico de Focagem Automática que permite o registo de imagens estáticas em ambientes escuros. Possuindo uma radiação mais suave que os diodos emissores de luz (LEDs) ou lâmpadas de alta luminosidade convencionais, este sistema está em conformidade com as especificações de Classe 1 Laser (*) e portanto, garante maior nível de segurança ao olho humano.
Olhar directamente para o emissor HOLOGRAM AF de uma distância próxima, não representa nenhum risco à segurança. Contudo, isso não é recomendado, pois poderá experimentar efeitos, tais como, ofuscamento visual e visualização de imagens residuais durante vários minutos, que costumam ocorrer depois de olhar para a luz de um flash.

* HOLOGRAM AF satisfaz os critérios da Classe 1 (critério de tempo de 30.000 segundos) especificados em todos os padrões industriais JIS (Japão), IEC (Europa) e FDA (EUA). A conformidade com estes padrões significa que este é um produto laser de segurança, mesmo que uma pessoa chegue a olhar para a luz laser directamente ou através de uma lente durante 30.000 segundos.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotos en la memoria

Notas

- Si no llega iluminación suficiente hasta el motivo, aunque se emita la iluminación del emisor HOLOGRAM AF (la distancia de vidiofilmación recomendada es de 2,5 m), el motivo no se enfocará.
- El enfoque se conseguirá mientras la luz de HOLOGRAM AF llegue al motivo, incluso aunque esté ligeramente descentrada del mismo.
- Si la luz de HOLOGRAM AF es débil, es posible que a veces sea difícil enfocar. Cuando suceda esto, frote el emisor HOLOGRAM AF con un paño suave y seco.

El HOLOGRAM AF no emitirá cuando:

- El flash esté ajustado a (Sin flash)
- La videofilmación en la obscuridad está ajustada a ON
- Se esté utilizando el enfoque manual
- Se esté utilizando el modo de puesta del sol e iluminación lunar de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Se esté utilizando el modo de paisaje de la exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando utilice un flash externo (opcional)

El flash incorporado saldrá y la HOLOGRAM AF emitirá.

Grabación de fotos en la memoria con el autodisparador

Usted podrá grabar imágenes en un “Memory Stick” con el autodisparador. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione (autodisparador). En la pantalla aparecerá el indicador (autodisparador).

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Notas

- Se o motivo não estiver iluminado suficientemente, embora o emissor de HOLOGRAM AF seja emitido (a distância de filmagem recomendada é 2,5 m), o motivo não será focalizado.
- A focagem será obtida enquanto a luz HOLOGRAM AF atingir o motivo, mesmo que a luz esteja um pouco descentralizada do motivo.
- Se a luz HOLOGRAM AF estiver turva, às vezes poderá ser difícil efectuar a focagem. Caso isto ocorra, limpe o emissor HOLOGRAM AF com um pano macio e seco.

HOLOGRAM AF não é emitido durante:

- O ajuste do flash a Sem flash
- O ajuste de Filmagem Nocturna a ON
- Focagem manual
- Modo Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
- Modo Paisagem de PROGRAM AE

Quando se usa um flash externo (opcional)

O flash incorporado exterioriza-se e HOLOGRAM AF é emitido.

Gravação fotográfica temporizada automática na memória

Pode-se efectuar a gravação de imagens em «Memory Stick»s através do temporizador automático. Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

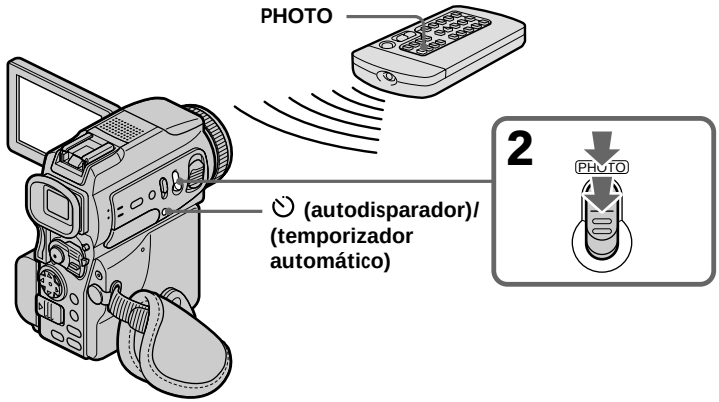
(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue (temporizador automático). O indicador (temporizador automático) aparecerá no écran.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotos en la memoria

(3) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los dos últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la videofilmación se iniciará automáticamente.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

(3) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido, e então a gravação será iniciada automaticamente.



Para grabar imágenes móviles en un "Memory Stick" con el autodisparador

Presione START/STOP en el paso 3. Para cancelar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar la grabación de imágenes móviles con el autodisparador

Presione ⏲ (autodisparador) de forma que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla. Usted no podrá cancelar esta función utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de grabación con el autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación de fotos con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o VCR.

Para comprobar la imagen que desee grabar

Usted podrá comprobar la imagen presionando ligeramente la tecla PHOTO, y después presionándola para iniciar la grabación con el autodisparador.

Para gravar imagens móveis em «Memory Stick»s com o temporizador automático

Carregue em START/STOP no passo 3. Para cancelar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em ⏲ (temporizador automático) de maneira que o indicador ⏲ (temporizador automático) desapareça do écran. Não é possível cancelar a gravação temporizada automática através do telecomando.

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática terminar;
– O interruptor POWER for ajustado a OFF (CHG) ou VCR.

Para verificar a imagem a ser gravada

Pode-se verificar a imagem premindo-se PHOTO levemente e depois mais firmemente para iniciar a gravação temporizada automática.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”. Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione ►. Las imágenes grabadas en el videocasete se reproducirán.
(3) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que se congele la imagen procedente del videocasete.
En la pantalla aparecerá CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
(4) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el “Memory Stick”. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.

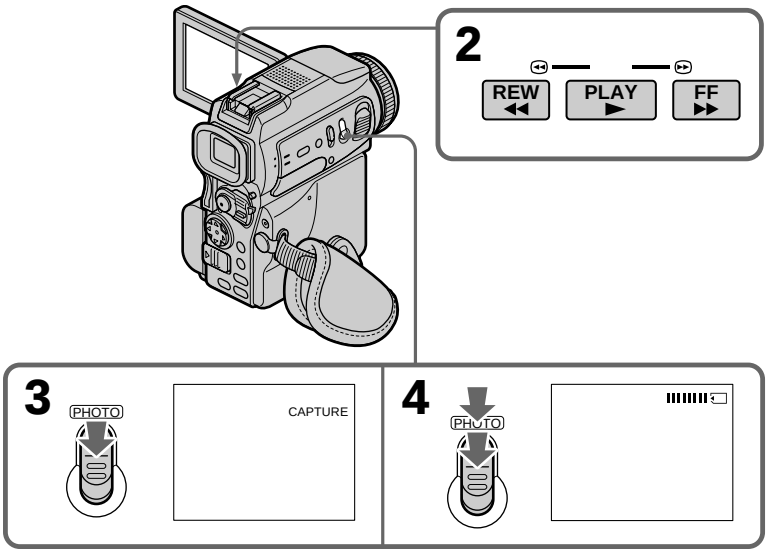
Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa cassete, e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick». A sua videocâmara pode também incorporar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma cassete gravada na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em ►. A imagem gravada na cassete é reproduzida.
(3) Mantenha premida PHOTO levemente, até que a imagem da cassete se congele. CAPTURE aparecerá no écran. A gravação ainda não se inicia.
(4) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem exibida no écran será gravada num «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.



Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Tamaño de las imágenes fijas
El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick". De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de las imágenes.

Si en la pantalla aparece "⚠"
Habrá insertado un "Memory Stick" incompatible. Cerciórese de utilizar el "Memory Stick" apropiado.

Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción
Su videocámara se parará momentáneamente.

Sonido grabado en un videocasete
Usted no podrá grabar sonido de un videocasete.

Títulos grabados en un videocasete
Usted no podrá grabar los títulos en un "Memory Stick". El título no aparecerá mientras esté grabando una imagen fija con PHOTO.

Fecha/hora de grabación
Los datos (fecha/hora) de grabación se grabarán en el "Memory Stick" cuando grabe en éste. Los diversos ajustes para la grabación no se grabarán.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia
Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione esta tecla.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

Tamanho das imagens estáticas
O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar
Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação nem ejecte o «Memory Stick». Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Se «⚠» aparecer no écran
O «Memory Stick» inserido é incompatível com a sua videocâmara porque o seu formato não está em conformidade com a sua videocâmara. Verifique o formato do «Memory Stick».

Caso prima PHOTO levemente no modo de reprodução
A sua videocâmara parará momentaneamente.

O som gravado numa cassete
Não é possível gravar o áudio de uma cassete.

Títulos já gravados em cassetes
Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece durante a gravação de uma imagem estática com PHOTO.

Data/hora da gravação
Os dados (data/hora) referentes à gravação no «Memory Stick» são registados.
Vários parâmetros não são gravados.

Quando se preme PHOTO no telecomando
A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando esta tecla é premida.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Grabación imágenes fijas desde otro equipo

Antes de la operación
Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ponga en reproducción la cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 166.

Utilización del cable conector de audio/vídeo

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de vídeo de la videograbadora o el televisor.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S
Utilizando un cable de vídeo S (opcional) podrá reproducir las imágenes con mayor fidelidad. Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

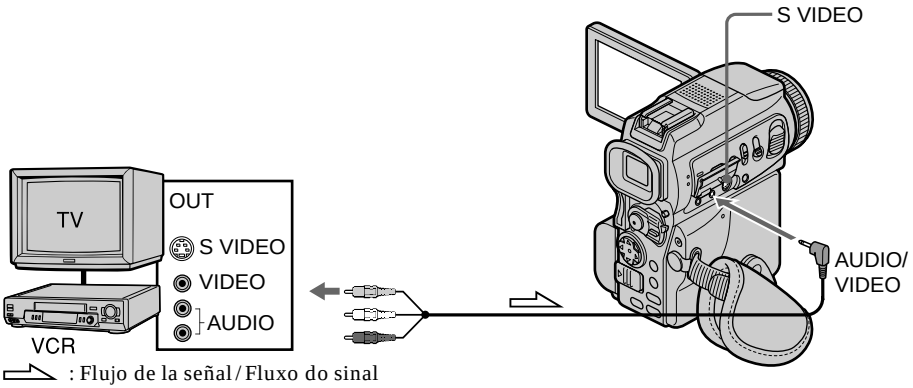
Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

Gravação de imagens estáticas de outro equipamento

Antes da operação
Regule DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Reproduza a fita gravada ou active a alimentação do televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Siga os passos 3 e 4 na página 166.

Utilização do cabo de ligação A/V

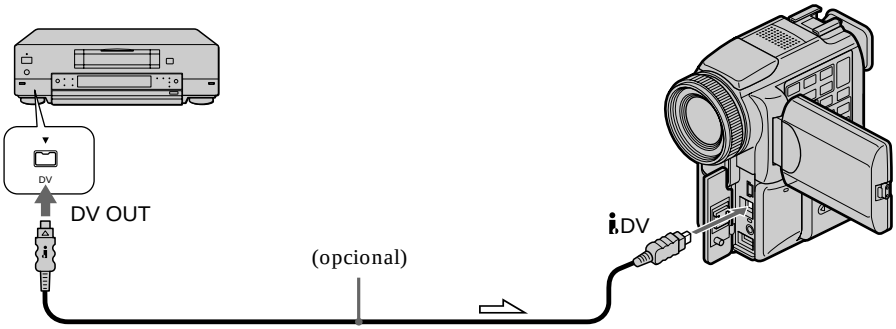


Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de vídeo no videogravador ou televisor.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S
As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Grabación de imágenes de un videocasete como imágenes fijas

Utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)



Nota

La marca "" parpadeará en los casos siguientes. Cuando suceda esto, extraiga y vuelva a inserter el "Memory Stick", y grabe imágenes exentas de distorsión.

– Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta que se haya utilizado repetidamente para duplicaión.
– Cuando intente introducir imágenes distorsionadas debido a mala recepción de ondas radioeléctricas cuando utilice un sintonizador de televisión.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens estáticas

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Nota

«» poderá cintilar nas seguintes circunstâncias. Caso isto ocorra, ejecte o «Memory Stick» e volte a inseri-lo, para então gravar imagens sem distorções.

– Quando gravar numa fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, numa fita que tenha sido usada repetidamente para cópias
– Quando tentar introduzir imagens que estão distorcidas devido à recepção insatisfatória de ondas de rádio, enquanto um sintonizador de TV estiver em uso

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en un “Memory Stick” sobre las imágenes móviles que esté videofilmando. Usted podrá grabar las imágenes superpuestas en una cinta o en un “Memory Stick”. (Sin embargo, solamente podrá superponer imágenes fijas en un “Mmeory Stick”.)

M. CHROM (Clave de croma de memoria)
Usted podrá intercambiar un área azul de una imagen fija, como una ilustración o un fotograma, por una imagen móvil.

M. LUMI (Clave de luminancia de memoria)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija, como una ilustración escrita a mano o un título, por una imagen móvil. Por motivos de comodidad, grabe un título en el “Memory Stick” antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (Clave de croma de la videocámara)
Usted podrá superponer una imagen móvil sobre una imagen fija, como la utilizada para fondo. Videofilme el motivo contra un fondo azul. El área azul de la imagen fija se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP* (Superposición de memoria)
Usted podrá hacer que una imagen móvil aparezca gradualmente sobre una imagen fija grabada en un “Memory Stick” como la función de superposición.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Pode-se sobrepor uma imagem estática que tenha gravado num «Memory Stick», por sobre a imagem móvel que se está a filmar. As imagens sobrepostas podem ser gravadas numa cassete ou num «Memory Stick» (Entretanto, somente imagens estáticas sobrepostas podem ser gravadas no «Memory Stick»).

M. CHROM (Permuta de croma da memória)
Pode-se permutar uma área azul de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou uma moldura, por uma imagem móvel.

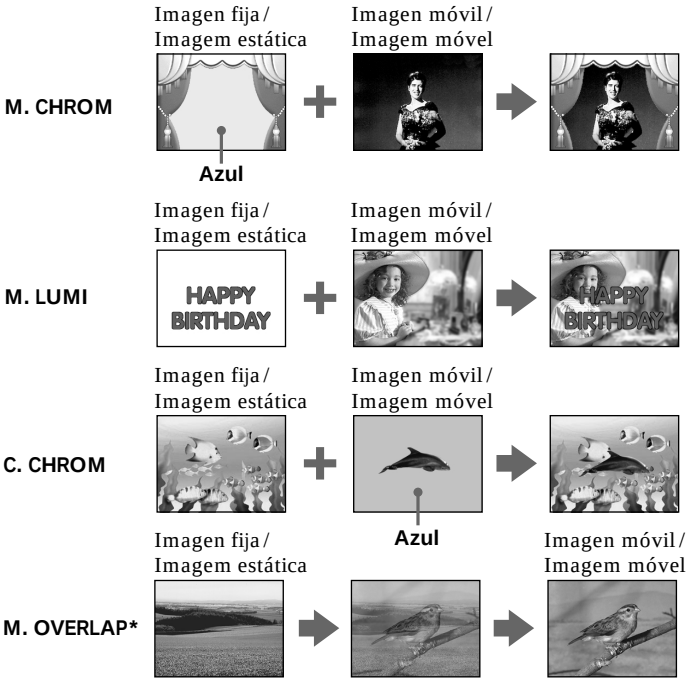
M. LUMI (Permuta de luminância da memória)
Pode-se permutar uma área mais clara de uma imagem estática, tal como uma ilustração a mão ou um título, com uma imagem móvel. Grave um título num «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento por conveniência.

C. CHROM (Permuta de croma da câmara)
Pode-se sobrepor uma imagem móvel numa imagem estática, tal como uma imagem que pode ser usada como fundo. Registe o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem móvel será permutada com uma imagem estática.

M. OVERLAP* (Sobreposição da memória)
Pode-se fazer uma imagem móvel aparecer gradualmente por sobre uma imagem estática gravada no «Memory Stick» com a função de sobreposição.

Superposición de una imagen fija de un "Memory Stick" en una imagen – MEMORY MIX

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX



***** La imagen superpuesta utilizando la superposición de memoria solamente podrá grabarse en cintas.

***** A imagem sobreposta com a função de sobreposição da memória pode ser gravada somente em cassetes.

Grabación de imágenes superpuestas en una cinta

Antes de la operación

- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado con imágenes fijas en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Presione MEMORY MIX en el modo de espera.
En la parte inferior de la pantalla aparecerá una imagen de página en miniatura de la última imagen grabada o compuesta.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.
(4) Seleccione el modo deseado con el mando de control.
El modo cambiará de la forma siguiente:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
(Continúa en la página siguiente)

Gravação de imagens sobrepostas numa cassete

Antes da operação

- Insira uma cassete para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
(2) Carregue em MEMORY MIX durante o modo de espera.
A última imagem gravada ou composta aparecerá na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
(4) Seleccione o modo desejado com a tecla de controlo.
O modo altera-se como segue:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM ↔ M. OVERLAP
(Continua na próxima página)

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

(5) Presione ● del mando de control.
La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.

(6) Presione ◄/► del mando de control para ajustar el efecto.

M. CHROM – Esquema de color (azul) del área de la imagen fija que desea intercambiar por una imagen móvil

M. LUMI – Esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que desea intercambiar por una imagen móvil

C. CHROM – Esquema de color (azul) del área de las imágenes móviles que desea intercambiar por una imagen fija.

M. OVERLAP – No es necesario ajuste alguno

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

(7) Para iniciar la grabación, presione START/STOP.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

(5) Prima ● na tecla de controlo.
A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.

(6) Prima ◄/► na tecla de controlo para regular o efeito.

M. CHROM – O esquema de cor (azul) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel

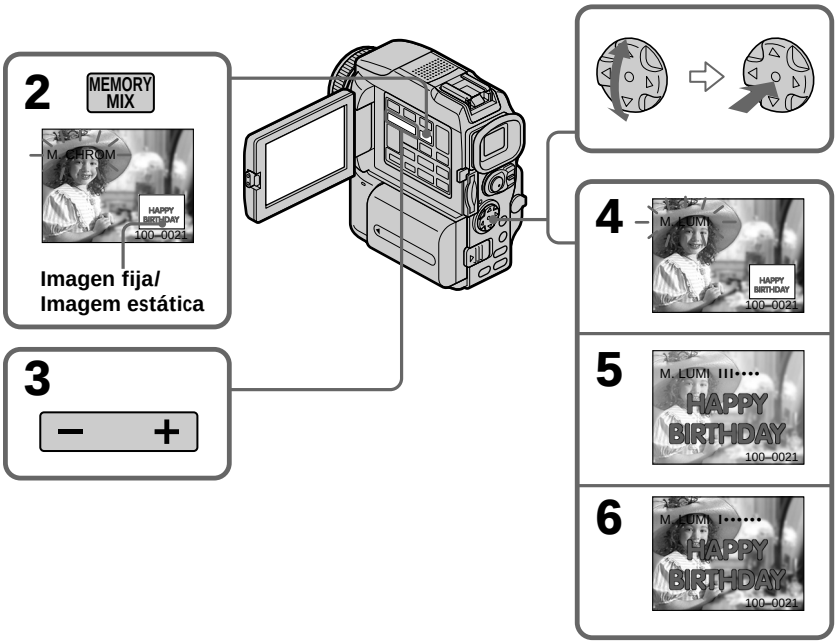
M. LUMI – O esquema de cor (clara) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel

C. CHROM – O esquema de cor (azul) da área da imagem móvel a ser permutada com uma imagem estática

M. OVERLAP – Nenhum ajustamento necessário

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

(7) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.



Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:
– Presione MEMORY +/– antes del paso 7.
– Presione ● del mando de control antes del paso 7, y repita el procecimiento desde el paso 4.

Para cambiar el ajuste del modo

Presione ● del mando de control antes del paso 7, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione MEMORY MIX.

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”.
- Cuando utilice una imagen fija para superposición que posea gran cantidad de color blanco, la imagen de página en miniatura de la misma puede no ser clara.

Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda reproducir estas imágenes con su videocámara.

Cuando haya seleccionado M. OVERLAP

Usted no podrá cambiar la imagen fija ni el ajuste de modo.

Durante la grabación

Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

Para grabar la imagen superpuesta como una imagen fija

Presione PHOTO a fondo en el paso 7.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Execute um dos procedimentos a seguir:
– Prima MEMORY +/– antes do passo 7.
– Prima ● na tecla de controlo antes do passo 7 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para alterar a definição de modo

Prima ● na tecla de controlo antes do passo 7 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Notas

- Não se pode usar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com a sua videocâmara.

Quando se selecciona M. OVERLAP

Não é possível alterar a imagem estática nem a definição de modo.

Durante a gravação

Não se pode alterar a definição de modo.

Para gravar a imagem sobreposta como uma imagem estática

Carregue em PHOTO firmemente no passo 7.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Grabación de imágenes superpuestas en un “Memory Stick” como imagen fija

Antes de la operación

Inserte el “Memory Stick” grabado con imágenes fijas en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).

(2) Presione MEMORY.
En la parte inferior de la pantalla aparecerá una imagen de página en miniatura de la última imagen grabada o compuesta.

(3) Presione MEMORY + / – para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.

(4) Seleccione el modo deseado con el mando de control.
El modo cambiará de la forma siguiente:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM

(5) Presione ● del mando de control.
La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles.

(6) Presione ◀ / ▶ del mando de control para ajustar el efecto.

M. CHROM – Esquema de color (azul) del área de la imagen fija que desea intercambiar por una imagen móvil
M. LUMI – Esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que desea intercambiar por una imagen móvil
C. CHROM – Esquema de color (azul) del área de las imágenes móviles que desea intercambiar por una imagen fija.

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

(7) Para iniciar la grabación, presione PHOTO a fondo.
La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el “Memory Stick”. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Gravação de imagens sobrepostas num «Memory Stick» como uma imagem estática

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» com imagens estáticas gravadas na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).

(2) Carregue em MEMORY MIX.
A última imagem gravada ou composta aparecerá na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.

(3) Carregue em MEMORY + / – para seleccionar a imagem que deseja sobrepor.
Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.

(4) Seleccione o modo desejado com a tecla de controlo.
O modo altera-se como segue:
M. CHROM ↔ M. LUMI ↔ C. CHROM

(5) Prima ● na tecla de controlo.
A imagem estática é sobreposta na imagem móvel.

(6) Prima ◀ / ▶ na tecla de controlo para regular o efeito.

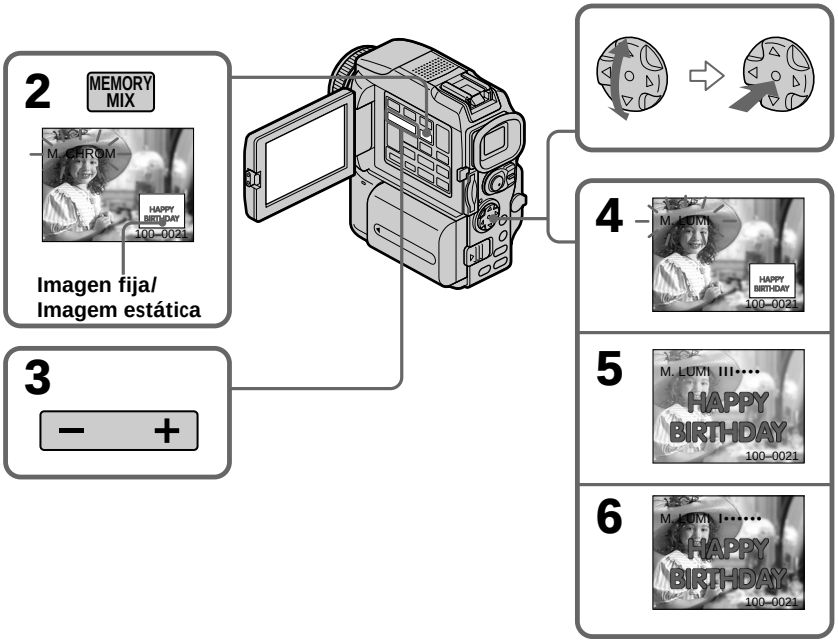
M. CHROM – O esquema de cor (azul) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
M. LUMI – O esquema de cor (clara) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
C. CHROM – O esquema de cor (azul) da área da imagem móvel a ser permutada com uma imagem estática

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

(7) Carregue em PHOTO firmemente para iniciar a gravação.
A imagem exibida no écran será gravada no «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barras rolantes desaparecer.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX



Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice cualquiera de las dos cosas siguientes:
– Presione MEMORY + /– antes del paso 7.
– Presione ● del mando de control antes del paso 7, y repita el procecimiento desde el paso 4.

Para cambiar el ajuste del modo

Presione ● del mando de control antes del paso 7, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione MEMORY MIX.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Execute um dos procedimentos a seguir:
– Prima MEMORY + /– antes do passo 7.
– Prima ● na tecla de controlo antes do passo 7 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para alterar a definição de modo

Prima ● na tecla de controlo antes do passo 7 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Superposición de una imagen fija de un “Memory Stick” en una imagen – MEMORY MIX

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”.
- Cuando utilice una imagen fija para superposición que posea gran cantidad de color blanco, la imagen de página en miniatura de la misma puede no ser clara.

Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otro equipo

Quizás no pueda reproducir estas imágenes con su videocámara.

Durante la grabación

Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

Cuando grabe imágenes en un “Memory Stick” utilizando la función MEMORY MIX

La función PROGRAM AE no trabajará. (El indicador parpadeará.)

El “Memory Stick” suministrado con su videocámara puede almaenar 20 imágenes

– Para M. CHROM: 18 imágenes (como fotogramas) 100–0001 a 100–0018
– Para C. CHROM: 2 imágenes (como fondo) 100–0019 a 100–0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el “Memory Stick” suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 209).

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem – MEMORY MIX

Notas

- Não se pode usar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com a sua videocâmara.

Durante a gravação

Não se pode alterar a definição de modo.

Quando se grava imagens num «Memory Stick» com a função MEMORY MIX

A função PROGRAM AE não actua (O indicador cintila).

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara armazena 20 imagens

– Para M.CHROM: 18 imagens (tal como uma moldura) 100-0001 ~ 100-0018
– Para C.CHROM: 2 imagens (tal como um fundo) 100-0019 ~ 100-0020

Imagens de amostra

Imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 209).

Grabación de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG

Usted podrá grabar imágenes móviles con sonido en un “Memory Stick”.

Antes de la operación
Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

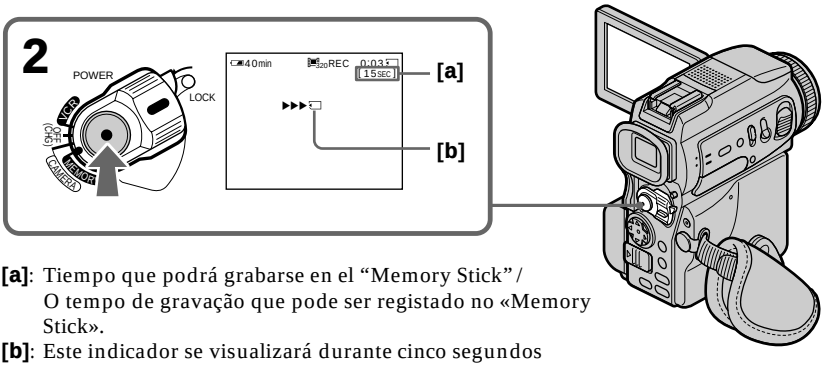
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione START/STOP. Su videocámara iniciará la grabación. La lámpara indicadora de grabación situada en la parte frontal de la videocámara se encenderá. Cuando IMAGESIZE de los ajustes del menú esté ajustado a 320 × 240, el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos. Sin embargo, si IMAGESIZE de los ajustes del menú está ajustado a 160 × 112, el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos.

Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

Imagens móveis podem ser gravadas com som em «Memory Stick»s.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 320 × 240, o tempo máximo de gravação será de 15 segundos. Entretanto, quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 160 × 112, o tempo máximo de gravação será de 60 segundos.



[a]: Tiempo que podrá grabarse en el “Memory Stick” / O tempo de gravação que pode ser registado no «Memory Stick».
[b]: Este indicador se visualizará durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará. /
Este indicador é mostrado por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Este indicador não é registado.

Para parar la grabación
Presione START/STOP.

Para cessar a gravação
Carregue em START/STOP.

Grabación de imágenes móviles en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG

Nota
El sonido se grabará en modo monoaural.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Las funciones siguientes no trabajarán:
– Modo panorámico
– Zoom digital
– Función de videofilmación estable
– SUPER NIGHTSHOT
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efecto de imagen
– Efecto digital
– Título
– Baja iluminación de PROGRAM AE (El indicador parpadeará.)
– Aprendizaje de deportes de PROGRAM AE (El indicador parpadeará.)

Para utilizar un flash externo (opcional)
Cuando grabe imágenes móviles en un “Memory Stick”, desconecte la alimentación del flash externo.
De lo contrario podría grabarse el sonido de carga del flash.

Fecha/hora de grabación
La fecha / hora no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en el “Memory Stick”.
Para hacer que se visualicen la fecha / hora de grabación, presione DATE CODE del mando a distancia durante la reproducción. Los diversos ajustes para grabación no podrán grabarse.

Durante la grabación en un “Memory Stick”
No extraiga el videocasete de su videocámara. Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el “Memory Stick”.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
El ángulo de visión será ligeramente más amplio en comparación con el del modo CAMERA.

Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

Nota
O som é gravado no modo monofónico.

Quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY
As funções a seguir não actuam:
– Modo panorâmico
– Zoom digital
– Função de estabilidade da imagem
– SUPER NIGHTSHOT
– Fusão gradual
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– Modo Baixo Lux de PROGRAM AE (O indicador cintila)
– Modo Lição de Esporte de PROGRAM AE (O indicador cintila)

Quando se usa um flash externo (opcional)
Desactive a alimentação do flash externo durante a gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s.
Caso contrário, o som de carregamento do flash poderá ser gravado.

Data e hora da gravação
A data e a hora não são indicadas durante a gravação. Entretanto, as mesmas serão gravadas automaticamente no «Memory Stick».
Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução. Vários parâmetros não podem ser gravados.

Durante a gravação no «Memory Stick»
Não ejecte a fita cassete da sua videocâmara. Durante a ejecção da fita, o som não é gravado no «Memory Stick».

Quando o interruptor POWER estiver regulado a MEMORY
O ângulo de visão é um pouco maior comparado com o ângulo de visão no modo CAMERA.

Grabación de una imagen de un videocasete como imagen móvil

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete y grabarlos como imágenes móviles en un “Memory Stick”. Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles a través del conector de entrada y grabarlos como imágenes móviles en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte un videocasete grabado en su videocámara.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione ►. Las imágenes grabadas en el videocasete se reproducirán. Y presione II en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.
(3) Presione START/STOP de su videocámara. Cuando IMAGESIZE de los ajustes del menú esté ajustado a 320 × 240, el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos. Sin embargo, si IMAGESIZE de los ajustes del menú está ajustado a 160 × 112, el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos.

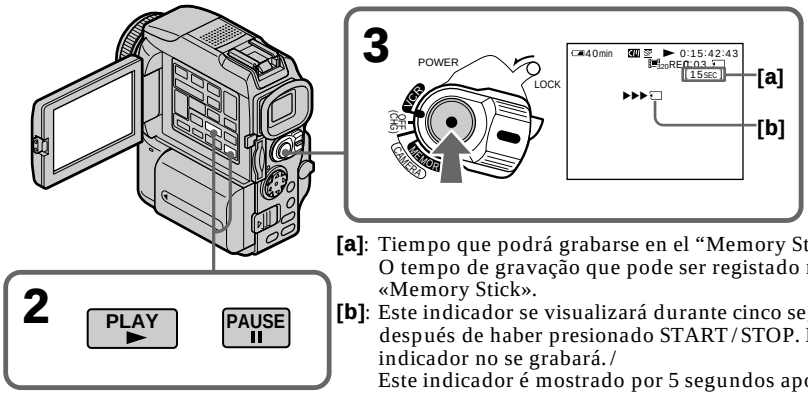
Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa cassete, e gravá-las como imagens móveis num «Memory Stick». A sua videocâmara também pode receber dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-los como imagens móveis num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma cassete na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em ►. A imagem gravada na cassete é reproduzida.
Carregue em II na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.
(3) Carregue em START/STOP na sua videocâmara. Quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 320 × 240, o tempo máximo de gravação será de 15 segundos. Entretanto, quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 160 × 112, o tempo máximo de gravação será de 60 segundos.



[a]: Tiempo que podrá grabarse en el “Memory Stick” / O tempo de gravação que pode ser registado no «Memory Stick».
[b]: Este indicador se visualizará durante cinco segundos después de haber presionado START/STOP. Este indicador no se grabará. / Este indicador é mostrado por 5 segundos após o pressionamento de START/STOP. Este indicador não é registado.

Para parar la grabación
Presione START/STOP.

Para cessar a gravação
Carregue em START/STOP.

Grabación de una imagen de un videocasete como imagen móvil

Notas

- Los sonidos grabados en 48 kHz se convertirán a 32 kHz cuando grabe imágenes de un videocasete en un "Memory Stick".
- El sonido grabado en estéreo se convertirá en monoaural cuando grabe de videocasetes.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Títulos ya grabados en un videocasete

Usted no podrá grabar los títulos en un "Memory Stick" . El título no aparecerá mientras esté grabando una imagen móvil con START/STOP.

Si se visualiza "⚠ AUDIO ERROR"

Habrá grabado sonido que su videocámara no puede grabar. Conecte el cable conector de audio/vídeo para introducir las imágenes desde una unidad externa utilizada para reproducir imágenes (pág. 181).

Fecha/hora de grabación

Los datos de grabación (fecha/hora) se grabarán si están grabados en el "Memory Stick". Los diversos ajustes para grabación no se grabarán.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

Notas

- O som gravado em 48 kHz é convertido em 32 kHz na gravação de imagens de uma cassete, em «Memory Stick»s.
- O som gravado em estéreo é convertido em som monofónico quando for gravado de cassetes.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Títulos já gravados em cassetes

Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece durante a gravação de uma imagem móvel com START/STOP.

Caso «⚠ AUDIO ERROR» seja indicado

Foi gravado um som que não pode ser gravado pela sua videocâmara. Ligue o cabo de ligação A/V para introduzir imagens de um aparelho externo usado para reproduzir a imagem (pág. 181).

Data e hora da gravação

Os dados (data/hora) referentes à gravação no «Memory Stick» são registados.
Vários parâmetros não podem ser gravados.

Grabación de una imagen de un videocasete como imagen móvil

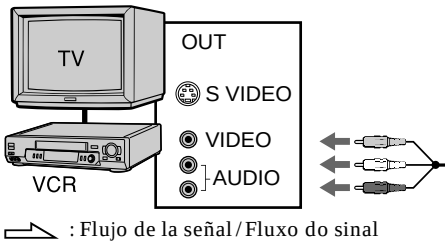
Grabación de imágenes móviles desde otro equipo

Antes de la operación

Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ponga en reproducción la cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(3) Realice los procedimientos de la página 179 desde el paso 3 hasta el punto en el que desee iniciar la grabación.

Utilización del cable conector de audio/vídeo



Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de vídeo de la videograbadora o el televisor.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Utilizando un cable de vídeo S (opcional) podrá reproducir las imágenes con mayor fidelidad.
Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (opcional) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

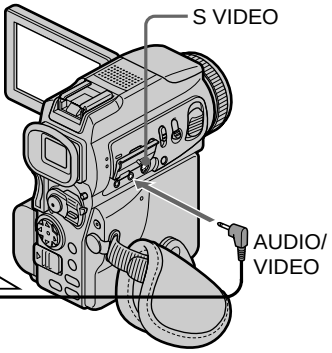
Gravação de imagens móveis de outro equipamento

Antes de operação

Regule DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu (A predefinição original é LCD).

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Reproduza a fita gravada ou active a alimentação do televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Siga o procedimento da página 179 a partir do passo 3 até o ponto onde deseja iniciar a gravação.

Utilização do cabo de ligação A/V



Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de vídeo no videogravador ou televisor.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

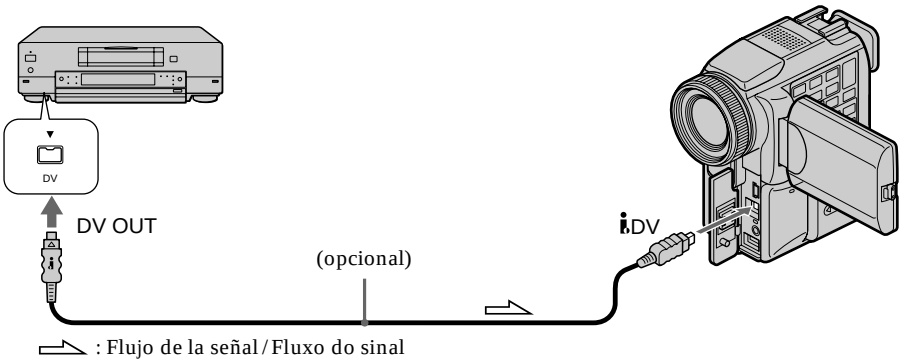
As imagens poderão ser reproduzidas com maior fidelidade ao utilizar um cabo de vídeo S (opcional).
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Grabación de una imagen de un videocasete como imagen móvil

Utilización de un cable i.LINK (cable conector DV)

Gravação de imagens de uma cassete como imagens móveis

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)



Nota

La marca "" parpadeará en los casos siguientes. Cuando suceda esto, extraiga y vuelva a inserter el "Memory Stick", y grabe imágenes exentas de distorsión.

– Cuando grabe en una cinta en mal estado para grabación, por ejemplo, en una cinta que se haya utilizado repetidamente para duplicaión.
– Cuando intente introducir imágenes distorsionadas debido a mala recepción de ondas radioeléctricas cuando utilice un sintonizador de televisión.

Durante la grabación en un "Memory Stick"

No extraiga el videocasete de su videocámara. Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el "Memory Stick".

Nota

«» cintilará nas seguintes circunstâncias. Caso isto ocorra, ejecte o «Memory Stick» e volte a inseri-lo, para então gravar imagens sem distorções.

– Quando gravar numa fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, numa fita que tenha sido usada repetidamente para cópias
– Quando tentar introduzir imagens que estão distorcidas devido à recepção insatisfatória de ondas de rádio, enquanto um sintonizador de TV estiver em uso

Durante a gravação no «Memory Stick»

Não ejecte a fita cassete da sua videocâmara. Durante a ejecção da fita, o som não é gravado no «Memory Stick».

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Usted podrá duplicar las escenas (programas) seleccionadas para editarlas en un "Memory Stick" o más.

Confección del programa

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) Inserte el videocasete para reproducción, y el "Memory Stick" para grabación en su videocámara.
(3) Presione MENU, y después seleccione y establezca VIDEO EDIT rn ETC con el mando de control (pág. 131).
(4) Seleccione y establezca MEMORY con el mando de control.
(5) Seleccione y establezca IMAGE SIZE con el mando de control.
Cuando IMAGE SIZE esté ajustado a 320 × 240, el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos. Sin embargo, si IMAGE SIZE de los ajustes del menú está ajustado a 160 × 112, el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos.
(6) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operaión de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
Usted podrá ajustar con precisión un fotograma cada vez con EDITSEARCH.
(7) Presione MARK del mando a distancia, o ● del mando de control.
Se habrá establecido el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(8) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después ponga la reproducción en pausa.
(9) Presione MARK del mando a distancia, o ● del mando de control.
Se habrá establecido el punto OUT del primer programa, y la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(10) Repita los pasos 6 a 9, y después establezca el programa.
Cuando haya confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Usted podrá confeccionar hasta 20 programas como máximo.

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

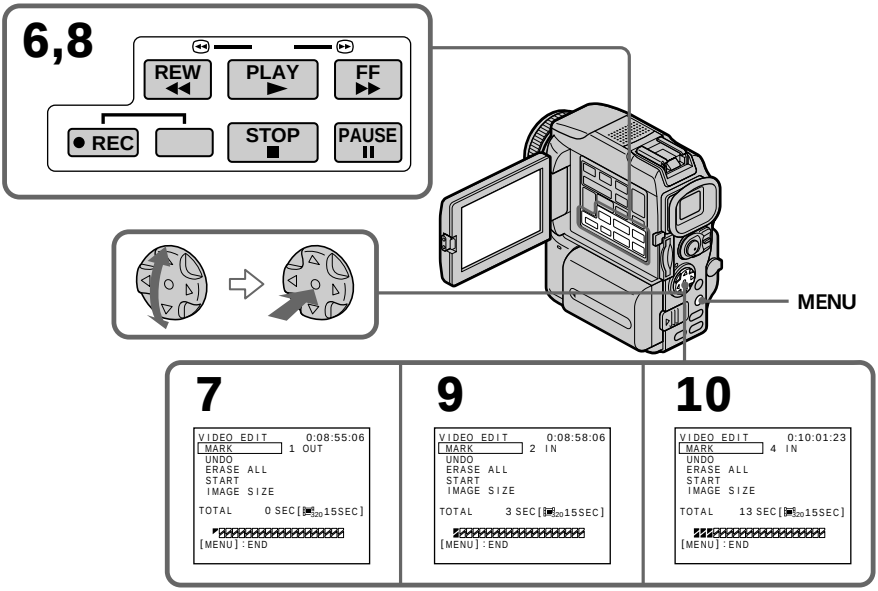
O utente pode copiar cenas seleccionadas (programas) para serem editadas em «Memory Stick»s.

Criação do programa

(1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) Insira uma cassete para reprodução, e um «Memory Stick» para gravação na sua videocâmara.
(3) Carregue em MENU, e então seleccione e defina VIDEO EDIT em ETC com a tecla de controlo (pág. 131).
(4) Seleccione e defina MEMORY com a tecla de controlo.
(5) Seleccione e defina IMAGE SIZE com a tecla de controlo.
Quando IMAGE SIZE estiver definido como 320 × 240, o tempo máximo de gravação será de 15 segundos. Entretanto, quando IMAGE SIZE estiver definido como 160 × 112, o tempo máximo de gravação será de 60 segundos.
(6) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
Pode-se efectuar o ajuste fino de um quadro por vez com EDITSEARCH.
(7) Carregue em MARK no telecomando, ou em ● na tecla de controlo.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
(8) Busque o final da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
(9) Carregue em MARK no telecomando, ou em ● na tecla de controlo.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então a parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
(10) Repita os passos de 6 a 9, e então defina o programa.
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro.
Pode-se definir um máximo de 20 programas.

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)



Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

(1) Seleccione y determine UNDO con el mando de control.
(2) Seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y el ajuste se cancelará.

Para cancelar el borrado

Seleccione y determine RETURN con el mando de control en el paso 2.

Borrado de todos los programas

(1) Seleccione y determine VIDEO EDIT en los ajustes del menú, y después seleccione y determine MEMORY con el mando de control.
(2) Seleccione y determine ERASE ALL, y después seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
Las marcas de todos los programas parpadearán, y después se cancelarán los ajustes.

Apagamento do programa definido

Apague OUT primeiro, e então IN do último programa definido.

(1) Seleccione e defina UNDO com a tecla de controlo.
(2) Seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
A marca do último programa definido cintilará e então a sua definição será cancelada.

Para cancelar o apagamento

Seleccione e defina RETURN com a tecla de controlo no passo 2.

Apagamento de todos os programas

(1) Seleccione e defina VIDEO EDIT, e então seleccione e defina MEMORY com a tecla de controlo.
(2) Seleccione e defina ERASE ALL, e então seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
Todas as marcas de programa cintilarão e então as definições serão canceladas.

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un “Memory Stick”)

Para cancelar el borrado de todos los programas
Seleccione y determine RETURN con el mando de control en el paso 2.

Para cancelar un programa confeccionado
Presione MENU.
El programa permanecerá almacenado en la memoria hasta que extraiga el videocasete.

Notas
- Usted no podrá duplicar títulos, indicadores del visualizador, ni el contenido de la memoria de videocasete.
- Usted no podrá utilizar la grabación durante la edición la edición digital de programas en un “Memory Stick”.
- Usted no podrá establecer IN ni OUT en una parte en blanco de la cinta.
- Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta, el código de tiempo total puede no visualizarse correctamente.

Durante la confección de un programa
Si extrae el videocasete, en la pantalla aparecerá NOT READY. El programa se borrará.

Si sobrepasa el tiempo máximo de grabación
La marca del programa cambiará a amarillo y cuando haya ajustado IMAGE SIZE a 320 × 240, aparecerá OVER 15 SEC LIMIT, o cuando haya ajustado IMAGE SIZE a 160 × 112, aparecerá OVER 60 SEC LIMIT. Sin embargo, usted podrá grabar hasta el tiempo máximo de grabación.

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

Para cancelar o apagamento de todos os programas
Seleccione e defina RETURN com a tecla de controlo no passo 2.

Para cancelar um programa que tenha definido
Carregue em MENU.
O programa é armazenado na memória até que a fita seja ejectada.

Notas
- Não é possível copiar os títulos, os indicadores do mostrador nem o conteúdo da memória de cassete.
- Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital em «Memory Stick»s.
- Não é possível definir IN ou OUT numa porção em branco da fita.
- Se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita, o código de tempo total poderá não ser correctamente indicado.

Durante a criação de um programa
Caso ejecte a cassete, NOT READY aparecerá no écran. O programa será apagado.

Caso ajuste acima do tempo máximo de gravação
A marca do programa mudará para amarelo, e OVER 15 SEC LIMIT aparecerá quando IMAGE SIZE estiver definido como 320 × 240, ou OVER 60 SEC LIMIT aparecerá quando IMAGE SIZE estiver definido como 160 × 112. Entretanto, é possível gravar até o tempo máximo de gravação.

Grabación de imágenes editadas como imágenes móviles – Edición digital de programas (en un "Memory Stick")

Confección de un programa (Duplicación de un "Memory Stick")

(1) Seleccione y determine VIDEO EDIT en los ajustes del menú, y después seleccione y determine MEMORY con el mando de control.

(2) Seleccione y determine START con el mando de control, y después seleccione y determine EXECUTE con el mando de control.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
La marca del programa comenzará a parpadear.
Durante la búsqueda, en la pantalla se visualizará el indicador SEARCH, durante la escritura de datos en su videocámara aparecerá el indicador EDITING, y durante la duplicación en la pantalla aparecerá REC.
Una vez finalizada la duplicación, el indicador PROGRAM cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara se parará automáticamente.

Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ utilizando las teclas de operación de vídeo.
El programa confeccionado se grabará en el "Memory Stick" hasta que presione ■.

Para finalizar la función de edición digital de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT de los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición de programas, presione MENU.

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:

– No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– No haya "Memory Stick" insertado.
– La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" esté en LOCK.
– El "Memory Stick" no tenga espacio suficiente para grabar.

Cuando el "Memory Stick" no tenga espacio suficiente para grabar

En la pantalla aparecerá LOW MEMORY. Sin embargo, usted podrá grabar imágenes hasta el tiempo indicado.

Si sobrepasa el tiempo máximo de grabación

En la pantalla aparecerá OVER MEMORY LIMIT. Sin embargo, usted podrá grabar imágenes móviles hasta el tiempo máximo de grabación.

Gravação de imagens editadas como imagens móveis – Edição de programa digital (em «Memory Stick»s)

Execução do programa (Cópia de «Memory Stick»)

(1) Seleccione e defina VIDEO EDIT nos parâmetros do menu, e então seleccione e defina MEMORY com a tecla de controlo.

(2) Seleccione e defina START, e então seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo.
Busque o início do primeiro programa, e então accione a cópia.
A marca do programa cintila.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, o indicador EDITING aparece durante a inscrição de dados na sua videocâmara, e REC aparece durante a cópia no écran.
O indicador PROGRAM muda para azul claro após o término da cópia.
Quando a cópia terminar, a sua videocâmara irá parar automaticamente.

Para cessar a cópia durante a edição

Carregue em ■ usando as teclas de operação de vídeo.
O programa criado será gravado no «Memory Stick» até o ponto onde se pressionou ■.

Para encerrar a função de edição de programa digital

A sua videocâmara parará quando a cópia estiver terminada. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em MENU para encerrar a função de edição de programa digital.

NOT READY aparece no écran LCD quando:

– O programa para operar a edição de programa digital não tiver sido criado;
– O «Memory Stick» não estiver inserido;
– A lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK;
– O «Memory Stick» não tiver espaço suficiente para gravações

Quando o «Memory Stick» não tiver espaço suficiente para gravações

LOW MEMORY aparecerá no écran. Entretanto, é possível gravar imagens até o tempo indicado.

Caso ajuste acima do tempo máximo de gravação

OVER MEMORY LIMIT aparecerá no écran. Entretanto, é possível gravar imagens móveis até o tempo máximo de gravação.

Copia de imágenes fijas desde un videocasete – Almacenamiento de fotos

Utilizando la función de búsqueda, usted podrá tomar de forma automática solamente imágenes fijas de videocasetes y grabarlas secuencialmente en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte el videocasete en su videocámara y rebobine la cinta.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine PHOTO SAVE en [ ] con el mando de control (pág. 131).
En la pantalla aparecerá PHOTO BUTTON.
(3) Presione PHOTO a fondo. La imagen fija procedente del videocasete se grabará en el “Memory Stick”. Se visualizará el número de imágenes fijas copiadas. Cuando finalice la copia, se visualizará END.

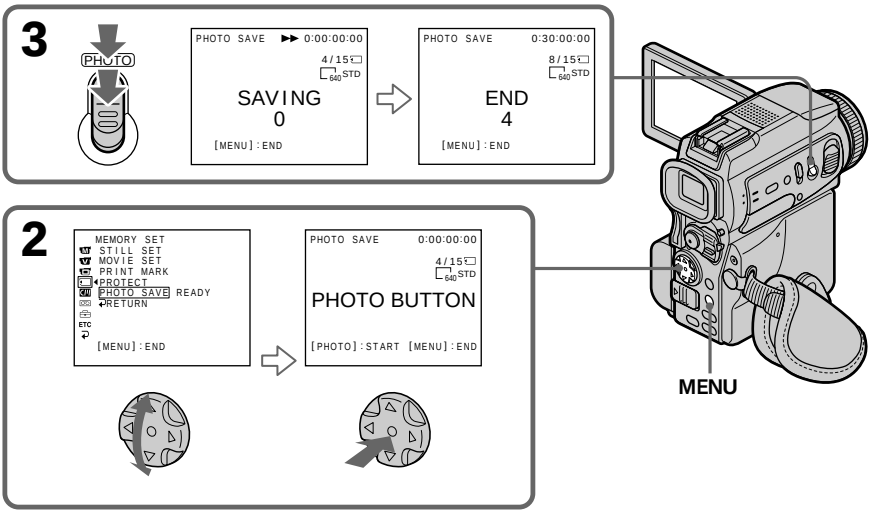
Cópia de imagens estáticas de uma cassete – Salvaguarda de fotos

Através da função de busca, pode-se receber automaticamente somente imagens estáticas de cassetes e gravá-las num «Memory Stick» em sequência.

Antes da operação

- Insira uma cassete gravada na sua videocâmara e rebobine a fita.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina PHOTO SAVE em [ ] com a tecla de controlo (pág. 131).
«PHOTO BUTTON» aparece no écran.
(3) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem estática da cassete é gravada num «Memory Stick». O número de imagens estáticas copiadas é indicado. END aparece quando a cópia terminar.



Para parar la copia

Presione MENU.

Cuando la memoria del “Memory Stick” esté llena

En la pantalla aparecerá MEMORY FULL, y la copia se parará. Inserte otro “Memory Stick” y repita el procedimiento desde el paso 2.

Para encerrar a cópia

Carregue em MENU.

Quando a memória do «Memory Stick» estiver cheia

«MEMORY FULL» aparecerá no écran e a cópia cessará. Insira um outro «Memory Stick» e repita o procedimento a partir do passo 2.

Copia de imágenes fijas desde un videocasete – Almacenamiento de fotos

Tamaño de las imágenes fijas
El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando
No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Cuando seleccione un elemento de los ajustes del menú, aparecerá NOT READY.

Cuando cambie de "Memory Stick" en medio de la copia
Su videocámara reanudará la copia desde la última imagen grabada en el "Memory Stick" anterior.

Cópia de imagens estáticas de uma cassete – Salvaguarda de fotos

Tamanho das imagens estáticas
O tamanho da imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar
Não balance nem golpeie a sua videocâmara. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK
NOT READY aparecerá quando se selecciona o elemento nos parâmetros do menu.

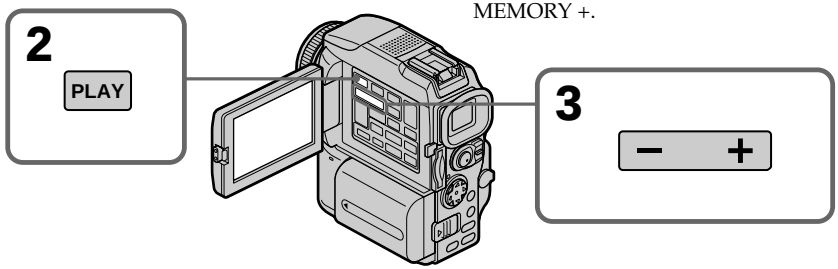
Quando se troca de «Memory Stick» no meio de uma cópia
A sua videocâmara retomará a cópia a partir da última imagem gravada no «Memory Stick» prévio.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Usted podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". Usted también podrá reproducir seis imágenes a la vez, incluyendo imágenes móviles, seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija deseada. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.



Para parar la reproducción de fotos de la memoria
Presione MEMORY PLAY.

Nota
Quizás no pueda reproducir imágenes con su videocámara:
– cuando reproduzca los datos de una imagen modificada con un PC.
– cuando reproduzca los datos de una imagen tomada con otro equipo.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

O utente pode reproduzir imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s. É também possível reproduzir 6 imagens, inclusive imagens móveis, em sequência de uma vez pela selecção do écran de índex.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem estática desejada. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.

Para cessar a reprodução fotográfica da memória
Carregue em MEMORY PLAY.

Nota
Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:
– quando reproduzir dados de imagem modificados com computadores pessoais;
– quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Notas sobre el nombre de archivo

- El número de directorio puede no visualizarse, y solamente se visualizará el nombre de archivo si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF.
- Si la estructura del directorio no está de acuerdo con las normas DCF, es posible que en la pantalla aparezca "DIRECTORY ERROR". Mientras esté visualizándose este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un "Memory Stick".
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla si está corrompido o si no puede leerse.

Para reproducir en la pantalla de un televisor imágenes grabadas

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotos de la memoria en un televisor o en la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede deteriorarse hasta cierto punto. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes seguirán siendo tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, ya que si no, podría producirse ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Cuando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Aparecerá el mensaje "NO FILE".

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Notas sobre o nome do ficheiro

- O número do directório poderá não aparecer e somente o nome do ficheiro poderá aparecer, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF.
- «DIRECTORY ERROR» poderá aparecer no écran, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF. Enquanto esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintilará no écran, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

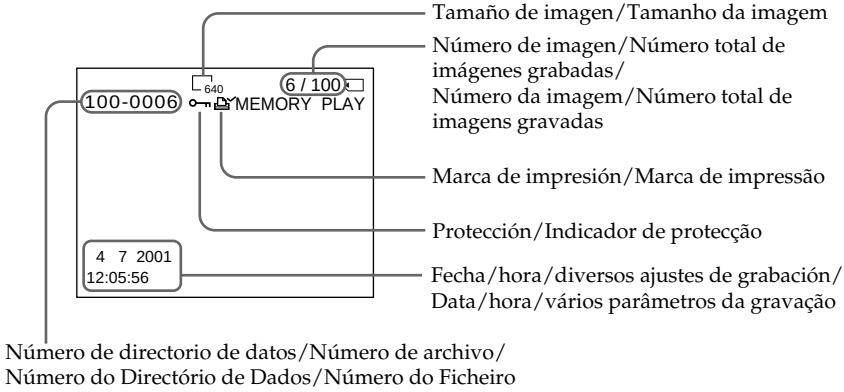
- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Quando se opera a reprodução fotográfica da memória no écran de um televisor ou no écran LCD, a qualidade de imagem pode parecer deterioriada. Isto não significa um mau funcionamento. Os dados da imagem estão impecáveis.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, senão ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Quando não há nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

Aparece a mensagem «NO FILE».

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens estáticas



Tamaño de imagen/Tamanho da imagem

Número de imagen/Número total de imágenes grabadas/
Número da imagem/Número total de imagens gravadas

Marca de impresión/Marca de impressão

Protección/Indicador de protecção

Fecha/hora/diversos ajustes de grabación/
Data/hora/vários parâmetros da gravação

Número de directorio de datos/Número de archivo/
Número do Directório de Dados/Número do Ficheiro

Datos de grabación

Si presiona DATA CODE del mando a distancia, podrá ver los datos de grabación (fecha/hora o diversos ajustes realizados para la grabación).

Dados de gravação

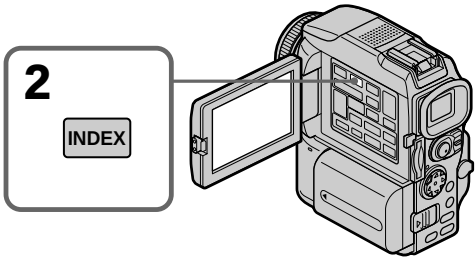
Quando se preme DATA CODE no telecomando, pode-se ver os dados da gravação (data/hora ou vários parâmetros da gravação).

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Reproducción de seis imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

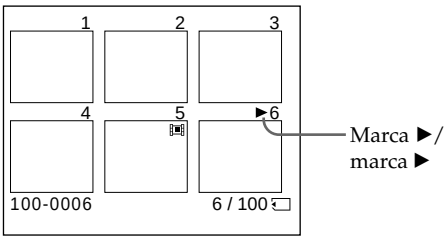
Usted podrá reproducir seis imágenes grabadas a la vez. Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.



Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ► roja.

MEMORY – : para hacer que se visualicen las seis imágenes anteriores
MEMORY + : para hacer que se visualicen las seis imágenes siguientes



Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Presione MEMORY +/– para mover la marca ► hasta la imagen que desee visualizar en la pantalla completa, y después presione MEMORY PLAY.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Reprodução de 6 imagens gravadas por vez (Écran de índex)

É possível reproduzir 6 imagens gravadas por vez. Esta função é especialmente útil quando se busca uma determinada imagem.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY INDEX para exibir o écran de índex.

Uma marca vermelha ► aparece acima da imagem que estava exibida antes de se passar ao modo do écran de índex.

MEMORY – : para exibir as 6 imagens prévias
MEMORY + : para exibir as 6 imagens seguintes

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran simples)

Carregue em MEMORY +/– para deslocar a marca ► até a imagem que deseja exibir no écran total, e então prima MEMORY PLAY.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de fotos de la memoria

Nota

Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el "Memory Stick". Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos (pág. 148).

Datos de imágenes modificadas con su PC o tomadas con otros equipos

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Nota

Quando se exibe o écran de índex, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem na qual as imagens são gravadas no «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes de ficheiro de dados (pág. 148).

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Tais ficheiros podem não ser exibidos no écran de índex.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick". También podrá reproducir seis imágenes a la vez, incluyendo imágenes fijas, por orden seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

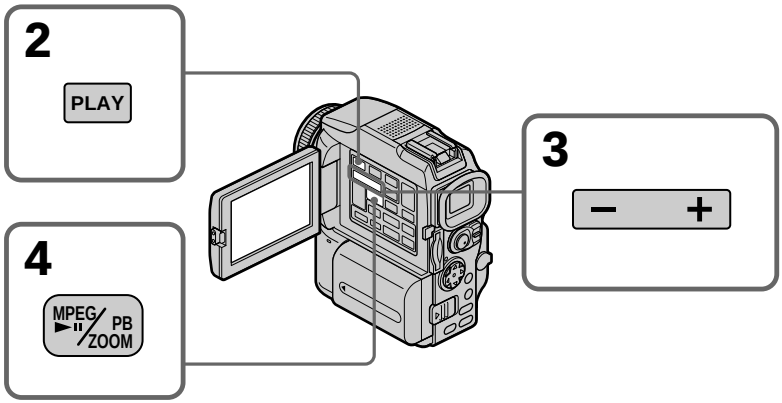
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar las imágenes móviles deseadas. Para contemplar la imagen anterior, presiones MEMORY –. Para contemplar la imagen siguiente, presione MEMORY +.
(4) Para iniciar la reproducción, presione MPEG ► II.

Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG

O utente pode reproduzir imagens móveis gravadas num «Memory Stick». Pode também reproduzir sequencialmente 6 imagens, inclusive imagens estáticas, de uma vez mediante a selecção do écran de índex.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar as imagens móveis desejadas. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
(4) Carregue em MPEG ► II para accionar a reprodução.



Para parar la reproducción de una película MPEG
Presione MEMORY PLAY.

Para cessar a reprodução de filmes MPEG
Carregue em MEMORY PLAY.

Contemplación de imágenes móviles – Reproducción de películas MPEG

Nota

Usted no podrá reproducir imágenes con su videocámara:
– cuando reproduzca datos de imágenes modificadas en su PC.
– cuando reproduzca datos de imágenes tomadas con otros equipos.

Para reproducir imágenes de la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte la videocámara al televisor con en cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, ya que si no, podría producirse ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Cuando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Aparecerá el mensaje "NO FILE".

Assistência de imagens móveis – Reprodução de Filmes MPEG

Nota

Pode não ser possível reproduzir imagens com a sua videocâmara:
– quando reproduzir dados de imagem modificados com computadores pessoais;
– quando reproduzir dados de imagem filmados com outro equipamento.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

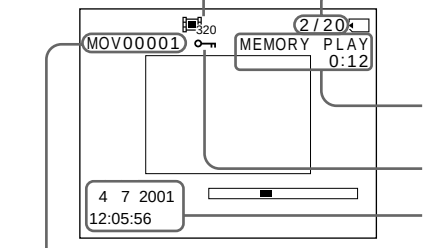
- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário, ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Quando não houver nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

A mensagem «NO FILE» aparecerá.

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes móviles

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens móveis



Tamaño de imagen/Tamanho da imagem

Número de imagen/Número total de imágenes grabadas/
Número da imagem/Número total de imagens gravadas

Reproducción de la memoria/
Indicador de reprodução da memória

Protección/Indicador de protecção

Fecha/hora de grabación
(Los diversos ajustes se visualizarán como "– – –".)/
Data/hora da gravação
(Vários parâmetros são indicados como «– – –»)

Número de directorio de datos/
Número de archivo/
Número do directório de dados/
Número do ficheiro

Fecha/hora de grabación

Para hacer que se visualice la fecha/hora de grabación, presione DATA CODE del mando a distancia durante la reproducción.

Data e hora da gravação

Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATE CODE no telecomando durante a reprodução.

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Usted podrá ver los datos grabados en un "Memory Stick" utilizando un PC.

Nota

Los datos grabados en el "Memory Stick" se almacenarán en los formatos siguientes. Cerciórese de que las aplicaciones que soporten estos formatos estén instaladas en su PC.
– Imágenes fijas: Formato JPEG
– Imágenes móviles/audio: Formato MPEG

Entorno de PC recomendado

Entorno de Windows recomendado

OS: Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me o Windows 2000 Professional
Sin embargo, la operación no se asegurará si el entorno mencionado es un sistema operativo (OS) actualizado.
CPU: MMX Pentium 200 MHz o más rápida

Como norma, deberá existir un conector USB.

Tendrá que estár instalada cualquier aplicación como Real Player o Windows Media Player (para reproducir imágenes móviles).

Entorno recomendado para Macintosh

Macintosh con instalación estándar de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1 o Mac OS X
Sin embargo, tenga en cuenta que tendrá que utilizar la actualización hasta Mac OS 9.0/9.1 para los modelos soguientes:

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo carga a través de ranura
- iBook o G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

Como norma, deberá existir un conector USB.

Tendrá que estar instalado Quick Time 3.0 o más reciente (para reproducir imágenes móviles).

Assistência de imagens com um computador pessoal

O utente pode ver os dados gravados no «Memory Stick» usando um computador pessoal.

Nota

Os dados gravados no «Memory Stick» são armazenados nos formatos a seguir. Certifique-se de que as aplicações que suportam esses formatos de ficheiro estejam instaladas no seu computador pessoal.
– Imagens estáticas: Formato JPEG
– Imagens móveis/áudio: Formato MPEG

Ambiente recomendado para o computador

Ambiente Windows recomendado

Sistema operativo: É requerido a instalação padrão do Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows Me ou Windows 2000 Professional.
Entretanto, a operação não é assegurada se o ambiente acima for um sistema operativo actualizado.
CPU: MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz

O conector USB deve ser provido como padrão.

Uma aplicação, tal como RealPlayer ou Windows Media Player, capaz de reproduzir imagens MPEG deverá estar instalada (para reproduzir imagens móveis).

Ambiente Macintosh recomendado

Computador Macintosh com a instalação padrão Mac OS 8.5.1/8.6/9.0/9.1 ou Mac OS X
Entretanto, note que a actualização para Mac OS 9.0/9.1 deve ser usada nos modelos a seguir:

- iMac com a instalação Mac OS 8.6 padrão e um drive para CD-ROM do tipo ranhura de inserção
- iBook ou Power Mac G4 com a instalação Mac OS 8.6 padrão

O conector USB deve ser provido como padrão.

QuickTime 3.0 ou mais recente deve estar instalado (para reproduzir imagens móveis).

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el entorno Windows ni Macintosh si conecta dos o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo o cuando conecte un nodo central.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no funcionar.
- Las operaciones no se garantizan para todos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías. Además, "™" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

Instalación del controlador USB

Antes de conectar su videocámara a su PC, instale el controlador USB en el PC. El controlador USB se encuentra junto con el software de aplicación para contemplar imágenes en un CD-ROM suministrado con su videocámara.

Ejemplo: Para los usuarios de Windows 98/98SE/Me y Windows 2000

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC. Aparecerá la pantalla del programa de aplicación.
(3) Coloque el cursor en "USB Driver Installation for Windows 98/98SE/Me and Windows 2000" y haga clic. Se iniciará la instalación del controlador USB.
(4) Para instalar el controlador USB, siga los mensajes de la pantalla.
(5) Conecte la toma ψ (USB) de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.

Assistência de imagens com um computador pessoal

Notas

- Operações não são garantidas nem para ambiente Windows nem para Macintosh, caso ligue 2 ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligação.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- As operações não são garantidas para todos os ambientes de computador recomendados mencionados acima.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas. Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Instalação do driver USB

Antes de ligar a sua videocâmara ao seu computador pessoal, instale o driver USB ao computador. O driver USB está contido junto com o software de aplicação para assistência de imagens num CD-ROM que é fornecido com a sua videocâmara.
Não ligue o cabo USB ao seu computador, antes de terminar a instalação do driver USB.

Exemplo: Aos utilizadores do Windows 98/98SE/Me, Windows 2000

(1) Active o seu computador pessoal e permita carregar o Windows.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador pessoal. O écran do software de aplicação aparece.
(3) Regule o cursor em «USB Driver Installation for Windows 98/98SE/Me and Windows 2000» e faça um clique. Inicia-se a instalação do driver USB.
(4) Siga as mensagens no écran para instalar o driver USB.
(5) Ligue a tomada ψ (USB) na sua videocâmara com o conector USB no seu computador pessoal usando o cabo USB fornecido.

Contemplación de imágenes utilizando un PC

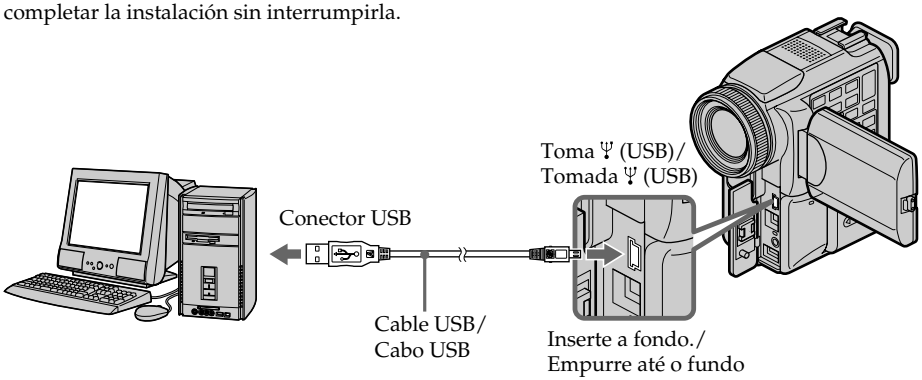
(6) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, conecte el adaptador de alimentación y ponga el selector POWER en MEMORY.
En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá USB MODE. Su PC reconocerá la videocámara, y se iniciará el asistente Add Hardware Wizard.

(7) Siga los mensajes de la pantalla para hacer que el asistente Add Hardware Wizard reconozca el hardware. El asistente Add Hardware Wizard iniciará dos veces porque se instalarán dos controladores USB diferentes. Sin embargo, cerciórese de completar la instalación sin interrumpirla.

Assistência de imagens com um computador pessoal

(6) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara, ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
USB MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara. O seu computador pessoal reconhece a videocâmara, e o Windows Add Hardware Wizard é accionado.

(7) Siga as mensagens no écran para que o Add Hardware Wizard reconheça o hardware. O Add Hardware Wizard inicia-se duas vezes porque 2 diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação se complete sem interrupções.



Notas

- Usted no podrá instalar el controlador USB si no hay un "Memory Stick" en su videocámara. Cerciórese de insertar un "Memory Stick" en su videocámara antes de instalar el controlador USB.
- Si conectó su PC a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB, este controlador se habrá registrado incorrectamente. Vuelva a instalar correctamente el controlador USB siguiendo el procedimiento de la página 198.

Notas

- Não é possível instalar o driver USB, caso não haja um «Memory Stick» na sua videocâmara. Certifique-se de inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara antes de instalar o driver USB.
- O driver USB será registado incorrectamente se o seu computador for ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Neste caso, reinstale o driver USB, seguindo os procedimentos da página 198.

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Datos de imágenes que no podrán transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente porque conectó su PC a su videocámara antes de haber finalizado la instalación del controlador USB. Vuelva a instalar correctamente el controlador USB realizando el procedimiento siguiente.

Paso 1 Desinstalaión del controlador USB incorrecto

① Conecte la alimentación y deje que se cargue Windows.
② Conecte la toma USB de su PC a la toma Ψ (USB) de su videocámara utilizando el cable USB suministrado con su videocámara.
③ Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, conecte el adaptador de alimentación de CA, y ponga el selector POWER en MEMORY.
④ Abra "Device Manager" de su PC.
Windows 2000 Professional:
Abra "My Computer" → "Control Panel" → ficha "Hardware", y haga clic en el botón "Device Manager".
Otros OS:
Seleccione "My Computer" → "Control Panel" → "System", y haga clic en "Device Manager".
⑤ Seleccione "Other devices".
Seleccione el dispositivo con la marca de prefijo "?" y bórrelo.
Ej. (?) Sony Handycam
⑥ Ponga el selector POWER en OFF (CHG), y después desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie su PC.

Assistência de imagens com um computador pessoal

Os dados de imagem não podem ser transferidos através da ligação USB

O driver USB será registado incorrectamente se o seu computador for ligado à sua videocâmara, antes da instalação do driver USB ter sido completada. Neste caso, execute os procedimentos a seguir, para instalar correctamente o driver USB.

Passo 1 Desinstalação do driver USB incorrecto

① Active a alimentação do seu computador pessoal e permita o carregamento do Windows.
② Ligue a tomada USB no seu computador pessoal à tomada Ψ (USB) na sua videocâmara usando o cabo USB fornecido com a sua videocâmara.
③ Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara, ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
④ Abra «Device Manager» (Administrador de dispositivos) no seu computador pessoal.
Windows 2000 Profissional
Abra «My Computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → aleta «Hardware» e dê um clique na tecla «Device Manager» (Administrador de dispositivos).
Outros sistemas operativos:
Seleccione «My computer» (Meu computador) → «Control Panel» (Painel de controlo) → «System» (Sistema), e dê um clique em «Device Manager» (Administrador de dispositivos).
⑤ Seleccione «Other devices» (Outros dispositivos).
Seleccione o dispositivo prefixado com a marca «?» e elimine.
Ex: (?) Sony Handycam
⑥ Regule o interruptor de alimentação a OFF (CHG), e então desligue o cabo USB.
⑦ Reinicie o seu computador pessoal.

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Paso 2 Instalación del controlador USB en el CD–ROM

Realice todo el procedimiento descrito en "Instalación del controlador USB" de la página 196.

Ejemplo: Para los usuarios de Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Conecte la alimentación de su Macintosh y deje que se cargue Mac OS.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su Macintosh.
(3) Haga doble clic en el icono de la unidad de CD-ROM para abrir la ventana.
(4) Haga doble clic en el icono del disco duro que contenga el sistema operativo (OS) para abrir la ventana.
(5) Mueva los dos archivos siguientes desde la ventana abierta en el paso (3) hasta el icono System Folder de la ventana abierta en el paso (4) (arrastrar y colocar).
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

(6) Cuando aparezca "Put these items into the Extensions Folder?", haga clic en OK.
(7) Reinicie su Macintosh.

Para MAC OS 9.1/Mac OS X

No es necesario instalar el controlador USB. Su Macintosh reconocerá automáticamente el controlador cuando lo conecte utilizando el cable USB.

Assistência de imagens com um computador pessoal

Passo 2 Instalação do driver USB no CD-ROM

Execute todos os procedimentos listados em «Installing the USB Driver» (Instalação do driver USB) na página 196.

Exemplo: Aos utilizadores do Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

(1) Active a alimentação do seu computador pessoal e permita o carregamento do Mac OS.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador pessoal.
(3) Faça duplo clique no ícone CD-ROM drive para abrir a janela.
(4) Faça duplo clique no ícone do disco rígido a conter o sistema operativo para abrir a janela.
(5) Mova os 2 ficheiros a seguir da janela aberta no passo 3 para o ícone System Folder (Pasta do Sistema) na janela aberta no passo 4 (arrasto e alocação).
- Sony Camcorder USB Driver
- Sony Camcorder USB Shim

(6) Quando «Put these items into the Extensions Folder?» (Colocar estes elementos na Pasta Extensão?) aparecer, clique OK.
(7) Reinicie o seu computador pessoal.

Para Mac OS 9.1/Mac OS X

Não é necessário instalar o driver USB. O seu Mac é automaticamente reconhecido como um driver, simplesmente ao ligar o seu Mac através do cabo USB.

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Contemplación de imágenes

Para los usuarios de Windows

(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.

(2) Conecte un extremo del cable USB en la toma Ψ (USB) de la videocámara y el otro extremo en el conector USB de su PC.

(3) Inserte un "Memory Stick" en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de CA en su videocámara, y después en un tomacorriente de la red.

(4) Ponga el selector POWER en MEMORY. En la pantalla de su videocámara aparecerá USB MODE.

(5) Abra "My Computer" de Windows y haga doble clic en la unidad nuevamente reconocida. (Ejemplo: "Removable Disk (E:)". Se visualizarán las carpetas del "Memory Stick".

(6) Seleccione y haga clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta. Con respecto a la información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte "Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes" (pág. 202).

Assistência de imagens com um computador pessoal

Assistência de imagens

Aos utilizadores do Windows

(1) Active a alimentação do seu computador pessoal e permita o carregamento do Windows.

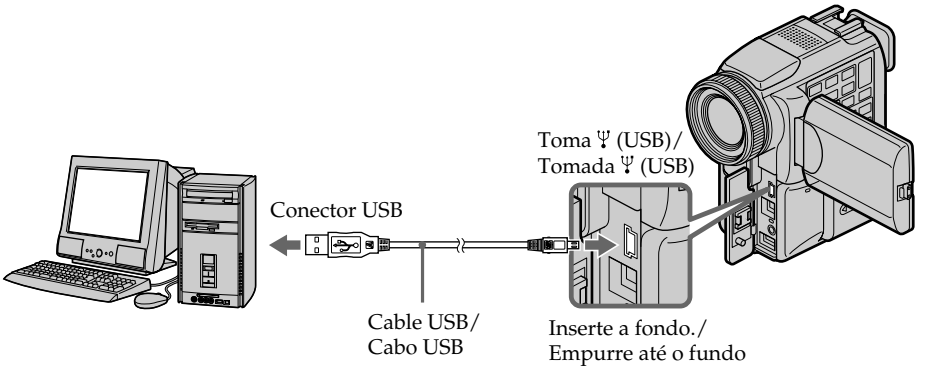
(2) Ligue uma extremidade do cabo USB na tomada Ψ (USB) da videocâmara e a outra extremidade no conector USB do seu computador pessoal.

(3) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara, e então a uma tomada da rede eléctrica.

(4) Regule o interruptor POWER a MEMORY. USB MODE aparece no écran da videocâmara.

(5) Abra «My Computer» (Meu Computador) no Windows e faça duplo clique no drive recentemente reconhecido (Exemplo: «Removable Disk» (E:)» (Disco removível (E:). As pastas dentro do «Memory Stick» são indicadas.

(6) Seleccione e faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta. Quanto aos pormenores acerca dos nomes de ficheiro e pasta, consulte «Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem» (pág. 202).



Tipo de archivo deseado/ Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden/ Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija/ Imagem estática	Carpeta "Dcim" → Carpeta "100msdcf" → Archivo de imágenes/ Pasta «Dcim» → Pasta «100msdcf» → Ficheiro de imagem
Imagen móvil*/ Imagem móvel*	Carpeta "Massony" → Carpeta "Moml0001" → Archivo de imágenes*/ Pasta «Mssony» → Pasta «Moml0001» → Ficheiro de imagem*

* Se recomienda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el "Memory Stick", las imágenes y el sonido podrían cortarse.

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador pessoal antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Para los usuarios de Windows 2000 Professional/Me

Para desconectar el cable USB o extraer el "Memory Stick", siga el procedimiento siguiente.

(1) Mueva el cursor hasta el icono "Unplug or Eject Hardware" de la bandeja de tareas (Task Tray) y haga clic para cancelar el controlador aplicable.
(2) Después de aparecer el mensaje para desconectar el dispositivo del sistema, desenchufe el cable USB o extraiga el "Memory Stick".

Para los usuarios de Macintosh

Para desconectar el cable USB o extraer el "Memory Stick", siga el procedimiento siguiente.

(1) Abandone los programas de aplicación abiertos.
Cerciórese de que la lámpara de acceso del disco duro no esté encendida.
(2) Arrastre y coloque el icono del "Memory Stick" hasta Trash o seleccione Eject del menú Special.
(3) Desconecte el cable USB o extraiga el "Memory Stick".

Para los usuarios de Mac OS X
Desconecte el cable USB o extraiga el "Memory Stick" después de haber desconectado la alimentación de su Macintosh.

Notas sobre la utilización de su PC

"Memory Stick"

- Las operaciones de un "Memory Stick" en su videocámara no podrán asegurarse si el "Memory Stick" ha sido formateado en su PC, o si el "Memory Stick" de su videocámara fue formateado desde su PC cuando conectó el cable USB.
- No optimice el "Memory Stick" en un PC que trabaje con Windows. Esto acortará la duración útil del "Memory Stick".
- No comprima los datos del "Memory Stick". Los archivos comprimidos no podrán reproducirse en su videocámara.

Assistência de imagens com um computador pessoal

Aos utilizadores do Windows 2000 Profissional/Windows Me

Para desligar o cabo USB ou ejectar o «Memory Stick», siga o procedimento abaixo.

(1) Mova o cursor até o ícone «Unplug or Eject Hardware» (Desligar ou Ejectar Hardware) na Bandeja de Tarefas e faça um clique para cancelar o drive de aplicação.
(2) Uma mensagem para remover o dispositivo do sistema aparece, e então desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick».

Aos utilizadores do Macintosh

Para desligar o cabo USB ou ejectar o «Memory Stick», siga o procedimento abaixo.

(1) Encerre os programas de aplicação abertos. Certifique-se de que a lâmpada de acesso do disco rígido não esteja acesa.
(2) Arraste e aloque o ícone «Memory Stick» no Lixo ou seleccione Eject (Ejectar) sob o menu Special (Especial).
(3) Desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick».

Aos utilizadores do Mac OS X
Desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick» após desactivar o seu computador.

Notas sobre a utilização do seu computador pessoal

«Memory Stick»

- As operações do «Memory Stick» na sua videocâmara não podem ser asseguradas, caso o mesmo tenha sido formatado no seu computador pessoal, ou caso o «Memory Stick» na sua videocâmara tenha sido formatado no seu computador pessoal enquanto o cabo USB estava ligado.
- Não optimize o «Memory Stick» numa máquina Windows. Isto encurtaria a vida útil do «Memory Stick».
- Não comprima os dados no «Memory Stick». Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocâmara.

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Software

- Dependiendo de su software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando abra un archivo de imágenes fijas.
- Cuando cargue una imagen modificada utilizando software de retoque de su PC a la videocámara, o cuando modifique directamente la imagen en la videocámara, el formato de la imagen diferirá, motivo por el que puede aparecer un indicador de error y quizás no pueda abrir el archivo.

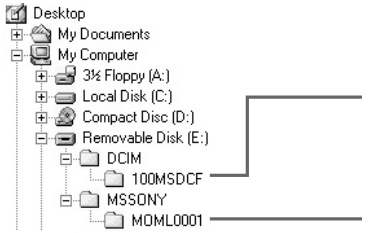
Comunicaciones con su PC

Las comunicaciones entre su videocámara y PC pueden no restablecerse después de la recuperación desde Suspend, Resume, o Sleep.

Destinos de archivos de imágenes y archivos de imágenes

Los archivos de imágenes grabados con su videocámara se agrupan en carpetas de acuerdo con el modo de grabación.
El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica un número de la gama de 0001 a 9999.

Para los usuarios de Windows Me (La unidad que reconoce la videocámara es [E:])



Carpeta que contiene los datos de imágenes fijas/ Pasta a conter dados de imagem estática

Carpeta que contiene los datos de imágenes móviles/ Pasta a conter dados de imagem móvel

Assistência de imagens com um computador pessoal

Software

- De acordo com o seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando se carrega nesta videocâmara uma imagem modificada através de um software de retoque do seu computador pessoal, ou quando se modifica directamente a imagem nesta videocâmara, o formato da imagem diferirá e assim um indicador de erro de ficheiro poderá aparecer, tornando impossível abrir o ficheiro.

Comunicações com o seu computador pessoal

Comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador pessoal podem não se recuperar após a recuperação efectuada a partir de Suspender, Retomar ou Repousar.

Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem

Ficheiros de imagem gravados com a sua videocâmara são agrupados em pastas pelo modo de gravação. Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum número dentro da gama de 0001 a 9999.

Aos utilizadores do Windows Me (O drive a reconhecer a videocâmara é [E:])

Carpeta/Pasta	Archivo/Ficheiro	Significado
100msdcf	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas/Ficheiro de imagem estática
Moml0001	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágenes móviles/Ficheiro de imagem móvel

Copia de imágenes grabadas de un "Memory Stick" en cintas

Usted podrá copiar imágenes grabadas en un "Memory Srick" y grabarlas en un videocasete.

Antes de la operación

- Inserte el videocasete para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Utilizando las teclas de control de vídeo, busque el punto en el que desee grabar las imágenes deseadas. Ponga el videocasete en el modo de reproducción en pausa.
(3) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha de su videocámara. El videocasete pasará al modo de grabación en pausa.
(4) Presione MEMORY PLAY para reproducir la imagen que desee copiar.
(5) Para seleccionar la imagen deseada, presione MEMORY +/–. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.
(6) Para iniciar la grabación, presione ❚❚, y para pararla, vuelva a presionar ❚❚. Durante la grabación, en la pantalla aparecerá ●.
(7) Si desea copiar más imágenes, repita los pasos 5 y 6.

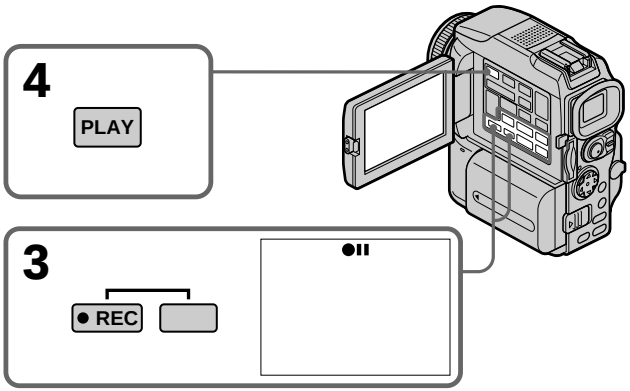
Cópia das imagens de «Memory Stick»s em cassetes

As imagens estáticas registadas no «Memory Stick» podem ser copiadas e gravadas em cassetes.

Antes da operação

- Insira uma cassete para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Usando as teclas de controlo de vídeo, busque um ponto onde queira gravar as imagens desejadas. Regule a cassete no modo de pausa de reprodução.
(3) Carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente na sua videocâmara. A cassete é colocada no modo de pausa de gravação.
(4) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(5) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem desejada. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
(6) Carregue em ❚❚ para iniciar a gravação e carregue em ❚❚ novamente para cessá-la. ● aparece no écran durante a gravação.
(7) Caso queira efectuar mais cópias, repita os passos 5 e 6.



Para parar la copia en medio de la misma
Presione ■.

Para cessar a cópia no meio
Carregue em ■.

Copia de imágenes grabadas de un "Memory Stick" en cintas

Durante la copia
Usted no podrá utilizar las teclas siguientes:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY +/–
– MEMORY MIX

Nota sobre la pantalla de índice
Usted no podrá grabar la pantalla de índice.

Si presiona EDITSEARCH durante el modo de pausa
La reproducción de la memoria se parará.

Datos de imágenes modificados con su PC o tomadas con otros equipos
Quizás no pueda reproducirlas con su videocámara.

Si presiona DISPLAY en el modo de grabación o en el de grabación en espera
Usted podrá ver la reproducción de la memoria y los indicadores del nombre de archivo, además de los indicadores relacionados con los videocasetes pertinentes, como el indicador de código de tiempo.

Cópia das imagens de «Memory Stick»s em cassetes

Durante a cópia
Não é possível operar as seguintes teclas:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY +/–
– MEMORY MIX

Nota sobre o écran de índex
Não é possível gravar o écran de índex.

Caso prima EDITSEARCH durante o modo de pausa
A reprodução da memória cessará.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento
Pode não ser possível copiá-los com a sua videocâmara.

Caso prima DISPLAY durante a gravação ou no modo de espera de gravação
Poderá ver a reprodução da memória e os indicadores de nome de ficheiro, em adição aos indicadores pertinentes às cassetes, tal como o indicador do código de tempo.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". Podrá seleccionar y ver la parte deseada de la imagen fija ampliada. También podrá copiar la parte deseada de la imagen fija ampliada en un videocasete o en un "Memory Stick".

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

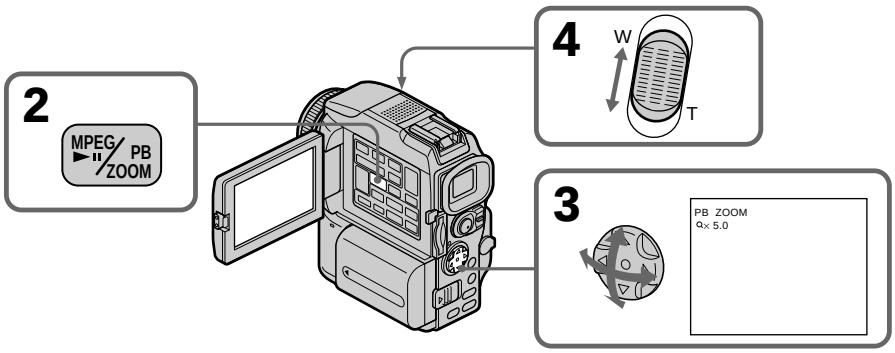
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) En el modo de reproducción de la memoria, presione PB ZOOM de su videocámara. El centro de la imagen se ampliará hasta el doble de su tamaño.
(3) Presione el mando de control para mover la imagen. La imagen se moverá en el mismo sentido que el del mando de control.
(4) Ajuste la relación de zoom con la palanca del zoom motorizado. Usted podrá ampliar la imagen desde 1,1 veces a cinco veces su tamaño.
W : Reduce la relación de zoom
T : Aumenta la relación de zoom

Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória

O utente pode ampliar imagens estáticas gravadas num «Memory Stick». Pode-se seleccionar e ver a área desejada da imagem estática ampliada. Ademais, pode-se copiar a parte desejada da imagem estática ampliada em cassetes ou cassetes de vídeo.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) No modo de reprodução da memória, carregue em PB ZOOM na sua videocâmara. A parte central da imagem é ampliada ao dobro do seu tamanho.
(3) Carregue na tecla de controlo para deslocar a imagem. A imagem move-se conforme as direcções indicadas pela tecla de controlo.
(4) Ajuste a razão de zoom através da alavanca do zoom motorizado. Pode-se ampliar a imagem a partir de 1,1 até 5 vezes o seu tamanho.
W : Diminui a razão de zoom.
T : Aumenta a razão de zoom.



Para cancelar la función PB ZOOM
Presione PB ZOOM.

Para cancelar a função PB ZOOM
Carregue em PB ZOOM.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

En el modo PB ZOOM
La función de efectos digitales no trabajará.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando presione las teclas siguientes:
– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick"
La función PB ZOOM no trabajará.

Para grabar una imagen procesada con PB ZOOM en un "Memory Stick"
Presione la tecla PHOTO para grabar la imagen procesada con PB ZOOM. (El tamaño de la imagen será de 640 × 480.)

Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM da Memória

Durante o modo PB ZOOM
A função de efeito digital não actua.

A função PB ZOOM é cancelada quando as teclas a seguir são premidas:
– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s
A função PB ZOOM não actua.

Para gravar imagens processadas pela função PB ZOOM em «Memory Stick»s
Carregue na tecla PHOTO para gravar as imagens processadas pela função PB ZOOM (O tamanho da imagem torna-se 640 × 480).

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Usted podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será muy útil especialmente para comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

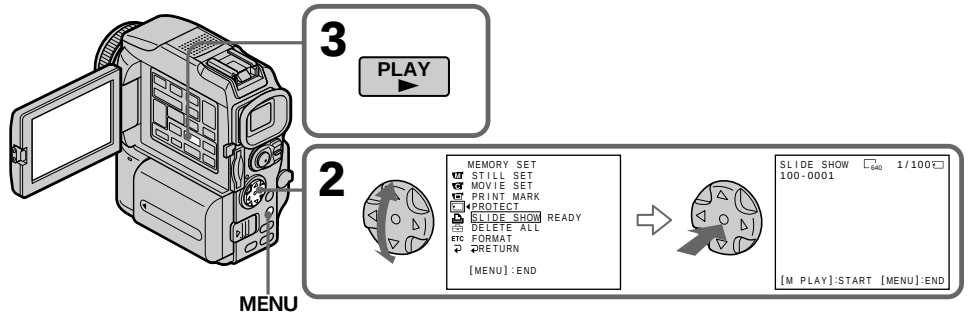
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU, y después seleccione y determine SLIDE SHOW en 🎞 con el mando de control (pág. 131).
(3) Presione MEMORY PLAY. Su videocámara reproducirá secuencialmente las imágenes grabadas en el "Memory Stick".

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

É possível reproduzir imagens automaticamente em sequência. Esta função é útil especialmente para a verificação de imagens gravadas ou durante apresentações.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina SLIDE SHOW em 🎞 com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Carregue em MEMORY PLAY. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas num «Memory Stick» sequencialmente.



Para parar la reproducción de imágenes en bucle continuo
Presione MENU.

Para realizar una pausa en la reproducción de imágenes en bucle continuo
Presione MEMORY PLAY.

Para iniciar la reproducción de imágenes en bucle continuo desde una imagen particular
Seleccione la imagen deseada utilizando las teclas MEMORY +/– antes del paso 2.

Para cessar a mostra de diapositivos
Carregue em MENU.

Para pausar durante a mostra de diapositivos
Carregue em MEMORY PLAY.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem específica
Seleccione a imagem desejada usando as teclas MEMORY +/– antes do passo 2.

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor

Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

Si cambia de "Memory Stick" durante la operación

La reproducción de imágenes en bucle continuo no funcionará. Si cambia el "Memory Stick", cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

Para ver as imagens gravadas no televisor

Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.

Caso troque de «Memory Stick» durante a operação

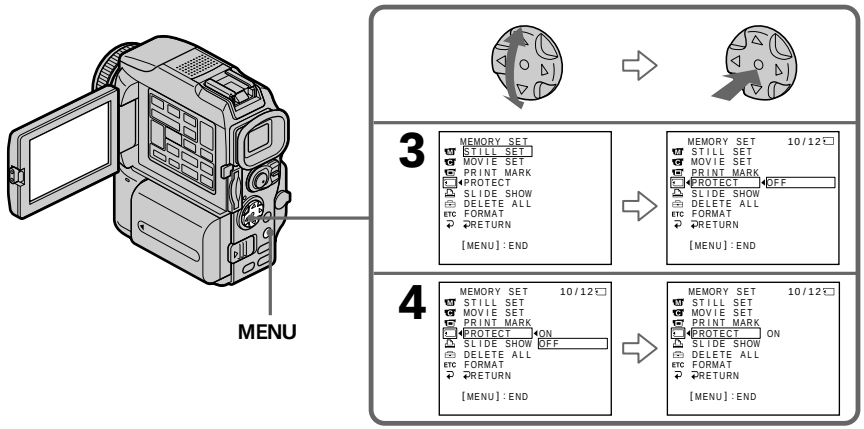
A mostra de diapositivos não opera. Caso troque o «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las seleccionadas.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen que desee proteger.
(3) Presione MENU, y después seleccione y establezca PROTECT en [ ] con el mando de control (pág. 131).
(4) Seleccione y establezca ON con el mando de control.
(5) Presione MENU para hacer que desaparezca la visualización del menú. Al lado del nombre del archivo de datos de la imagen seleccionada aparecerá la marca "🔑".



Para cancelar la protección de imágenes

Seleccione y establezca OFF con el mando de control en el paso 4.

Nota

El formateo borrará toda la información del "Memory Stick", incluyendo los datos de las imágenes protegidas. Antes de formatear, compruebe el contenido del "Memory Stick".

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá realizar la protección contra escritura.

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, é possível proteger as imagens seleccionadas.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de ajustar o interruptor LOCK na posição direita (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem que deseja proteger.
(3) Carregue em MENU, e então seleccione e defina PROTECT em [ ] na tecla de controlo (pág. 131).
(4) Seleccione e defina ON com a tecla de controlo.
(5) Carregue em MENU para fazer a exibição do menu desaparecer. A marca «🔑» é indicada ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem seleccionada.

Para cancelar a protecção de imagens

Seleccione e defina OFF com a tecla de controlo no passo 4.

Nota

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick», inclusive os dados de imagens protegidas. Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível executar a protecção de imagem.

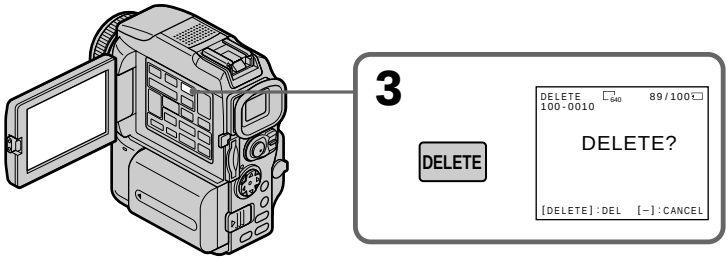
Borrado de imágenes

Usted podrá borrar las imágenes almacenadas en un "Memory Stick". Podrá borrar todas las imágenes o las seleccionadas.

Borrado de las imágenes seleccionadas

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Seleccione la imagen que desee borrar.
(3) Presione MEMORY DELETE. En la pantalla aparecerá "DELETE?".
(4) Vuelva a presionar MEMORY DELETE. La imagen seleccionada se borrará.



Para cancelar el borrado de la imagen

Presione MEMORY – en el paso 4.

Para borrar una imagen visualizada en la pantalla de índice

Presione MEMORY +/– para mover el indicador ► hasta la imagen deseada y realice los pasos 3 y 4.

Notas

- Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de la misma.
- Después de haber borrado una imagen, no podrá recuperarla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Usted no podrá borrar imágenes.

Eliminação de imagens

É possível eliminar imagens armazenadas num «Memory Stick». O utente pode eliminar todas as imagens ou apenas as imagens seleccionadas.

Eliminação de imagens seleccionadas

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem que deseja eliminar.
(3) Carregue em MEMORY DELETE. «DELETE?» aparece no écran.
(4) Carregue em MEMORY DELETE novamente. A imagem seleccionada é eliminada.

Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em MEMORY – no passo 4.

Para eliminar uma imagem exibida no écran de índex

Carregue em MEMORY +/– para deslocar o indicador ► até a imagem que deseja eliminar, e siga os passos 3 e 4.

Notas

- Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção da imagem.
- Uma vez eliminada uma imagem, não se pode mais resgatá-la. Verifique as imagens a serem eliminadas cuidadosamente antes de eliminá-las.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK
Não será possível eliminar imagens.

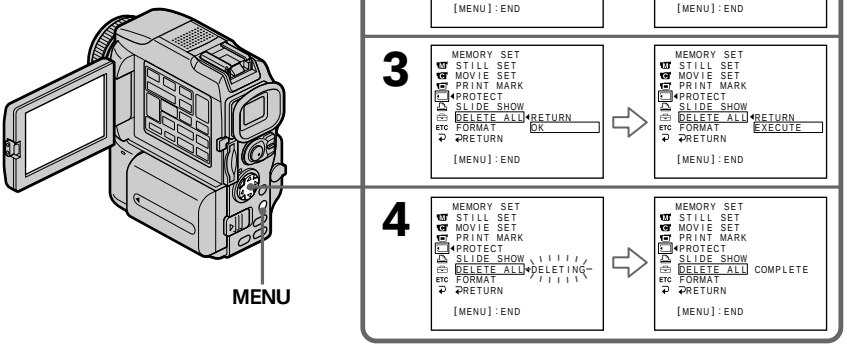
Borrado de imágenes

Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes no protegidas de un "Memory Stick".

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU, y después seleccione y establezca DELETE ALL en [ ] con el mando de control (pág. 131).
(3) Seleccione y establezca OK con el mando de control. OK cambiará a EXECUTE.
(4) Seleccione y establezca EXECUTE con el mando de control. En la pantalla parpadeará DELETING. Cuando se hayan borrado todas las imágenes no protegidas, se visualizará COMPLETE.



Para cancelar el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick"
Seleccione y establezca RETURN con el mando de control en el paso 3.

Mientras esté visualizándose DELETING
No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla.

Eliminação de imagens

Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas num «Memory Stick».

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU, e então seleccione e defina DELETE ALL em [ ] com a tecla de controlo (pág. 131).
(3) Seleccione e defina OK com a tecla de controlo. OK muda para EXECUTE.
(4) Seleccione e defina EXECUTE com a tecla de controlo. DELETING passa a cintilar no écran. Quando todas as imagens desprotegidas forem eliminadas, «COMPLETE» será indicada.

Para cancelar a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick»
Seleccione e defina RETURN com a tecla de controlo no passo 3.

Enquanto «DELETING» aparecer
Não desactive o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla.

Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

Usted podrá especificar la imagen fija que desee imprimir. Esta función será muy útil para imprimir posteriormente imágenes fijas.
Su videocámara está de acuerdo con las normas DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar las imágenes fijas que desee imprimir.

Antes de la operación
Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

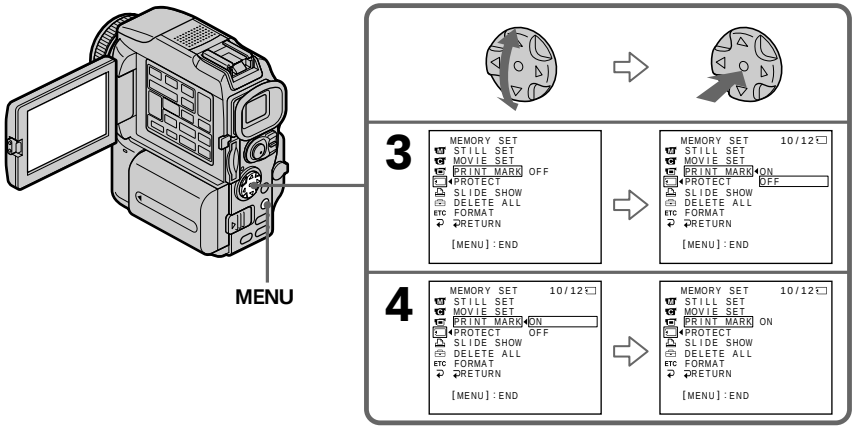
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Seleccione la imagen fija en la que desee escribir una marca de impresión.
(3) Presione MENU, y después seleccione y establezca PRINT MARK en [ ] con el mando de control (pág. 131).
(4) Seleccione y decida ON con el mando de control.
(5) Presione MENU para hacer que desaparezca la visualización del menú. La marca de impresión [ ] se visualizará al lado del nombre de archivo de datos de la imagen.

Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

Pode-se especificar a imagem estática gravada a ser imprimida, mediante a inscrição de marcas. Esta função é útil para a impressão de imagens estáticas posteriormente.
A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para a especificação de imagens estáticas para impressão.

Antes da operação
Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
(2) Reproduza a imagem estática em que deseja inscrever uma marca de impressão.
(3) Carregue em MENU, e então seleccione e defina PRINT MARK em [ ] com a tecla de controlo (pág. 131).
(4) Seleccione e defina ON com a tecla de controlo.
(5) Carregue em MENU para fazer a exibição do menu desaparecer. A marca de impressão « » é indicada ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem.



Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Seleccione y establezca OFF en el paso 4, y después presione el mando de control.

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão

Seleccione e defina OFF com a tecla de controlo no passo 4.

Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK
Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes fijas.

Imágenes móviles
Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

Mientras el nombre de archivo esté parpadeando
Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes móviles.

Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

Caso a lingueta protectora no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK
Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

Imagens móveis
Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

Enquanto o nome do ficheiro estiver a piscar
Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

Utilización de una impresora opcional

Usted podrá utilizar una impresora opcional con su videocámara para imprimir imágenes en papel de impresión.
Con respecto a los detalles, consulte el manual de indtrucciones de la impresora.
Existen varias formas de imprimir imágnes fijas. Sin embargo, a continuación se describe la forma de de imprimir seleccionando en el menú de su videocámara.

Antes de la operación

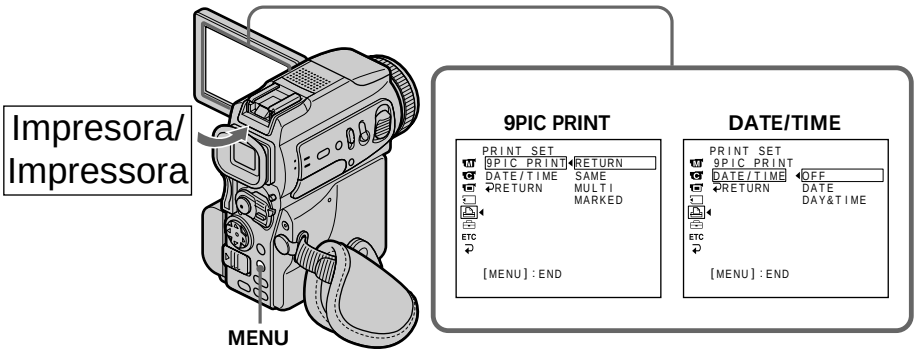
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.
- Conecte la impresora opcional a su videocámara como se indica en la ilustración.

Utilização da impressora opcional

Pode-se utilizar a impressora opcional na sua videocâmara para imprimir imagens no papel de impressão.
Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da impressora.
Há várias formas de se imprimir imagens estáticas. O exemplo a seguir, descreve como imprimi-las através da selecção de no menu da sua videocâmara.

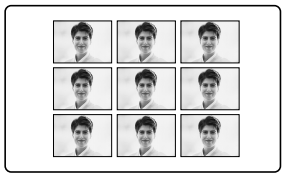
Antes da operação

- Insira um «Memory Stick» gravado na sua videocâmara.
- Ligue a impressora opcional à sua videocâmara conforme ilustrado.



Usted podrá imprimir hasta nueve imágenes fijas en un papel dividido en nueve secciones.
Seleccione el modo deseado en los ajustes del menú.

SAME PICS



* Se imprimirán nueve imágenes con marcas de impresión.

Pode-se imprimir 9 imagens estáticas no papel de impressão dividido em 9 compartimentos.
Seleccione o modo desejado nos parâmetros do menu.

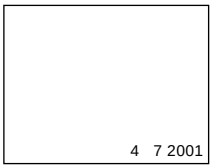
MULTI PICS o/ou *MARKED PICS

* 9 imagens estáticas com marcas de impressão são impressas conjuntamente.

Utilización de una impresora opcional

Usted podrá realizar marcas de impresión con la fecha/hora de grabación. Seleccione el modo deseado en los ajustes del menú.

DATE



Imágenes grabadas en el modo de pantalla múltiple
Usted no podrá imprimir imágenes grabadas en el modo de pamtalla múltiple en un papel de impresión de tipo pegatina.

Imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick"
Usted no podrá imprimir imágenes móviles.

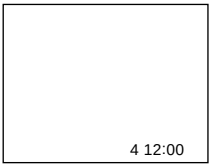
Cuando el "Memory Stick" no tenga archivos
En la pantalla aparecerá "NO STILL IMAGE FILE".

Cuando no haya archivos con marca PRINT MARK
En la pantalla aparecerá "NO PRINT MARK".

Utilização da impressora opcional

Pode-se efectuar impressões com a data de gravação e/ou a hora de gravação. Seleccione o modo desejado nos parâmetros do menu.

DAY & TIME



Imagens gravadas no modo de écran múltiplo
Não é possível imprimir imagens gravadas no modo de écran múltiplo em papéis de impressão do tipo adesivo.

Imagens móveis gravadas no «Memory Stick»
Não é possível imprimi-las.

Quando o «Memory Stick» não possuir mais ficheiros
«NO STILL IMAGE FILE» aparecerá no écran.

Quando não houver nenhum ficheiro com PRINT MARK
«NO PRINT MARK» aparecerá no écran.

— Utilización de la función de la red —

Acceso a la red

– DCR-PC120E solamente

Usted podrá acceder a Internet utilizando un dispositivo equipado con Bluetooth (opcional) compatible con su videocámara. Después de haber realizado el acceso, podrá ver una página de la Web, transmitir / recibir su correo electrónico, etc. En esta sección se describe solamente cómo abrir el menú se la red.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY.
(2) Presione NETWORK.
La lámpara (Bluetooth) se encenderá, y aparecerá el menú de Bluetooth.

Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones de la red suministrado con su videocámara.

— Utilização da Função da Rede —

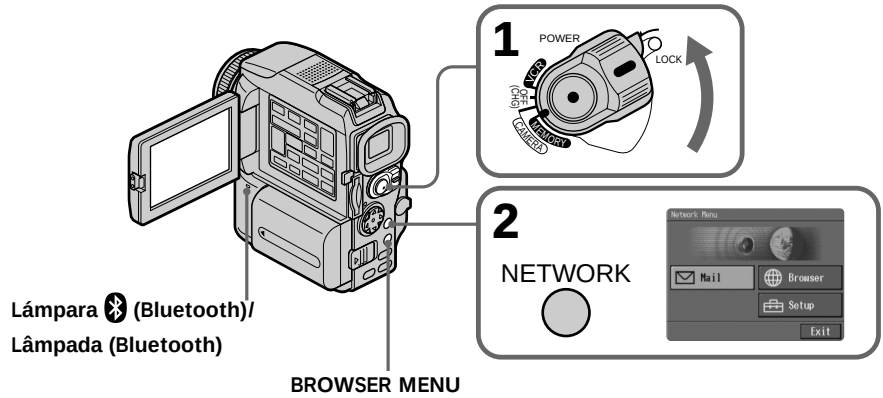
Acesso à rede

– Somente DCR-PC120E

Pode-se acessar a Internet através de um dispositivo equipado com Bluetooth (opcional) que seja compatível com a videocâmara. Uma vez efectuado o acesso, pode-se ver uma página da Web, enviar / receber e-mail, etc. Esta secção descreve somente como abrir o Menu da Rede.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY.
(2) Carregue em NETWORK.
A lâmpada (Bluetooth) cintila e o Menu da Rede aparece.

Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções da Rede fornecido com a sua videocâmara.



Acerca de las marcas comerciales

- Las marcas comerciales BLUETOOTH pertenecen a su propietario y Sony Corporation las utiliza bajo licencia.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de las compañías respectivas. Además, "™" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

Nota

Cerciórese de que su videocámara esté en el modo de espera con el selector POWER puesto en MEMORY.

Durante la utilización de la función de la red

Usted no podrá utilizar la impresora opcional.

Acerca das marcas comerciais

- As marcas comerciais BLUETOOTH pertencem aos seus proprietários e são utilizadas pela Sony Corporation sob licença dos mesmos.
- Todos os demais nomes de produtos doravante mencionados neste manual podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas. Ademais, «™» e «®» não são mencionadas em cada caso neste manual.

Nota

Certifique-se de que a sua videocâmara esteja no modo de espera com o interruptor POWER ajustado em MEMORY.

Durante o uso da função da rede

Não é possível utilizar a impressora opcional.

Español

Tipos de problemas y su solución

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla aparece "C:□□:□□", se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 223.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	• El selector POWER no está en CAMERA. ➔ Póngalo en CAMERA (pág. 28). • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o inserte un nuevo videocasete (pág. 26, 46). • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. ➔ Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta (pág. 27). • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 243).
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de cinco minutos. ➔ Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después otra vez en CAMERA. • La batería está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada.
La imagen de la pantalla del visor no es clara.	• El visor no está completamente extraído. ➔ Extráigalo completamente (pág. 32). • La lente del visor no está ajustada. ➔ Ajústela (pág. 32).
La función videofilmación estable no trabaja.	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 131).
La función de enfoque automático no trabaja.	• El enfoque está ajustado a modo manual. ➔ Ajuste FOCUS al modo automático (pág. 71). • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Ajuste manualmente el enfoque (pág. 71).
No aparecen imágenes en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. ➔ Ciérrelo (pág. 30).
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo obscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Su videocámara no está funcionando mal.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Su videocámara no está funcionando mal.
En el visor o en la pantalla aparecen algunos puntos blancos finos.	• No está activado el modo de obturación lenta exposición automática programada (PROGRAM AE), baja iluminación, ni videofilmación en la obscuridad súper. Esto no significa mal funcionamiento.
En la pantalla aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. ➔ Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE (pág. 138).

(Continúa en la página siguiente)

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. ➔ Ajústelo a OFF (pág. 38).
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en la pantalla.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. ➔ Ajústelo a OFF (pág. 38). • La función de contraluz está activada. ➔ Desactívela (pág. 37).
No se oye el sonido de clic del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a MELODY o NORMAL (pág. 131).
Al grabar de la pantalla del televisor o del PC aparecen bandas negras.	• Ajuste STEADYSHOT de los ajustes del menú a OFF (pág. 131).
Un flash externo (opcional) no funciona.	• La alimentación del flash externo está desconectada o la fuente de alimentación no está instalada. ➔ Conecte la alimentación del flash externo o instale la fuente de alimentación. • Ha instalado dos o más flashes externos (opcionales). ➔ Solamente deberá instalar un flash externo (opcional).

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	• El selector POWER está en VCR. ➔ Póngalo en VCR (pág. 43).
La tecla de reproducción no trabaja.	• La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela (pág. 43).
Hay líneas horizontales en la imagen, o las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador (opcional) (pág. 244).
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• Está reproduciendo una cinta estéreo con HiFi SOUND ajustado a 2 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a STEREO (pág. 131). • El volumen está ajustado al mínimo. ➔ Auméntelo (pág. 43). • AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a AUDIO MIX (pág. 131).
La función de visualización de la fecha grabada, y la búsqueda por fecha, no trabaja.	• La cinta no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 85). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 131). • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada (pág. 86).
La función de búsqueda por título no trabaja.	• La cinta no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete (pág. 83). • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 131). • No hay títulos en la cinta. ➔ Superponga los títulos (pág. 122). • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada (pág. 84).
El nuevo sonido añadido a la cinta grabada no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 131).
El título no se visualiza.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 131).

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada (pág. 17, 18). • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. ➔ Conéctelo (pág. 22).
La función de búsqueda de fin no trabaja.	• Extrajo la cinta con memoria de videocasete después de haberla utilizado (pág. 41). • El videocasete es nuevo y no lo ha grabado todavía (pág. 41).
La función de búsqueda de fin no trabaja correctamente.	• La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en medio de la misma (pág. 42).
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➔ Cárguela (pág. 18). • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. ➔ Reemplácela por otra nueva (pág. 17).
La alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señala que la batería tiene energía suficiente para funcionar.	• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. ➔ Reemplácela por otra nueva (pág. 17). • La batería no está completamente cargada. ➔ Vuelva a cargarla completamente (pág. 17, 18). • Se ha producido un desvío en el tiempo de batería restante. ➔ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de tiempo de batería restante sea correcto (pág. 18).
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Se ha producido un desvío en el tiempo de batería restante. ➔ Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de tiempo de batería restante sea correcto (pág. 18).
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➔ Conéctela firmemente (pág. 17, 22). • La batería está agotada. ➔ Utilice otra cargada (pág. 17, 18).
Los indicadores ⏏ y ⏏ parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 243).
El indicador CLN no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria de videocasete.	• El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. ➔ Límpielo (pág. 237).
El indicador de cinta restante no se visualiza.	• REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante (pág. 131).

(Continúa en la página siguiente)

Al utilizar un “Memory Stick”

Síntoma	Causa y/o solución
El “Memory Stick” no funciona.	• El selector POWER no está en MEMORY. → Póngalo en MEMORY (pág. 157). • No hay “Memory Stick” insertado. → Inserte uno (pág. 151).
No es posible grabar.	• El “Memory Stick” ya está grabado hasta su plena capacidad. → Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar (pág. 210). • Ha insertado un “Memory Stick” incorrectamente formateado. → Formatéelo o utilice otro (pág. 136, 151). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Deslícela para habilitar la escritura (pág. 149).
No es posible borrar imágenes.	• La imagen está protegida. → Cancele la protección (pág. 209). • La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 149).
No es posible formatear un “Memory Stick”.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 149).
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 149).
No es posible proteger imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 149). • La imagen que desea proteger no está visualizándose. → Presione MEMORY PLAY para reproducirla (pág. 189).
No es posible escribir una marca de impresión en una imagen fija.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 149). • La imagen en la que desea escribir una marca de impresión no está visualizándose. → Presione MEMORY PLAY para reproducirla (pág. 189). • Está intentando escribir una marca de impresión en una imagen móvil. → Las marcas de impresión no pueden escribirse en imágenes móviles.
La función de almacenamiento de fotos no trabaja.	• La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK. → Póngala en la posición de desbloqueo (pág. 149).
No es posible reproducir imágenes móviles en tamaño normal.	• Usted no podrá reproducir imágenes de tamaño real cuando intente reproducir imágenes grabadas con otro equipo. Esto no significa mal funcionamiento.

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El título no se grabó.	• La cinta no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice una cinta con memoria de videocasete (pág. 122). • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre un título innecesario (pág. 125). • El videocasete está protegido contra escritura. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja (pág. 27). • La cinta tiene una parte en blanco en la sección grabada. ➔ Superponga el título en una parte grabada (pág. 123).
La etiqueta del videocasete no se grabó.	• La cinta no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice una cinta con memoria de videocasete (pág. 128). • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre datos innecesarios (pág. 125). • El videocasete está protegido contra escritura. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja (pág. 27).
La edición digital de programas en una cinta no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente ajustado. ➔ Compruebe la conexión y vuelva a ajustar el selector de la videograbadora (pág. 93). • La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony utilizando el cable i.LINK (cable conector DV). ➔ Ajústelo a IR (pág. 94). • Está intentando introducir un programa en una parte en blanco de la cinta. ➔ Inserte el programa en una parte grabada (pág. 105). • La videocámara y la videograbadora no están sincronizadas. ➔ Sincronícelas (pág. 101). • El código IR SETUP es incorrecto. ➔ Ajuste el código correcto (pág. 96).
La edición digital de programas en un “Memory Stick” no funciona.	• Ha intentado confeccionar un programa en una parte en blanco de la cinta. ➔ Vuelva a confeccionar el programa en una parte grabada (pág. 185).
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON (pág. 131). • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. ➔ Insértelas con la polaridad correcta (pág. 261). • Las pilas están agotadas. ➔ Inserte otras nuevas (pág. 261).
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparecen incluso aunque su videocámara está conectada a la salida de dicho televisor o videograbadora.	• DISPLAY está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a LCD (pág. 131).

(Continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y su solución

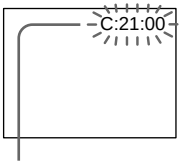
Síntoma	Causa y/o solución
La melodía o el pitido suena durante cinco segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate (pág. 243). • En su videocámara se ha producido algún problema. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.
No trabaja ninguna función aunque la alimentación está conectada.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería, y vuelva a conectarlos después de aproximadamente 1 minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no trabajan, abra el panel de cristal líquido y presione el botón RESET situado al lado del altavoz utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 257).
Al poner el selector POWER en VCR u OFF (CHG), si mueve la videocámara, puede oír ruido de estrépito del interior de la misma.	• Esto se debe a que algunas funciones utilizan un mecanismo lineal. Su videocámara no está funcionando mal.
Al cargar la batería, la lámpara CHG no se enciende.	• La carga ha finalizado. • La batería no está apropiadamente instalada. ➔ Instálela adecuadamente (pág. 17).
No es posible cargar la batería.	• El selector POWER no está ajustado a OFF (CHG). ➔ Póngalo en OFF (CHG) (pág. 18).
Durante la carga de la batería la lámpara CHG parpadea.	• La batería no está apropiadamente instalada. ➔ Instálela adecuadamente (pág. 17). • La batería tiene problemas. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
Los datos de imágenes no pueden transferirse con la conexión USB.	• Usted conectó el cable USB antes de instalar el controlador USB. ➔ Desinstale el controlador USB incorrecto y vuelva a instalarlo (pág. 198).
No es posible extraer el videocasete aunque la tapa del mismo está abierta.	• Se ha producido condensación de humedad en su videocámara (pág. 243).

Español

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una función de visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla. Cuando se visualice este código de 5 dígitos, compruebe la tabla de códigos siguiente. Los últimos dos dígitos (indicados mediante ☐☐) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor



Visualización de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

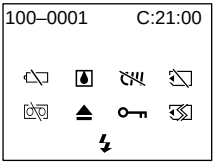
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:☐☐	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. → Utilice una batería “InfoLlTHlUM” (pág. 21, 238).
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante una hora por lo menos para que se aclimate (pág. 243).
C:22:☐☐	• Las cabezas de vídeo estén sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas (opcional) (pág. 244).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. → Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:61:☐☐ E:62:☐☐ E:91:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. → Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, después de haberlo intentado varias veces, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en pantalla aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

Indicadores de advertencia



100-0001 **Indicador de advertencia de archivo**
Parpadeo lento:
- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Ha intentado ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes móviles (pág. 170).

C:21:00 **Visualización de autodiagnóstico** (pág. 223)

La batería está práctica o totalmente agotada
Parpadeo lento:
- La batería está prácticamente agotada. Dependiendo de las condiciones del entorno, el indicador puede parpadear, incluso aunque queden de 5 a 10 minutos.

Parpadeo rápido:
- La batería está agotada (pág. 18).

Se ha producido condensación de humedad*
Parpadeo rápido:
- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 243).

Indicador de advertencia de la memoria de videocasete*
Parpadeo lento:
- No hay videocasete con memoria de videocasete insertado (pág. 235)

Indicador de advertencia del "Memory Stick"*
Parpadeo lento.
- El "Memory Stick" no está insertado.

Parpadeo rápido:
- El "Memory Stick" no puede leerse con su videocámara (pág. 148).
- La imagen no puede grabarse en el "Memory Stick" (pág. 167).

Indicador de advertencia de formateo del "Memory Stick"*
Parpadeo rápido:
- El "Memory Stick" no está correctamente formateado (pág. 136).
- Los datos del "Memory Stick" están corrompidos (pág. 148).

Indicador de advertencia de la cinta
Parpadeo lento:
- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado*
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 27)*.

Parpadeo rápido:
- La cinta ha finalizado*.

Usted tiene que extraer el videocasete*.
Parpadeo lento:
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia fuera (roja) (pág. 27).

Parpadeo rápido:
- Se ha producido condensación de humedad (pág. 243).
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 223).

Imagen fija está protegida*
Parpadeo lento:
- La imagen fija está protegida (pág. 209).

El indicador de aviso está parpadeando
Parpadeo rápido:
- Durante la carga

Parpadeo rápido:
- La funcipon de visualización de autodiagnóstico no está activada (pág. 223)*.
- Existe un problema en el flash incorporado o en el externo (opcional).

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora (pág. 23)
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilice una batería “InfoLITHIUM” (pág. 21)
• CLEANING CASSETTE**	Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 244).
• FULL	La memoria del videocasete está llena*.
• 16BIT	AUDIO MODE está ajustado a 16BIT* (pág. 138)*. Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• REC MODE	REC MODE está ajustado a LP* (pág. 138). Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• TAPE	No hay nada grabado en la cinta*. Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• “i.LINK” CABLE	El cable i.LINK está conectado (pág. 120)*. Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• FULL	El “Memory Stick” está lleno (pág. 160)*.
•	La lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en a LOCK (pág. 149)*.
• NO FILE	En el “Memory Stick” no hay imágenes grabadas (pág. 190)*.
• NO MEMORY STICK	No hay “Memory Stick” insertado*.
• AUDIO ERROR	Está intentando grabar una imagen com soido que no puede grabarse en un “Memory Stick” de su videocámara (pág. 180)*.
• MEMORY STICK ERROR	Los datos del “Memory Stick” están corrompidos (pág. 151)*.
• FORMAT ERROR	El “Memory Stick” no se ha reconocido. Compruebe el formato (pág. 136)*.
• DIRECTORY ERROR	Hay dos o más direcciones iguales (pág. 190)*.
• COPY INHIBIT	La cinta contiene señales de control de derechos de autor para proteger el software (pág. 236)*
• TAPE END	La cinta ha finalizado*.
• NO TAPE	Inserte un videocasete*
• NO PRINT MARK	Usted ha seleccionado MARKED ewn 9PIC PRINT en los ajustes del menú utilizando un “Memory Stick” que no contiene imágenes en una marca de impresión (pág. 215)*.
• NO STILL IMAGE FILE	Usted podrá seleccionar MULTI en 9PIC PRINT en los ajustes del menú utilizando un “Memory Stick” que contega imágenes que no sean móviles (pág. 215)*.
• DELETING	Ha presionado PHOTO durante el borrado de todas las imágenes del “Memory Stick”*.
• FORMATTING	Ha presiohado PHOTO durante el formateo de un “Memory Stick”*.
• NOW CHARGING	La carga de un flash externo (opcional) no trabaja correctamente*.

* Usted oirá una melodía o un pitido.

** El indicador “ ⊗ ” y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparecerán uno detrás de otro en la pantalla.

Português

Tipos de problemas e suas soluções

Caso depare com algum problema usando a sua videocâmara, utilize a a tabela a seguir para resolver o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no écran, a função de indicação de auto-diagnóstico funcionou. Consulte a página 232.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
START / STOP não opera.	• O interruptor POWER não está ajustado em CAMERA. → Ajuste-o a CAMERA (pág. 28). • A fita chegou ao final. → Rebobine a fita ou insira uma outra nova (pág. 26, 46). • A lingueta de protecção da cassete está ajustada de forma a expor a marca vermelha. → Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 27). • A fita aderiu-se ao cilindro (condensação de humidade). → Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 243).
A alimentação desactiva-se.	• Enquanto operava no modo CAMERA, a sua videocâmara esteve no modo de espera por mais de 5 minutos. → Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHG), e então de volta a CAMERA. • A bateria recarregável está exaurida ou prestes a se exaurir. → Instale uma bateria carregada.
A imagem no écran do visor electrónico não está nítida.	• O visor electrónico não foi extraido até o final. → Extraia totalmente o visor electrónico (pág. 32). • A lente do visor electrónico não está regulada. → Regule a lente do visor electrónico (pág. 32)
A função de Estabilidade da Imagem não actua.	• STEADYSHOT está ajustada em OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-a a ON (pág. 131).
A função de focagem automática não actua.	• O ajuste está no modo de focagem manual. → Ajuste FOCUS ao modo de focagem automática (pág. 71). • As condições de registo não estão adequadas para a focagem automática. → Ajuste a focagem manualmente (pág. 71).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. → Feche o painel LCD (pág. 30).
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. A sua videocâmara não está mal-funcionante.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo muito brilhante.	• A sua videocâmara não está mal-funcionante.
Alguns minúsculos pontos brancos aparecem no écran.	• O modo de Obturação lenta, Baixo lux de PROGRAM AE ou SuperFilmagem nocturna está activado. Isto não significa um mau funcionamento.
Uma imagem desconhecida é exibida no écran.	• Se 10 minutos decorrerem após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA, ou DEMO MODE ser regulado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassete inserida, a sua videocâmara iniciará automaticamente a demonstração. → Insira uma cassete e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág. 146).

Tipos de problemas e suas soluções

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A imagem é gravada em cores incorrectas ou não-naturais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 38).
A imagem aparece demasiadamente iluminada, e o motivo não aparece no écran.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 38). • A função de contraluz está activada. ➔ Desactive-a (pág. 37).
O estalido do obturador não é emitido.	• BEEP está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a MELODY ou NORMAL (pág. 131).
Faixas pretas aparecem quando se grava o écran do televisor ou computador.	• Ajuste STEADYSHOT nos parâmetros do menu a OFF (pág. 131).
Um flash externo (opcional) não funciona.	• A alimentação do flash externo está desactivada ou a fonte de alimentação não está instalada. ➔ Active a alimentação do flash externo ou instale a fonte de alimentação. • Dois ou mais flashes externos (opcionais) estão acoplados. ➔ Somente um flash externo (opcional) pode ser acoplado.

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é premida.	• O interruptor POWER não está regulado a VCR. ➔ Regule-o a VCR (pág. 43).
A tecla de reprodução não funciona.	• A fita chegou ao final. ➔ Rebobine a fita (pág. 43).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (opcional) (pág. 244).
Nenhum som ou apenas um som baixo é escutado quando se reproduz uma cassete.	• A fita cassete está a ser reproduzida com HiFi SOUND ajustado em 2 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a STEREO (pág. 131). • O volume está reduzido ao mínimo. ➔ Aumente o volume (pág. 43). • AUDIO MIX está regulado a ST2 nos parâmetros do menu. ➔ Regule AUDIO MIX (pág. 131).
Indicando-se a data de gravação, a função de busca por data não actua.	• A fita não tem memória de cassete. ➔ Use uma fita com memória de cassete (pág. 85). • CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 131). • A fita tem uma porção em branco no segmento gravado (pág. 86).
A função de busca por título não actua.	• A fita não tem memória de cassete. ➔ Use uma fita com memória de cassete (pág. 83). • CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 131). • Não há títulos na fita. ➔ Sobreponha os títulos (pág. 122). • A fita tem uma porção em branco no segmento gravado (pág. 84).
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	• AUDIO MIX está ajustado no lado ST1 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 131).
O título não é exibido.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 131).

(Continua na próxima página)

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada ou está exaurida ou prestes a exaurir-se. ➔ Instale uma bateria recarregável carregada (pág. 17, 18). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede eléctrica. ➔ Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede eléctrica (pág. 22).
A função de busca do final não actua.	• A fita foi ejectada após a gravação ao se usar uma fita sem memória de cassete (pág. 41). • Ainda não se gravou na nova cassete (pág. 41).
A função de busca do final não funciona correctamente.	• A fita possui uma porção em branco no início ou no meio (pág. 42).
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura de operação está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está completamente carregada. ➔ Recarregue-a completamente (pág. 18). • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada, não mais podendo ser recarregada. ➔ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 17).
O indicador de carga restante na bateria não indica o tempo correcto.	• Usou-se a bateria recarregável num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada, não mais podendo ser recarregada. ➔ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 17) • A bateria não está completamente carregada. ➔ Recarregue-a completamente (pág. 17, 18). • Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. ➔ Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante fique correcta (pág. 18).
A alimentação desactiva-se, embora o indicador de carga restante na bateria indique que a bateria recarregável ainda possui carga suficiente para operar.	• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante da bateria. ➔ Recarregue completamente a bateria recarregável de tal forma que a informação no indicador de carga restante fique correcta (pág. 18).
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. ➔ Ligue-a firmemente (pág. 17, 22). • A bateria está exaurida. ➔ Utilize uma bateria recarregável carregada (pág. 17, 18).
Os indicadores ⏏ e ⏏ cintilam e nenhuma função, excepto a de ejecção de cassete funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 243).
O indicador C/// não aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.	• O conector placado a ouro da fita está sujo ou empoeirado. ➔ Limpe o conector placado a ouro (pág. 237).
O indicador de fita restante não é exibido.	• REMAIN está regulado em AUTO nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON para exibir sempre o indicador de fita restante (pág. 131).

Na operação com «Memory Stick»

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O «Memory Stick» não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY. ➔ Regule-o a MEMORY (pág. 157). • O «Memory Stick» não está inserido. ➔ Insira um «Memory Stick» (pág. 151).
A gravação não funciona.	• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade máxima. ➔ Elimine imagens desnecessárias e grave-as novamente (pág. 210). • Um «Memory Stick» formatado incorrectamente foi inserido. ➔ Formate o «Memory Stick» ou use um outro «Memory Stick» (pág. 144, 151). • A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não se consegue eliminar a imagem.	• A imagem está protegida. ➔ Cancele a protecção da imagem (pág. 209). • A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não se consegue formatar o «Memory Stick».	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não é possível eliminar todas as imagens.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não é possível proteger a imagem.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149). • A imagem a ser protegida não está em reprodução. ➔ Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 189).
Não se consegue inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149). • A imagem a ser inscrita com uma marca de impressão não está em reprodução. ➔ Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 189). • Está-se a tentar inscrever uma marca de impressão numa imagem móvel. ➔ Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.
A função de salvaguarda de fotos não actua.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 149).
Não se consegue reproduzir imagens no tamanho real.	• Pode não ser possível reproduzir imagens no tamanho real quando se estiver a tentar reproduzir imagens gravadas por outro equipamento. Isto não significa um mau funcionamento.

(Continua na próxima página)

Outros

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O título não é gravado.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 122). • A memória de cassete está cheia. ➔ Apague títulos desnecessários (pág. 125). • A fita está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. ➔ Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 27). • A fita possui uma porção em branco no segmento gravado. ➔ Sobreponha o título na posição gravada (pág. 123).
A etiqueta da cassete não é registada.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 128). • A memória de cassete está cheia. ➔ Apague dados desnecessários (pág. 125). • A fita está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. ➔ Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 27).
A Edição de programa digital numa cassete não actua.	• O selector de entrada no videogravador não está correctamente regulado. ➔ Verifique a ligação e regule o selector de entrada no videogravador novamente (pág. 93). • A videocâmara está ligada a um equipamento DV outro que não Sony através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV). ➔ Defina-o a IR (pág. 94). • Está-se a tentar definir um programa numa porção em branco da fita. ➔ Regule o programa novamente numa porção gravada (pág. 105). • A videocâmara e o videogravador não estão sincronizados. ➔ Regule a sincronia (pág. 101). • O código IR SETUP está incorrecto. ➔ Ajuste o código correcto (pág. 96).
A edição de programa digital num «Memory Stick» não funciona.	• Tentou-se definir um programa numa porção em branco da fita. ➔ Defina o programa novamente numa porção gravada (pág. 185).
O telecomando fornecido com a sua videocâmara não funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 131). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Remova tal obstáculo. • As pilhas estão inseridas no compartimento de pilha com as polaridades + – não correspondentes às marcas + –. ➔ Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 261). • As pilhas estão exauridas. ➔ Insira novas pilhas (pág. 261).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo quando a sua videocâmara é ligada à saída no televisor ou videogravador.	• O mostrador está regulado a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a LCD (pág. 131).

Tipos de problemas e suas soluções

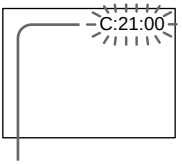
Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A melodia ou o sinal sonoro soa por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 243). • Alguns problemas ocorreram na sua videocâmara. ➔ Remova a cassete e insira-a novamente. Então, opere a sua videocâmara.
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	• Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria, e então religue-a em cerca de um minuto. Active a alimentação. Se as funções ainda assim não funcionarem, prima a tecla RESET usando um objecto pontiagudo (Caso prima a tecla RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, retornarão aos seus valores originais) (pág. 257).
Quando se ajusta o interruptor POWER a VCR ou OFF (CHG), caso a videocâmara seja movida, poder-se-á escutar um som de estrépido de dentro da videocâmara.	• Isto se deve ao facto de algumas funções utilizarem um mecanismo linear. A sua videocâmara não está mal-funcionante.
Durante o carregamento da bateria, a lâmpada CHG não se acende.	• Foi completado o carregamento. • A bateria recarregável não está adequadamente instalada. ➔ Instale-a adequadamente (pág. 17).
Não se consegue carregar a bateria recarregável.	• O interruptor POWER não está ajustado em OFF (CHG). ➔ Ajuste-o a OFF (CHG) (pág. 18).
Durante o carregamento da bateria recarregável, a lâmpada CHG cintila.	• A bateria recarregável não está adequadamente instalada. ➔ Instale-a adequadamente (pág. 17). • Há algo errado com a bateria recarregável. ➔ Consulte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.
Não se consegue transferir dados de imagem através da ligação USB.	• O cabo USB foi ligado antes da instalação do driver USB ter sido completada. ➔ Desinstale o driver USB incorrecto e volte a instalar o driver USB (pág. 198).
Não se consegue remover a cassete mesmo com o compartimento de cassete aberto	• Começou a ocorrer condensação de humidade na sua videocâmara (pág. 243).

(Continua na próxima página)

Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.
Esta função indica as condições correntes da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no écran. Se um código de 5 dígitos for indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por ☐☐) diferirão de acordo com o estado da sua videocâmara.

Écran LCD ou Visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  O próprio utente pode consertar a sua videocâmara.
- E:☐☐:☐☐
  Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

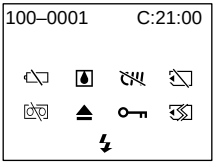
Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou Acções Correctivas
C:04:☐☐	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não é «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 21, 238).
C:21:☐☐	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 243).
C:22:☐☐	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe as cabeças usando a cassete de limpeza (opcional) (pág. 244).
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados, que o utente pode corrigir. ➔ Remova a cassete e insira-a novamente. Então opere a sua videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:61:☐☐ E:62:☐☐ E:91:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento não-corrigível pelo utente. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local e informe qual é o código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Se não conseguir rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicadores e mensagens de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran, verifique o seguinte:
Consulte a página entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência



100-0001 **Indicador de advertência quanto ao ficheiro**
Piscar lento:
- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Tentou-se executar a função MEMORY MIX em imagens móveis (pág. 170).

C:21:00 **Indicação de auto-diagnóstico** (pág. 232)

Bateria exaurida ou prestes a exaurir-se
Piscar lento:
- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições de operação, do ambiente e da bateria recarregável, o indicador pode cintilar, mesmo que ainda haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Piscar rápido:
- A bateria está exaurida (pág. 18).

Ocorrência de condensação de humidade*
Piscar rápido:
- Ejecte a cassete, desactive a sua videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 243).

Indicador de advertência quanto à memória de cassete*
Piscar lento:
- Não há fita com memória de cassete inserida (pág. 235).

Indicador de advertência quanto ao «Memory Stick»*
Piscar lento:
- Não há «Memory Stick» inserido.

Piscar rápido:
- O «Memory Stick» não está legível com a sua videocâmara (pág. 148).
- A imagem não pode ser gravada no «Memory Stick» (pág. 167).

Indicador de advertência quanto à formatação* do «Memory Stick»
Piscar rápido:
- O «Memory Stick» não está correctamente formatado (pág. 144).
- Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 148).

Indicador de advertência quanto à cassete
Piscar lento:
- A fita está perto do fim.
- Não há cassete inserida*.
- A lingueta de protecção da cassete está exposta (vermelha) (pág. 27)*.

Piscar rápido:
- A fita chegou ao fim.*

É necessário ejectar a cassete.*
Piscar lento:
- A lingueta protectora da cassete está exposta (vermelha) (pág. 27).

Piscar rápido:
- Ocorreu condensação de humidade (pág. 243).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 232).

Imagem estática protegida*
Piscar lento:
- A imagem estática está protegida (pág. 209).

Indicador de advertência quanto ao flash
Piscar lento:
- Durante o carregamento.

Piscar rápido:
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 232).*
- Há algo errado com o flash incorporado ou o flash externo (opcional).

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Mensagens de advertência

• CLOCK SET	Acerte a data e a hora (pág. 23).
• FOR “InfoLITHIUM” BATTERY ONLY	Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 21).
• CLEANING CASSETTE**	As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 244).
• FULL	A memória da cassete está cheia.*
• 16BIT	AUDIO MODE está regulado em 16 BIT (pág. 146).* Não é possível dobrar o novo som.
• REC MODE	REC MODE está regulado em LP (pág. 146).* Não é possível dobrar o novo som.
• TAPE	Não há nenhum segmento gravado na fita.* Não é possível dobrar o novo som.
• “i.LINK” CABLE	O cabo i.LINK está ligado (pág. 120).* Não é possível dobrar o novo som.
• FULL	O «Memory Stick» está cheio (pág. 160).*
•	A lingueta protectora no «Memory Stick» está regulada em LOCK (pág. 149).*
• NO FILE	Não há nenhuma imagem estática gravada no «Memory Stick» (pág. 190).*
• NO MEMORY STICK	Não há «Memory Stick» inserido.*
• AUDIO ERROR	Está a tentar gravar uma imagem com som, que não pode ser gravada pela sua videocâmara no «Memory Stick» (pág. 180).*
• MEMORY STICK ERROR	Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 151).*
• FORMAT ERROR	O «Memory Stick» não é reconhecido. Verifique o formato (pág. 144).*
• DIRECTORY ERROR	Há mais de dois directórios iguais (pág. 190).*
• COPY INHIBIT	A fita contém sinais de controlo dos direitos de autor para protecção contra cópias do software (pág. 236).*
• TAPE END	A fita atingiu o seu final.*
• NO TAPE	Insira uma cassete.*
• NO PRINT MARK	Seleccionou-se MARKED em 9PIC PRINT nos parâmetros do menu usando-se um «Memory Stick» que não contém imagens com marcas de impressão.* (pág. 215).
• NO STILL IMAGE FILE	Seleccionou-se MULTI em 9PIC PRINT nos parâmetros do menu usando-se um «Memory Stick» que não contém imagens estáticas.* (pág. 215).*
• DELETING	PHOTO foi premida durante a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick».*
• FORMATTING	PHOTO foi premida durante a formatação de um «Memory Stick».*
• NOW CHARGING	A recarga de um flash externo (opcional) não funciona correctamente.*

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.
** O indicador ⊗ e a mensagem « CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no écran.

Videocasetes utilizables

Selección de los tipos de videocasetes

Usted solamente podrá utilizar videocasetes Mini DV*. No podrá usar videocasetes 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS SVHS, S-VHSC SVHSC, Betamax β, ni DV DV.

* Existen dos tipos de videocasetes mini DV: con y sin memoria de videocasete. Las cintas memoria de videocasete poseen la marca CM (Memoria de videocasete).
Le recomendamos que utilice cintas con memoria de videocasete.

En este tipo de videocasetes está instalada una memoria de circuito integrado (IC). Su videocámara puede leer / escribir datos tales como fechas de grabación o títulos, etc. de / en esta memoria.
Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren la grabación sucesiva de señales en la cinta. Si la cinta posee una parte en blanco al comienzo o entre las secciones grabadas, es posible que un título no se visualice correctamente, o que las funciones no trabajen adecuadamente. A fin de no dejar ninguna parte en blanco en la cinta, realice lo siguiente.
Presione END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la grabación siguiente si ha:
– extraído el videocasete durante la grabación.
– reproducido la cinta en una videograbadora.
– utilizado la función de búsqueda para edición.
Si hay una parte en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabarla desde comienzo al final,
El mismo resultado puede obtenerse cuando grabe utilizando una videocámara digital sin función de memoria de videocasete en una cinta grabada con dicha función.

Marca CM 4K del videocasete

La capacidad de memoria de los videocasetes marcados con CM 4K es de 4 KB. Su videocámara puede utilizar videocasetes con una capacidad de memora de hasta 16 KB. Los videocasetes de 16 KB poseen la marca CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Ésta es la marca de mini DV.
CM Cassette Memory Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Éstas son marcas comerciales.

Cassetes utilizáveis

Selecção do tipo de cassete

Pode-se utilizar somente a minicassete DV Mini DV*. Não é possível utilizar nenhuma outra cassete 8 8 mm, Hi8 Hi8, Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS SVHS, S-VHSC SVHSC, Betamax β ou DV DV.

* Existem dois tipos de minicassetes DV: com memória de cassete e sem memória de cassete. Fitas com memória de cassete possuem a marca CM (memória de cassete).
Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassete.

A memória CI (circuito integrado) está montada neste tipo de cassete. A sua videocâmara é capaz de ler e inscrever dados, tais como datas de gravação, títulos, etc. nesta memória.
As funções que utilizam a memória de cassete requerem sinais sucessivos gravados na fita. Se a fita tiver um trecho em branco no início ou entre segmentos gravados, um título poderá não ser exibido adequadamente ou as funções de busca poderão não funcionar apropriadamente. Para não criar nenhuma porção em branco na fita, execute as medidas a seguir.
Carregue em END SEARCH para ir ao fim do segmento gravado antes de iniciar a próxima gravação, caso tenha operado o seguinte:
– ejectado a cassete durante a gravação;
– reproduzido a fita no videogravador;
– utilizado a função de busca de edição.
Se houver um espaço em branco ou sinal descontínuo na sua fita, regrave-a do início ao final da fita considerando o acima disposto.
O mesmo resultado pode ocorrer quando se grava com uma videocâmara digital sem função de memória de cassete, numa fita gravada por uma com a função de memória de cassete.

Marca CM 4K na cassete

A capacidade de memória das fitas marcadas com CM 4K é de 4 KB. A sua videocâmara pode acomodar fitas com capacidade de memória de até 16 KB. Cassetes de 16 KB estão marcadas com CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Esta é a marca mini DV.
CM Cassette Memory Esta é a marca de Memória de Cassete.

Ambas são marcas comerciais.

Videocasetes utilizables

Cuando reproduzca

Reproducción de una cinta grabada en NTSC

Usted podrá reproducir videocasetes grabados en el sistema de vídeo NTSC en la pantalla de cristal líquido si la cinta fue grabada en el modo SP.

Señal de derechos de autor

Cuando reproduzca

Usted no podrá reproducir en cualquier otra videocámara una cinta grabada con señales de control de derechos de autor para protección del software reproducido en su videocámara.

Cuando grabe

Usted no podrá grabar software con su videocámara que contenga señales de control de derechos de autor para protección del software. Si trata de grabar tal software, en la pantalla, en el visor, o en la pantalla del televisor aparecerá "COPY INHIBIT".
Su videocámara no grabará las señales de control de derechos de autor cuando grabe.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.
Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Además, también podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla aparecerá el indicador 16BIT.

Cassetes utilizáveis

Em reproduções

Reprodução de uma fita gravada pelo sistema NTSC

É possível reproduzir fitas gravadas pelo sistema de vídeo NTSC no écran LCD, caso a fita esteja gravada no modo SP.

Sinal de direitos de autor

Em reproduções

Com qualquer outra videocâmara, não será possível gravar numa fita que possua registado um sinal de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias do software que é reproduzido na sua videocâmara.

Em gravações

Não é possível gravar na sua videocâmara, software que contenha sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias de tal software.
«COPY INHIBIT» aparece no écran LCD, no visor electrónico ou no écran do televisor, caso tente gravar tal software.
A sua videocâmara não regista sinais de controlo dos direitos de autor na fita durante gravações.

Modo de áudio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser regulado pela selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos .
Modo de 16 bits: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Mais ainda, pode-se também reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Na reprodução de uma cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no écran.

Videocasetes utilizables

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 131).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta estéreo	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Notas sobre los videocasetes

Cuando fije una etiqueta en un videocasete

Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara **[a]**.

Después de haber utilizado el videocasete

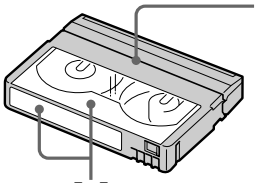
Rebobine la cinta hasta su comienzo, colóquelo en su caja, y guárdelo en posición vertical.

Cuando la memoria de videocasete no trabaje

Reinserte el videocasete. El conector dorado del videocasete puede estar sucio o polvoriento.

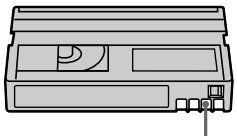
Limpieza del conector dorado

Si el conector dorado de los videocasetes está sucio o polvoriento, es posible que no trabaje la función de memoria de videocasete. Limpie el conector dorado con un palillo de cabeza de algodón cada vez que extraiga el videocasete unas 10 veces **[b]**.



No pegue una etiqueta alrededor de este borde. / Não afixe uma etiqueta ao redor desta borda.

[a]



[b]

Cassetes utilizáveis

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando se reproduz uma fita de dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo, regule HiFi SOUND ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 131).

Som do altifalante

Modo HiFi SOUND	Reprodução de fita estéreo	Reprodução de fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Som esquerdo	Som principal
2	Som direito	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

Notas sobre a cassete

Quando se afixa uma etiqueta na cassete

Certifique-se de afixar uma etiqueta somente em locais tais como o ilustrado abaixo **[a]**, para não causar um mau funcionamento da sua videocâmara.

Após o uso da cassete

Rebobine a fita até o início, coloque a cassete no seu estojo e guarde-o em posição vertical.

Quando a função de memória de cassete não actuar

Reinsira a cassete. O conector placado a ouro de cassetes pode estar com sujidades ou pó.

Limpeza do conector placado a ouro

Se o conector placado a ouro de cassetes estiver com sujidades ou pó, o indicador de fita restante às vezes não é indicado correctamente, e pode não ser possível operar a função usando a memória de cassete. Limpe o conector placado a ouro com uma haste de algodão, a cada 10 vezes de ejecção de uma cassete **[b]**.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

¿Qué es la batería InfoLITHIUM?

"InfoLITHIUM" es una batería de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de operación entre su videocámara y un adaptador / cargador de alimentación de CA.
La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo restante de la batería en minutos.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Le recomendamos que cargue la batería en una temperatura ambiental de 10 a 30°C hasta que se apague la lámpara CHG, señalando que la batería está completamente cargada. Si cargase la batería fuera de este margen de temperaturas, no podría cargarla eficazmente.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos. Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  – Coloque la batería en un bolsillo, cerca de su cuerpo, para calentarla e instálela en su videocámara antes de comenzar a tomar fotos.
  – Utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70 / FM90 / FM91, opcional).
- La utilización frecuente del panel de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido, o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de alta capacidad (NP-FM70 / FM90 / FM91, opcional).
- Cerciórese de desconectar la alimentación inmediatamente después de tomar fotos o de reproducir con su videocámara.
- Hágase con baterías de repuesto para dos o tres veces el tiempo de videofilmación pensada, y haga pruebas antes de la videofilmación real.
- No exponga la batería al agua. La batería no es resistente al agua.

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

O que é a bateria recarregável «InfoLITHIUM»?

A bateria recarregável «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio que possui funções para comunicação de informações relativas às condições operativas entre a bateria recarregável e um adaptador CA / carregador.
A bateria recarregável «InfoLITHIUM» calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições operativas da sua videocâmara e exibe o tempo de carga restante da bateria em minutos.

Carregamento da bateria recarregável

- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da sua videocâmara.
- Recomendamos carregar a bateria recarregável a uma temperatura ambiente entre 10°C a 30°C até que a lâmpada CHG se apague, indicando que a bateria recarregável está plenamente carregada. Se a bateria recarregável for carregada fora desta gama de temperaturas, pode não ser possível carregar eficientemente a bateria recarregável.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na sua videocâmara ou remova a bateria recarregável.

Utilização efectiva da bateria recarregável

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de baixas temperaturas. Assim, o tempo de utilização da bateria recarregável pode ser encurtado. Recomendamos observar o seguinte para o uso prolongado da bateria recarregável:
  – Coloque a bateria recarregável num bolso da sua roupa para aquecê-la com o calor do seu corpo, e insira-a na sua videocâmara imediatamente antes de iniciar as tomadas de cena.
  – Utilize a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70 / FM90 / FM91, opcional).
- A utilização frequente do painel LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria recarregável. Recomendamos utilizar a bateria recarregável de grande capacidade (NP-FM70 / FM90 / FM91, opcional).
- Certifique-se de desactivar o interruptor de alimentação quando não for efectuar tomadas de cena ou reproduções na sua videocâmara. A bateria recarregável também se desgasta quando a videocâmara estiver no modo de espera ou pausa de reprodução.
- Tenha baterias recarregáveis de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água. A bateria recarregável não é à prova de água.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se desconecta la alimentación aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación del indicador de tiempo de batería restante sea correcta. Sin embargo, tenga en cuenta que la indicación de batería restante correcta puede no restablecerse si se utiliza a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada, o si se utiliza con frecuencia. Tome el tiempo de batería restante como el tiempo aproximado de videofilmación.
- La marca ⍁, que indica que queda poco tiempo de batería, puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, incluso aunque el tiempo restante de la misma sea de cinco a diez minutos.

Forma de guardar la batería

- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, realice el procedimiento siguiente una vez al año para mantener la función apropiada.
  1. Cargue completamente la batería.
  2. Descargue la batería en su equipo electrónico.
  3. Extraiga la batería del equipo y guárdela en un lugar seco y fresco.
- Para descargar la batería en su videocámara, deje ésta en el modo de videofilmación hasta que no quede más energía en la misma sin videocasete insertado.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo poco a poco a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su duración útil se haya acabado. Adquiera una batería nueva.
- La duración útil de la batería dependerá de cómo se guarde, de las condiciones de operación, y del medio ambiente para cada batería.

Sobre a bateria recarregável «InfoLITHIUM»

Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se a alimentação se desligar, embora o indicador do tempo de carga restante na bateria informe que a bateria recarregável possui carga suficiente para operar, recarregue completamente a bateria recarregável, de maneira que a informação do indicador do tempo de carga restante na bateria fique correcta. Note, porém, que a indicação correcta de carga da bateria às vezes não é restaurada quando a bateria recarregável é utilizada sob temperaturas elevadas por um longo tempo, deixada em estado plenamente carregado, ou frequentemente utilizada. Considere a indicação do tempo de carga restante na bateria como um tempo de filmagem aproximado.
- A marca ⍁ a indicar que há pouco tempo de carga restante na bateria, às vezes pisca conforme as condições operativas, a temperatura e o ambiente, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de 5 a 10 minutos.

Como guardar a bateria recarregável

- Quando não for utilizar a bateria recarregável por um longo intervalo, efectue o seguinte procedimento uma vez por ano, para manter o funcionamento apropriado da bateria.
  1. Carregue a bateria completamente.
  2. Descarregue a sua carga no equipamento electrónico.
  3. Retire a bateria do equipamento e guarde-a num local fresco e seco.
- Para esgotar a carga da bateria recarregável na sua videocâmara, deixe a videocâmara no modo de filmagem, sem nenhuma cassete inserida, até que a alimentação se desligue.

Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o término da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria recarregável.
- A vida útil da bateria varia de acordo com a forma de armazenamento, as condições de operação e o ambiente de cada bateria recarregável.

Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidad es una toma de entrada / salida de vídeo digital que está de acuerdo con las normas i.LINK. En esta sección se describen las normas i.LINK y sus características.

¿Qué es i.LINK?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio / vídeo digitales.
Usted podrá conectar dos o más equipos compatibles con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones con diversos equipos de audio / vídeo. Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, con conexión en cadena, las transacciones de operaciones y datos serán posibles no solamente con el equipo conectado, sino también con otros dispositivos directamente conectados a través del equipo conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota

Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a dos o más componentes de un equipo compatible con tomas i.LINK (tomas DV), consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre “i.LINK”

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones nacionales.
IEEE 1394 es una norma nacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Sobre i.LINK

A tomada DV neste aparelho é uma tomada de entrada / saída DV em concordância com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos. Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis. Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado. Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota

Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo DV). Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.
IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Acerca de i.LINK

Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios.
S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca del terminal i.LINK de algunos equipos.
La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será "S100".
Cuando conecte unidades a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

***¿Qué es "Mbps"?**
Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100 Mbps significa que en un segundo podrán transmitirse 100 megabits.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a un equipo de vídeo con una toma DV diferente, consulte las páginas 92 y 112.
Esta unidad también podrá conectarse a otros equipos compatibles con i.LINK (DV) fabricados por SONY (p. ej. PC de la serie VAIO).
Antes de conectar esta unidad a un PC, cerciórese de que el software de aplicación compatible con esta unidad esté instalado en su PC.
Con respecto a los detalles, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV).

i.LINK y i son marcas comerciales.

Sobre i.LINK

Taxa de Baud i.LINK

A taxa de Baud máxima de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas de Baud máximas estão definidas:
S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de Baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos.
A taxa de Baud máxima de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100».
Quando aparelhos são ligados a equipamentos que possuam uma taxa de Baud máxima diferente, a taxa de Baud pode diferir da taxa de Baud indicada.

***O que é «Mbps»?**
Mbps representa megabits por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de Baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte as páginas 92 e 112.
Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV) produzido pela SONY, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).
Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.
Quanto aos pormenores sobre as precauções quando da ligação deste aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo Sony i.LINK de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e i são marcas comerciais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Los países y áreas en los que podrá utilizar las funciones de la red están restringidos. Con respecto a los detalles, consulte el Manual de instrucciones de la red separado (DCR–PC120E solamente).

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada de audio/vídeo.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Utilização da videocâmara no estrangeiro

Os países e áreas onde é possível utilizar as funções de rede são restritos. Quanto aos pormenores, consulte separadamente o manual de instruções da rede (somente DCR-PC120E).

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área com o adaptador CA fornecido com a mesma, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL e ter a tomada de entrada AUDIO/VIDEO. A seguir, veja os sistemas de cores de TV usados no estrangeiro.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong-Kong, Itália, Kuwait, Malaísia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistem NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador [💧]. Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente una hora con la tapa del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador [💧] no aparece al conectar de nuevo la alimentación.
Si la humedad comienza a condensarse, es posible que su videocámara no pueda detectar tal condensación.
Cuando suceda esto, es posible que el videocasete no salga expulsado durante 10 segundos después de haberse abierto la tapa del videocasete. Esto no significa mal fucionamiento. No cierre la tapa del videocasete hasta que éste salga expulsado.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cundo la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente una hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador [💧] piscará. Quando o indicador ⏏ piscar simultaneamente, uma cassete está inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejecção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com a tampa do compartimento de cassetes aberta. A videocâmara pode ser utilizada novamente, se o indicador [💧] não aparecer mais ao religar a alimentação.
Quando começar a ocorrer condensação de humidade, a sua videocâmara algumas vezes não poderá detectá-la. Caso isto ocorra, a cassete, às vezes, não será ejectada durante 10 segundos, depois que a tampa do compartimento de cassete for aberta. Isto não representa um mau funcionamento. Não feche a tampa do compartimento de cassete até que a cassete seja ejectada.

Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma pista de esqui para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente quente externo;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:

- aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- las imágenes de reproducción no se muevan.
- las imágenes de reproducción no aparezcan.
- el indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador ⊗ parpadee en la pantalla durante la grabación.

Cuando ocurra el problema **[a]**, **[b]**, o **[c]** mencionado, limpie durante 10 segundos las cabezas de vídeo con un casete limpiador DVM–12CLD Sony (opcional). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

[a]

[b]

[c]

Si las cabeas de vídeo se ensucien más, la pantalla se volverá acompletamente azul **[c]**.

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice un juego limpiador de pantallas de cristal líquido (opcional) para limpiarla.

Informações sobre manutenção e precauções

Informações sobre manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:

- aparecerem ruídos de padrão mosaico na imagem de reprodução;
- as imagens de reprodução não se moverem;
- as imagens de reprodução não aparecerem;
- o indicador ⊗ e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador ⊗ piscar no écran durante gravações.

Caso ocorra o problema **[a]**, **[b]** ou **[c]** acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassete de limpeza DVM-12CLD Sony (opcional). Verifique a imagem e, se o problema acima persistir, repita a limpeza.

Se as cabeças de vídeo ficarem mais contaminadas, o écran inteiro ficará azul **[c]**.

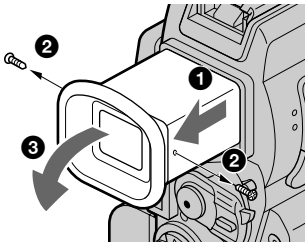
Limpeza do écran LCD

Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou pó, recomenda-se utilizar um jogo de limpeza LCD (opcional) para limpá-lo.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Eliminación del polvo del intrior del visor

(1) Tire del visor en el sentido de la flecha ❶. Extraiga los dos tornillos mostrados en ❷ con un destornillador (opcional). Retire el ocular en el sentido de la flecha ❸.



(2) Elimine el polvo del interior del ocular y del visor con un cepillo soplador adquirido en un establecimiento del ramo.

(3) Instale el ocular en forma inversa a la del paso **(1)**. Después reeemplace los tornillos en el sentido de la flecha ❷.

Precaución

No extraiga ningún otro tornillo. Usted solamente deberá extraer el tornillo para sacar el ocular.

Notas

- No deje caer ni doble el eje del ocular.
- Tenga cuidado cuando maneje el ocular.

Carga de la batería de incorporada de su videocámara

Su videocámara se suministra con una batería incorporada instalada a fin de conservar la fecha y la hora, etc., independientemente del selector POWER. La batería incorporada se cargará siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará gradualmente si no utiliza su videocámara. Se descargará completamente después de aproximadamente tres meses si no utiliza en absoluto su videocámara. Aunque la batería incorporada no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Informações sobre manutenção e precauções

Remoção de sujidades do interior do visor electrónico

(1) Extraia o visor electrónico no sentido indicado pela seta ❶.
Retire os 2 parafusos no sentido indicado pela seta ❷ com uma chave de fenda (opcional).
Retire o ocular no sentido indicado pela seta ❸.

(2) Remova a sujidade do interior do ocular e do visor com um soprador disponível no comércio.

(3) Recoloque o ocular executando a operação inversa do procedimento **(1)**. A seguir, recoloque os parafusos no sentido indicado pela seta ❷.

Precaução

Não retire nenhum outro parafuso. O parafuso deve ser retirado somente para remover o ocular.

Notas

- Não dobre nem deixe cair o eixo do ocular.
- Tenha cuidado no manuseamento do ocular.

Carregamento da pilha recarregável incorporada na sua videocâmara

A sua videocâmara é fornecida com uma pilha recarregável incorporada instalada para guardar os dados de data e hora, etc., independentemente do ajuste do interruptor POWER. A pilha recarregável incorporada estará sempre carregada enquanto se estiver a usar a videocâmara. Contudo, a carga desta pilha descarregar-se-á gradualmente caso não utilize a videcâmara, e estará completamente exaurida em aproximadamente 3 meses, caso não utilize absolutamente a videocâmara. Mesmo que a pilha recarregável incorporada não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a pilha, caso esteja descarregada.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Carga de la batería

- Conecte su videocámara a un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector de alimentación abierto durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF (CHG) durante más de 24 horas.

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con sus dedos ni con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.

Manejo de los videocasetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Informações sobre manutenção e precauções

Carregamento da pilha recarregável incorporada:

- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede eléctrica com o adaptador CA fornecido junto com a videocâmara, e deixe a videocâmara com o interruptor de alimentação desactivado durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) durante mais de 24 horas.

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não toque o écran LCD com os dedos ou com objectos pontudos.
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não significa um mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD poderá aquecer-se. Isto não significa um mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a presença ou não da lingueta protectora.
- Não abra a cobertura de protecção da fita nem toque a fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para retirar a sujidade, limpe os terminais com um pano macio.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (VCR), y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Informações sobre manutenção e precauções

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e VCR, e reproduza uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. A areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

Adaptador CA

- Desligue o adaptador da tomada da rede quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha as partes metálicas de contacto sempre limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, visto que estes provocarão interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto não significa um mau funcionamento.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  – extremamente quentes ou frios;
  – com poeira ou sujidades;
  – muito húmidos;
  – sujeitos a vibrações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Limpie la superficie del objetivo con un paño limpio y usave en los casos siguientes:
  – Cuando haya huellas dactilares en el objetivo.
  – En lugares cálidos o húmedos
  – Cuando haya utilizado el objetivo en un lugar como cerca del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado, donde no haya polvo ni suciedad.

Para evitar que se produzca moho, realice periódicamente lo indicado arriba.
Le recomendamos que conecte la alimentación de la videocámara una vez al mes para mantenerla en estado óptimo durante mucho tiempo.

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la beatería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente.
– Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
– Las pilas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con otras viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
– No utilice pilas con derrame de su electrólito.

Informações sobre manutenção e precauções

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
  – Quando houver impressões digitais na superfície da lente
  – Em locais quentes ou húmidos
  – Quando a objectiva for utilizada em ambientes susceptíveis a sal, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a formação de mofo, execute periodicamente o procedimento explicado acima.
Recomendamos que active a alimentação e opere a videocâmara cerca de uma vez por mês para mantê-la em estado óptimo por um longo tempo.

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento de vídeo com a função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável à temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople firmemente a bateria recarregável ao equipamento de vídeo.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:
– Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos + – em correspondência com o diagrama de polaridade + – do compartimento.
– Pilhas secas não são recarregáveis.
– Não utilize uma combinação de pilhas novas com velhas.
– Não utilize diferentes tipos de pilhas juntos.
– Ocorrerá descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
– Não utilize pilhas com vazamento.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Si el electrólito de las pilas se fuga

- Limpie cuidadosamente el electrólito del compartimiento de las pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Caso ocorra fuga de electrólitos das pilhas

- Limpe o líquido do compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue a videocâmara da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
Cabezas giratorias, sistema de PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocasetes utilizables
Videocasetes con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/ reproducción (utilizando un videocasete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tiempo de avance rápido/ rebobinado (utilizando un videocasete DVM60)
Cuando utilice la batería
Aprox. 2 min. y 30 segundos
Cuando utilice el adaptador de CA
Aprox. 1 min. y 45 segundos
Visor
Visor electrónico (color)
Dispositivo de imagen
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 4,5 mm (tipo 1/4)
Aprox. 1 550 000 píxeles
(Efectivo (imágenes móviles): aprox. 970 000 píxeles)
(Efectivo (imágenes fijas): aprox. 1 390 000 píxeles)
Objetivo
Carl Zeiss Vario-Sonnar T*
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 37 mm
10× (Óptico), 120× (Digital)
Distancia focal
4,2 – 42 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
Modo de cámara:
48 – 480 mm
Modo de memoria:
40 – 400 mm
Temperatura de color
Auto, HOLD (retención), Interiores (3 200 K), Exteriores (5 800 K)
Iluminación mínima
7 lx (lux) (F 1,8)
0 lx (lux) (en el modo de videofilmación en la obscuridad)*
* Los motivos que no puedan verse debido a la obscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada y salida

Entrada/salida de vídeo S
Miniconector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada
Entrada/salida de audio/vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohmios), desequilibrada, sincronismo negativo
327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kΩ (kiloohmios))
Impedancia de salida inferior a 2,2 kΩ (kiloohmios) / Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)
Impedancia de entrada de más de 47 kΩ (kiloohmios)
Entrada/salida DV
Conector de 4 contactos
Toma para auriculares
Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)
Toma de control LANC
Microtoma especial (2,5 mm de diá.)
Toma USB
Mini B
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kΩ (kiloohmios) (3,5 mm de diá.)
Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen
6,2 cm (Tipo 2,5)
50 × 37 mm
Número total de puntos
211 200 (960 × 220)

Comunicación inalámbrica

(DCR–PC120E solamente)
sistema de comunicación
Normas de comunicación Bluetooth Ver, 1,1
Velocidad máxima en baudios[1) 2)]
Aprox. 723 kbps
Salida
Normas de salida Bluetooth
Potencia de clase 2
Alcance de comunicación[2)]
Distancia máxima inalámbrica
Aprox. 10 m (cuando se haya conectado a un BTA-NW1 (opcional))
Perfil de compatibilidad con Bluetooth
Perfil de acceso genérico
Perfil de red de marcación
Banda de frecuencia de operación
Banda de 2,4 GHz (2,400 GHz – 2,483 5 GHz)

1) Velocidad máxima en baudios de las normas Bluetooth Ver. 1,1
2) Variará de acuerdo con la distancia entre los dispositivos de comunicación, la presencia de obstáculos, las condiciones de de transmisión de ondas radioléctricas, y otros factores.
3) Ésta es una especificación que está de acuerdo con los requisitos de utilización específica entre dispositivos compatibles con Bluetooth. Está determinada en las normas de Bluetooth.

Generales

Alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio (utilizando la batería)
Durante la videofilmación utilizando la pantalla de cristal líquido
4,1 W
el visor
3,6 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
57 × 118 × 113 mm (an / al / prf)
Masa (Aprox.)
580 g
unidad principal solamente
690 g
incluyendo la batería NP-FM50, un videocasete DVM60 y la tapa del objetivo
Accesorios suministrados
Consulte la página 3.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an / al / prf)
excluyendo partes y controles salientes
Masa (Aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión máxima de salida
8,4 V CC
Tensión de salida
7,2 V CC
Capacidad
8,5 mWh (1 180 mA)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an / al / prf)
Masa (aprox.)
76 g
Tipo
Iones de litio

"Memory Stick"

Memoria
Memoria flash
8 MB: MSA-8A
Tensión de funcionamiento
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45 mA en el modo de operación
Aprox. 130 µA en el modo de espera
Dimensiones (Aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm
Masa (Aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema PCM, com cabeças giratórias
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Minicassetes DV com a marca Mini DV impressa
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)
Velocidade SP: 1 hora
Velocidade LP: 1,5 hora
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (com cassete DVM60)
Com a bateria recarregável:
Aprox. 2 minutos e 30 segundos
Com o adaptador CA:
Aprox. 1 min. e 45 segundos
Visor
Visor electrónico (colorido)
Sensor de imagem
CCD (dispositivo de carga acoplada) de 4,5 mm (tipo 1/4)
Aprox. 1 550 000 pixels
(Efectivo (imagem móvel): Aprox. 970 000 pixels)
(Efectivo (imagem estática): Aprox. 1 390 000 pixels)
Objectiva
Carl Zeiss Vario-Sonnar T*
Lentes com zoom motorizado combinadas
Diâmetro do filtro: 37 mm
10× (óptico), 120× (digital)
Distância focal
4,2 – 42 mm
quando convertida a uma câmara estática de 35 mm
Modo de câmara:
48 – 480 mm
Modo de memória:
40 – 400 mm
Temperatura de cor
Automática, HOLD (Fixa), Interiores (3 200 K), Exteriores (5 800 K)
Iluminação mínima
7 lx (lux) (F1,8)
0 lx (lux) (no modo de filmagem nocturna)*
* Objectos impossíveis de serem observados no escuro devem ser filmados com luz infravermelha.

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída de vídeo S
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado
Entrada/saída de áudio/vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), desequilibrado, sincronização negativa
327 mV, (a uma impedância de saída maior que 47 kΩ (kohms))
Impedância de saída com menos de 2,2 kΩ (kohms)/minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Impedância de entrada maior que 47 kΩ (kohms)
Entrada/saída DV
Conector de 4 terminais
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada de controlo LANC para comando a distância
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada USB
mini-B
Tomada MIC para microfone
Minitomada, 0,388 mV, baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída de 6,8 kΩ (kohms) (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Écran LCD

Imagem
6,2 cm (Tipo 2,5)
50 × 37 mm
Número total de pontos
211 200 (960 × 220)

Comunicações sem fio

(Somente DCR-PC120E)
Sistema de comunicações
Padrão Bluetooth Ver.1,1
Taxa máxima de baud 1) 2)
Aprox. 723 kbps
Potência de saída padrão Bluetooth Classe 2
Distância de comunicação 2)
Sem fio máxima
Aprox. 10 m (quando ligar a BTA-NW1 (opcional))
Perfil Bluetooth compatível 3)
Perfil de acesso genérico
Perfil de rede de discagem
Banda de frequência operativa
Banda de 2,4 GHz (2,400 GHz – 2,483 5 GHz)

1) Taxa máxima de baud do padrão Bluetooth Ver.1,1
2) Varia de acordo com a distância entre os dispositivos comunicantes, presença de obstáculos, condições de ondas de rádio e de outros factores.
3) Esta é uma especificação que corresponde aos requerimentos específicos de uso entre dispositivos Bluetooth compatíveis, e está estabelecida segundo os padrões Bluetooth.

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio (com a bateria recarregável)
Durante filmagens com:
LCD
4,1 W
Visor electrónico
3,6 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a + 60°C
Dimensões (aprox.)
57 × 118 × 113 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
580 g
somente aparelho principal
690 g
incluindo a bateria recarregável NP-FM50, a cassete de vídeo DVM60, tampa da objectiva
Acessórios fornecidos
Consulte a página 3.

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 – 240 V CA, 50 / 60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a + 60°C
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l / a / p), excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo o cabo de alimentação

Bateria recarregável

Tensão máxima de saída
8,4 V CC
Tensão de saída
7,2 V CC
Capacidade
8,5 Wh (1 180 mA)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
76 g
Tipo
Íon lítio

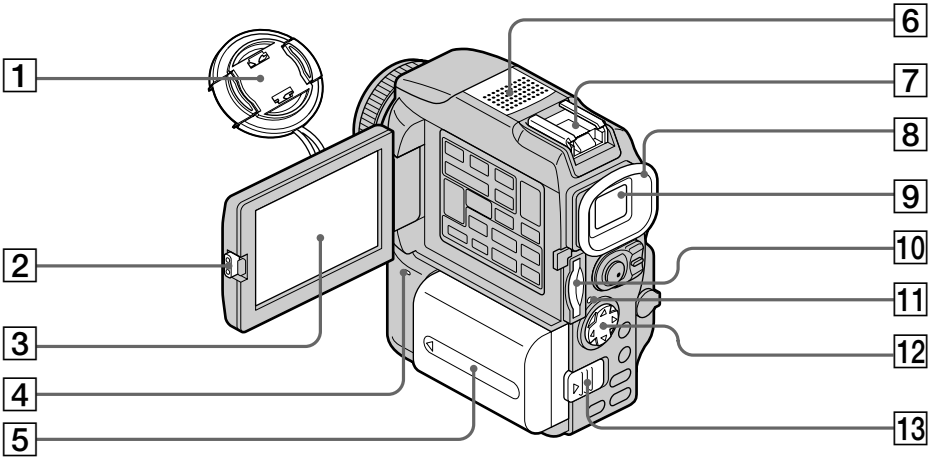
«Memory Stick»

Memória
Memória relâmpago
8 MB: MSA-8A
Tensão de funcionamento
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45mA no modo de funcionamento
Aprox. 130µA no modo de espera
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l / a / p)
Peso (aprox.)
4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 **Tapa del objetivo** (pág. 28)

2 **Botón de apertura (OPEN)** (pág. 28)

3 **Pantalla de cristal líquido** (pág. 30)

4 **Lámpara (Bluetooth)** (DCR–PC120E solamente) (pág. 216)

5 **Batería/cubierta de los terminales de la batería** (pág. 17)

6 **Micrófono**

7 **Zapata para accesorios inteligentes** (pág. 117)

8 **Ocular**

9 **Visor** (pág. 32)

10 **Toma para el "Memory Stick"** (pág. 151)

11 **Lámpara indicadora de acceso** (pág. 151)

12 **Mando de control** (pág. 131)

13 **Palanca de liberación de la batería (BATT RELEASE)** (pág. 17)

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda adquirir accesorios con esta marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Identificação das partes e dos controlos

Videocâmara

1 **Tampa da objectiva** (pág. 28)

2 **Tecla OPEN de abertura** (pág. 28)

3 **Écran LCD de cristal líquido** (pág. 30)

4 **Lâmpada (Bluetooth)** (Somente DCR-PC120E) (pág. 216)

5 **Bateria recarregável/Tampa do terminal da bateria** (pág. 17)

6 **Microfone**

7 **Calço de acessório inteligente** (pág. 117)

8 **Ocular**

9 **Visor electrónico** (pág. 32)

10 **Ranhura para «Memory Stick»** (pág. 151)

11 **Lâmpada de acesso** (pág. 151)

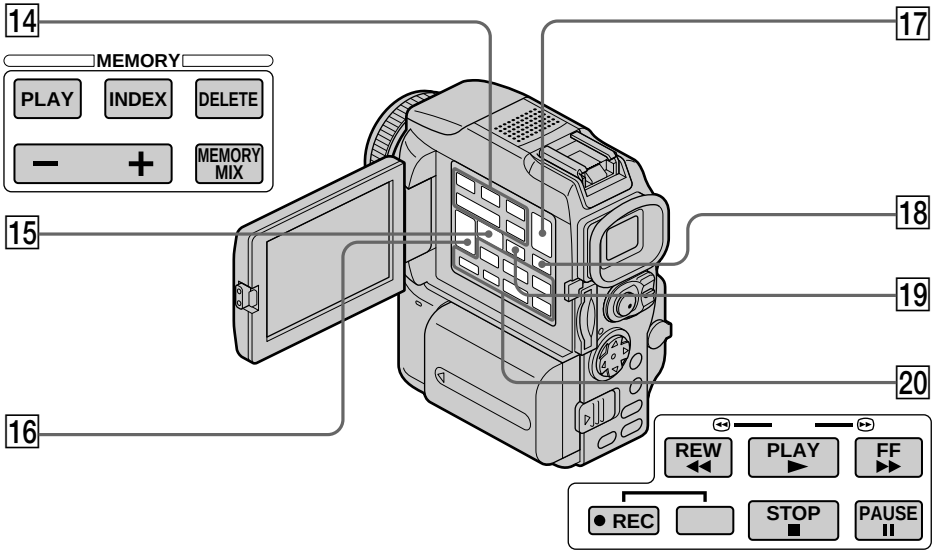
12 **Tecla de controlo** (pág. 131)

13 **Alavanca BATT RELEASE de liberação da bateria** (pág. 17)

Esta marca indica que o produto em questão é um acessório genuíno para produtos de vídeo Sony.
Na aquisição de produtos de vídeo Sony, a Sony recomenda adquirir acessórios que apresentem esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».

Identificación de partes y controles

Identificação das partes e dos controlos



14 **Teclas de operación de la memoria (MEMORY)**
Tecla de reproducción de la memoria (MEMORY PLAY) (pág. 189)
Tecla de índice de la memoria (MEMORY INDEX) (pág. 191)
Tecla de borrado de la memoria (MEMORY DELETE) (pág. 210)
Teclas de selección de la memoria (MEMORY +/–) (pág. 189)
Tecla de mezcla de la memoria (MEMORY MIX) (pág. 170)

15 **Tecla de imágenes MPEG/zoom de reproducción (MPEG ►II/PB ZOOM)** (pág. 193/80, 205)

16 **Teclas de volumen (VOLUME)** (pág. 43)

17 **Tecla de búsqueda para edición (EDITSEARCH)** (pág. 41)

18 **Tecla de visualización (DISPLAY)** (pág. 44)

19 **Tecla de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 41)

20 **Teclas de control de vídeo** (pág. 46)
Parada (■ STOP)
Rebobinado (◄◄ REW)
Reproducción (► PLAY)
Avance rápido (►► FF)
Pausa (II PAUSE)
Grabación (● REC)

14 **Teclas de operação MEMORY**
Tecla MEMORY PLAY de reprodução da memória (pág. 189)
Tecla MEMORY INDEX do índex de memória (pág. 191)
Tecla MEMORY DELETE de apagamento da memória (pág. 210)
Tecla MEMORY +/– da memória (pág. 189)
Tecla MEMORY MIX de mistura na memória (pág. 170)

15 **Tecla MPEG ►II/PB ZOOM de reprodução e pausa de MPEG/Zoom de reprodução** (pág. 193/80, 205)

16 **Teclas VOLUME** (pág. 43)

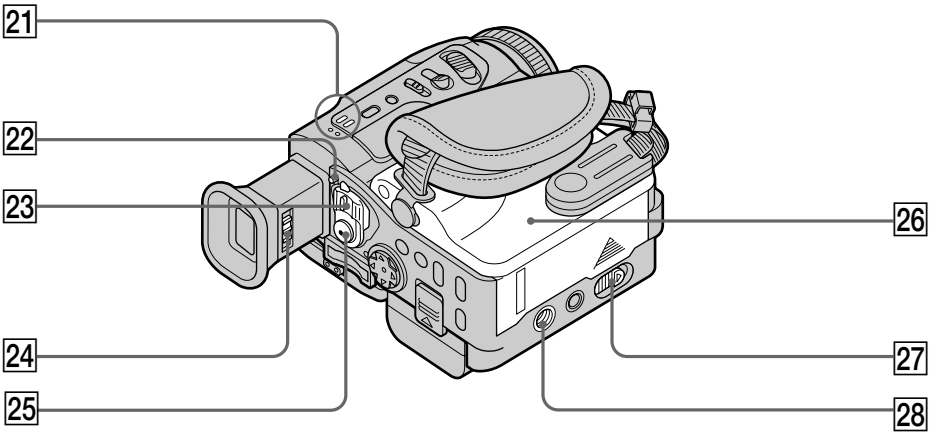
17 **Tecla EDITSEARCH de busca de edição** (pág. 41)

18 **Tecla DISPLAY do mostrador** (pág. 44)

19 **Tecla END SEARCH de busca do final** (pág. 41)

20 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 46)
■ STOP (paragem)
◄◄ REW (rebobinagem)
► PLAY (reprodução)
►► FF (avanço rápido)
II PAUSE (pausa)
● REC (gravação)

Identificación de partes y controles



21 **Altavoz**

22 **Mando de bloqueo (LOCK)** (pág. 28)

23 **Selector de alimentación (POWER)** (pág. 28)

24 **Palanda de ajuste de la lente del visor** (pág. 32)

25 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 28)

26 **Tapa del videocasete** (pág. 26)

27 **Palanca de apertura/expulsión (OPEN/⏏ EJECT)** (pág. 26)

28 **Rosca para trípode**
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar el trípode con seguridad, y el tornillo podría dañar la videocámara.

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre la zapata para accesorios inteligentes

- La zapata para accesorios inteligentes suministra alimentación a accesorios opcionales, tales como una lámpara para vídeo o un micrófono.
- La zapata para accesorios inteligentes está vinculada con el selector POWER, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligentes posee un dispositivo de seguridad para fijar con seguridad el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hasta el final, y después apriete el tornillo. Para extraer un accesorio, afloje el tornillo, presione hacia abajo, y tire del accesorio.

Identificação das partes e dos controlos

21 **Altifalante**

22 **Interruptor LOCK de bloqueio** (pág. 28)

23 **Interruptor POWER de alimentação** (pág. 28)

24 **Alavanca de ajustamento da lente do visor electrónico** (pág. 32)

25 **Tecla START/STOP de início/paragem da gravação** (pág. 28)

26 **Tampa do compartimento de cassete** (pág. 26)

27 **Alavanca OPEN/⏏ EJECT de abertura/ejecção** (pág. 26)

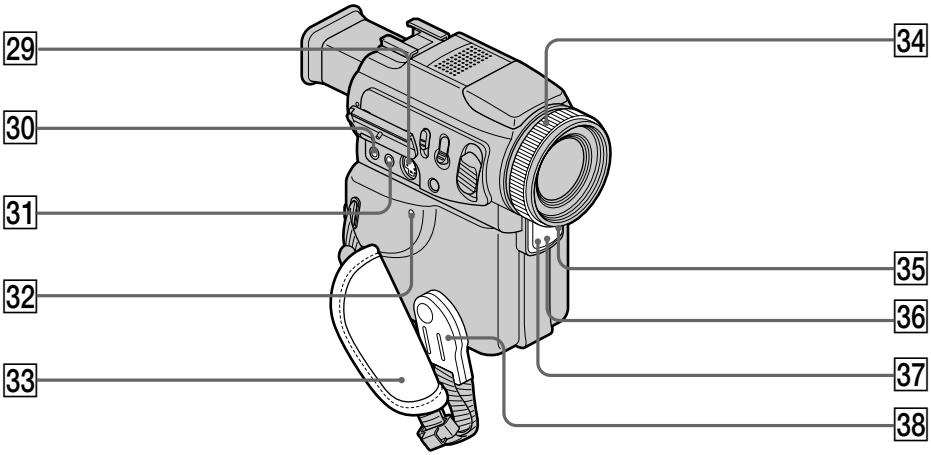
28 **Receptáculo do tripé**
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja menor que 5,5 mm. Doutro modo, não será possível encaixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

Intelligent Accessory Shoe

Notas acerca do calço de acessório inteligente

- O calço de acessório inteligente fornece alimentação a acessórios opcionais tais como luz de vídeo e microfone.
- O calço de acessório inteligente está ligado ao interruptor POWER, possibilitando ao utente activar e desactivar a alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório quanto a maiores informações.
- O calço de acessório inteligente possui um dispositivo de segurança para fixação segura do acessório instalado. Para ligar um acessório, pressione-o para baixo, empurre-o até a extremidade, e então aperte o parafuso.
- Para remover um acessório, afrouxe o parafuso, então pressione para baixo o acessório e extraia-o.

Identificación de partes y controles



29 **Toma de vídeo S (S VIDEO)** (pág. 48, 90, 108, 168)

30 **Toma para micrófono (MIC) con alimentación a través de la clavija (PLUG IN POWER)**
Conéctele un micrófono externo (opcional). Esta toma acepta también un micrófono de "alimentación a través de la clavija".

31 **Toma de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO)**

32 **Botón de reposición (RESET)** (pág. 222)

33 **Correa de de la empuñadura**

34 **Anillo de enfoque** (pág. 71)

35 **Lámpara indicadora de grabación** (pág. 28)

36 **Emisor de rayos infrarrojos** (pág. 38, 98)

37 **Sensor de control remoto**

38 **Empuñadura de sujeción**

Fijación de la empuñadura de sujeción
Sujete firmemente la empuñadura de sujeción.

Identificação das partes e dos controlos

29 **Tomada S VIDEO** (pág. 48, 90, 108, 168)

30 **Tomada MIC (PLUG IN POWER) de microfone (alimentação por inserção de ficha)**
Ligue um microfone externo (opcional). Esta tomada também aceita um microfone de «alimentação mediante inserção de ficha».

31 **Tomada AUDIO/VIDEO**

32 **Tecla RESET de reinício** (pág. 231)

33 **Correia da empunhadeira**

34 **Anel de focagem** (pág. 71)

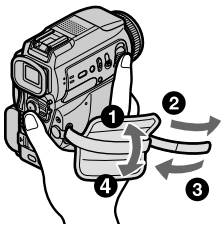
35 **Lâmpada de gravação da videocâmara** (pág. 28)

36 **Emissor de raios infravermelhos** (pág. 38, 98)

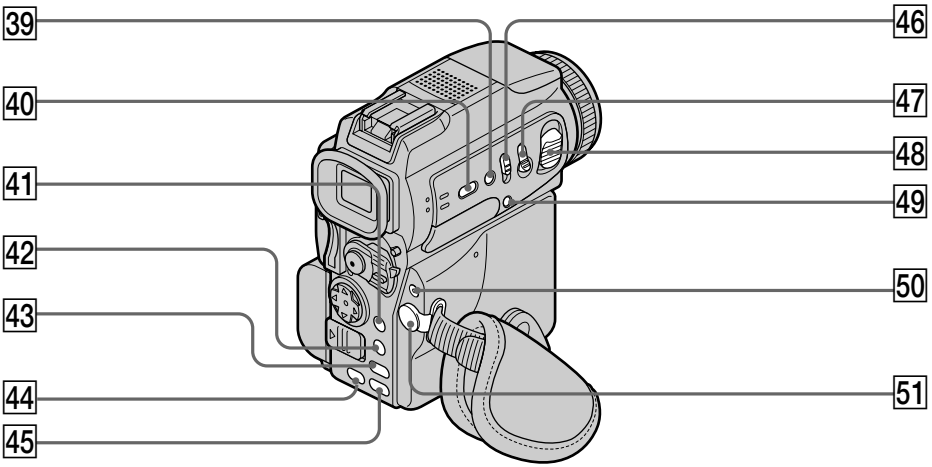
37 **Sensor remoto**

38 **Empunhadeira**

Fixação da correia da empunhadeira
Aperte firmemente a correia da empunhadeira.



Identificación de partes y controles



39 **Tecla de videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT)** (pág. 38)

40 **Tecla de enfoque (FOCUS)** (pág. 71)

41 **Tecla de red (NETWORK)** (pág. 216) (DCR–PC120E solamente)

42 **Tecla del menú del examinador/menú (BROWSER MENU/MENU** (pág. 216/131) (DCR–PC120E)**/Tecla de menú (MENU)** (pág. 131) (DCR–PC115E)

43 **Tecla de exposición (EXPOSURE)** (pág. 70)

44 **Tecla de contraluz (BACK LIGHT)** (pág. 37)

45 **Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER)** (pág. 59)

46 **Tecla de videofilmación en la obscuridad (NIGHTSHOT)** (pág. 38)

47 **Tecla de fotos (PHOTO)** (pág. 50, 157)

48 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 33, 80, 205)

49 **Tecla del autodisparador (⏲)** (pág. 40, 55, 164)

50 **Tecla del flash ϟ** (pág. 52, 161)

51 **Toma para auriculares** (🎧) Cuando utilice los auriculares, se silenciará el altavoz de su videocámara.

Identificação das partes e dos controlos

39 **Tecla SUPER NIGHTSHOT da superfilmagem nocturna** (pág. 38)

40 **Tecla FOCUS de focagem** (pág. 71)

41 **Tecla NETWORK da rede** (pág. 216) (somente DCR–PC120E)

42 **Tecla BROWSER MENU/MENU do menu do browser/menu** (pág. 216/131) (DCR-PC120E)**/Tecla MENU** (pág. 131) (DCR-PC115E)

43 **Tecla EXPOSURE de exposição** (pág. 70)

44 **Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 37)

45 **Tecla FADER de fusão** (pág. 59)

46 **Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 38)

47 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 50, 157)

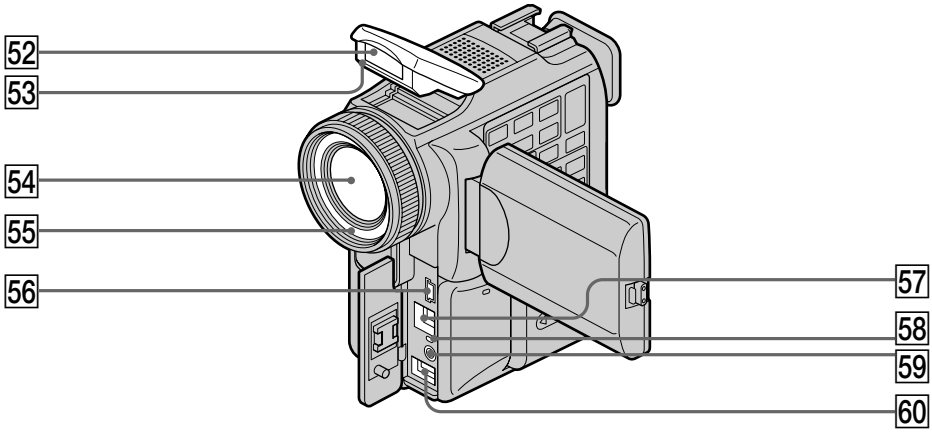
48 **Alavanca do zoom motorizado** (pág. 33, 80, 205)

49 **Tecla ⏲ do temporizador automático** (pág. 40, 55, 164)

50 **Tecla ϟ do flash** (pág. 52, 161)

51 **Tomada 🎧 dos auscultadores** Quando são utilizados os auscultadores, o altifalante na sua videocâmara fica silenciosa.

Identificación de partes y controles



52 **Tecla de flash** (pág. 52, 161)

53 **Tecla del emisor de AF de holograma** (pág. 163)

54 **Objetivo**

55 **Ventana de la fotocélula para el flash**
No bloquee esta ventana cuando videofilme.

56 **Toma (USB)** (pág. 196)

57 **Toma DV** (pág. 92, 108, 169)

58 **Lámpara indicadora de carga (CHG)** (pág. 18)

59 **Toma para control LANC ( )**

60 **Toma de entrada de alimentación de CC (DC IN)** (pág. 22)

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss
Su videocámara dispone de un objetivo Carl Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.
El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF# para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Carl Zeiss. El objetivo para su videocámara también tiene una capa T* para suprimir las reflexiones indeseadas y reproducir fielmente los colores.

MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function / Función de transferencia de modulación.
El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

Identificação das partes e dos controlos

52 **Flash** (pág. 52, 161)

53 **Emissor de HOLOGRAM AF** (pág. 163)

54 **Objectiva**

55 **Janela fotocelular para flash**
Não bloqueie esta janela quando da gravação.

56 **Tomada (USB)** (pág. 196)

57 **Tomada DV** (pág. 92, 108, 169)

58 **Lâmpada CHG de carregamento** (pág. 18)

59 **Tomada LANC**

60 **Tomada DC IN de entrada de alimentação CC** (pág. 22)

Nota acerca da objectiva Carl Zeiss
A sua videocâmara está equipada com uma objectiva Carl Zeiss, a qual é capaz de reproduzir imagens finas.
A objectiva para a sua videocâmara foi desenvolvida em conjunto por Carl Zeiss da Alemanha e Sony Corporation. Adoptando o sistema de mensuração MTF# para videocâmaras, esta lente oferece a qualidade reconhecida das objectivas Carl Zeiss.
A objectiva para a sua videocâmara possui também cobertura T* para suprimir reflexões indesejadas e reproduzir cores com fidelidade.

MTF é uma abreviação de Função de Transferência de Modulação.
O valor numérico indica a quantidade de luz de um motivo a penetrar pela lente.

Identificación de partes y controles

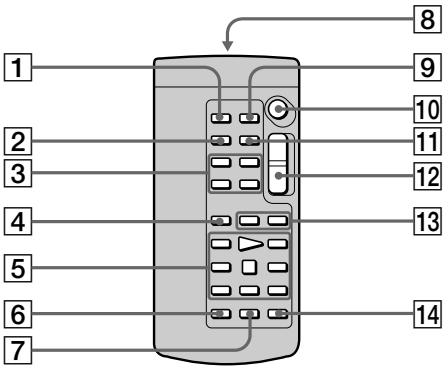
Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

Identificação das partes e dos controlos

Telecomando

As teclas que possuem os mesmos nomes tanto no telecomando quanto na sua videocâmara funcionam de maneira idêntica.



1 **Tecla de foto (PHOTO)** (pág. 50, 157)

2 **Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 44)

3 **Teclas de control de la memoria** (pág. 189)

4 **Tecla selectora de modo de búsqueda (SEARCH MODE)** (pág. 83, 85, 87)

5 **Teclas de control de vídeo** (pág. 46)

6 **Tecla de grabación (REC)** (pág. 111, 113, 115)

7 **Tecla de marcación (MARK)** (pág. 103, 183)

8 **Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.

9 **Tecla de memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 82)

10 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 28)

11 **Tecla de código de datos (DATA CODE)** (pág. 44)

12 **Tecla del zoom motorizado** (pág. 33)

13 **Teclas de retroceso/avance (I◄◄ /►►I)** (pág. 83, 85, 87)

14 **Tecla de audiomontaje (AUDIO DUB)** (pág. 119)

1 **Tecla PHOTO de fotografia** (pág. 50, 157)

2 **Tecla DISPLAY do mostrador** (pág. 44)

3 **Teclas de controlo da memória** (pág. 189)

4 **Tecla SEARCH MODE do modo de busca** (pág. 83, 85, 87)

5 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 46)

6 **Tecla REC de gravação** (pág. 111, 113, 115)

7 **Tecla MARK de marca** (pág. 103, 183)

8 **Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após ligar a alimentação da mesma.

9 **Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 82)

10 **Tecla START/STOP de início/paragem de gravação** (pág. 28)

11 **Tecla DATA CODE do código de dados** (pág. 44)

12 **Tecla do zoom motorizado** (pág. 33)

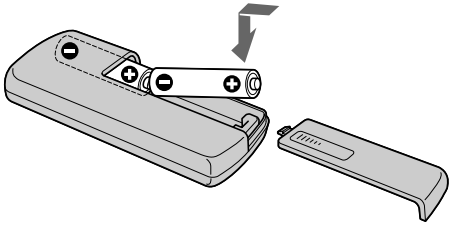
13 **Teclas I◄◄ /►►I de busca regressiva/ progressiva** (pág. 83, 85, 87)

14 **Tecla AUDIO DUB de dobragem de áudio** (pág. 119)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimiento de las mismas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das partes e dos controlos

Para preparar o telecomando

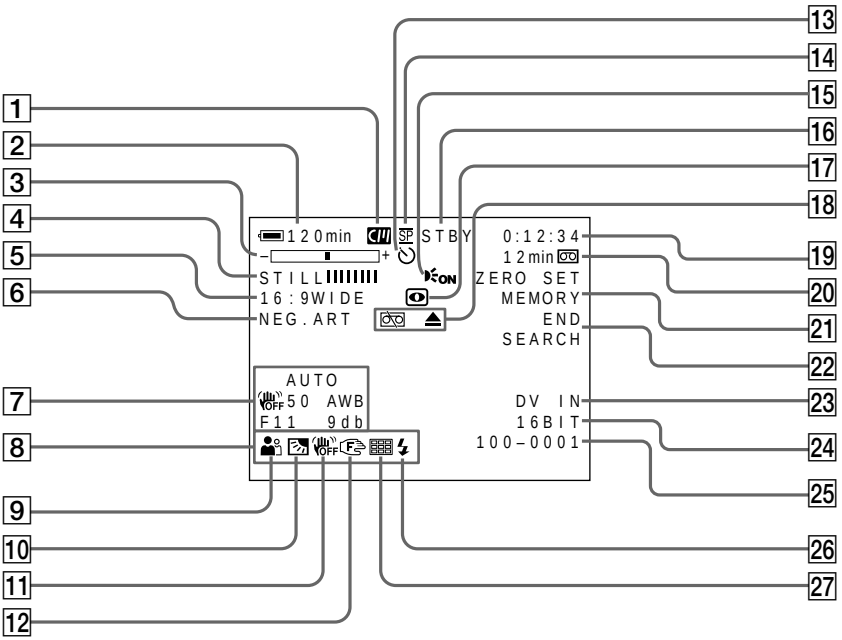
Insira duas pilhas R6 (tamanho AA), observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com as marcas + e – dentro do compartimento de pilhas.

Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto voltado para longe de fontes de luz intensa, tal com a luz solar directa ou iluminações suspensas. Doutro modo, o telecomando poderá não funcionar adequadamente.
- A sua videocâmara funciona no modo de comando à distância VTR 2. Os modos de comando à distância 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, de maneira a evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o modo de comando à distância ou cobrir o sensor do videogravador com um papel preto.

Indicadores de operación

Pantalla de cristal líquido y visor/Écran LCD e visor electrónico



1 **Memoria de videocasete** (pág. 36, 235)

2 **Tiempo de batería restante** (pág. 36)

3 **Zoom** (pág. 33)**/exposición** (pág. 70)**/nombre de archivo de datos** (pág. 148)

4 **Efecto digital** (pág. 64, 78)**/mezcla de memoria (MEMORY MIX)** (pág. 170)**/aumento gradual/desvanecimiento (FADER)** (pág. 59)

5 **Modo panorámico (16:9WIDE)** (pág. 58)

6 **Efecto de imagen** (pág. 62, 77)

7 **Código de datos** (pág. 44)

8 **Volumen** (pág. 43)**/fecha** (pág. 36)

9 **Exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 67)

10 **Contraluz** (pág. 37)

11 **Videofilmación estable desactivada** (pág. 133)

Indicadores de operação

1 **Memória de cassete** (pág. 36, 235)

2 **Tempo de carga restante na bateria** (pág. 36)

3 **Zoom** (pág. 33)**/Exposição** (pág. 70)**/Nome do ficheiro de dados** (pág. 148)

4 **Efeito digital** (pág. 64, 78)**/MEMORY MIX de mistura na memória** (pág. 170)**/FADER de fusão** (pág. 59)

5 **16:9WIDE de écran panorâmico** (pág. 58)

6 **Efeito de imagem** (pág. 62, 77)

7 **Código de dados** (pág. 44)

8 **Volume** (pág. 43)**/Data** (pág. 36)

9 **PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 67)

10 **Contraluz** (pág. 37)

11 **Estabilidade de imagem desactivada** (pág. 141)

Identificación de partes y controles

12 **Enfoque manual/infinito** (pág. 71)

13 **Autodisparador** (pág. 40, 55, 164)

14 **Modo de grabación** (pág. 36)

15 **AF de holograma (HOLOGRAM AF)** (pág. 163)

16 **Espera/grabación (STBY/REC)** (pág. 28)**/modo de control de vídeo** (pág. 46)**/tamaño de las imágenes** (pág. 154)**/modo de calidad de imágenes** (pág. 152)

17 **Videofilmación en la obscuridad (NIGHTSHOT)** (pág. 38)**/videofilmación en la obscuridad súper (SUPER NIGHTSHOT)** (pág. 38)

18 **Advertencia** (pág. 224)

19 **Contador de la cinta** (pág. 36)**/código de tiempo** (pág. 36)**/autodiagnóstico** (pág. 223)**/fotos en cinta** (pág. 50)**/fotos en memoria** (pág. 157)**/Número de imagen** (pág. 190, 194)

20 **Cinta restante** (pág. 36)**/reproducción de la memoria** (pág. 189)

21 **Memorización de cero (ZERO SET MEMORY)** (pág. 82)

22 **Búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 41)

23 **Audio/vídeo → vídeo digital (A/V → DV)** (pág. 108)**/entrada de vídeo digital (DV IN)** (pág. 113)

24 **Modo de audio** (pág. 138)

25 **Nombre de archivo de datos** (pág. 148)**/tiempo** (pág. 36)

26 **Flash** (pág. 52, 161)
Este indicador solamente aparecerá cuando utilice el flash.

27 **Modo continuo** (pág. 159)

Identificação das partes e dos controlos

12 **Focagem manual/Infinito** (pág. 71)

13 **Temporizador automático** (pág. 40, 55, 164)

14 **Modo de gravação** (pág. 36)

15 **HOLOGRAM AF** (pág. 163)

16 **STBY/REC de espera/gravação** (pág. 28)**/Modo de controlo de vídeo** (pág. 46)**/Tamanho de imagem** (pág. 154)**/Modo de qualidade da imagem** (pág. 152)

17 **NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 38)**/SUPER NIGHTSHOT de superfilmagem nocturna** (pág. 38)

18 **Advertências** (pág. 233)

19 **Contador de fita** (pág. 36)**/Código de tempo** (pág. 36)**/Auto-diagnóstico** (pág. 232)**/Gravação fotográfica em cassete** (pág. 50)**/Gravação fotográfica na memória** (pág. 157)**/Número da imagem** (pág. 190, 194)

20 **Fita restante** (pág. 36)**/Reprodução da memória** (pág. 189)

21 **ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero** (pág. 82)

22 **END SEARCH de busca do final** (pág. 41)

23 **A/V → DV** (pág. 108)**/DV IN de entrada DV** (pág. 113)

24 **Modo de áudio** (pág. 146)

25 **Nome do ficheiro de dados** (pág. 148)**/Hora** (pág. 36)

26 **Flash** (pág. 52, 161)
Este indicador aparece somente quando o flash estiver em utilização.

27 **Modo contínuo** (pág. 159)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA ... 18
Ajuste del visor ... 32
Ajustes del menú ... 131
Almacenamiento de fotos ... 187
AUDIO MIX ... 134
AUDIO MODE ... 138
Aumento gradual/desvanecimiento ... 59
AUTO SHTR ... 132
BACK LIGHT ... 37
Batería ... 17
Batería "InfoLITHIUM" ... 238
BEEP ... 139
BOUNCE ... 59
Búsqueda de datos ... 45
Búsqueda de fotos ... 87
Búsqueda de imágenes ... 46
Búsqueda por título ... 83

C, D

Cabezas ... 244
Cable conector DV ... 82, 169
Cable conector de audio/vídeo ... 48, 90, 108, 168
Carga completa ... 18
Carga de la batería ... 18
Carga de la batería incorporada ... 245
Cinta de pista con sonido doble ... 237
Cinta estéreo ... 237
Clave de crominancia de la memora ... 170
Modo de calidad de imágenes ... 152
Clave de croma de la videocámara ... 170
Código de datos ... 45
Código de tiempo ... 36
Condensación de humedad ... 243
Contador de la cinta ... 36
Continua ... 159
Correa de la empuñadura ... 257
DEMO ... 138
DIGITAL EFFECT ... 64, 78
DISPLAY ... 45
DOT ... 59
Duplicación de audio ... 117

E

Edición con inserción ... 114
Edición digital de programas ... 93, 183
Emisor de rayos infrarrojos ... 38, 39
Empuñadura de sujeción ... 257
EDITSEARCH ... 41
END SEARCH ... 41, 47
Enfoque manual ... 71
Equilibrio del blanco ... 47
Etiquetado de un videocasete ... 128
Exploración con salto ... 47
Exploración de fotos ... 87
Exposición ... 70

F, G, H

FADER ... 59
Flash ... 52, 161
FLASH MOTION ... 64
FOCUS ... 71
Formateo ... 136, 148
Función de conversión de señal ... 108
Grabación a intervalos ... 73
Grabación de fotos en la memoria ... 189
Grabación de cortes ... 75
Grabación de películas MPEG ... 177
Gran angular ... 33
HiFi SOUND ... 134
HIGH SPEED ... 199
HOLOGRAM AF ... 163

I, J, K, L

i.LINK ... 240
Indicador de cinta restante ... 36
Indicador de tiempo restante de la batería ... 36
Indicadores de advertencia ... 224
Indicadores de operación ... 262
JPEG ... 148
Lengüeta de protección contra escritura ... 27, 149
LUMINANEKEY ... 64

M, N

Mando a distancia ... 260
Mando de control ... 131
Marca de impresión ... 212
Mando de protección contra escritura ... 27, 149
Memoria de videocasete ... 14, 235
Memorización de cero ... 82, 114
"Memory Stick" ... 148
MEMORY MIX ... 170
M. FADER ... 59
Modo de audio ... 138
Modo de espejo ... 35
Modo panorámico ... 55
MONOTONE ... 59
MPEG ... 148
MULTI SCRN ... 159
NETWORK ... 216
NIGHTSHOT ... 38

O, P, Q

OLD MOVIE ... 64
OVERLAP ... 59
PB ZOOM de cinta ... 80
PB ZOOM de memoria ... 205
PICTURE EFFECT ... 62, 77
PROGRAM AE ... 67
Protección de imágenes ... 209

R

Reducción del fenómeno de ojos rojos ... 52, 161
Reproducción a cámara lenta ... 47
Reproducción en bucle continuo ... 207
Reproducción en pausa ... 46
RESET ... 222
Revisión de la grabación ... 42

S

Sensor de control remoto ... 207
Sistema PAL ... 242
Sistemas de color de televisión ... 242
SLOW SHUTTER ... 64
Sonido principal ... 237
Sonido secundario ... 237
STEDY SHOT ... 133
STILL ... 64
SUPER NIGHTSHOT ... 38
Superposición en la memoria ... 170

T, U, V

Tamaño de imagen ... 154
Telefoto ... 33
Tiempo de grabación ... 20
Tiempo de reproducción ... 20
Título ... 123, 126
Toma LANC ... 259
Toma para auriculares (🎧) ... 258
Toma S VIDEO ... 48, 99, 108, 168
Toma USB ... 196, 200
TRAIL ... 64
Transición ... 29
Visualización de autodiagnóstico ... 223
Visualización de INDEX (múltiple) ... 191

W, X, Y, Z

WIPE ... 59
Zapata para accesorios inteligentes ... 254
Zoom ... 33
Zoom motorizado ... 33

Índice remissivo

A, B

Adaptador CA ... 18
Ajuste do visor electrónico ... 32
AUDIO MIX ... 142
AUDIO MODE ... 146
AUTO SHTR ... 140
BACK LIGHT ... 37
Bateria «InfoLITHIUM» ... 238
Bateria recarregável ... 17
BEEP ... 147
BOUNCE ... 59
Busca de foto ... 87
Busca de imagem ... 46
Busca por data ... 85
Busca por título ... 83

C, D

Cabeças ... 244
Cabo de ligação A/V ... 48, 90, 108, 168
Cabo de ligação DV ... 92, 169
Calço de acessório inteligente ... 256
Carga total ... 18
Carregamento da bateria ... 18
Carregamento da pilha recarregável incorporada ... 245
Código de dados ... 45
Código de tempo ... 36
Condensação de humidade ... 243
Contador de fita ... 36
Contínuo ... 159
Correia da empunhadeira ... 257
DEMO ... 146
DIGITAL EFFECT ... 64, 78
DISPLAY ... 44
Dobragem de áudio ... 117
DOT ... 59

E

Edição com inserção ... 114
Edição de programa digital ... 45
EDITSEARCH ... 41
Emissor de raios infravermelhos ... 38, 98
Empunhadeira ... 9, 257
END SEARCH ... 41, 47
Equilíbrio do branco ... 56
Etiquetagem de cassetes ... 128
Exibição INDEX (múltipla) ... 191
Exposição ... 70

F, G, H

FADER ... 59
Filmagem MPEG ... 177
Fita com dupla pista de áudio ... 237
Fita estéreo ... 237
Flash ... 52, 161
FLASH MOTION ... 64
Focagem manual ... 71
FOCUS ... 71
Formato ... 144, 148
Função conversora de sinal ... 108
Fusão de abertura/encerramento ... 59
Grande angular ... 33
Gravação com cortes ... 75
Gravação com inserção de intervalos ... 73
Gravação fotográfica na memória ... 189
Gravação fotográfica em cassete ... 50
Gravação temporizada automática ... 40, 55, 164
HiFi SOUND ... 142
HIGH SPEED ... 159
HOLOGRAM AF ... 163

I, J, K, L

i.LINK ... 240
Indicação de auto-diagnóstico ... 232
Indicador de fita restante ... 36
Indicador do tempo de carga restante na bateria ... 36
Indicadores de advertência ... 233
Indicadores de operação ... 262
JPEG ... 148
Lingueta protectora ... 27, 149
LUMINANCEKEY ... 64

M, N

Marca de impressão ... 212
Memória de cassete ... 14, 235
Memória do ponto zero ... 82
MEMORY MIX ... 170
«Memory Stick» ... 148
M.FADER ... 59
Modo de qualidade de imagem ... 152
Modo espelho ... 35
Modo panorâmico ... 58
MONOTONE ... 59
Mostra de diapositivos ... 207
MPEG ... 148
MULTI SCRN ... 159
NETWORK ... 216
NIGHTSHOT ... 38

O, P, Q

OLD MOVIE ... 64
OVERLAP ... 59
Parâmetros do menu ... 131
Pausa de reprodução ... 46
PB ZOOM da Memória ... 205
PB ZOOM em Cassete ... 80
Permuta de croma da câmara ... 170
Permuta de croma da memória ... 170
Permuta de luminância da memória ... 170
PICTURE EFFECT ... 62, 77
PROGRAM AE ... 67
Protecção de imagens ... 209

R

Redução automática de olhos vermelhos ... 52, 161
Reprodução em câmara lenta ... 47
RESET ... 231
Revisão de gravação ... 42

S

Salvaguarda de fotos ... 187
Sensor remoto ... 257
Sistema PAL ... 242
Sistemas de cores de TV ... 242
SLOW SHUTTER ... 64
Sobreposição na memória ... 170
Som principal ... 237
Som secundário ... 237
STEADYSHOT ... 141
STILL ... 64
SUPER NIGHTSHOT ... 38

T, U, V

Tamanho de imagem ... 154
Tecla de controlo ... 131
Telecomando ... 260
Telefoto ... 33
Tempo de gravação ... 20
Tempo de reprodução ... 20
Título ... 122, 126
Tomada ∩ para auscultadores ... 258
Tomada S VIDEO ... 48, 90, 108, 168
Tomada LANC ... 259
Tomada USB ... 196, 200
TRAIL ... 64
Transição ... 29
Varredura de fotos ... 87
Varredura por saltos ... 47

W, X, Y, Z

WIPE ... 59
Zoom ... 33
Zoom motorizado ... 33

http://www.world.sony.com/

Printed on recycled paper

Sony Corporation Printed in Japan

3 0 7 0 9 8 8 3 1